叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 双捕鲸船；(the Two Whalers; Or,) 000001

2. 双捕鲸船；(the Two Whalers; Or,) 000002

3. 双捕鲸船；(the Two Whalers; Or,) 000003

4. 双捕鲸船；(the Two Whalers; Or,) 000004

5. 双捕鲸船；(the Two Whalers; Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双捕鲸船；(The Two Whalers; Or,)
第1/5页

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" [ðə; ði] [tuː] ['hweilə]
" **The** **Two** **Whalers**
" 这 二 捕鲸者

《两只捕鲸者》

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

[aɪ] [heɪl] [frɒm; frəm] [diːl] , [weə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] , [nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
I **hail** **from** **Deal** **,** **where** **my** **father** **was** **highly** **respected** **,** **not** **on** **account** **of**
我 冰雹 从 交易 , 在哪里 我的 父亲 曾是 高度 受人尊敬 , 不是 在 帐户 的
[hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [welθ] ,
his **worldly** **wealth** **,**
他的 世俗 财富 ,

我来自迪尔，我父亲在那里备受尊敬，但这并非因为他拥有世俗的财富。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [smɔːl] [stɔː(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən]
for **of** **that** **he** **had** **but** **small** **store** **,** **but** **because** **he** **was** **an**
为了 的 那 他 有 但 小的 店铺 , 但 因为 他 曾是 一个
['ɒnɪst] , ['ʌpraɪt] ,
honest **,** **upright** **,**
诚实的 , 直立 ,

因为他只有一小笔钱，但他为人诚实正直，

[gɒd] - ['fɪrɪŋ] [mæn] , [huː] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ruːld] [hɪz; ɪz] ['fæməli]
God **-** **fearing** **man** **,** **who** **did** **his** **duty** **to** **his** **neighbour** **,** **and** **ruled** **his** **family**
上帝 - 害怕 男人 , WHO 做过 他的 责任 到 他的 邻居 , 和 裁决 他的 家庭
[wɪð] [dɪ'skreʃn] .
with **discretion** **.**
和 审慎 .

敬畏上帝，尽心尽力帮助邻居，并以明智的方式管理家庭。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ! — [səʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd]
And **my** **mother** **—** **she** **was** **a** **mother** **!** **—** **so** **loving** **and** **gentle** **and**
和 我的 母亲 — 她 曾是 一个 母亲 ! — 所以 爱 和 温和的 和
[kən'sɪdərət] ; [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌjuː 'es] ,
considerate **;** **she** **kept** **us** **,**
周到 ; 她 保留 我们 ,

我的母亲——她是一位真正的母亲！——她如此慈爱、温柔、体贴；她养育了我们，

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] , [aɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] , [ɪn] ['eksələnt]
her **children** **,** **of** **whom** **there** **were** **nine** **,** **I** **being** **the** **third** **,** **in** **excellent**
她 孩子们 , 的 谁 那里 是 九 , 我 存在 这 第三 , 在 出色的
['ɔːdə(r)] ,
order **,**
命令 ,

她有九个孩子，我是老三，一切都很好。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['skeəsli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] .

and	yet	we	scarcely	discovered	the	means	she	employed	.
和	然而	我们	几乎	发现	这	方法	她	受雇	.

然而，我们却几乎没有发现她所采用的手段。

[wiː; wi] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɪsɪtli] ;

We	trusted	her	implicitly	;
我们	可信	她	隐式地	;

我们完全信任她；

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['entəd] ['ɪntuː][ɔːl]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɪntuː]['aʊə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd]

we	knew	that	she	entered	into	all	our	sorrows	as	well	as	into	our	joys	and
我们	知道	那	她	进入	进入	全部	我们的	悲伤	作为	出色地	作为	进入	我们的	喜悦	和

[ˌə'mjuːzmənts] .

amusements	.
娱乐	.

我们知道，她与我们一同分担了所有的悲伤，也与我们一同分享了所有的快乐和娱乐。

[haʊ] ['keəfəli] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ʌp] [ə; eɪ] [kʌt] ['fɪŋgə(r)][ɔː(r)] [beɪðd] [ə; eɪ] [bruːzd] [niː] ;

How	carefully	she	bound	up	a	cut	finger	or	bathed	a	bruised	knee	;
如何	小心	她	边界	向上	一个	切	手指	或者	洗澡	一个	瘀伤	膝盖	;

她多么细致地包扎割伤的手指，或是清洗淤青的膝盖；

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] ['eni] [tɔɪ] ,

or	if	we	were	trying	to	manufacture	any	toy	,
或者	如果	我们	是	尝试	到	生产	任何	玩具	,

或者如果我们想制造任何玩具，

[haʊ] ['redi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ][best] [wei] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [wɜːk] ;

how	ready	she	was	to	show	us	the	best	way	to	do	the	work	;
如何	准备好	她	曾是	到	展示	我们	这	最好的	方式	到	做	这	工作	;

她非常乐意向我们展示完成这项工作的最佳方法；

[haʊ] ['wɔːmli] [ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['fɪnɪʃt] ,

how	warmly	she	admired	it	when	finished	,
如何	热情地	她	钦佩	它	什么时候	完成的	,

完成后她多么热情地赞赏它啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['praʊdli] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

and	how	proudly	she	showed	it	to	father	when	he	came	in	.
和	如何	自豪地	她	显示	它	到	父亲	什么时候	他	来了	在	.

当父亲进来时，她多么自豪地向他展示这件东西。

[ai][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɜːlɪst] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

I	was	accustomed	from	my	earliest	days	to	the	sight	of	ships	coming	into
我	曾是	习惯	从	我的	最早	天	到	这	视线	的	船舶	未来	进入

[ɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [daʊnz] ,

or	going	out	of	the	Downs	,
或者	去	出去	的	这	唐斯	,

从我记事起，我就习惯了看到船只进出唐斯海域的景象。

[ɔː(r)] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [taʊn] ,

or	brought	up	before	our	town	,
或者	带来	向上	前	我们的	镇	,

或者在我们镇上被带出来，

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn]

and	I	used	to	listen	with	deep	interest	to	the	account	of	his	adventures	in
和	我	用过的	到	听	和	深的	兴趣	到	这	帐户	的	他的	冒险	在

[ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ,

all	parts	of	the	world	with	which	our	neighbour	,
全部	部分	的	这	世界	和	哪个	我们的	邻居	,

我过去常常饶有兴趣地听他讲述我们邻居在世界各地遇到的冒险经历，

['kæptɪn] [blænd] , [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː 'es] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ,

Captain	**Bland**	**,**	**was**	**wont**	**to**	**entertain**	**us**	**when**	**he**	**came**	**to**	**our**	**house**	**,**
队长	平淡	,	曾是	惯于	到	招待	我们	什么时候	他	来了	到	我们的	房子	,

布兰德船长每次来我们家都喜欢招待我们。

[ɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz][blænd][ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)]

or	**when**	**we**	**went**	**in**	**to**	**take**	**tea**	**with**	**him**	**and**	**Mrs**	**Bland**	**and**	**their**	**daughter**
或者	什么时候	我们	去	在	到	拿	茶	和	他	和	太太	平淡	和	他们的	女儿

['meəri] .

Mary	**.**
玛丽	.

或者当我们进去和他、布兰德太太以及他们的女儿玛丽一起喝茶的时候。

[ai][kæn; kən] , ['ðeəfɔː(r)] , ['skeəsli] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

I	**can**	**,**	**therefore**	**,**	**scarcely**	**remember**	**the**	**time**	**when**	**I**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**become**	**a**
我	能	,	所以	,	几乎	记住	这	时间	什么时候	我	做过	不是	希望	到	变得	一个

['seɪlə(r)] ,

sailor	**,**
水手	,

因此，我几乎记不起自己什么时候不想当水手了。

[ðəʊ] [æz; əz][maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [bɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] ,

though	**as**	**my**	**eldest**	**brother**	**Bill**	**was**	**intended**	**for**	**the**	**sea**	**,**
尽管	作为	我的	长子	兄弟	账单	曾是	故意的	为了	这	海	,

虽然我的大哥比尔注定要出海，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [went] [ə'weɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

and	**indeed**	**went**	**away**	**when**	**I**	**was**	**still**	**a**	**little**	**fellow**	**,**
和	的确	去	离开	什么时候	我	曾是	仍然	一个	小的	同伴	,

事实上，在我还是个小孩子的时候，他就离开了。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [θɔːts] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [treɪd] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

my	**father**	**had**	**thoughts**	**of**	**bringing**	**me**	**up**	**to**	**some**	**trade**	**or**	**other**	**.**
我的	父亲	有	想法	的	带来	我	向上	到	一些	贸易	或者	其他	.

我父亲曾想过让我学一门手艺。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['wɪʃɪz] ,

I	**should**	**have**	**been**	**content**	**to**	**follow**	**my**	**father's**	**wishes**	**,**
我	应该	有	到过	内容	到	跟随	我的	父亲的	愿望	,

我本该满足于遵从父亲的意愿。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hæd; həd][ai] [biːn] [sent]

or	**rather**	**to**	**have**	**done**	**what**	**he**	**believed**	**best**	**for**	**me**	**,**	**had**	**I**	**been**	**sent**
或者	相当	到	有	完毕	什么	他	相信	最好的	为了	我	,	有	我	到过	发送

[ə'weɪ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

away	**inland**	**,**
离开	内陆	,

或者更确切地说，如果我被派往内陆，他会做他认为对我最好的事。

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [hɜːd] ['nɔːtɪk(ə)l] ['mætəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

where	**I**	**could**	**not**	**have**	**heard**	**nautical**	**matters**	**talked**	**about**	**,**
在哪里	我	可以	不是	有	听到	航海	事情	谈话	关于	,

在那里我不可能听到人们谈论航海方面的事情。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] .

and	**where**	**the**	**sea**	**and**	**shipping**	**would**	**have**	**been**	**out**	**of**	**my**	**sight**	**.**
和	在哪里	这	海	和	船运	会	有	到过	出去	的	我的	视线	.

而且，大海和航运都会超出我的视线范围。

[waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [gruː] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

While	I	remained	at	home	the	desire	grew	stronger	and	stronger	to	become
尽管	我	剩余	在	家	这	欲望	生长	更强	和	更强	到	变得

[laɪk] [ðə; ði] ['siːfeərɪŋ] [men] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['miːtɪŋ] — ['paɪləts] ,

like	the	seafaring	men	I	was	constantly	meeting	—	pilots	,
喜欢	这	航海	男人	我	曾是	不断地	会议	—	飞行员	,

待在家里的这段时间里，我越来越渴望成为像我经常遇到的那些航海者——飞行员——那样的人。

['mɑːstəz] [ænd; ənd] [meɪts] ,

masters	and	mates	,
大师	和	伙伴们	,

船长和船员们，

[ænd; ənd] ['bəʊtmən] — [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪnə] [reɪs] [ɒv; əv] ['seɪləz]

and	boatmen	—	and	I	may	venture	to	say	that	a	finer	race	of	sailors
和	船夫	—	和	我	可能	风险投资	到	说	那	一个	更精细	种族	的	水手们

[ɑː(r); ə(r)] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [diːl] .

are	nowhere	to	be	found	than	those	belonging	to	Deal	.
是	无处	到	是	成立	比	那些	属于	到	交易	.

还有船夫——我敢说，没有哪个地方的水手比得上迪尔的水手。

['kæptɪn] [blænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['seɪlə(r)] .

Captain	Bland	was	a	thorough	sailor	.
队长	平淡	曾是	一个	彻底	水手	.

布兰德船长是一位经验丰富的航海家。

[hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ,

He	dearly	loved	the	sea	,	and	the	ship	he	commanded	,
他	亲爱的	喜爱	这	海	,	和	这	船	他	命令	,

他深爱着大海，以及他指挥的那艘船。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðeə(r)] ['welfeə(r)] — [bʌt; bət]

and	his	crew	—	at	least	he	took	a	warm	interest	in	their	welfare	—	but
和	他的	全体人员	—	在	至少	他	采取	一个	温暖的	兴趣	在	他们的	福利	—	但

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [mɔː(r)] ,

he	loved	his	wife	and	daughter	more	,
他	喜爱	他的	妻子	和	女儿	更多的	,

他对船员们——至少他们的生活状况他很关心——但他更爱他的妻子和女儿。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seik] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ʃɔː(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz]

and	for	their	sakes	he	remained	on	shore	longer	than	he	would	otherwise
和	为了	他们的	清酒	他	剩余	在	支撑	更长	比	他	会	否则

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

为了他们，他比平时在岸上停留的时间更长。

[stɪl] , [hiː; hi] [meɪd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] ,

Still	,	he	made	three	or	four	voyages	while	I	was	a	youngster	,
仍然	,	他	制成	三	或者	四	航程	尽管	我	曾是	一个	青少年	,

不过，在我小时候，他还是进行了三四次航行。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [siː]

and	he	always	spoke	as	if	he	had	no	intention	of	abandoning	the	sea
和	他	总是	辐	作为	如果	他	有	不	意图	的	放弃	这	海

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənsi] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] .

until	he	had	laid	by	a	competency	for	old	age	.
直到	他	有	铺设	经过	一个	能力	为了	老的	年龄	.

他总是说，除非他积累了足够的养老能力，否则他绝不会放弃大海。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [sez] [ðə; ði] [seɪm] ,

How	many	a	master	says	the	same	,
如何	许多	一个	掌握	说道	这	相同的	,

有多少位大师说过同样的话?

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] [həʊp] [ɒv; əv] ['riːpɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [tɪl]

and	goes	on	ploughing	the	ocean	in	the	delusive	hope	of	reaping	a	harvest	till
和	去	在	耕作	这	海洋	在	这	虚幻的	希望	的	收割	一个	收成	直到

[ðə; ði] [greɪt] ['riːpə(r)] ['gæðəz] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gɑːnə(r)] .

the	great	reaper	gathers	him	into	his	garner	.
这	伟大的	死神	聚集	他	进入	他的	加纳	.

他继续在茫茫大海中耕耘，怀着收获的虚妄希望，直到伟大的收割者将他收进粮仓。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ˌpriːdi'lekʃən] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [laɪf] ,

Notwithstanding	my	predilections	in	favour	of	a	sea	life	,
虽然	我的	偏好	在	偏爱	的	一个	海	生活	,

尽管我偏爱海洋生物，

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['fjuːtʃə(r)][kə'rɪə(r)] , [wen] [wʌn] ['wɪntərz] [deɪ] , ['ɑːftə(r)]

I	was	still	undecided	as	to	my	future	career	,	when	one	winter's	day	,	after
我	曾是	仍然	未决定	作为	到	我的	未来	职业	,	什么时候	一	冬天的	天	,	后

[skuːl] ['aʊəz] ,

school	hours	,
学校	小时	,

我当时对未来的职业方向还不太确定，直到一个冬日的放学后，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['lʌndən] [rəʊd] ,

as	I	was	taking	a	run	out	on	the	London	Road	,
作为	我	曾是	采取	一个	跑步	出去	在	这	伦敦	路	,

当时我正在伦敦路上跑步，

[ai] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [brɔːd] , [wel] - [bɪlt] [læd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sʌn] - [bɜːnt]

I	saw	coming	along	towards	me	a	fine	broad	,	well	-	built	lad	,	with	a	sun	-	burnt
我	锯	未来	沿着	向	我	一个	美好的	广阔	,	出色地	-	建造	小伙子	,	和	一个	太阳	-	烧焦的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

我看到一个身材魁梧、体格健壮的小伙子朝我走来，他面色黝黑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	a	stick	having	a	bundle	at	the	end	of	it	over	his	shoulder	.
和	一个	戳	拥有	一个	捆	在	这	结尾	的	它	超过	他的	肩膀	.

他肩上扛着一根棍子，棍子末端绑着一捆东西。

[hɪz; ɪz] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔːnti] [wei] [hiː; hi] [wɔːkt] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [rəʊl] ,

His	dress	,	and	the	jaunty	way	he	walked	,	with	a	slight	roll	,
他的	裙子	,	和	这	轻快的	方式	他	步行	,	和	一个	轻微	卷	,

他的穿着，还有他轻快的走路姿势，略微有些摇晃，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] ['tɒsɪŋ] [dek] , [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

as	if	trying	to	steady	himself	on	a	tossing	deck	,	showed	me	that	he	was
作为	如果	尝试	到	稳定的	他自己	在	一个	抛掷	甲板	,	显示	我	那	他	曾是

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

a	sailor	.
一个	水手	.

他就像在摇晃的甲板上努力保持平衡一样，这让我看出他是个水手。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

We	were	going	to	pass	each	other	,	when	he	looked	hard	at	me	,
我们	是	去	到	经过	每个	其他	,	什么时候	他	看起来	难的	在	我	,

我们正要擦肩而过时，他突然紧紧地盯着我看。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [hɑːd][æt; ət][hɪm] .

and	I	looked	hard	at	him	.
和	我	看起来	难的	在	他	.

我仔细地打量了他一番。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [njuː] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ; [səʊ][ai] [stɒpt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Suddenly	it	struck	me	that	I	knew	his	features	;	so	I	stopped	,	and	he
突然	它	击	我	那	我	知道	他的	特征	;	所以	我	停止	,	和	他

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

我突然意识到我认得他的长相；于是我停了下来，他也停了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪzd] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðərz] ['feɪsɪz] .

and	we	gazed	into	one	another's	faces	.
和	我们	凝视	进入	一	另一个的	面孔	.

我们彼此凝视着对方的脸。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['brʌðə(r)] [bɪl] ?

“	Can	you	be	brother	Bill	?
”	能	你	是	兄弟	账单	?

“你能扮演比尔兄弟吗？”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [bɪlz] [maɪ] [neɪm] , [maɪ] ['hɑːti] .

“	Bill's	my	name	,	my	hearty	.
”	法案的	我的	姓名	,	我的	爽朗	.

“我的名字叫比尔，我的好兄弟。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ! — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['brʌðə(r)] [dʒæk] ?

And	you	!	—	are	you	brother	Jack	?
和	你	!	—	是	你	兄弟	杰克	?

还有你！——你是杰克兄弟吗?

[jes] , [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

Yes	,	I'm	sure	you	are	!
是的	,	我是	当然	你	是	!

是的，我确信你是!

” [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [maɪ][hænd][hiː; hi] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

”	And	grasping	my	hand	he	wrung	it	till	I	thought	he	would	have	wrung	it
”	和	抓握	我的	手	他	拧干	它	直到	我	想法	他	会	有	拧干	它

[ɒf] ,

off	,
离开	,

“他抓住我的手，使劲拧，我感觉他都要把我的手拧断了。”

[waɪl] , [hɑːf] - ['lɑːfɪŋ] , [hɑːf] - ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [haʊz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

while	,	half	-	laughing	,	half	-	crying	for	pleasure	,	he	asked	,	“	How's	father	and
尽管	,	一半	-	笑	,	一半	-	哭泣	为了	乐趣	,	他	问	,	“	怎么样	父亲	和

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['suːzn] [ænd; ənd][dʒeɪn] ,

mother	,	and	Susan	and	Jane	,
母亲	,	和	苏珊	和	简	,

他半笑半哭地问道：“爸爸妈妈、苏珊和简怎么样了？”

[ænd; ənd]['meəri][ænd; ənd] [dɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tɒmi] ?

and	Mary	and	Dick	,	and	the	rest	of	them	;	and	little	Tommy	?
和	玛丽	和	迪克	,	和	这	休息	的	他们	;	和	小的	汤米	?

还有玛丽、迪克，还有其他人；还有小汤米?

”	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['jʌŋgɪst]	[ɒv; əv]	[juː 'es]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[dʒʌst]	['tɒdl]	[wen]	[bɪl]	[went]	[ə'weɪ]
”	**He**	**was**	**the**	**youngest**	**of**	**us**	**,**	**and**	**could**	**just**	**toddle**	**when**	**Bill**	**went**	**away**
”	他	曾是	这	最小的	的	我们	,	和	可以	只是	蹒跚学步	什么时候	账单	去	离开

.

:

.

“他是我们当中最小的，比尔离开的时候他还在蹒跚学步。”

[ðʌs]	[hiː; hi][ræn][ɒn]	,	['ɑːskɪŋ]	['kwestʃən]	['ɑːftə(r)]	['kwestʃən]	,	[wɪtʃ]	[aɪ]	['ɑːnsə(r)d]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz][aɪ]
Thus	**he**	**ran**	**on**	**,**	**asking**	**question**	**after**	**question**	**,**	**which**	**I**	**answered**	**as**	**well**	**as**	**I**
因此	他	跑	在	,	问	问题	后	问题	,	哪个	我	回答	作为	出色地	作为	我

[kʊd; kəd]	,
could	**,**
可以	,

于是他继续追问，一个接一个的问题，我尽我所能地一一作答。

[waɪl]	[wiː; wi]	[went]	[tə'wɔːdz]	[həʊm]	[æt; ət][ə; eɪ]	['prɪti]	[raʊnd]	[trɒt]	—	[hiː; hi]	['iːgə(r)]	[tuː; tə]	[get]	[ðeə(r)]
while	**we**	**went**	**towards**	**home**	**at**	**a**	**pretty**	**round**	**trot**	**—**	**he**	**eager**	**to**	**get**	**there**
尽管	我们	去	向	家	在	一个	漂亮的	圆形的	小跑	—	他	渴望的	到	得到	那里

[ænd; ənd]	[siː]	[ðem; ðəm][ɔːl]	[ə'gen]	,
and	**see**	**them**	**all**	**again**	**,**
和	看	他们	全部	再次	,

我们以相当圆润的小跑向家的方向——他渴望尽快回到家，再次见到他们所有人。

[ænd; ənd][aɪ]	['ɔːlməʊst][æz; əz]	['iːgə(r)]	[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]	['rʌʃɪŋ]	[ɪn][ænd; ənd]
and	**I**	**almost**	**as**	**eager**	**to**	**have**	**the**	**satisfaction**	**of**	**rushing**	**in**	**and**
和	我	几乎	作为	渴望的	到	有	这	满意	的	匆忙	在	和

['ʃaʊtɪŋ]	[aʊt]	,
shouting	**out**	**,**
喊叫	出去	,

我几乎同样渴望冲进去大喊大叫，享受那种快感。

“	[hɪrz]	[bɪl]	[kʌm]	[bæk]	[ə'gen]	!
“	**Here's**	**Bill**	**come**	**back**	**again**	**!**
”	这里是	账单	来	后退	再次	!

“比尔又回来了！”

”	[aɪ]	[niːd]	[nɒt]	[dɪ'skraɪb]	[ðə; ði]	[weɪ]	[bɪl]	[wɒz; wəz]	[rɪ'siːvd]	.
”	**I**	**need**	**not**	**describe**	**the**	**way**	**Bill**	**was**	**received**	**.**
”	我	需要	不是	描述	这	方式	账单	曾是	已收到	.

“我无需赘述比尔受到的待遇。”

[nəʊ][wʌn]	[siːmd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ɪ'nʌf]	[ɒv; əv][hɪm]	.
No	**one**	**seemed**	**to**	**think**	**that**	**they**	**could**	**make**	**enough**	**of**	**him**	**.**
不	一	似乎	到	思考	那	他们	可以	制作	足够的	的	他	.

似乎没有人认为他们能充分发挥他的才能。

['meəri]	,	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[gɜːl]	,	[sæt][ɒn][hɪz; ɪz]	[niː]	[æt; ət]	['sʌpə(r)]	,	[wɪð]	[wʌn]	[ɑːm]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,
Mary	**,**	**a**	**small**	**girl**	**,**	**sat**	**on**	**his**	**knee**	**at**	**supper**	**,**	**with**	**one**	**arm**	**round**	**his**	**neck**	**,**
玛丽	,	一个	小的	女孩	,	卫星	在	他的	膝盖	在	晚餐	,	和	一	手臂	圆形的	他的	脖子	,

晚饭时，小女孩玛丽坐在他的膝盖上，一只胳膊搂着他的脖子。

[ænd; ənd]['evə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'nɒn]	[geɪv]	[hɪm][ə; eɪ]	[kɪs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hʌg]	,	[ɪk'skleɪm]	,	“	[dɪə(r)]	[bɪl]	,
and	**ever**	**and**	**anon**	**gave**	**him**	**a**	**kiss**	**and**	**a**	**hug**	**,**	**exclaiming**	**,**	**“**	**Dear**	**Bill**	**,**
和	曾经	和	匿名	给予	他	一个	吻	和	一个	拥抱	,	惊呼	,	“	亲爱的	账单	,

不时有人亲吻他、拥抱他，并惊呼：“亲爱的比尔，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]	[səʊ][glæd]	[jʊr; jər]	[kʌm]	[bæk]	;
we	**are**	**so**	**glad**	**you're**	**come**	**back**	**;**
我们	是	所以	高兴的	你是	来	后退	;

我们非常高兴你回来了；

" [ænd; ənd] ['suːzn] [ænd; ənd][dʒeɪn] [pleɪst] [ðəm'selvz] [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðə; ði]

"	and	Susan	and	Jane	placed	themselves	one	on	each	side	that	they	might	the
"	和	苏珊	和	简	放置	他们自己	一	在	每个	边	那	他们	可能	这

['betə(r)] [help] [hɪm][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

better	help	him	to	what	was	on	the	table	;
更好的	帮助	他	到	什么	曾是	在	这	桌子	;

于是苏珊和简分别站在桌子的两边，以便更好地帮助他处理桌上的东西；

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪgə(r)] [bɔɪz] ['lɪsnd] ['iːgəli] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wɒtʃt] [hɪm]

and	we	bigger	boys	listened	eagerly	to	all	he	said	;	and	father	watched	him
和	我们	大	男孩们	听着	急切地	到	全部	他	说	;	和	父亲	观看	他

[wɪð] [praɪd] ,

with	pride	,
和	自豪	,

我们这些大男孩都认真地听他讲课；父亲则满怀自豪地看着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] [braɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)][frɒm; frəm] ['mʌðərz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd]

and	the	light	shone	brighter	than	ever	from	mother's	eyes	as	she	gazed
和	这	光	闪耀	更亮	比	曾经	从	母亲的	眼睛	作为	她	凝视

[æt; ət][hɪm] ;

at	him	;
在	他	;

母亲凝视着他时，眼中闪烁着比以往任何时候都更加明亮的光芒；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tɒmi] [keɪm] ['tɒdlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [gaʊn] (['hævɪŋ]

and	little	Tommy	came	toddling	into	the	room	in	his	night	-	gown	(	having
和	小的	汤米	来了	蹒跚学步	进入	这	房间	在	他的	夜晚	-	袍	(	拥有

['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɪb]) ['seɪɪŋ] ,

scrambled	out	of	his	crib	)	saying	,
打乱	出去	的	他的	婴儿床	)	说	,

小汤米穿着睡衣蹒跚地走进房间（他从婴儿床里爬了出来），说道：

" ['tɒmi] [wɒnt] [siː] [dæt] ['brɑdər] [bɪl] ['riːəli] [kʌm] [həʊm] — [ɔːl] [raɪt] — [dɪə] [hiː; hi][ɪz] — [hə'rɑː] !

"	Tommy	want	see	dat	brodder	Bill	really	come	home	—	all	right	—	dere	he	is	—	hurrah	!
"	汤米	想	看	数据	布罗德	账单	真的	来	家	—	全部	正确的	—	德雷	他	是	—	欢呼	!

"汤米想看到他哥哥比尔真的回家了——好了——他回来了——万岁！"

" [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi][ræn] [ə'gen] [wɪð] ['suːzn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

"	and	off	he	ran	again	with	Susan	at	his	heels	,
"	和	离开	他	跑	再次	和	苏珊	在	他的	高跟鞋	,

于是他又跑了起来，苏珊紧随其后。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪmbli] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nest] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] .

but	he	had	nimbly	climbed	into	his	nest	before	she	caught	him	.
但	他	有	敏捷地	攀登	进入	他的	巢	前	她	捕捉	他	.

但在她抓住他之前，他已经敏捷地爬回了自己的巢穴。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [bɪl] [wɪð] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

As	to	myself	,	I	looked	at	Bill	with	unbounded	admiration	,
作为	到	我	,	我	看起来	在	账单	和	无界	钦佩	,

至于我自己，我满怀钦佩地看着比尔。

[ænd; ənd] ['iːgəli] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [wɪtʃ] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	eagerly	listened	to	every	word	which	dropped	from	his	lips	.
和	急切地	听着	到	每一个	单词	哪个	掉落	从	他的	嘴唇	.

他认真聆听着他口中说出的每一个字。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

He	had	plenty	to	talk	about	,	and	wonders	of	all	sorts	to	describe	,
他	有	很多	到	讲话	关于	,	和	奇迹	的	全部	排序	到	描述	,

他有很多话要说，各种各样的奇观都要描述一番。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [siː] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west]

for	he	had	been	in	the	Indian	Sea	,	and	visited	China	,	and	the	west
为了	他	有	到过	在	这	印度	海	,	和	到访	中国	,	和	这	西方

[kəʊst] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

coast	of	America	,
海岸	的	美国	,

因为他曾到过印度洋，也到过中国和美国西海岸。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd] [gɒn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	several	islands	in	the	Pacific	,	and	gone	round	the	world	.
和	一些	岛屿	在	这	太平洋	,	和	已消失	圆形的	这	世界	.

还有太平洋上的几个岛屿，并且环游了世界。

[haʊ] [hiː; hi] ['rætld] [ɒn] !

How	he	rattled	on	!
如何	他	摇晃	在	!

他滔滔不绝地说个不停!

[aɪ] [θɔːt] [dreɪk] , ['kævəndɪʃ] , [ænd; ənd]['dæmpiə(r)] , [lɔːd] ['ænsən][ænd; ənd] ['kæptɪn] [kʊk]

I	thought	Drake	,	Cavendish	,	and	Dampier	,	Lord	Anson	and	Captain	Cook
我	想法	德雷克	,	卡文迪什	,	和	丹皮尔	,	主	安森	和	队长	厨师

[wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

were	nothing	to	him	—	at	all	events	,
是	没有什么	到	他	—	在	全部	活动	,

我原以为德雷克、卡文迪什、丹皮尔、安森勋爵和库克船长对他来说根本不算什么——至少，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən] [riːd] [ðeəz] .

that	I	would	far	rather	hear	the	narrative	of	his	adventures	than	read	theirs	.
那	我	会	远的	相当	听到	这	叙述	的	他的	冒险	比	读	他们的	.

我宁愿听他讲述自己的冒险经历，也不愿读他们的故事。

[aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [vekst] [wɪð] ['kæptɪn] [blænd][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ]

I	was	almost	vexed	with	Captain	Bland	for	coming	in	one	evening	,	even	though
我	曾是	几乎	烦恼	和	队长	平淡	为了	未来	在	一	晚上	,	甚至	尽管

['meəri] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,

Mary	accompanied	him	,
玛丽	伴随	他	,

那天晚上布兰德船长带着玛丽一起来，我几乎要生气了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪl] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [fɑː(r)][mɔː(r)]['retɪs(ə)nt][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ɪf] [nɒt]

because	Bill	became	suddenly	far	more	reticent	than	usual	in	his	presence	,	if	not
因为	账单	成为	突然	远的	更多的	沉默寡言	比	通常	在	他的	在场	,	如果	不是

[ˌɔːltə'geðə(r)] [dʌm] ,

altogether	dumb	,
共	哑的	,

因为比尔在他面前突然变得比平时沉默寡言得多，甚至完全变得沉默寡言。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] , ['mɪəli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [təʊn] [sʌm; səm] ['veri]

and	when	he	did	speak	,	merely	described	in	a	modest	tone	some	very
和	什么时候	他	做过	说话	,	仅仅	描述	在	一个	谦虚的	语气	一些	非常

['kɒmənpleɪs] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] .

commonplace	occurrences	.
平凡	发生	.

而当他开口说话时，只是用谦逊的语气描述了一些非常普通的事情。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	could	not	make	it	out	.
我	可以	不是	制作	它	出去	.

我看不清楚。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [bɪl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ɪə(r)] - [ʃɒt] ,

After	some	time	,	when	Bill	was	out	of	ear	-	shot	,
后	一些	时间	,	什么时候	账单	曾是	出去	的	耳朵	-	射击	,

过了一会儿，等比尔走远了，他们就听不见了。

[ai] [hɜːd] ['kæptɪn] [blænd] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [lædz] [huː] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə'baʊt]

I	heard	Captain	Bland	remark	to	father	that	he	liked	lads	who	did	not	speak	about
我	听到	队长	平淡	评论	到	父亲	那	他	喜欢	小伙子们	WHO	做过	不是	说话	关于

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

我听到布兰德上尉对父亲说，他喜欢那些不谈论自己的小伙子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃʊə(r)][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)]['duː)əz][ðæn; ðən] ['tɔːkə] .

It	was	a	pretty	sure	sign	that	they	were	better	doers	than	talkers	.
它	曾是	一个	漂亮的	当然	符号	那	他们	是	更好的	实干家	比	谈话者	.

这几乎可以肯定地表明，他们更擅长行动而不是空谈。

“ [hiːl] [sək'siːd] , [wɪl] [ðæt] [læd] [ɒv; əv] [jɔːz] ; [hiːz] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][weə'evə(r)] [hiːz] [biːn] ;

“	He'll	succeed	,	will	that	lad	of	yours	;	he's	kept	his	eyes	open	wherever	he's	been	;
“	地狱	成功	,	将要	那	小伙子	的	你的	;	他是	保留	他的	眼睛	打开	无论	他是	到过	;

“你儿子一定会成功的；他无论走到哪里都睁大了眼睛；

[hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [smɑːt] ['ɒfɪsə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

he'll	make	a	smart	officer	one	of	these	days	,	”	he	added	.
地狱	制作	一个	聪明的	官	一	的	这些	天	,	”	他	额外	.

“他总有一天会成为一名优秀的警官，”他补充道。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] ['kæptɪn] [blænd] [ðʌs] [spəʊk] [ɒv; əv] [bɪl] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [tuː; tə]

I	was	much	pleased	when	Captain	Bland	thus	spoke	of	Bill	,	and	I	thought	to
我	曾是	很多	高兴	什么时候	队长	平淡	因此	辐	的	账单	,	和	我	想法	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

布兰德船长这样评价比尔，我非常高兴，心想：

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [sed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [dɪ'skraɪb] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

what	would	he	have	said	if	he	had	heard	him	describe	some	of	the
什么	会	他	有	说	如果	他	有	听到	他	描述	一些	的	这

['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [nə'reɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es] .

wonderful	adventures	he	had	narrated	to	us	.
精彩的	冒险	他	有	旁白	到	我们	.

如果他听到他向我们讲述的那些精彩冒险故事，他会作何感想呢?

[wen] [ai] ['ɑːftəwədz] [təʊld] [bɪl] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][maɪ][aɪ'diəz][ɒn]

When	I	afterwards	told	Bill	what	the	old	captain	had	said	,	and	my	ideas	on
什么时候	我	然后	讲述	账单	什么	这	老的	队长	有	说	,	和	我的	想法	在

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

the	subject	,
这	主题	,

后来我把老船长说的话以及我对此事的看法告诉了比尔，

[hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

he	laughed	heartily	.
他	笑了	衷心地	.

他开怀大笑。

“ [waɪ] , [dʒæk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp] ['prɪti] ['smɑːtli] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Why	,	Jack	,	he	would	have	shut	me	up	pretty	smartly	,	”	he	answered	.
“	为什么	,	杰克	,	他	会	有	关闭	我	向上	漂亮的	聪明地	,	”	他	回答	.

“杰克，他本来可以很巧妙地让我闭嘴的，”他回答道。

“ [əʊld] [kɒks] [doʊnt] [ə'laʊ] [jʌŋ] [wʌnz] [tuː; tə] [krəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

“	Old	cocks	don't	allow	young	ones	to	crow	in	their	presence	.
”	老的	公鸡	不	允许	年轻的	一个	到	乌鸦	在	他们的	在场	.

“老公鸡不允许小公鸡在它们面前啼叫。”

” [bɪl] [meɪd] ['æmpl] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['saɪləns] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,

”	Bill	made	ample	amends	for	his	previous	silence	when	we	were	together	,
”	账单	制成	充足	修改	为了	他的	以前的	沉默	什么时候	我们	是	一起	,

“比尔在我们相处的这段时间里，充分弥补了他之前的沉默。”

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

knowing	that	I	was	never	tired	of	listening	to	him	.
会心	那	我	曾是	绝不	疲劳的	的	聆听	到	他	.

我知道我永远不会厌倦听他说话。

[ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] ,

I	could	think	about	nothing	else	but	what	he	had	told	me	,
我	可以	思考	关于	没有什么	别的	但	什么	他	有	讲述	我	,

我满脑子都是他告诉我的话，什么都想不起来。

[ænd; ənd] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [fɑː(r)] ['rɑːðə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ðæn; ðən] ['fɒləʊ]

and	I	made	up	my	mind	that	I	would	far	rather	become	a	sailor	than	follow
和	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	远的	相当	变得	一个	水手	比	跟随

['eni] ['ʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] .

any	other	calling	.
任何	其他	呼叫	.

我下定决心，宁愿当一名水手，也不愿从事其他任何职业。

[ai] [təʊld] [hɪm] [səʊ] .

I	told	him	so	.
我	讲述	他	所以	.

我告诉过他了。

“ [wel] , [dʒæk] , [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ai] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði]

“	Well	,	Jack	,	I	think	you're	right	,	”	he	said	;	“	I	wouldn't	change	if	I	had	the
“	出色地	,	杰克	,	我	思考	你是	正确的	,	”	他	说	;	“	我	不会	改变	如果	我	有	这

['ɒfə(r)] — [nəʊ] ,

offer	—	no	,
提供	—	不	,

“嗯，杰克，我想你是对的，”他说；“即使有人提出这样的条件，我也不会改变——不，

[nɒt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɜːtʃənt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

not	to	become	Prime	Minister	of	England	or	the	first	merchant	in	the	land	.
不是	到	变得	主要的	部长	的	英格兰	或者	这	第一的	商人	在	这	土地	.

并非成为英国首相，也不是成为英国首富。

[rɪ'membə(r)] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɔːl] [smuːð] ['seɪlɪŋ] .

Remember	,	though	,	it	isn't	all	smooth	sailing	.
记住	,	尽管	,	它	不是	全部	光滑的	帆船	.

但请记住，事情并非总是一帆风顺。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [rʌf] ['weðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [faɪn] ;

You	must	expect	rough	weather	as	well	as	fine	;
你	必须	预计	粗糙的	天气	作为	出色地	作为	美好的	;

你必须做好应对恶劣天气以及晴朗天气的准备；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] ,

but	if	you're	determined	to	go	I'll	speak	to	father	,
但	如果	你是	决定	到	去	患病的	说话	到	父亲	,

但如果你执意要去，我会和父亲谈谈。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [hiːl] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] .

and	I	don't	think	that	he'll	refuse	you	.
和	我	不	思考	那	地狱	拒绝	你	.

我觉得他不会拒绝你。

〃 [bɪl] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] , [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [kənˈsʌltɪŋ] [ˈkæptɪn] [blænd] , [əˈgriːd] [tuː; tə]

〃	Bill	fulfilled	his	promise	,	and	father	,	after	consulting	Captain	Bland	,	agreed	to
〃	账单	已完成	他的	承诺	,	和	父亲	,	后	咨询	队长	平淡	,	同意	到

[let][ˌem ˈiː][gəʊ] ,

let	me	go	,
让	我	去	,

“比尔履行了他的承诺，父亲在与布兰德船长商议后，同意放我走。”

[prəˈvaɪdɪd][ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [wen] [ai][wɒz; wəz][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]

provided	I	was	of	the	same	mind	when	I	was	old	enough	to	be
假如	我	曾是	的	这	相同的	头脑	什么时候	我	曾是	老的	足够的	到	是

[əˈprentɪst] .

apprenticed	.
学徒	.

前提是我在到了当学徒的年纪时，也持有同样的想法。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [nɔː(r)][ˈaʊə(r)] [ˈsɪstəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [əˈgenst] [maɪ] [ˈwɪʃɪz] ;

Neither	our	mother	nor	our	sisters	had	a	word	to	say	against	my	wishes	;
两者都不	我们的	母亲	也不	我们的	姐妹	有	一个	单词	到	说	反对	我的	愿望	;

我的母亲和姐妹们都没有一句反对我意愿的话；

[nɔː(r)][hæd; həd][ˈmeəri][blænd] .

nor	had	Mary	Bland	.
也不	有	玛丽	平淡	.

玛丽·布兰德也没有。

“ [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [dʒæk] , [ðæt] [ai] [mait] [gəʊ]['ɔːlsəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

“	I	wish	that	I	was	a	boy	,	Jack	,	that	I	might	go	also	,	”	she	exclaimed	.
”	我	希望	那	我	曾是	一个	男生	,	杰克	,	那	我	可能	去	还	,	”	她	惊呼	.

“杰克，我真希望我是个男孩，那样我也能去，”她惊呼道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsɒri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈsaɪləns] ;

“	We	shall	be	very	,	very	sorry	to	lose	you	,	”	she	added	after	a	short	silence	;
”	我们	将	是	非常	,	非常	对不起	到	失去	你	,	”	她	额外	后	一个	短的	沉默	;

“失去你，我们会非常非常难过，”她沉默片刻后补充道；

“ [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ,

“	but	then	,	you	know	,	you	will	come	back	,
”	但	然后	,	你	知道	,	你	将要	来	后退	,

但是，你知道，你终究会回来的。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .

and	how	glad	we	all	shall	be	to	see	you	again	.
和	如何	高兴的	我们	全部	将	是	到	看	你	再次	.

我们都非常期待再次见到你。

〃 [bɪl] [təʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [wel] [pliːzd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə]

〃	Bill	told	me	how	well	pleased	he	was	that	father	had	given	me	leave	to
〃	账单	讲述	我	如何	出色地	高兴	他	曾是	那	父亲	有	给定	我	离开	到

[gəʊ][tuː; tə] [siː] .

go	to	sea	.
去	到	海	.

比尔告诉我，他非常高兴父亲允许我出海。

“ [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] ,

“	But	I	want	you	to	study	navigation	at	once	,
”	但	我	想	你	到	学习	导航	在	一次	,

但我希望你立刻开始学习航海术，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

so	that	you	may	become	an	officer	as	soon	as	possible	.
所以	那	你	可能	变得	一个	官	作为	很快	作为	可能的	.

这样你就可以尽快成为一名军官。

[jʊl] ['nevə(r)][get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [æn; ən][əʊld] ,

You'll	never	get	on	without	that	,	”	he	said	,	and	producing	an	old	,
你会	绝不	得到	在	没有	那	,	”	他	说	,	和	生产	一个	老的	,

“没有它你永远也做不成，”他说着，掏出一个旧的……

[wel] - [θʌm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] [mɔːrz] “ [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “

well	-	thumbed	edition	of	Hamilton	Moore's	“	Epitome	of	Navigation	,	”	he	added	,	“
出色地	-	拇指	版	的	汉密尔顿	摩尔	“	缩影	的	导航	,	”	他	额外	,	“

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] , [dʒæk] .

I'll	give	you	this	,	Jack	.
患病的	给	你	这	,	杰克	.

“我会把这本翻得破旧的汉密尔顿·摩尔的《航海概要》送给你，杰克。”他补充道。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɜːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] [wel] [ɪf] [juː; jʊ]['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [aɪv]

It	has	served	me	,	and	will	serve	you	well	if	you	master	it	as	I've
它	有	服务	我	,	和	将要	服务	你	出色地	如果	你	掌握	它	作为	我已经

[dʌn] .

done	.
完毕	.

它对我帮助很大，如果你能像我一样掌握它，它对你也会有很大的帮助。

” [haʊ] [aɪ][dɪd][praɪz] [ðæt] [bʊk] !

”	How	I	did	prize	that	book	!
”	如何	我	做过	奖	那	书	!

“我多么珍爱那本书啊！”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ]['evə(r)]['vælјuːd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	doubt	if	I	ever	valued	anything	more	in	my	life	.
我	怀疑	如果	我	曾经	有价值的	任何事物	更多的	在	我的	生活	.

我怀疑我一生中是否还有什么比这更让我珍惜。

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][æn; ən] ['eksələnt] ['nɔːtɪk(ə)l] [skuːl] [ɪn]

My	brother	,	I	should	have	said	,	had	been	at	an	excellent	nautical	school	in
我的	兄弟	,	我	应该	有	说	,	有	到过	在	一个	出色的	航海	学校	在

[diːl] ,

Deal	,
交易	,

我应该说，我哥哥曾在迪尔的一所优秀的航海学校就读。

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] ['sevrəl] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

established	a	few	years	before	by	several	officers	of	the	Royal	Navy	,
已确立的	一个	很少	年	前	经过	一些	警官	的	这	皇家	海军	,

由几位皇家海军军官于几年前创立，

[weə(r)] [hiː; hi] [geɪnd] [mʌtʃ] ['kredɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

where	he	gained	much	credit	by	his	intelligence	and	attention	to	his	studies	.
在哪里	他	获得	很多	信用	经过	他的	智力	和	注意力	到	他的	研究	.

他凭借聪明才智和勤奋好学赢得了许多赞誉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈset(ə)ld] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ai][wɒz; wəz]

As	soon	as	it	was	finally	settled	that	I	was	to	go	to	sea	I	was
作为	很快	作为	它	曾是	最后	定居	那	我	曾是	到	去	到	海	我	曾是

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [left] [həʊm] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz][nekst]

sent	to	the	same	school	on	the	day	my	brother	left	home	to	go	on	his	next
发送	到	这	相同的	学校	在	这	天	我的	兄弟	左边	家	到	去	在	他的	下一个

[ˈvɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

最终确定我要出海之后，就在我哥哥离家开始下一次航行的那天，我被送到了同一所学校。

[ai] [ˈiːzəli] [pɑːst] [ɪn] , [æz; əz][ai] [njuː] [ɔːl][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ruːlz] [ɒv; əv] [əˈrɪθmətɪk] [ˈθʌrəli] ,

I	easily	passed	in	,	as	I	knew	all	the	simple	rules	of	arithmetic	thoroughly	,
我	容易地	通过了	在	,	作为	我	知道	全部	这	简单的	规则	的	算术	彻底	,

我轻松通过了考试，因为我对所有简单的算术规则都非常熟悉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ʌp] [ɪn] [ˈdesɪml] .

and	was	pretty	well	up	in	decimals	.
和	曾是	漂亮的	出色地	向上	在	小数	.

他的小数部分相当不错。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈlɔgəriθmz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]

Having	learned	from	my	brother	that	the	use	of	logarithms	and	the	first
拥有	学习	从	我的	兄弟	那	这	使用	的	对数	和	这	第一的

[ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [dʒiˈɒmətri] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [tɔːt] [ˌem ˈiː][æt; ət] [skuːl] ,

principles	of	geometry	would	soon	be	taught	me	at	school	,
原则	的	几何学	会	很快	是	教授	我	在	学校	,

我从哥哥那里得知，学校很快就会教我使用对数和几何学的基本原理，

[wɪð] [hɪz; ɪz][help] [ai][hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðem; ðəm] ,

with	his	help	I	had	at	once	set	to	work	on	them	,
和	他的	帮助	我	有	在	一次	放	到	工作	在	他们	,

在他的帮助下，我立刻着手处理这些问题。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ai] [kənˈtɪnjuːd] [maɪ] [ˈstʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [wen] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz]

and	after	he	went	away	I	continued	my	studies	in	the	evenings	when	other	boys
和	后	他	去	离开	我	持续	我的	研究	在	这	晚上	什么时候	其他	男孩们

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [pleɪ] ,

were	at	play	,
是	在	玩	,

他走后，我就利用晚上其他男孩玩耍的时候继续学习。

[səʊ] [ðæt] [ai] [ˈkwɪkli] [ˈmɑːstəd] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈnesəsəri] [prɪˈlɪməˌneri] .

so	that	I	quickly	mastered	all	those	necessary	preliminaries	.
所以	那	我	迅速地	精通	全部	那些	必要的	预备工作	.

因此，我很快就掌握了所有必要的准备工作。

[ai] [ˈkɒnsɪkwəntli] [gɒt] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [skuːl] [wɪð] [ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [wɪtʃ] [əˈstɒnɪʃt] [ðə; ði]

I	consequently	got	over	them	at	school	with	a	rapidity	which	astonished	the
我	最后	得到	超过	他们	在	学校	和	一个	快速	哪个	惊讶	这

[ˈmɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

因此，我在学校里很快就克服了这些困难，速度之快令老师都感到惊讶。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [praɪd] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] , [ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [ˈkæptɪn] , [rɪˈmɑːk] ,

and	with	no	little	pride	I	heard	the	inspector	,	a	naval	captain	,	remark	,
和	和	不	小的	自豪	我	听到	这	检查员	,	一个	海军	队长	,	评论	,

我颇为自豪地听到那位海军上校，也就是督察，说道：

“ [fɜːst] - [reɪt] [bɔɪ] — [biːts] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] — [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

“	First	-	rate	boy	—	beats	his	brother	—	be	a	master	in	a	jiffy	.
”	第一的	-	速度	男生	—	节拍	他的	兄弟	—	是	一个	掌握	在	一个	瞬间	.

“一流的孩子——打败他的兄弟——很快就能成为大师。”

” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɜːkɪŋ] [səʊ][hɑːd] [aʊt][ɒv; əv] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət]['aʊə(r)] ['ænjuəl]

”	The	result	of	my	working	so	hard	out	of	hours	was	that	at	our	annual
”	这	结果	的	我的	在职的	所以	难的	出去	的	小时	曾是	那	在	我们的	年度的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [praɪz] ,

examination	I	took	the	first	prize	,
考试	我	采取	这	第一的	奖	,

“我利用业余时间刻苦学习的结果是，在年度考试中我获得了第一名。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [prə'naʊnst] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] [siː] .

and	was	shortly	afterwards	pronounced	fit	to	be	sent	to	sea	.
和	曾是	不久	然后	发音	合身	到	是	发送	到	海	.

不久之后，他被宣布适合出海。

[æz; əz][aɪ] [stɪl] [held][tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ,

As	I	still	held	to	my	wish	to	go	,
作为	我	仍然	握住	到	我的	希望	到	去	,

因为我依然坚持想去，

[maɪ]['fɑːðə(r)][æt; ət][wʌns] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['sevrəl] [fɜːst] - [klɑːs] [saʊθ] [siː] ['hweilə] ,

my	father	at	once	wrote	to	the	owners	of	several	first	-	class	South	Sea	whalers	,
我的	父亲	在	一次	写道	到	这	所有者	的	一些	第一的	-	班级	南	海	捕鲸者	,

我父亲立即给几艘南海一流捕鲸船的船主写了信，

[huː] [ɪ'miːdiətli] [ə'griːd] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] [ɒn] [bɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

who	immediately	agreed	to	send	me	as	an	apprentice	on	board	one	of	their
WHO	立即地	同意	到	发送	我	作为	一个	学徒	在	木板	一	的	他们的

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

他们立即同意派我到他们的一艘船上做学徒。

[ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] , ” ['kæptɪn] [heɪk] , [dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

the	“	Eagle	,	”	Captain	Hake	,	just	about	to	sail	for	the	Pacific	.
这	“	鹰	,	”	队长	鳕鱼	,	只是	关于	到	帆	为了	这	太平洋	.

“雄鹰号”船长哈克即将启航前往太平洋。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [aɪ][slept][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l]

On	the	night	before	my	departure	I	slept	but	little	for	thinking	of	the	novel
在	这	夜晚	前	我的	离开	我	睡着了	但	小的	为了	思维	的	这	小说

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [siːnz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] ,

and	wonderful	scenes	I	expected	to	go	through	,
和	精彩的	场景	我	预期的	到	去	通过	,

出发前一晚，我辗转反侧，几乎没怎么睡，因为我一直在想着即将经历的那些新奇而美妙的场景。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ][kaɪnd] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

and	I	am	pretty	sure	that	my	kind	mother	did	not	close	her	eyes	,
和	我	是	漂亮的	当然	那	我的	种类	母亲	做过	不是	关闭	她	眼睛	,

我非常肯定我善良的母亲没有闭上眼睛。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːz] .

but	from	a	different	cause	.
但	从	一个	不同的	原因	.

但原因不同。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

She	was	thinking	of	parting	from	me	,
她	曾是	思维	的	离别	从	我	,

她当时正想着要和我分手。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd] .

and	of	the	dangers	to	which	I	was	to	be	exposed	.
和	的	这	危险	到	哪个	我	曾是	到	是	裸露	.

以及我将要面临的危险。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [preŋ] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

She	was	praying	that	I	might	be	preserved	from	them	I	know	,	for	she
她	曾是	祈祷	那	我	可能	是	保存完好	从	他们	我	知道	,	为了	她

[təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .

told	me	so	.
讲述	我	所以	.

我知道，她是在祈祷我能免受他们的伤害，因为她亲口告诉我的。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ʌp] ,

At	three	o'clock	in	the	morning	she	called	me	up	,
在	三	点钟	在	这	早晨	她	称为	我	向上	,

凌晨三点她给我打了个电话，

[ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði][meɪl] [kəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgeɪt] ,

that	I	might	be	ready	to	start	with	my	father	by	the	mail	coach	for	Margate	,
那	我	可能	是	准备好	到	开始	和	我的	父亲	经过	这	邮件	教练	为了	马盖特	,

也许我可以和父亲一起乘坐邮车前往马盖特了。

[wens] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] ['stiːmə(r)] .

whence	we	were	to	go	up	the	river	to	London	by	steamer	.
何处	我们	是	到	去	向上	这	河	到	伦敦	经过	汽船	.

我们将从那里乘轮船沿河而上前往伦敦。

[haʊ] ['ɜːnɪstli] [dɪd][maɪ] ['paɪəs] ['fɑːðə(r)][æt; ət]['fæməli] [preə(r)z] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd] ,

How	earnestly	did	my	pious	father	at	family	prayers	,	which	he	never	omitted	,
如何	切实	做过	我的	虔诚的	父亲	在	家庭	祈祷	,	哪个	他	绝不	省略	,

我虔诚的父亲在家庭祈祷中是多么认真，他从不缺席。

[kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [huː] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hændz] !

commend	me	to	the	care	of	Him	who	watches	over	all	the	creatures	of	His	hands	!
表彰	我	到	这	关心	的	他	WHO	手表	超过	全部	这	生物	的	他的	双手	!

请将我托付给那位眷顾祂所创造的一切的上帝！

[ai] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'ælətɪ] [ɪn] [ðæt] [preə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌkɔmpri'hend] .

I	felt	that	there	was	a	reality	in	that	prayer	,	such	as	I	had	never	before	comprehended	.
我	毛毡	那	那里	曾是	一个	现实	在	那	祷告	,	这样的	作为	我	有	绝不	前	理解	.

我感到那份祈祷中蕴含着一种我以前从未理解过的现实意义。

['brekfəst] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [ɪm'breɪs] ['gɪv(ə)n] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['mɑːgeɪt] ,

Breakfast	over	,	and	parting	embraces	given	,	we	started	,	and	rattling	away	to	Margate	,
早餐	超过	,	和	离别	拥抱	给定	,	我们	开始	,	和	嘎嘎作响	离开	到	马盖特	,

早餐过后，我们依依惜别，然后启程，一路飞驰前往马盖特。

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] “ ['rɔɪəl] ['ædəleɪd] ” [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [temz] .

were	soon	on	board	the	“	Royal	Adelaide	”	on	our	way	up	the	Thames	.
是	很快	在	木板	这	“	皇家	阿德莱德	”	在	我们的	方式	向上	这	泰晤士河	.

我们很快就登上了“皇家阿德莱德号”，沿着泰晤士河逆流而上。

['bɪtə(r)][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][kəʊld] ,

Bitter	as	was	the	cold	,
苦的	作为	曾是	这	寒冷的	,

寒气逼人。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd]

I	was	too	much	occupied	in	running	about	and	examining	everything	connected
我	曾是	也	很多	占领	在	跑步	关于	和	检查	一切	连接

[wɪð] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	steamer	to	mind	it	.
和	这	汽船	到	头脑	它	.

我当时忙着四处奔走，检查与轮船有关的一切，根本没注意到这件事。

[ðə; ði] [helm] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] , [ðə; ði][hjuːdʒ]['pæd(ə)l] - [wiːlz] ,

The	helm	,	the	machinery	,	the	masts	and	rigging	,	the	huge	paddle	-	wheels	,
这	舵	,	这	机械	,	这	桅杆	和	索具	,	这	巨大的	桨	-	车轮	,

[ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [liːd] - [laɪn] ,

the	lead	and	lead	-	line	,
这	带领	和	带领	-	线	,

舵、机械、桅杆和索具、巨大的桨轮、铅锤和铅绳，

[ɔːl] [keɪm] ['ʌndə(r)][maɪ] ['nəʊtɪs] .

all	came	under	my	notice	.
全部	来了	在下面	我的	注意	.

所有这些都引起了我的注意。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪz] ['bæʃfl] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɒn]

As	I	was	in	no	ways	bashful	I	made	the	acquaintance	of	several	persons	on
作为	我	曾是	在	不	方式	害羞的	我	制成	这	熟人	的	一些	人	在

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

我生性开朗，毫不羞涩，便结识了船上的几位乘客。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [læd] [kən'sɪdərəbli] [maɪ]['siːniə(r)] ,

and	among	others	I	spoke	to	a	lad	considerably	my	senior	,
和	之中	其他的	我	辐	到	一个	小伙子	相当	我的	高级的	,

其中我还和一位比我年长许多的小伙子聊了聊，

[huːz] [dres] [ænd; ənd] [wel] - [brɒnzd] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

whose	dress	and	well	-	bronzed	face	and	hands	showed	me	that	he	was	a
谁	裙子	和	出色地	-	古铜色	脸	和	双手	显示	我	那	他	曾是	一个

['seɪlə(r)] .

sailor	.
水手	.

他的衣着打扮和古铜色的脸和手告诉我，他是一名水手。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , ['jʌŋstə(r)] ?

“	Are	you	going	to	sea	,	youngster	?
“	是	你	去	到	海	,	青少年	?

“年轻人，你要去出海吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

”	he	asked	,	looking	me	over	from	head	to	foot	,
”	他	问	,	寻找	我	超过	从	头	到	脚	,

他上下打量着我，问道：“

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [fɑː(r)][aɪ][wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] [laɪf] .

as	if	to	judge	how	far	I	was	cut	out	for	a	nautical	life	.
作为	如果	到	法官	如何	远的	我	曾是	切	出去	为了	一个	航海	生活	.

仿佛在评判我是否适合航海生活。

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [aɪ] [həʊp] , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] - ['iːg(ə)l] , -
“ Yes , in a few days , I hope , on board the ' Eagle , '
” 是的 , 在 一个 很少 天 , 我 希望 , 在 木板 这 - 鹰 , -

“是的，我希望几天后就能登上‘鹰号’。”

” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
” I answered .
” 我 回答 .

我回答道。

“ [ðæt] [ɪz] ['kjʊəriəs] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
“ That is curious ; she is the ship I belong to , ” he remarked .
” 那 是 好奇的 ; 她 是 这 船 我 属于 到 , ” 他 评论 .

“真奇怪，她是我所属的那艘船，”他说道。

“ [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ə; eɪ] [smɑːt] [krɑːft] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [θɪŋz] [gəʊ] ,
“ You're in luck , for she's a smart craft , and , as things go ,
” 你是 在 运气 , 为了 她是 一个 聪明的 工艺 , 和 , 作为 事物 去 ,

“你运气不错，因为她工艺精湛，而且，就目前的情况来看，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɒlərəbli] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn] [bɔːd] ;
we are tolerably comfortable on board ;
我们 是 勉强可以接受 舒服的 在 木板 ;

我们在船上感觉还算舒适；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [rʌf] [wɪð] [ðə; ðɪ] [smuːð] , [maɪnd][juː; jʊ] ;
but you must be prepared to take the rough with the smooth , mind you ;
但 你 必须 是 准备 到 拿 这 粗糙的 和 这 光滑的 , 头脑 你 ;

但你要做好接受顺境和逆境的准备；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [rʌb] [ə'genst] [ə'fləʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'ʃɔː(r)] , [jʊl]
there are a good many things to rub against afloat as well as ashore , you'll
那里 是 一个 好的 许多 事物 到 擦 反对 漂浮 作为 出色地 作为 岸上 , 你会
[faɪnd] . ”
find . ”
寻找 . ”

你会发现，无论是在水上还是在岸上，都有很多东西可以摩擦。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][ɪz][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ?
“ And what sort of man is the captain ?
” 和 什么 种类 的 男人 是 这 队长 ?

“这位船长是怎样一个人？”

” [aɪ] [ɑːskt] ['sʌmwɒt] ['iːgəli] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['fjuːtʃə(r)]
” I asked somewhat eagerly , anxious to know the character of my future
” 我 问 有些 急切地 , 焦虑的 到 知道 这 特点 的 我的 未来
[kə'mɑːndə(r)] .
commander .
指挥官 .

“我有些急切地问道，渴望了解我未来指挥官的品格。”

“ [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,
“ The captain is the captain ,
” 这 队长 是 这 队长 ,

“船长就是船长，

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [rʌb] [ə'genst] [hɪm] ,
and while you are on board his ship you'd better not rub against him ,
和 尽管 你 是 在 木板 他的 船 你会 更好的 不是 擦 反对 他 ,

当你在他的船上时，最好不要和他有任何肢体接触。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; ['ʃɑːrps] [ðə; ði]

but	listen	to	what	he	tells	you	to	do	,	and	do	it	;	sharp's	the
但	听	到	什么	他	讲述	你	到	做	,	和	做	它	;	夏普的	这

[wɜːd] [wɪð] [hɪm] .

word	with	him	.
单词	和	他	.

但你要听他的话，照他说的做；对他来说，果断就是要果断。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði]['waɪzə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

"	I	was	not	much	the	wiser	from	this	information	,
"	我	曾是	不是	很多	这	更明智	从	这	信息	,

“我从这些信息中并没有获得多少启发。”

[bʌt; bət][ai] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kæptɪn] [heɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [stænd][nəʊ]

but	I	gathered	from	it	that	Captain	Hake	was	a	man	who	would	stand	no
但	我	聚集	从	它	那	队长	鳕鱼	曾是	一个	男人	WHO	会	站立	不

['nɒns(ə)ns] .

nonsense	.
废话	.

但我从中了解到，哈克船长是个不容许任何胡闹行为的人。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [tuː; tə] [lɜːn] [maɪ]['djuːti] ,

I	determined	at	all	events	to	learn	my	duty	,
我	决定	在	全部	活动	到	学习	我的	责任	,

我下定决心无论如何都要学习我的职责，

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] .

and	to	try	and	perform	it	to	the	best	of	my	power	.
和	到	尝试	和	履行	它	到	这	最好的	的	我的	力量	.

我会尽我所能做到最好。

[ai][nekst] [ɑːskt] [maɪ] [njuː] [frend] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [jʌŋ] ,

I	next	asked	my	new	friend	his	name	,	supposing	that	,	though	he	looked	young	,
我	下一个	问	我的	新的	朋友	他的	姓名	,	假如	那	,	尽管	他	看起来	年轻的	,

接下来，我问了我的新朋友叫什么名字，心想，虽然他看起来很年轻，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪts] .

he	might	be	one	of	the	mates	.
他	可能	是	一	的	这	伙伴们	.

他可能是船员之一。

“ ['ændruː] ['medli] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Andrew	Medley	,	”	he	answered	.
"	安德鲁	混合曲	,	"	他	回答	.

“安德鲁·梅德利，”他回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æn; ən] [ə'prentɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

“	I	am	still	an	apprentice	,	as	you	are	about	to	become	,	so	we	shall
"	我	是	仍然	一个	学徒	,	作为	你	是	关于	到	变得	,	所以	我们	将

[biː; bi] ['mesmeɪt] ;

be	messmates	;
是	同伴	;

“我还是个学徒，你也即将成为学徒，所以我们将会是同桌；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , [ai] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ɒn] [wel] [tə'geðə(r)] . "

and	if	you	are	wise	,	I	hope	that	we	shall	get	on	well	together	.	"
和	如果	你	是	明智的	,	我	希望	那	我们	将	得到	在	出色地	一起	.	"

如果你明智的话，我希望我们能相处融洽。

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , ['laɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

“	I	hope	so	,	”	I	replied	,	with	confidence	,	liking	his	looks	.
"	我	希望	所以	,	"	我	回复	,	和	信心	,	喜欢	他的	看起来	.

“我希望如此，”我自信地回答道，因为我喜欢他的外表。

[dʒʌst] [ðen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['medli] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]

Just	then	my	father	came	up	,	and	hearing	that	Medley	was	to	be	my
只是	然后	我的	父亲	来了	向上	,	和	听力	那	混合曲	曾是	到	是	我的

['mesmeɪt] ,

messmate	,
同居伴侣	,

就在这时，我父亲走了过来，听说梅德利将与我同桌用餐，

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

shook	hands	with	him	.
摇晃	双手	和	他	.

我跟他握了手。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ɒf] [ɒn][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['medli] [ə'saɪd] ,

Presently	he	sent	me	off	on	some	excuse	or	other	,	and	drawing	Medley	aside	,
目前	他	发送	我	离开	在	一些	原谅	或者	其他	,	和	绘画	混合曲	旁边	,

[hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

had	a	short	,
有	一个	短的	,

他随即以各种借口打发我走了，然后把梅德利拉到一边，简短地.....

['ɜːnɪst] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

earnest	talk	with	him	.
认真	讲话	和	他	.

与他认真交谈。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [nəʊ] .

What	it	was	about	I	did	not	at	the	time	know	.
什么	它	曾是	关于	我	做过	不是	在	这	时间	知道	.

当时我并不知道那件事是关于什么的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [səʊ] [raɪt] - ['maɪndɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	I	am	thankful	that	you	have	got	so	right	-	minded	a	young	man	for	a
“	我	是	感恩	那	你	有	得到	所以	正确的	-	有思想	一个	年轻的	男人	为了	一个

['mesmeɪt] ,

messmate	,
同居伴侣	,

“我很庆幸你找到了一个如此正直的年轻人做室友，

” [əb'zɜːvd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] .

”	observed	my	father	shortly	afterwards	.
”	观察到	我的	父亲	不久	然后	.

随后不久，我父亲说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] , [aɪ] [həʊp] , [pruːv] [ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	He	will	,	I	hope	,	prove	a	true	friend	to	you	.
“	他	将要	,	我	希望	,	证明	一个	真的	朋友	到	你	.

“我希望他会成为你真正的朋友。”

” [aɪ][mʌst; məst] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz]

”	I	must	not	stop	to	describe	my	astonishment	at	the	crowded	thoroughfares
”	我	必须	不是	停止	到	描述	我的	惊讶	在	这	挤	干道

[wiː; wi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [wiː; wi] [lɒdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

we	passed	along	on	our	way	to	the	inn	where	we	lodged	for	the	night	.
我们	通过了	沿着	在	我们的	方式	到	这	客栈	在哪里	我们	已提交	为了	这	夜晚	.

“我实在无法描述我们前往当晚下榻的旅店途中，所经过的拥挤街道给我带来的震惊。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɪn][əʊld] [brɔːd] [striːt] ,

The	next	morning	we	went	to	the	office	of	the	owners	in	Old	Broad	Street	,
这	下一个	早晨	我们	去	到	这	办公室	的	这	所有者	在	老的	广阔	街道	,

第二天早上我们去了位于老布罗德街的业主办公室，

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['peɪpəz] ,

where	I	was	,	by	the	signing	of	certain	papers	,
在哪里	我	曾是	,	经过	这	签名	的	肯定	文件	,

我当时所在的地方，是通过签署某些文件实现的，

[baʊnd] [ə'prentɪs] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʃɪp] “ ['iːg(ə)l] , ” [saʊθ] [siː] ['weɪlə(r)] ,

bound	apprentice	for	four	years	on	board	the	good	ship	“	Eagle	,	”	South	Sea	whaler	,
边界	学徒	为了	四	年	在	木板	这	好的	船	“	鹰	,	”	南	海	捕鲸船	,

在南海捕鲸船“鹰号”上当了四年学徒。

['kæptɪn] [heɪk] [kə'mɑːndə(r)] .

Captain	Hake	commander	.
队长	鳕鱼	指挥官	.

哈克上尉指挥官。

[ðɪs] [dʌn] , [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

This	done	,	we	made	our	way	to	the	river	,
这	完毕	,	我们	制成	我们的	方式	到	这	河	,

完成这些事后，我们便前往河边。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weri] [prə'siːdid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɒk] ,

and	getting	into	a	wherry	proceeded	in	her	to	the	dock	,
和	获得	进入	一个	惠利	继续	在	她	到	这	码头	,

她登上了一艘小艇，驶向码头。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ʃɪp] [leɪ] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] .

in	which	my	ship	lay	getting	ready	for	sea	.
在	哪个	我的	船	躺	获得	准备好	为了	海	.

我的船停泊在那里，准备出海。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['medli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['nəʊweə(r)] [siː] [hɪm] ,

On	going	on	board	I	looked	round	for	Medley	,	but	could	nowhere	see	him	,
在	去	在	木板	我	看起来	圆形的	为了	混合曲	,	但	可以	无处	看	他	,

上船后，我四处寻找梅德利，但到处都找不到他。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [maɪ]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] ['kæptɪn] [heɪk] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːft] ,

and	presently	my	father	took	me	up	to	Captain	Hake	,	who	was	standing	aft	,
和	目前	我的	父亲	采取	我	向上	到	队长	鳕鱼	,	WHO	曾是	常设	后部	,

于是，父亲带我来到站在船尾的哈克船长面前。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

giving	his	orders	in	a	sharp	,	ringing	voice	,	which	showed	that	he	was
给予	他的	订单	在	一个	锋利的	,	铃声	嗓音	,	哪个	显示	那	他	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] .

accustomed	to	be	obeyed	.
习惯	到	是	服从	.

他用尖锐、洪亮的声音下达命令，这表明他习惯于被服从。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][mæn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [bi'təukən] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feləʊ] [ɪn'diːd] ,

“	If	he	is	the	man	his	appearance	betokens	,	he	is	a	very	fine	fellow	indeed	,
”	如果	他	是	这	男人	他的	外貌	标记	,	他	是	一个	非常	美好的	同伴	的确	,

“如果他真如外表所暗示的那样，那他确实是个非常优秀的人。”

” [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] .

”	I	thought	to	myself	.
”	我	想法	到	我	.

我心想。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] [haɪt] , [wɪð] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [æn; ən]['əʊpən] ['kaʊntənəns] , [wel] -

He	was	of	good	height	,	with	broad	shoulders	,	an	open	countenance	,	well	-
他	曾是	的	好的	高度	,	和	广阔	肩膀	,	一个	打开	面容	,	出色地	-

[brɒnzd] , [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] ,

bronzed	,	large	blue	eyes	,
古铜色	,	大的	蓝色的	眼睛	,

他身材高大，肩膀宽阔，面容开朗，皮肤呈古铜色，有一双湛蓝的大眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['bʊʃi] [bɪəd] .

and	a	thick	bushy	beard	.
和	一个	厚的	茂密的	胡须	.

还有浓密的胡须。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːmd] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ai][dɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

I	don't	know	if	he	formed	as	good	an	opinion	of	me	as	I	did	of	him	,
我	不	知道	如果	他	形成	作为	好的	一个	观点	的	我	作为	我	做过	的	他	,

我不知道他对我的印象是否和我对他的印象一样好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

but	he	looked	down	good	-	naturedly	as	he	said	,
但	他	看起来	向下	好的	-	自然地	作为	他	说	,

但他和蔼地低下头说道：

“ [aɪl] [duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['siːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] , ['mɪstə(r)] [kemp] ,

“	I'll	do	my	best	to	make	a	seaman	of	the	lad	,	Mr	Kemp	,
“	患病的	做	我的	最好的	到	制作	一个	水手	的	这	小伙子	,	先生	肯普	,

“我会尽我所能把这小子培养成一名合格的水手，肯普先生。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪm] , [æz; əz][ai][duː; də][ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['jʌŋstər] ['ʌndə(r)][maɪ]

and	I'll	keep	an	eye	on	him	,	as	I	do	on	all	the	youngsters	under	my
和	患病的	保持	一个	眼睛	在	他	,	作为	我	做	在	全部	这	年轻人	在下面	我的

[tʃɑːdʒ] .

charge	.
收费	.

我会密切关注他，就像我关注我手下所有年轻人一样。

” [hiː; hi] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es][sʌm; səm] ['lʌntʃən] ,

”	He	then	invited	us	into	the	cabin	and	gave	us	some	luncheon	,
”	他	然后	受邀	我们	进入	这	舱	和	给予	我们	一些	午餐	,

“然后他邀请我们进船舱，给我们准备了午餐。”

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

after	which	my	father	took	his	leave	.
后	哪个	我的	父亲	采取	他的	离开	.

之后，父亲便告辞了。

[ai] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .

I	accompanied	him	to	the	side	.
我	伴随	他	到	这	边	.

我陪他走到一边。

['presɪŋ] [maɪ][hænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] ,

Pressing	my	hand	,	with	a	trembling	voice	he	said	,	“	We	may	never	meet	again	,
紧迫	我的	手	,	和	一个	发抖	嗓音	他	说	,	“	我们	可能	绝不	见面	再次	,

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

他握住我的手，颤抖着声音说：“杰克，我们可能再也见不到面了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['perələs] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][biː; bi] [kɔːld]

You	have	chosen	a	perilous	profession	,	and	may	at	any	moment	be	called
你	有	选定	一个	危险的	职业	,	和	可能	在	任何	片刻	是	称为

[ə'weɪ] ; [bʌt; bət] ,

away	;	but	,
离开	;	但	,

你选择了一份危险的职业，随时都可能被召回；但是，

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [siːk] ['ɔːlweɪz] [səʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wen]

my	dear	boy	,	seek	always	so	to	live	that	you	may	be	ready	to	go	when
我的	亲爱的	男生	,	寻找	总是	所以	到	居住	那	你	可能	是	准备好	到	去	什么时候

['sʌmənd] .

summoned	.
被召唤	.

我亲爱的孩子，要时刻努力生活，以便在被召唤时随时准备出发。

" [ai] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ə'weɪ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['weri] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ə'mʌŋ]

"	I	watched	him	as	he	pulled	away	till	his	wherry	was	lost	to	sight	among
"	我	观看	他	作为	他	拉	离开	直到	他的	惠利	曾是	丢失的	到	视线	之中

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ,

the	shipping	,
这	船运	,

“我看着他驶离，直到他的小艇消失在船只群中。”

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [felt] ['veri] [sæd] ; [bʌt; bət][ai] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['spɪrɪt] ,

and	at	first	felt	very	sad	;	but	I	soon	recovered	my	spirits	,
和	在	第一的	毛毡	非常	伤心	;	但	我	很快	恢复	我的	烈酒	,

起初我感到非常难过；但我很快就恢复了精神。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['siːmən] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][tuː; tə] [stəʊ] [maɪ] [tʃest]

and	having	got	one	of	the	few	seamen	who	had	joined	to	stow	my	chest
和	拥有	得到	一	的	这	很少	海员	WHO	有	加入	到	存放	我的	胸部

[ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][hɑːf] - [dek] ,

away	for	me	on	the	half	-	deck	,
离开	为了	我	在	这	一半	-	甲板	,

于是，我找了船上为数不多的几个水手中的一个，让他帮我把箱子藏在半甲板上。

[weə(r)] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [slept] ,

where	he	told	me	the	apprentices	slept	,
在哪里	他	讲述	我	这	学徒	睡着了	,

他告诉我学徒们睡在哪里，

[ai][set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

I	set	out	to	make	an	exploring	expedition	round	the	ship	.
我	放	出去	到	制作	一个	探索	远征	圆形的	这	船	.

我决定绕船进行一次探险之旅。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)][hæd; həd][ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['medli] , [ɔː(r)] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

I	should	have	been	wiser	had	I	waited	for	Medley	,	or	,	at	all	events	,
我	应该	有	到过	更明智	有	我	等待	为了	混合曲	,	或者	,	在	全部	活动	,

如果我等到梅德利，或者至少等到梅德利，我会更明智一些。

[ə'vɔɪdɪd] ['tʌtʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kweɪntɪd] .

avoided	touching	anything	with	the	use	of	which	I	was	not	acquainted	.
避免	接触	任何事物	和	这	使用	的	哪个	我	曾是	不是	熟人	.

避免接触任何我不熟悉的物品。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['nɔvəltiz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['wɪndləs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ]

Among	other	novelties	which	I	examined	was	the	windlass	,	which	had	the
之中	其他	新奇	哪个	我	检查	曾是	这	绞盘	,	哪个	有	这

['hænd(ə)lz] [ʃɪpt] ,

handles	shipped	,
把手	已发货	,

我考察的其他新奇产品中还包括绞盘，它的把手是随货一起运来的。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðæt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔɪld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

but	I	did	not	observe	that	on	the	top	of	it	was	coiled	a	large	quantity	of
但	我	做过	不是	观察	那	在	这	顶部	的	它	曾是	卷曲	一个	大的	数量	的

['aɪən] [tʃeɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dek] ['biːɪŋ] [skreɪpt] .

iron	chain	out	of	the	way	to	allow	of	the	deck	being	scraped	.
铁	链	出去	的	这	方式	到	允许	的	这	甲板	存在	刮擦	.

但我没有注意到，在上面盘绕着大量的铁链，以便刮擦甲板。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɪg] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] ,

I	saw	that	the	big	thing	was	intended	to	go	round	,
我	锯	那	这	大的	事物	曾是	故意的	到	去	圆形的	,

我看到那个大东西是打算绕着走的，

[səʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [maɪ'self] .

so	I	thought	that	I	would	try	if	I	could	move	it	by	myself	.
所以	我	想法	那	我	会	尝试	如果	我	可以	移动	它	经过	我	.

所以我决定试试能不能自己搬动它。

[aɪ] [prest] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [fɔːs] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hænd(ə)lz] , [wen] , [tuː; tə] [maɪ] ['ɪnfɪnət]

I	pressed	with	all	my	force	against	one	of	the	handles	,	when	,	to	my	infinite
我	按下	和	全部	我的	力量	反对	一	的	这	把手	,	什么时候	,	到	我的	无限

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

我用尽全力按压其中一个把手，令我无比欣喜的是，

[ðə; ðɪ] ['wɪndləs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [səʊ] , [tuː; tə] [maɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [dɪs'meɪ]

the	windlass	began	to	revolve	,	but	as	it	did	so	,	to	my	still	greater	dismay
这	绞盘	开始	到	围绕	,	但	作为	它	做过	所以	,	到	我的	仍然	更大的	沮丧

,

,

,

绞盘开始转动，但与此同时，令我更加沮丧的是，

[daʊn] [keɪm] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] ['rætlɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dek] .

down	came	the	chain	rattling	on	to	the	deck	.
向下	来了	这	链	嘎嘎作响	在	到	这	甲板	.

链条哐当一声掉落在甲板上。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

In	vain	I	tried	to	stop	it	.
在	徒劳	我	尝试	到	停止	它	.

我试图阻止它，但徒劳无功。

[aɪ] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	then	made	a	desperate	effort	to	replace	it	,
我	然后	制成	一个	绝望的	努力	到	代替	它	,

然后我拼命想把它换掉。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈprɒbəbli] [tuː] [men][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][aɪ]

but	as	it	had	taken	probably	two	men	some	time	to	put	it	up	I
但	作为	它	有	已采取	大概	二	男人	一些	时间	到	放	它	向上	我

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] .

had	not	the	slightest	chance	of	succeeding	.
有	不是	这	丝毫	机会	的	成功	.

但由于可能有两个人花了很长时间才把它竖起来，所以我一点成功的机会也没有。

[maɪ][tɑːsk][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈsɪsəfəs] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] ,

My	task	was	something	like	that	of	Sisyphus	,	a	man	of	ancient	days	,
我的	任务	曾是	某物	喜欢	那	的	西西弗斯	,	一个	男人	的	古老的	天	,

我的任务有点像古代的西西弗斯，

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][rəʊl][ə; eɪ][hjuːdʒ][stəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] ,

who	had	to	roll	a	huge	stone	to	the	top	of	a	mountain	,
WHO	有	到	卷	一个	巨大的	石头	到	这	顶部	的	一个	山	,

他必须把一块巨石滚到山顶上，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [daʊn] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] .

but	which	always	came	down	again	as	soon	as	he	got	it	there	.
但	哪个	总是	来了	向下	再次	作为	很快	作为	他	得到	它	那里	.

但他刚把它放到那里，它就又落了下来。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][maɪ] [ˈhəʊpləs] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [wen] [maɪ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)]

I	had	not	been	long	engaged	in	my	hopeless	undertaking	when	my	ears	were
我	有	不是	到过	长的	已订婚的	在	我的	绝望	承诺	什么时候	我的	耳朵	是

[əˈseɪl] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɒli] [ɒv; əv][əˈbjuːs][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜːd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

assailed	by	such	a	volley	of	abuse	as	I	had	never	before	heard	in	my	life	.
遭受攻击	经过	这样的	一个	截击	的	虐待	作为	我	有	绝不	前	听到	在	我的	生活	.

我刚开始从事这项毫无希望的事情没多久，就听到一阵我这辈子从未听过的谩骂声。

[æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [raʊnd] , [ˈletɪŋ] [gəʊ][ðə; ði] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [keɪm] [ˈrætlɪŋ] [daʊn] [əˈgen] [ɒn] [dek] ,

As	I	turned	round	,	letting	go	the	chain	,	which	came	rattling	down	again	on	deck	,
作为	我	转向	圆形的	,	出租	去	这	链	,	哪个	来了	嘎嘎作响	向下	再次	在	甲板	,

我转身松开链条，链条又哐啷哐啷地落在甲板上。

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈsiːdɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪəd] [əˈbʌv]

I	discovered	that	it	proceeded	from	a	head	that	had	suddenly	appeared	above
我	发现	那	它	继续	从	一个	头	那	有	突然	出现	多于

[ðə; ði] [ˈkəʊmɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [hætʃ] .

the	combings	of	the	fore	hatch	.
这	梳子	的	这	前	孵化	.

我发现它来自一个突然出现在前舱盖上方的头部。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [hed] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə]

It	might	have	been	a	picturesque	head	,	but	was	not	pleasant	-	looking	to
它	可能	有	到过	一个	如画	头	,	但	曾是	不是	令人愉快的	-	寻找	到

[maɪ] [aɪz] .

my	eyes	.
我的	眼睛	.

那或许是一颗造型优美的头像，但在我看来却并不讨喜。

[ɒn] [ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˈpɑːti] - [ˈkʌləd] [ˈnaɪtkæp] ,

On	the	top	was	an	old	party	-	coloured	nightcap	,
在	这	顶部	曾是	一个	老的	派对	-	有色	睡前小酌	,

最上面放着一顶旧的、色彩艳丽的睡帽。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['redɪʃ] [heə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] ['əʊkəm] [ɔː(r)]

beneath	**which**	**stuck**	**out**	**on**	**all**	**sides**	**a**	**mass**	**of**	**reddish**	**hair**	**resembling**	**oakum**	**or**
下面	哪个	卡住	出去	在	全部	侧面	一个	大量的	的	微红	头发	类似	麻絮	或者

['ʃeɪvɪŋz] ,

shavings	**,**
刨花	,

下面四面都冒出一团红色的毛发，像麻絮或刨花一样。

[æz; əz] [ˌʌn'twɪstɪd] [rəʊp] [ɪz] [kɔːld] [æt; ət] [siː] ; [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ferɪti] [aɪz] , [ə; eɪ] [snʌb] [nəʊz] ,

as	**untwisted**	**rope**	**is**	**called**	**at**	**sea**	**;**	**a**	**pair**	**of**	**ferrety**	**eyes**	**,**	**a**	**snub**	**nose**	**,**
作为	未扭曲	绳索	是	称为	在	海	;	一个	一对	的	费雷蒂	眼睛	,	一个	冷落	鼻子	,

就像海上人们把未扭转的绳索称为“未扭转的绳索”；一双雪貂般的眼睛，一个短鼻子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [maʊθ] [hɑːf] [kən'siːld] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [bɪəd] ,

and	**a**	**huge**	**mouth**	**half**	**concealed**	**by**	**a**	**bushy**	**beard**	**,**
和	一个	巨大的	嘴	一半	暗	经过	一个	茂密的	胡须	,

一张大嘴巴，一半被浓密的胡须遮住。

[kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] .

completed	**the**	**countenance**	**of**	**the**	**individual**	**who**	**was**	**addressing**	**me**	**.**
完全的	这	面容	的	这	个人	WHO	曾是	解决	我	.

说话的那个人的表情变得完整了。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [rɪ'piːt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

I	**need**	**not**	**repeat**	**what**	**he**	**said**	**,**
我	需要	不是	重复	什么	他	说	,

我无需重复他所说的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['reprəubeit] [ðɪs] ['iːv(ə)l]

but	**if**	**his**	**remarks**	**were**	**true**	**I**	**was**	**among**	**the**	**greatest**	**reprobates**	**this**	**evil**
但	如果	他的	评论	是	真的	我	曾是	之中	这	最	无赖	这	邪恶的

[wɜːld] [hæz; həz] ['evə(r)] [prə'djuːst] .

world	**has**	**ever**	**produced**	**.**
世界	有	曾经	生产	.

但如果他的话属实，那我就是这个邪恶世界有史以来最邪恶的恶棍之一。

[aɪ] [stʊd] [wɪð] [maɪ] [hændz] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ['mjuːtli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

I	**stood**	**with**	**my**	**hands**	**by**	**my**	**side**	**mutely**	**gazing**	**at**	**him**	**,**
我	站立	和	我的	双手	经过	我的	边	默默地	凝视	在	他	,

我双手垂在身侧，默默地望着他。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

for	**I**	**had**	**nothing**	**to**	**say**	**for**	**myself**	**.**
为了	我	有	没有什么	到	说	为了	我	.

因为我没有什么话要说。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ,

I	**was**	**conscious**	**that**	**I**	**had**	**done**	**something**	**wrong**	**,**
我	曾是	有意识的	那	我	有	完毕	某物	错误的	,

我意识到自己做错了事，

[ðəʊ] [nɒt] ['merit] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

though	**not**	**meriting**	**the**	**remarks**	**to**	**which**	**I**	**was**	**listening**	**.**
尽管	不是	值得	这	评论	到	哪个	我	曾是	聆听	.

虽然并不值得我听到的那些评论。

“ ['ærə] , [naʊ] [speɪk] , ['jʌŋstə(r)] , [ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [tʌŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði]

“	**Arrah**	**,**	**now**	**spake**	**,**	**youngster**	**,**	**if**	**you've**	**a**	**tongue**	**belonging**	**to**	**you**	**,**	**”**	**cried**	**the**
“	阿拉	,	现在	说	,	青少年	,	如果	你已经	一个	舌头	属于	到	你	,	”	哭	这

[hed] .

head	**.**
头	.

“啊，小家伙，如果你还有舌头，就开口说话吧！”头颅喊道。

[stɪl] [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Still I said nothing .
仍然 我 说 没有什么 .

但我什么也没说。

['prez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,

目前，

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hed] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ʃɜ:t] [ɪ'mɜ:dʒd]
below the head a pair of broad shoulders covered with a red shirt emerged
以下 这 头 一个 一对 的 广阔 肩膀 涵盖 和 一个 红色的 衬衫 出现
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,
from the hatchway ,
从 这 舱口 ,

在头部下方，一双穿着红色衬衫的宽阔肩膀从舱口伸了出来。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] - [laɪk][hænd] ['grɑ:spɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]
and I had an unpleasant vision of a bear - like hand grasping a short
和 我 有 一个 令人不快的 想象 的 一个 熊 - 喜欢 手 抓握 一个 短的
[pi:s] [ɒv; əv] ['nɒtɪd] [rəʊp] .
piece of knotted rope .
片 的 打结的 绳索 .

我脑海中浮现出一幅不愉快的景象：一只熊掌紧紧抓着一小段打结的绳子。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [θɪk] - [set][mæn][ɪn] ['tæri] ['traʊzəz] ['sprɪŋɪŋ] [ɒn] [dek] [əd'vɑ:nst]
The next instant a short thick - set man in tarry trousers springing on deck advanced
这 下一个 立即的 一个 短的 厚的 - 放 男人 在 焦油 裤子 弹簧 在 甲板 先进的
[tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] ,
towards me ,
向 我 ,

下一刻，一个身材矮壮、穿着沾满焦油的裤子的男人跳上甲板，朝我走来。

['ɒmɪnəsli] ['flʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [rəʊp] .
ominously flourishing the piece of rope .
不祥地 茕茕 这 片 的 绳索 .

他阴森森地挥舞着那根绳子。

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['nəʊweə(r)][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] ,
I did not think of running , for I had nowhere to run to ,
我 做过 不是 思考 的 跑步 , 为了 我 有 无处 到 跑步 到 ,

我当时并没有想到要逃跑，因为我无处可逃。

[səʊ][ai] [stʊd] [stɒk] [stɪl] .
so I stood stock still .
所以 我 站立 库存 仍然 .

于是我呆立不动。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [rəʊp] [ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] .
Down came the rope on my shoulders .
向下 来了 这 绳索 在 我的 肩膀 .

绳子从我的肩膀上垂了下来。

[ai] [traɪd] [hɑ:d] [nɒt] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] .
I tried hard not to cry out .
我 尝试 难的 不是 到 哭 出去 .

我努力不让自己哭出来。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [bləʊ] ['fɒləʊd] .
A second and a third blow followed .
一个 第二 和 一个 第三 吹 随后 .

随后又是第二击和第三击。

[ai][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪk] ['dʒækɪt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,

I	had	on	a	pretty	thick	jacket	on	account	of	the	cold	,
我	有	在	一个	漂亮的	厚的	夹克	在	帐户	的	这	寒冷的	,

因为天气冷，我穿了一件很厚的夹克。

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] [æz; əz][ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ; [stɪl] ,

so	that	I	was	not	so	much	hurt	as	I	might	have	been	;	still	,
所以	那	我	曾是	不是	所以	很多	伤害	作为	我	可能	有	到过	;	仍然	,

因此，我受到的伤害并没有想象中那么大；尽管如此，

[æz; əz][ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ,

as	I	did	not	like	the	treatment	I	was	receiving	,
作为	我	做过	不是	喜欢	这	治疗	我	曾是	接收	,

因为我不喜欢我所受到的待遇，

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] - [wei] ,

I	tried	to	get	out	of	my	tormentor's	way	,
我	尝试	到	得到	出去	的	我的	-	方式	,

我试图躲开折磨我的人。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,

and	in	doing	so	fell	over	the	chain	flat	on	the	deck	,
和	在	正在做	所以	跌倒	超过	这	链	平坦的	在	这	甲板	,

结果，他摔倒在甲板上，被链条绊倒了。

['straɪkɪŋ] [maɪ] [nəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊ] ['prɪti] ['kwɪkli] .

striking	my	nose	in	a	way	which	made	the	blood	flow	pretty	quickly	.
引人注目	我的	鼻子	在	一个	方式	哪个	制成	这	血	流动	漂亮的	迅速地	.

鼻子被击中，血液流得很快。

[hiː; hi] [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [wæk] , [wɪtʃ] [hɜːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

He	not	noticing	this	gave	me	another	whack	,	which	hurt	more	than	all	the	others	,
他	不是	注意到	这	给予	我	其他	猛击	,	哪个	伤害	更多的	比	全部	这	其他的	,

他没注意到这一点，又打了我一下，这次比之前的每一次都疼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][pɑːt][məʊst][ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	it	was	on	the	part	most	exposed	,	and	was	about	to	repeat	it	,
作为	它	曾是	在	这	部分	最多	裸露	,	和	曾是	关于	到	重复	它	,

因为它位于最易受攻击的部位，而且即将重复攻击，

[wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] “ [həʊld][fɑːst][ðeə(r)] , [dæn] ; [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] .

when	I	heard	a	voice	say	“	Hold	fast	there	,	Dan	;	enough	of	that	.
什么时候	我	听到	一个	嗓音	说	“	抓住	快速地	那里	,	担	;	足够的	的	那	.

当我听到一个声音说“丹，坚持住；够了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hæznt] [biːn] [ɒn] [bɔːd] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [get] [faʊl] [ɒv; əv][hɪm]

The	boy	hasn't	been	on	board	an	hour	and	you	must	needs	get	foul	of	him
这	男生	还没有	到过	在	木板	一个	小时	和	你	必须	需求	得到	犯规	的	他

. ”
: ”
. ”

这孩子上船还不到一个小时，你就非要跟他闹别扭吗?

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæts] ['æfðər] - - [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] ?

“	Who	are	you	that's	afther	spakin	'	to	me	in	that	way	?
“	WHO	是	你	那就是	之后	-	-	到	我	在	那	方式	?

“你是谁？竟敢这样跟我说话？”

[ʃʊə(r)] , [ɪf] , [aɪm] [nɒt] ['maɪti] [mɪ'steɪkən] , [jʊr; jər] ['əʊnli] [æn; ən] [ə'prentɪs] [jɔː'self] , " [ɪk'skleɪmd]

Sure	,	if	,	I'm	not	mighty	mistaken	,	you're	only	an	apprentice	yourself	,	"	exclaimed
当然	,	如果	,	我是	不是	强大的	错误	,	你是	仅有的	一个	学徒	你自己	,	"	惊呼

[dæn] ,

Dan	,
担	,

“当然，如果我没记错的话，你自己也只是个学徒，”丹说道。

[ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [təʊn] .

in	an	angry	tone	.
在	一个	生气的	语气	.

语气愤怒。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [aɪ] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd]

While	he	was	speaking	I	crawled	along	the	deck	out	of	his	way	,	and
尽管	他	曾是	请讲	我	爬行	沿着	这	甲板	出去	的	他的	方式	,	和

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

looking	up	,
寻找	向上	,

他说话的时候，我沿着甲板爬过去避开他，抬头看着他。

[aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , ['ændruː] ['medli] , [huː] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli]

I	recognised	my	acquaintance	on	board	the	steamer	,	Andrew	Medley	,	who	replied	calmly
我	已确认	我的	熟人	在	木板	这	汽船	,	安德鲁	混合曲	,	WHO	回复	平静地

,

,
,

我在轮船上认出了我的熟人安德鲁·梅德利，他平静地回答说：

“ ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [æn; ən] [ə'prentɪs] ,

“	Whether	or	not	I	am	only	an	apprentice	,
"	无论	或者	不是	我	是	仅有的	一个	学徒	,

“无论我是否只是个学徒，

[aɪl] [nɒt] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ɪl] - ['triːtɪd] [huː] ['hæznt] [streŋθ] [tuː; tə]

I'll	not	stand	by	and	see	a	young	boy	ill	-	treated	who	hasn't	strength	to
患病的	不是	站立	经过	和	看	一个	年轻的	男生	患病的	-	治疗	WHO	还没有	力量	到

[dɪ'fend] [hɪm'self] .

defend	himself	.
保卫	他自己	.

我不能袖手旁观，眼睁睁地看着一个无力自卫的小男孩遭受虐待。

" [ðə; ði] ['rʌfiən] [lɑːft] ['hɔːsli] ,

"	The	ruffian	laughed	hoarsely	,
"	这	痞子	笑了	沙哑地	,

“恶棍发出沙哑的笑声，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] [æz; əz] ['medli] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː]

but	when	he	saw	the	blood	streaming	down	my	face	as	Medley	assisted	me
但	什么时候	他	锯	这	血	流媒体	向下	我的	脸	作为	混合曲	协助	我

[tuː; tə] [get] [ʌp] ,

to	get	up	,
到	得到	向上	,

但当他看到鲜血顺着我的脸颊流下来，而梅德利正扶我起来时，

[hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet]

he	looked	somewhat	alarmed	,	for	he	remembered	that	we	were	not	yet
他	看起来	有些	惊慌	,	为了	他	记得	那	我们	是	不是	然而

[æt; ət] [siː] ,

at	sea	,
在	海	,

他看起来有些惊慌，因为他想起我们还没有出海。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [ðen] [triːt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [wɜːs] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	that	although	he	might	then	treat	me	much	worse	with	impunity	it	would
和	那	虽然	他	可能	然后	对待	我	很多	更糟	和	免责	它	会

[biː; bi] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [fɔː(r); fə(r)]

be	prudent	to	avoid	the	risk	of	being	summoned	before	a	magistrate	for
是	谨慎	到	避免	这	风险	的	存在	被召唤	前	一个	地方法官	为了

[æn; ən] [ə'sɔːlt] .

an	assault	.
一个	突击	.

虽然他可能会对我做出更恶劣的举动而不受惩罚，但为了避免因袭击罪被传唤到治安法官面前，还是谨慎为妙。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] , [dʒæk] ? ” [ɑːskt] ['medli] , [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ˌem 'iː] [ɑːft] .

“	Are	you	much	hurt	,	Jack	?	”	asked	Medley	,	as	he	led	me	aft	.
“	是	你	很多	伤害	,	杰克	?	”	问	混合曲	,	作为	他	引领	我	后部	.

“杰克，你伤得很重吗？”梅德利一边领着我往船尾走一边问道。

“ ['əʊnli] [maɪ] [nəʊz] [bliːdz] ; [ðəʊ] [ðə; ði] [lɑːst] [kʌts] [ðæt] [mæn] [geɪv] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['plez(ə)nt] ,

“	Only	my	nose	bleeds	;	though	the	last	cuts	that	man	gave	me	were	not	pleasant	,
“	仅有的	我的	鼻子	出血	;	尽管	这	最后的	削减	那	男人	给予	我	是	不是	令人愉快的	,

“只有我的鼻子会流血；虽然那个人最后给我造成的伤口并不好受，

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

”	I	replied	.
”	我	回复	.

我回答道。

“ [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , [kʌm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [suːn] [get] [juː; jʊ] [set] [tuː; tə] [raɪts] [wɪð] [sʌm; səm] [kəʊld]

“	If	that's	all	,	come	below	and	we'll	soon	get	you	set	to	rights	with	some	cold
“	如果	那就是	全部	,	来	以下	和	出色地	很快	得到	你	放	到	权利	和	一些	寒冷的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

“如果没什么事，就下来吧，我们马上用冷水给你冲个澡，让你清醒清醒。”

” [sed] ['medli] .

”	said	Medley	.
”	说	混合曲	.

梅德利说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['teɪstɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [dæn] ['hoʊgənz]

“	I	am	glad	I	came	in	time	to	save	you	from	tasting	more	of	Dan	Hogan's
“	我	是	高兴的	我	来了	在	时间	到	节省	你	从	品尝	更多的	的	担	霍根的

[kəʊlt] .

colt	.
小马	.

“我很高兴我及时赶到，让你免于再尝到丹·霍根那匹小马驹的滋味。”

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['bʊli] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bəʊt] - ['stɪərə(r)] , [səʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kiːps] [hɪm] [ɒn] , [bʌt; bət]

Though	a	bully	,	he	is	a	good	boat	-	steerer	,	so	the	captain	keeps	him	on	,	but
尽管	一个	欺负	,	他	是	一个	好的	船	-	转向器	,	所以	这	队长	保持	他	在	,	但

,

,
,

虽然他是个恶霸，但他掌舵技术很好，所以船长留着他，但是，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . ”

for	my	part	,	I	think	the	ship	would	be	better	without	him	.	”
为了	我的	部分	,	我	思考	这	船	会	是	更好的	没有	他	.	”

就我个人而言，我认为没有他，这艘船会更好。”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [dʒʌst] [naʊ] , ” [ai] [ri'mɑːk] ,

“	I	should	have	been	so	,	at	all	events	,	just	now	,	”	I	remarked	,
“	我	应该	有	到过	所以	,	在	全部	活动	,	只是	现在	,	”	我	评论	,

“至少刚才我应该那样做，”我说道。

[ænd; ənd][ai] [went] [daʊn] [wɪð] ['medli] [tuː; tə][ðə; ðiː][hɑːf] - [dek] .

and	I	went	down	with	Medley	to	the	half	-	deck	.
和	我	去	向下	和	混合曲	到	这	一半	-	甲板	.

我和梅德利一起下到半层甲板。

[wɪð] [ðə; ðiː][help][ɒv; əv][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm][kəʊld]['wɔːtə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [suːn] [pʊt][tuː; tə]

With	the	help	of	a	sponge	and	some	cold	water	I	was	soon	put	to
和	这	帮助	的	一个	海绵	和	一些	寒冷的	水	我	曾是	很快	放	到

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

在海绵和冷水的帮助下，我很快就恢复了正常状态。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [felt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðiː] [bæk] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ]

and	except	that	I	felt	an	unpleasant	sensation	in	the	back	I	was	not	much
和	除了	那	我	毛毡	一个	令人不快的	感觉	在	这	后退	我	曾是	不是	很多

[ðə; ðiː] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['biːtɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

the	worse	for	the	beating	I	had	received	.
这	更糟	为了	这	殴打	我	有	已收到	.

除了背部感到有些不舒服之外，我挨的打并没有对我的身体造成太大的影响。

[ðə; ðiː][fɜːst] [meɪt] , ['mɪstə(r)] ['rɛnʃɔː] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [pə'fɔːməns]

The	first	mate	,	Mr	Renshaw	,	however	,	who	had	heard	of	my	performance
这	第一的	伴侣	,	先生	伦肖	,	然而	,	WHO	有	听到	的	我的	表现

[frɒm; frəm]['həʊg(ə)n] ,

from	Hogan	,
从	霍根	,

然而，大副伦肖先生从霍根那里听说了我的表现，

['kwɪkli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['skəʊldɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['keələsnəs] ,

quickly	sent	for	me	,	and	after	scolding	me	for	my	carelessness	,
迅速地	发送	为了	我	,	和	后	责骂	我	为了	我的	疏忽	,

他们迅速派人来叫我，并斥责了我粗心大意。

['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

ordered	me	to	draw	a	bucket	of	water	.
订购	我	到	画	一个	桶	的	水	.

他命令我去打一桶水。

“ [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] , ['jʌŋstə(r)] , ” [hiː; hi]

“	I'll	find	something	for	you	to	do	,	depend	on	that	,	youngster	,	”	he
“	患病的	寻找	某物	为了	你	到	做	,	依赖	在	那	,	青少年	,	”	他

[əb'zɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

“我会给你安排点事做的，小家伙，相信我，”他说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

and	he	was	as	good	as	his	word	.
和	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

他言而有信。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [maɪ] [fɜːst] [piːs] [ɒv; əv]['djuːti] ,

I	was	not	over	successful	in	carrying	out	this	my	first	piece	of	duty	,
我	曾是	不是	超过	成功的	在	携带	出去	这	我的	第一的	片	的	责任	,

我的第一项任务完成得并不十分成功。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ləʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]

for	in	attempting	to	secure	a	rope	to	the	bucket	that	I	might	lower	it
为了	在	尝试	到	安全的	一个	绳索	到	这	桶	那	我	可能	降低	它

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][saɪd] ,

over	the	side	,
超过	这	边	,

因为我想把绳子系在桶上，以便把它放到船舷外，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [hɪtʃ] .

I	made	a	slippery	hitch	.
我	制成	一个	滑	拴住	.

我打了个滑溜溜的绳结。

[tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] [wen] [aɪ] [hɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ][rəʊp][ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ðɪ][end] .

To	my	dismay	when	I	hauled	in	the	rope	the	bucket	was	not	at	the	end	.
到	我的	沮丧	什么时候	我	拖拽	在	这	绳索	这	桶	曾是	不是	在	这	结尾	.

令我沮丧的是，当我拉起绳子时，水桶并没有在绳子的末端。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] .

It	had	gone	to	the	bottom	.
它	有	已消失	到	这	底部	.

它已经跌到了谷底。

[aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [teɪst] [ɒv; əv][dæn]['hoʊgənz][kəʊlt] , [bʌt; bət] ['medli] ,

I	fully	expected	to	get	another	taste	of	Dan	Hogan's	colt	,	but	Medley	,
我	完全	预期的	到	得到	其他	品尝	的	担	霍根的	小马	,	但	混合曲	,

我原本以为会再次品尝到丹·霍根的那匹小马驹的滋味，但梅德利，

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [keɪm] [ɒn] [dek] , ['siːɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

who	at	that	moment	came	on	deck	,	seeing	what	had	happened	,
WHO	在	那	片刻	来了	在	甲板	,	看到	什么	有	发生	,

这时，有人来到甲板上，看到了眼前发生的一切。

['loʊərd; 'laʊərd][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] .

lowered	a	hook	and	fished	up	the	bucket	.
降低	一个	钩	和	钓鱼	向上	这	桶	.

放下鱼钩，把水桶钓了上来。

[hiː; hi] [ðen] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [hɪtʃ] ,

He	then	showed	me	how	to	make	a	proper	hitch	,
他	然后	显示	我	如何	到	制作	一个	恰当的	拴住	,

然后他教我如何正确地打绳结。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meɪt] [kept] [ˌem 'iː] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)] [tɪl] [maɪ] [ɑːmz] [eɪkt] .

and	the	mate	kept	me	drawing	water	till	my	arms	ached	.
和	这	伴侣	保留	我	绘画	水	直到	我的	武器	疼痛	.

水手长让我不停地打水，直到我的胳膊都酸痛了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['verɪ] ['hʌŋgrɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['enɪ] ['dɪnə(r)] ,

I	was	feeling	very	hungry	,	and	was	wondering	if	I	should	get	any	dinner	,
我	曾是	感觉	非常	饥饿的	,	和	曾是	好奇	如果	我	应该	得到	任何	晚餐	,

我当时感觉很饿，正在考虑要不要吃晚饭。

[wen] ['medli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊ]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [ɒn] [bɔːd] ,

when	Medley	told	me	that	no	fires	were	allowed	to	be	lighted	on	board	,
什么时候	混合曲	讲述	我	那	不	火灾	是	允许	到	是	照明	在	木板	,

梅德利告诉我船上不允许生火。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [nəʊ] ['kʊkɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn]

and	consequently	that	no	cooking	could	be	carried	on	while	the	ship	was	in
和	最后	那	不	烹饪	可以	是	携带	在	尽管	这	船	曾是	在

[dɒk] .

dock	.
码头	.

因此，当船只停靠在码头时，不能进行任何烹饪活动。

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] [ðə; ði] ['stjuːəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

I	was	thinking	of	petitioning	the	steward	for	some	bread	and	cheese	,
我	曾是	思维	的	请愿	这	管家	为了	一些	面包	和	奶酪	,

我当时正考虑向管家要些面包和奶酪。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ɒn]

when	the	captain	came	out	of	his	cabin	and	told	me	to	accompany	him	on
什么时候	这	队长	来了	出去	的	他的	舱	和	讲述	我	到	陪伴	他	在

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

船长从船舱里出来，让我陪他上岸。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wiː; wi] [stɒpt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒk] ['entrəns] , [æt; ət] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ɪn] , “

Before	long	we	stopped	close	to	the	dock	entrance	,	at	the	well	-	known	inn	,	“
前	长的	我们	停止	关闭	到	这	码头	入口	,	在	这	出色地	-	已知	客栈	,	“

[ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [dʌk] ,

The	Dog	and	Duck	,
这	狗	和	鸭子	,

不久，我们便在码头入口附近停了下来，那里有一家著名的旅馆，叫做“狗与鸭”。

” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ai]

”	and	taking	me	to	the	landlady	told	her	to	supply	me	with	whatever	I
”	和	采取	我	到	这	房东	讲述	她	到	供应	我	和	任何	我

['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

wanted	to	eat	and	drink	.
通缉	到	吃	和	喝	.

然后带我去见房东太太，告诉她给我提供我想吃什么喝什么。

[ai] [θæŋkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ,

I	thanked	him	very	much	as	he	left	me	there	,
我	谢谢	他	非常	很多	作为	他	左边	我	那里	,

他离开时，我向他深表感谢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊstəs] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]

and	the	hostess	asking	me	if	I	should	like	something	at	once	,	to	which	I
和	这	女主人	问	我	如果	我	应该	喜欢	某物	在	一次	,	到	哪个	我

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

女主人问我是否想马上吃点什么，我回答说：

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] [ɪn'diːd] , ” ['spiːdəli] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

“	I	should	think	so	indeed	,	”	speedily	placed	a	capital	dinner	before	me	.
”	我	应该	思考	所以	的确	,	”	迅速地	放置	一个	首都	晚餐	前	我	.

“我倒也这么认为，”他迅速为我端上了一顿丰盛的晚餐。

[ai] [dɪd] [nɒt] [feɪl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen'evə(r)] [ai] [felt] ['hʌŋgri] ,

I	did	not	fail	after	this	,	whenever	I	felt	hungry	,
我	做过	不是	失败	后	这	,	每当	我	毛毡	饥饿的	,

此后我再也没有失败过，每当我感到饥饿时，

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [dʌk] , ” [nɒt] ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['aʊəz]

to	pay	a	visit	to	“	The	Dog	and	Duck	,	”	not	being	particular	as	to	hours
到	支付	一个	访问	到	“	这	狗	和	鸭子	,	”	不是	存在	特别的	作为	到	小时

,

,

,

去“狗与鸭”酒吧逛逛，营业时间不限。

[ænd; ənd] [maɪn] ['həʊstəs] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

and	mine	hostess	always	looked	glad	to	see	me	.
和	矿	女主人	总是	看起来	高兴的	到	看	我	.

我的女主人总是看起来很高兴见到我。

[aɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːsts] [ænd; ənd] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [rəʊps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

I	had	learned	the	names	of	the	masts	and	yards	and	ropes	,	and	a
我	有	学习	这	姓名	的	这	桅杆	和	码	和	绳索	,	和	一个

[gʊd] [diːl] [bɪ'saɪdz] ,

good	deal	besides	,
好的	交易	除了	,

我记住了桅杆、横桁和绳索的名称，以及其他很多东西。

[θæŋks] [tuː; tə] ['mɛdliz] [ə'sɪstəns] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] .

thanks	to	Medley's	assistance	,	by	the	time	the	ship	was	ready	for	sea	.
谢谢	到	混合曲	协助	,	经过	这	时间	这	船	曾是	准备好	为了	海	.

多亏了梅德利的帮助，当船准备出海时。

['iːv(ə)n] [dæn] ['həʊg(ə)n] ['redɪli] [təʊld] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

Even	Dan	Hogan	readily	told	me	anything	I	wanted	to	know	,
甚至	担	霍根	容易	讲述	我	任何事物	我	通缉	到	知道	,

就连丹·霍根也毫不犹豫地告诉我任何我想知道的事情。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ]

and	seemed	as	pleased	as	his	rough	nature	would	allow	that	I	did	not	show
和	似乎	作为	高兴	作为	他的	粗糙的	自然	会	允许	那	我	做过	不是	展示

['eni] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drʌbɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .

any	ill	-	feeling	towards	him	on	account	of	the	drubbing	he	had	given	me	.
任何	患病的	-	感觉	向	他	在	帐户	的	这	痛击	他	有	给定	我	.

他似乎很高兴我没有因为他狠狠揍了我一顿而对他表示任何怨恨。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [went] [ɒn] [bɔːd] [wiː; wi] [hɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [dɒk] ,

In	about	a	week	after	I	went	on	board	we	hauled	out	of	dock	,
在	关于	一个	星期	后	我	去	在	木板	我们	拖拽	出去	的	码头	,

我上船大约一周后，我们就驶离了码头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌg] [təʊd] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] ['greɪvzˌend] .

and	a	tug	towed	us	down	to	Gravesend	.
和	一个	拖船	被拖走	我们	向下	到	格雷夫森德	.

然后一艘拖船把我们拖到了格雷夫森德。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [peɪd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['vɪzɪt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒuː] [slɒp] - ['seləz] ,

Here	the	owner	paid	us	a	parting	visit	,	followed	by	the	Jew	slop	-	sellers	,
这里	这	所有者	有薪酬的	我们	一个	离别	访问	,	随后	经过	这	犹	邋遢	-	卖家	,

主人临别前过来和我们告别，随后是卖犹太泔水的小贩。

[wɪð] [huːm] [ðə; ði] [men] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əd'vɑːnst] ['weɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ɔːl]

with	whom	the	men	spent	most	of	their	advanced	wages	in	the	purchase	of	all
和	谁	这	男人	花费	最多	的	他们的	先进的	工资	在	这	购买	的	全部

[sɔːrts] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

sorts	of	articles	,
排序	的	文章	,

男人们把预支的工资大部分都花在了购买各种各样的东西上。

[ðə; ði][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [wɔːm] ['kləʊðɪŋ] ,

the	more	prudent	furnishing	themselves	with	warm	clothing	,
这	更多的	谨慎	家具	他们自己	和	温暖的	衣服	,

比较谨慎的人会给自己准备保暖的衣物。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [naɪvz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [tuː; tə]['bɑːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz]

and	also	with	knives	and	trinkets	to	barter	with	the	natives	of	the	islands
和	还	和	刀具	和	小饰品	到	物物交换	和	这	本地人	的	这	岛屿

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

we	were	likely	to	visit	.
我们	是	可能	到	访问	.

此外，我们还带上了刀具和小饰品，以便与我们可能要访问的岛屿上的土著居民进行物物交换。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nəuə] ['laɪtʃɪp] , [weə(r)] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ['lʊkɪŋ] ['dɜːti] ,

The	following	day	we	reached	the	Nore	lightship	,	where	,	the	weather	looking	dirty	,
这	下列的	天	我们	达到	这	诺尔	灯船	,	在哪里	,	这	天气	寻找	肮脏的	,

第二天我们抵达了诺尔灯船，当时天气看起来不太好。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wiː; wi] [brɔːt] [ʌp] .

by	the	orders	of	the	pilot	who	had	charge	of	us	we	brought	up	.
经过	这	订单	的	这	飞行员	WHO	有	收费	的	我们	我们	带来	向上	.

按照负责我们的飞行员的命令，我们升空了。

['skeəsli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æŋkə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)][ə'lɒft] ['fɜːlɪŋ]

Scarcely	was	the	anchor	at	the	bottom	and	the	hands	were	aloft	furling
几乎	曾是	这	锚	在	这	底部	和	这	双手	是	高空	卷卷

[seɪlz][ðæn; ðən] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [geɪl] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

sails	than	down	came	the	gale	upon	us	.
帆	比	向下	来了	这	大风	之上	我们	.

锚刚沉入海底，船员们也刚升起帆，狂风就向我们袭来。

[ðə; ði]['paɪlət] , [ə; eɪ]['dʒɒli][əʊld] ['feləʊ] , [kept] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] , “ [mɔː(r)] [jet] , [mɔː(r)] [jet] ,

The	pilot	,	a	jolly	old	fellow	,	kept	singing	out	,	“	More	yet	,	more	yet	,
这	飞行员	,	一个	快乐的	老的	同伴	,	保留	歌唱	出去	,	“	更多的	然而	,	更多的	然而	,

那位飞行员是个快乐的老头，他不停地唱着：“还要更多，还要更多”，

” ['miːnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][vɪə(r)] [ə'weɪ] [mɔː(r)]['keɪb(ə)l] ,

”	meaning	that	we	were	to	veer	away	more	cable	,
”	意义	那	我们	是	到	转向	离开	更多的	电缆	,

意思是我们要减少电缆的使用，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt] .

and	he	did	not	seem	satisfied	till	the	whole	of	it	was	out	.
和	他	做过	不是	似乎	使满意	直到	这	所有的	的	它	曾是	出去	.

直到全部出来，他似乎都不满意。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ðə; ði][men] [kɔːld] [hɪm] “ [əʊld][mɔː(r)] [jet] .

From	this	circumstance	the	men	called	him	“	Old	More	Yet	.
从	这	环境	这	男人	称为	他	“	老的	更多的	然而	.

从此，男人们称他为“老莫尔·耶特”。

” [aɪ] [fə'get] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] .

”	I	forget	his	real	name	.
”	我	忘记	他的	真实的	姓名	.

我忘了他的真名。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɜːli] [ɪn][maɪ] [siː] [laɪf][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ə; eɪ]['riːəl] [geɪl] [ɒv; əv][wɪnd][ɪz][laɪk] .

I	was	thus	early	in	my	sea	life	to	learn	what	a	real	gale	of	wind	is	like	.
我	曾是	因此	早期的	在	我的	海	生活	到	学习	什么	一个	真实的	大风	的	风	是	喜欢	.

因此，在我航海生涯的早期，我就体会到了真正的狂风是什么样子。

['tʃæptə(r)] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[wiː; wi] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [nəuə] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð] ['aʊə(r)] [bəʊz] ['pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː]
We lay at the Nore for several days with our bows pitching into the sea
我们 躺 在 这 诺尔 为了 一些 天 和 我们的 弓 投球 进入 这 海
[ænd; ənd] [ðə; ði] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [juː 'es] ,
and the spray flying over us ,
和 这 喷 飞行 超过 我们 ,

我们在诺尔河边停泊了好几天，船头扎进海里，浪花飞溅到我们身上。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['hævɪŋ] [lɒst] [bəuθ] ['æŋkə(r)] - [stɒks] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ʌðə(r)] ['dæmɪdʒ] ,
and after all , having lost both anchor - stocks , and received other damage ,
和 后 全部 , 拥有 丢失的 两个都 锚 - 股票 , 和 已收到 其他 损害 ,

毕竟，两根锚杆都已丢失，而且还遭受了其他损失，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['greɪvzˌend] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [rɪ'peəd] .
we were obliged to return to Gravesend to get them repaired .
我们 是 有义务 到 返回 到 格雷夫森德 到 得到 他们 已修复 .

我们不得不返回格雷夫森德进行维修。

[ðɪs] [dʌn] , [wiː; wi] [ə'gen] [seɪld] .
This done , we again sailed .
这 完毕 , 我们 再次 航行 .

一切就绪后，我们再次扬帆起航。

[laɪt] [wɪndz; waɪndz] [prɪ'veɪlɪŋ] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['getɪŋ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
Light winds prevailing , we were some time getting clear of the river .
光 风 盛行 , 我们 是 一些 时间 获得 清除 的 这 河 .

当时风力较小，我们花了些时间才离开河边。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [stænd] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] ,
We thought that we should at once stand down channel ,
我们 想法 那 我们 应该 在 一次 站立 向下 渠道 ,

我们认为应该立即停止该频道的运营。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [nɔːθ] ['fɔːlənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [lʊkt] [mɔː(r)] ['θretnɪŋ]
but as we rounded the North Foreland the weather looked more threatening
但 作为 我们 圆润 这 北 福兰 这 天气 看起来 更多的 威胁
[ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
than ever ,
比 曾经 ,

但当我们绕过北福兰岬角时，天气看起来比以往任何时候都更加恶劣。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [daʊnz] .
and we found that we were to bring up in the Downs .
和 我们 成立 那 我们 是 到 带来 向上 在 这 唐斯 .

我们发现我们要在丘陵地带长大。

[aɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [gɒt] [maɪ] [siː] [legz] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['hændi] [ə'lɒft] .
I by this time had not only got my sea legs , but was pretty handy aloft .
我 经过 这 时间 有 不是 仅有的 得到 我的 海 腿 , 但 曾是 漂亮的 便利 高空 .

到那时，我不仅已经适应了海上生活，而且在高处作业也相当熟练了。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ['biːɪŋ] ['kɒntrəri] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tæk] [ʃɪp] ['veri] ['friːkwəntli] .
The winds being contrary we had to tack ship very frequently .
这 风 存在 相反 我们 有 到 钉 船 非常 频繁地 .

由于风向与船头相反，我们不得不频繁地变换航向。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːst] [meit] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [wen] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

I	saw	the	first	mate	looking	up	,	when	just	then	he	sang	out	to	me	,
我	锯	这	第一的	伴侣	寻找	向上	,	什么时候	只是	然后	他	唱	出去	到	我	,

我看到大副抬头看着我，就在这时，他朝我唱了起来：

" [ə'weɪ] [ðeə(r)] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ðæt] [rəʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [liː] [fɔː(r)] - [jɑːd] [ɑːm] .

"	Away	there	,	Jack	,	and	clear	that	rope	from	the	lee	fore	-	yard	arm	.
"	离开	那里	,	杰克	,	和	清除	那	绳索	从	这	李	前	-	院子	手臂	.

“杰克，去那儿，把那根绳子从下风前桅杆的横桁上解下来。”

" [aɪ] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] , [səʊ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

"	I	knew	what	he	wanted	me	to	do	,	so	running	up	the	rigging	,
"	我	知道	什么	他	通缉	我	到	做	,	所以	跑步	向上	这	索具	,

“我知道他想让我做什么，于是我爬上索具，

[leɪ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['djuːti] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

lay	out	on	the	yard	,	and	quickly	performed	the	duty	required	of	me	.
躺	出去	在	这	院子	,	和	迅速地	执行	这	责任	必需的	的	我	.

我躺在院子里，迅速完成了我被要求承担的任务。

[ɪn'sted] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [dek] ,

Instead	,	however	,	of	returning	at	once	on	deck	,
反而	,	然而	,	的	返回	在	一次	在	甲板	,

然而，他们并没有立即返回甲板上，

[aɪ] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] ['biːtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

I	sat	watching	several	other	ships	beating	up	to	an	anchorage	,	as	we	were
我	卫星	观看	一些	其他	船舶	殴打	向上	到	一个	安克雷奇	,	作为	我们	是

,

,

,

我坐在那里，看着其他几艘船像我们一样，颠簸着驶向锚地。

[waɪl] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] " [əʊld] [mɔː(r)] [jet] , " [ðə; ði] ['paɪlət] , [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] " [ə'baʊt] [ʃɪp] .

while	I	did	not	hear	"	Old	More	Yet	,	"	the	pilot	,	give	the	order	"	about	ship	.
尽管	我	做过	不是	听到	"	老的	更多的	然而	,	"	这	飞行员	,	给	这	命令	"	关于	船	.

虽然我没有听到“老莫尔·耶特”下达“关于飞船”的命令。

" ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [jɑːd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [raʊnd] .

"	Suddenly	I	felt	the	yard	beginning	to	swing	round	.
"	突然	我	毛毡	这	院子	开始	到	摇摆	圆形的	.

“突然，我感觉院子开始旋转。”

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [həːl] [ɒf] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kætəpʌlt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

In	another	instant	I	should	have	been	hurled	off	as	from	a	catapult	into	the
在	其他	立即的	我	应该	有	到过	投掷	离开	作为	从	一个	弹射	进入	这

['siːðɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ,

seething	ocean	,
沸腾	海洋	,

再过一瞬间，我本该像弹射器一样被抛入波涛汹涌的大海之中。

[ɔː(r)] [biːn] [dæʃt] [ɒn] [ðə; ði] [dek] .

or	been	dashed	on	the	deck	.
或者	到过	虚线	在	这	甲板	.

或者被摔在甲板上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

There	was	but	one	thing	to	do	.
那里	曾是	但	一	事物	到	做	.

只剩下一件事可做了。

[rɪ'teɪnɪŋ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld]

Retaining	my	presence	of	mind	,	I	made	a	desperate	spring	and	caught	hold
保留	我的	在场	的	头脑	,	我	制成	一个	绝望的	春天	和	捕捉	抓住

[ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpmɑːst; -məst] ['bæksteɪ] ,

of	the	topmast	backstay	,
的	这	桅杆顶端	后支索	,

我保持冷静，奋力一跃，抓住了桅杆顶部的后支索。

[daʊn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] ,

down	which	I	was	sliding	to	the	rail	,
向下	哪个	我	曾是	滑动	到	这	轨	,

我顺着它滑向栏杆，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːst] [meɪt] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [fel] ,

when	I	saw	the	first	mate	rushing	forward	to	try	and	catch	me	as	I	fell	,
什么时候	我	锯	这	第一的	伴侣	匆忙	向前	到	尝试	和	抓住	我	作为	我	跌倒	,

当我看到大副冲上前去试图接住我时，我正往下坠落。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] [ə'lɒft] .

he	having	just	recollected	that	he	had	sent	me	aloft	.
他	拥有	只是	回忆	那	他	有	发送	我	高空	.

他这才想起是他把我送上了高空。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'lɑːm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd]

His	countenance	expressed	the	greatest	alarm	,	for	he	was	a	kind	-	hearted
他的	面容	表达	这	最	警报	,	为了	他	曾是	一个	种类	-	心地

[mæn] ,

man	,
男人	,

他脸上露出极度惊恐的神色，因为他是个心地善良的人。

[ænd; ənd] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ɔː(r)] ['terəbli] ['ɪndʒəd] .

and	fully	believed	that	I	should	have	been	killed	or	terribly	injured	.
和	完全	相信	那	我	应该	有	到过	被杀	或者	可怕	受伤	.

我当时完全相信我应该已经丧命或身受重伤。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [seɪf] [hiː; hi]['reɪtɪd] [ˌem 'iː] ['saʊndlɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['keələsnəs] ,

When	he	saw	that	I	was	safe	he	rated	me	soundly	for	my	carelessness	,
什么时候	他	锯	那	我	曾是	安全的	他	评级	我	稳固地	为了	我的	疏忽	,

他见我平安无事，便严厉批评了我的粗心大意。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ə'gen] .

and	told	me	never	to	play	the	same	trick	again	.
和	讲述	我	绝不	到	玩	这	相同的	诡计	再次	.

并告诉我以后不要再玩同样的把戏了。

[aɪ] [sɔː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] ['æŋgri] ,

I	saw	,	however	,	that	he	was	not	really	angry	,
我	锯	,	然而	,	那	他	曾是	不是	真的	生气的	,

但我发现，他其实并没有真的生气。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [aɪ] [geɪnd] [sʌm; səm] ['kredɪt] [wɪð] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæd; həd] [sprʌŋ] [ɒn]

and	I	fancy	that	I	gained	some	credit	with	him	by	the	way	I	had	sprung	on
和	我	想要	那	我	获得	一些	信用	和	他	经过	这	方式	我	有	弹簧	在

[tuː; tə][ðə; ði] ['bæksteɪ] .

to	the	backstay	.
到	这	后支索	.

我觉得自己跳到后支索上的方式，应该让他对我刮目相看。

[hæd; həd][aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Had	I	missed	it	I	should	have	been	dashed	to	pieces	.
有	我	错过	它	我	应该	有	到过	虚线	到	件	.

如果我错过了，我一定会崩溃的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [daʊnz] , [wɪð] [tuː] ['æŋkəz] [daʊn] ,

At	length	we	brought	up	in	the	Downs	,	with	two	anchors	down	,
在	长度	我们	带来	向上	在	这	唐斯	,	和	二	锚	向下	,

最后，我们驶入了丘陵地带，抛下了两个锚。

[ðə; ði][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [æt; ət] [saʊθ] - [west] .

the	wind	blowing	a	heavy	gale	at	south	-	west	.
这	风	吹	一个	重的	大风	在	南	-	西方	.

西南风刮起了猛烈的狂风。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [piː] - [suːp] , ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] ,

The	sea	was	the	colour	of	pea	-	soup	,	tumbling	and	foaming	and	hissing	,
这	海	曾是	这	颜色	的	豌豆	-	汤	,	翻滚	和	起泡	和	嘶嘶声	,

海水呈豌豆汤的颜色，翻滚、翻腾、嘶嘶作响。

[ðə; ði][wɪnd] [rɔːd] [ænd; ənd] ['hwisl] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

the	wind	roared	and	whistled	through	the	rigging	,
这	风	咆哮	和	吹口哨	通过	这	索具	,

狂风呼啸着穿过索具，

[ænd; ənd] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] — [sʌm; səm] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn]

and	ships	were	driving	in	all	directions	—	some	threatening	to	come	down
和	船舶	是	驾驶	在	全部	方向	—	一些	威胁	到	来	向下

[ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

upon	us	.
之上	我们	.

船只四处驶向各个方向——有些船只似乎要向我们驶来。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɒn] [dek] ,

To	be	ready	for	any	emergency	the	hands	were	kept	on	deck	,
到	是	准备好	为了	任何	紧急情况	这	双手	是	保留	在	甲板	,

为了应对任何紧急情况，船员们都待命。

[ænd; ənd] “ [əʊld][mɔː(r)] [jet] ” [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	“	Old	More	Yet	”	stood	with	his	keen	eyes	watching	them	,
和	“	老的	更多的	然而	”	站立	和	他的	敏锐的	眼睛	观看	他们	,

“老莫尔·耶特”站在那里，目光锐利地注视着他们。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][vɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['keɪblz] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəsəri] .

prepared	to	give	the	order	to	veer	away	the	cables	should	it	be	necessary	.
准备	到	给	这	命令	到	转向	离开	这	电缆	应该	它	是	必要的	.

准备在必要时下令改变电缆走向。

[wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] ['æksɪdənts] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['mɒdərət] .

We	escaped	all	accidents	,	however	,	and	the	weather	began	to	moderate	.
我们	逃脱	全部	事故	,	然而	,	和	这	天气	开始	到	缓和	.

不过，我们躲过了所有事故，天气也开始转暖。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] [meɪts] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

The	captain	or	the	mates	found	employment	for	me	from	morning	till	night	.
这	队长	或者	这	伙伴们	成立	就业	为了	我	从	早晨	直到	夜晚	.

船长或大副们从早到晚都给我安排了工作。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒn] [bɔːd] , [æt; ət] ['evri] [wʌnz] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] ;

I	was	indeed	,	as	the	youngest	on	board	,	at	every	one's	beck	and	call	;
我	曾是	的确	,	作为	这	最小的	在	木板	,	在	每一个	一个人的	贝克	和	称呼	;

作为船上最年轻的乘客，我确实要听从每个人的吩咐；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [kəm'pleɪn] .

but	I	did	not	complain	.
但	我	做过	不是	抱怨	.

但我没有抱怨。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti] ,

I	had	come	to	sea	to	do	my	duty	,
我	有	来	到	海	到	做	我的	责任	,

我出海是为了履行我的职责，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðəʊz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['lɔːfl] .

and	I	knew	that	that	was	to	obey	those	over	me	in	all	things	lawful	.
和	我	知道	那	那	曾是	到	服从	那些	超过	我	在	全部	事物	合法的	.

我知道，那就是在一切合法的事情上服从我的上级。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ][tɑːsks][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn][ɪn]['ɔːdə(r)] .

One	of	my	tasks	was	to	keep	the	captain's	cabin	in	order	.
一	的	我的	任务	曾是	到	保持	这	船长的	舱	在	命令	.

我的任务之一是保持船长室的整洁。

[ai][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ai] [njuː] .

I	was	one	day	engaged	in	sweeping	it	when	I	heard	outside	a	voice	I	knew	.
我	曾是	一	天	已订婚的	在	扫荡	它	什么时候	我	听到	外部	一个	嗓音	我	知道	.

有一天，我正在打扫卫生，突然听到外面传来一个我熟悉的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] .

It	was	my	father's	.
它	曾是	我的	父亲的	.

那是我父亲的。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] ,

He	looked	somewhat	surprised	at	finding	me	thus	employed	,
他	看起来	有些	惊讶	在	寻找	我	因此	受雇	,

他看到我从事这份工作，似乎有些惊讶。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

but	at	once	saw	that	I	took	it	as	a	matter	of	course	,
但	在	一次	锯	那	我	采取	它	作为	一个	事情	的	课程	,

但他立刻意识到我把它当作理所当然的事情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [hɑːt] .

and	was	in	good	heart	.
和	曾是	在	好的	心	.

他当时心情很好。

[maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

My	younger	brother	Dick	was	with	him	.
我的	年轻	兄弟	迪克	曾是	和	他	.

我弟弟迪克当时和他在一起。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

I	was	very	glad	to	see	them	,
我	曾是	非常	高兴的	到	看	他们	,

见到他们我非常高兴。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [maɪ][dʒɒb][ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][hɑːf] - [dek] ,

and	having	finished	my	job	I	asked	them	to	come	down	on	the	half	-	deck	,
和	拥有	完成的	我的	工作	我	问	他们	到	来	向下	在	这	一半	-	甲板	,

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

完成工作后，我请他们到半层甲板上来，在那里，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] ['mɛdliz] [ænd; ənd][maɪ] [tʃests] , [ai] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [bred]
while **they** **were** **seated** **on** **Medley's** **and** **my** **chests** **,** **I** **regaled** **them** **with** **bread**
尽管 他们 是 坐着 在 混合曲 和 我的 箱子 , 我 盛宴 他们 和 面包
[ænd; ənd] [tʃiːz] .
and **cheese** **.**
和 奶酪 .

他们坐在我和梅德利的胸膛上，我用面包和奶酪款待他们。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ” [ɑːskt] [dɪk] ,
“ **Won't** **you** **give** **it** **up** **and** **come** **on** **shore** **with** **us** **?** **”** **asked** **Dick** **,**
” 惯于 你 给 它 向上 和 来 在 支撑 和 我们 ? ” 问 迪克 ,

“你难道不肯放弃，跟我们一起上岸吗？”迪克问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [laɪf] .
thinking **that** **I** **must** **be** **leading** **a** **very** **hard** **life** **.**
思维 那 我 必须 是 领导 一个 非常 难的 生活 .

我当时想，我的生活一定很艰难。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **No** **,** **thank** **you** **,** **”** **I** **answered** **.**
” 不 , 感谢 你 , ” 我 回答 .

“不，谢谢。”我回答道。

“ ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] .
“ **Matters** **are** **improving** **.**
” 事情 是 改善 .

“情况正在好转。”

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [wʌn] [sɪns] .
I **got** **a** **thrashing** **the** **first** **day** **and** **have** **never** **had** **one** **since** **.**
我 得到 一个 猛烈抽打 这 第一的 天 和 有 绝不 有 一 自从 .

第一天我就被打得落花流水，之后就再也没被打过。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['bləʊɪŋ] ['prɪti] [hɑːd] [tɪl] [naʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [faɪn] ['weðə(r)] [ɪn]
It **has** **been** **blowing** **pretty** **hard** **till** **now** **,** **but** **we** **shall** **have** **fine** **weather** **in**
它 有 到过 吹 漂亮的 难的 直到 现在 , 但 我们 将 有 美好的 天气 在
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

风一直很大，但过段时间就会放晴。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] ['veri] [wel] .
and **I** **shall** **like** **the** **life** **very** **well** **.**
和 我 将 喜欢 这 生活 非常 出色地 .

我会非常喜欢这种生活。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [end] [wɪð] [ðə; ði] [smuːð] [ðæn; ðən]
It **is** **better** **to** **begin** **with** **the** **rough** **and** **to** **end** **with** **the** **smooth** **than**
它 是 更好的 到 开始 和 这 粗糙的 和 到 结尾 和 这 光滑的 比
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] . ”
the **other** **way** **.** **”**
这 其他 方式 . ”

先做粗糙的，最后做光滑的，总比反过来要好。

“ ['raɪtli] [sed] , [dʒæk] , ” [əb'zɜːvd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [səʊ] [kən'tentɪd] .
“ **Rightly** **said** **,** **Jack** **,** **”** **observed** **my** **father** **,** **well** **pleased** **to** **see** **me** **so** **contented** **.**
” 没错 说 , 杰克 , ” 观察到 我的 父亲 , 出色地 高兴 到 看 我 所以 满足 .

“说得对，杰克，”父亲说道，看到我如此满足，他很高兴。

[ai] [sent] ['meni] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [nɒt] [fər'get] ['meəri]

I	sent	many	loving	messages	to	my	mother	and	sisters	,	not	forgetting	Mary
我	发送	许多	爱	消息	到	我的	母亲	和	姐妹	,	不是	遗忘	玛丽

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [blænd] ,

and	Captain	Bland	,
和	队长	平淡	,

我给母亲和姐妹们发了很多充满爱意的短信，当然也没有忘记玛丽和布兰德上尉。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['medli] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

and	after	he	had	had	a	short	conversation	with	Medley	and	another
和	后	他	有	有	一个	短的	对话	和	混合曲	和	其他

[wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .

with	the	captain	he	returned	on	shore	.
和	这	队长	他	返回	在	支撑	.

在与梅德利进行了短暂交谈后，又与船长进行了一次交谈，然后他返回了岸上。

[ai] [felt] ['sʌmwɒt] [sæd] [waɪl] [ai] [wɒtʃt] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪk] [æz; əz] [ðeɪ] ['pʊld] [ə'weɪ] ,

I	felt	somewhat	sad	while	I	watched	him	and	Dick	as	they	pulled	away	,
我	毛毡	有些	伤心	尽管	我	观看	他	和	迪克	作为	他们	拉	离开	,

看着他和迪克开车离开，我感到有些难过。

[ænd; ənd][hæd; həd][ai] [ðen] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [jes] ;

and	had	I	then	been	asked	to	go	with	them	I	should	have	said	yes	;
和	有	我	然后	到过	问	到	去	和	他们	我	应该	有	说	是的	;

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

如果当时他们邀请我一起去，我应该会答应的；然而，

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [su:n] [wɔ:(r)] [ɒf] [ænd; ənd][ai] [went] [ɒn] [wɪð] [maɪ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['dju:tiz] [æz; əz] [ɪf] [həʊm]

the	feeling	soon	wore	off	and	I	went	on	with	my	ordinary	duties	as	if	home
这	感觉	很快	穿着	离开	和	我	去	在	和	我的	普通的	职责	作为	如果	家

[ænd; ənd][ɔ:l][ai][held][dɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['ɔ:lməʊst][ɪn] [saɪt] .

and	all	I	held	dear	were	not	almost	in	sight	.
和	全部	我	握住	亲爱的	是	不是	几乎	在	视线	.

这种感觉很快就消失了，我继续做着日常工作，仿佛家和我所珍爱的一切都不在眼前。

[ə'gen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [weɪ] ,

Again	we	were	under	weigh	,
再次	我们	是	在下面	称重	,

我们又超重了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɒn][tu:; tə] [bləʊ] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz]['evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['kwɔ:tə(r)] .

but	it	came	on	to	blow	as	hard	as	ever	from	the	old	quarter	.
但	它	来了	在	到	吹	作为	难的	作为	曾经	从	这	老的	四分之一	.

但是，老城区的风势依然强劲。

[stɪl] [wi:; wi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ['bi:tɪŋ] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['si:z] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [bəʊz]

Still	we	kept	at	it	,	beating	down	channel	with	the	seas	breaking	over	our	bows
仍然	我们	保留	在	它	,	殴打	向下	渠道	和	这	海域	打破	超过	我们的	弓

.

:
.

我们依然坚持前行，顶着海浪拍打船头，奋力驶入航道。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['dɪnə(r)] [wen] ,

I	was	just	going	along	the	deck	with	some	of	the	cabin	dinner	when	,
我	曾是	只是	去	沿着	这	甲板	和	一些	的	这	舱	晚餐	什么时候	,

我当时正和一些参加船舱晚餐的人沿着甲板走着，突然……

[ðə; ði] [ʃɪp] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevɪə] [siː] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [wɒʃt] [kliːn] ['əʊvə(r)]

the	ship	diving	into	a	heavier	sea	than	usual	,	I	found	myself	washed	clean	over
这	船	潜水	进入	一个	较重	海	比	通常	,	我	成立	我	洗过	干净的	超过

[ðə; ði] ['wɪndləs] ,

the	windlass	,
这	绞盘	,

船身猛地扎入比平时更汹涌的海浪中，我发现自己被海浪冲到了绞盘上。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɔɪld] [biːf] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

a	piece	of	boiled	beef	flying	in	one	direction	,	a	dumpling	in	another	,
一个	片	的	煮沸	牛肉	飞行	在	一	方向	,	一个	饺子	在	其他	,

一块煮牛肉朝一个方向飞去，一个饺子朝另一个方向飞去。

[ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] ['skætəd] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

and	potatoes	and	turnips	scattered	on	every	side	.
和	土豆	和	萝卜	疏散	在	每一个	边	.

土豆和萝卜散落在各处。

[aɪ] [rʌʃt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ,

I	rushed	here	and	there	to	save	as	many	as	I	could	,	and	,
我	匆忙	这里	和	那里	到	节省	作为	许多	作为	我	可以	,	和	,

我四处奔走，尽我所能地救人，而且，

[helpt] [baɪ] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['medli] , [aɪ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ,

helped	by	the	cook	and	Medley	,	I	collected	the	greater	portion	,
帮助	经过	这	厨师	和	混合曲	,	我	集	这	更大的	部分	,

在厨师和梅德利的帮助下，我收集了大部分。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['veri] [bluː] [wen] [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [fuːd] [ɔːl] [kəʊld] [ænd; ənd] ['sɒd(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

but	the	captain	looked	very	blue	when	I	placed	the	food	all	cold	and	sodden	on	the	table	.
但	这	队长	看起来	非常	蓝色的	什么时候	我	放置	这	食物	全部	寒冷的	和	烂	在	这	桌子	.

但当我把又冷又湿的食物放在桌子上时，船长的脸色变得非常难看。

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bləʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] ;

It	spoke	well	for	him	that	he	did	not	blow	me	up	;
它	辐	出色地	为了	他	那	他	做过	不是	吹	我	向上	;

他没有把我炸死，这说明他很聪明。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [spɔɪlt] ,

but	he	knew	that	it	was	not	from	my	fault	that	his	dinner	was	spoilt	,
但	他	知道	那	它	曾是	不是	从	我的	过错	那	他的	晚餐	曾是	被宠坏了	,

但他知道，晚餐被毁并不是我的错。

[ænd; ənd] [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] .

and	I	dare	say	that	the	same	thing	had	occurred	to	him	when	he	was	a	youngster	.
和	我	敢	说	那	这	相同的	事物	有	发生	到	他	什么时候	他	曾是	一个	青少年	.

我敢说，他年轻的时候也曾有过同样的想法。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [dek] , [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [meɪt] , ['ʃaʊtɪŋ] “ [hɛlmz] [ə'liː] !

I	had	just	returned	on	deck	,	where	the	first	mate	,	shouting	“	Helm's	alee	!
我	有	只是	返回	在	甲板	,	在哪里	这	第一的	伴侣	,	喊叫	“	舵的	阿里	!

我刚回到甲板上，就看到大副大喊：“舵向左！”

" [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'baʊt] , [wen] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd]

"	was	in	the	act	of	putting	the	ship	about	,	when	,	as	I	was	going	forward
"	曾是	在	这	行为	的	推杆	这	船	关于	,	什么时候	,	作为	我	曾是	去	向前

,

,

,

“当时我正在调转船头，当我向前走的时候，

[ai] [sɔː] ['medli] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][dʒɒn]['meɪdʒə(r)] , [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

I	saw	Medley	with	two	other	men	,	one	of	whom	was	John	Major	,	an	ordinary
我	锯	混合曲	和	二	其他	男人	,	一	的	谁	曾是	约翰	主要的	,	一个	普通的

['siːmən] ,

seaman	,
水手	,

我看到梅德利和另外两个人在一起，其中一个是约翰·梅杰，一个普通的水手。

['stændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

standing	a	short	distance	from	me	.
常设	一个	短的	距离	从	我	.

站在离我不远的地方。

['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] ,

Suddenly	I	heard	a	dull	thud	as	if	a	heavy	blow	had	been	struck	,
突然	我	听到	一个	乏味的砰的一声		作为	如果	一个	重的	吹	有	到过	击	,

突然，我听到一声沉闷的闷响，好像有人重重地击打了我。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] .

followed	by	a	piercing	shriek	.
随后	经过	一个	冲孔	尖叫	.

随后传来一声刺耳的尖叫。

[ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][wɒz; wəz] ['læʃɪŋ] [ə'baʊt] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [geɪl] .

The	clew	of	the	mainsail	was	lashing	about	wildly	in	the	gale	.
这	线索	的	这	主帆	曾是	鞭打	关于	疯狂地	在	这	大风	.

主帆的帆角在狂风中剧烈摆动。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['kærid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks] .

I	saw	a	body	lifted	from	the	deck	and	carried	over	the	bulwarks	.
我	锯	一个	身体	抬起	从	这	甲板	和	携带	超过	这	堡垒	.

我看到一具尸体从甲板上被抬下来，越过舷墙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [glɪmps] .

It	was	but	a	momentary	glimpse	.
它	曾是	但	一个	瞬间	一瞥	.

那只是一瞬间的惊鸿一瞥。

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv][təʊld] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ai][hæd; həd]

I	could	scarcely	have	told	whether	or	not	it	was	a	human	being	I	had
我	可以	几乎	有	讲述	无论	或者	不是	它	曾是	一个	人类	存在	我	有

[siːn] [tɪl] [ai] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [weə(r)] [ðə; ði] [θriː] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] .

seen	till	I	looked	towards	where	the	three	persons	had	been	standing	.
已见	直到	我	看起来	向	在哪里	这	三	人	有	到过	常设	.

直到我看向那三个人刚才站立的地方，我才勉强分辨出我看到的是不是人。

[wʌn] [wɒz; wəz] [gɒn] .

One	was	gone	.
一	曾是	已消失	.

一个不见了。

[ðə; ði] [meit] ['ɪnstəntli] [həʊv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] , [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ]

The	mate	instantly	hove	the	ship	up	into	the	wind	,	a	grating
这	伴侣	即刻	霍夫	这	船	向上	进入	这	风	,	一个	格栅

大副立刻将船顶向风面，发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][spɑːrz][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kæptɪn] , ['rʌʃɪŋ] [ɒn] [dek]

and	some	spars	were	thrown	overboard	,	and	the	captain	,	rushing	on	deck
和	一些	桅杆	是	抛掷	落水	,	和	这	队长	,	匆忙	在	甲板

,

,

,

一些桅杆被扔到海里，船长冲上甲板，

['ɔːdəd] [ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə][biː; bɪ]['loʊərd; 'laʊərd] .

ordered	a	boat	to	be	lowered	.
订购	一个	船	到	是	降低	.

下令将一艘船放入水中。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəsli] ['hevi] [siː] ['rʌnɪŋ] , [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [kruː] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['sekənd]

Notwithstanding	the	dangerously	heavy	sea	running	,	a	willing	crew	,	with	the	second
虽然	这	危险地	重的	海	跑步	,	一个	愿意的	全体人员	,	和	这	第二

[meɪt] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .

mate	,	jumped	into	her	.
伴侣	,	跳了起来	进入	她	.

尽管海况极其恶劣，但包括二副在内的一队热心船员还是跳上了船。

[nɒt] ['siːɪŋ] ['medlɪ] [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['vɪktɪm] .

Not	seeing	Medley	I	ran	to	the	side	,	fearing	that	he	was	the	victim	.
不是	看到	混合曲	我	跑	到	这	边	,	害怕	那	他	曾是	这	受害者	.

因为没看到梅德利，我赶紧跑到一边，担心他是受害者。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd][spɑːrz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['nəʊweə(r)] [pə'siːv] [ə; eɪ][mænz] [hed] [ə'mɪd]

I	saw	the	grating	and	spars	,	but	could	nowhere	perceive	a	man's	head	amid
我	锯	这	格栅	和	桅杆	,	但	可以	无处	感知	一个	男人的	头	之中

[ðə; ðɪ] ['fəʊmɪŋ] ['biləu] .

the	foaming	billows	.
这	起泡	波澜	.

我看到了格栅和桅杆，但在翻滚的浪涛中，我却看不到任何人的头。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evrɪ] ['məʊmənt][æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ][bəʊt] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt]

I	expected	every	moment	as	I	watched	the	boat	tumbling	and	tossing	about	that
我	预期的	每一个	片刻	作为	我	观看	这	船	翻滚	和	抛掷	关于	那

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [swɒmpt] .

she	would	be	swamped	.
她	会	是	淹没	.

看着小船在水中翻滚颠簸，我时刻都担心它会倾覆。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][fɜːst] [meɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ]

The	captain	and	first	mate	were	looking	anxiously	towards	the	place	where	the
这	队长	和	第一的	伴侣	是	寻找	焦虑地	向	这	地方	在哪里	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] ,

poor	fellow	must	have	fallen	,
贫穷的	同伴	必须	有	倒下	,

船长和大副焦急地望着那个可怜的家伙摔倒的地方。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['kauntənəns] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] .

but	their	countenances	showed	that	they	did	not	see	him	.
但	他们的	面容	显示	那	他们	做过	不是	看	他	.

但他们的表情表明他们没有看见他。

“ [hiːz] [lɒst] , [aɪ][fɪə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

“	He's	lost	,	I	fear	,	”	said	a	voice	near	me	.
“	他是	丢失的	,	我	害怕	,	”	说	一个	嗓音	靠近	我	.

“恐怕他迷路了，”我附近传来一个声音。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['medli] [baɪ][maɪ][saɪd] .

I	turned	and	saw	Medley	by	my	side	.
我	转向	和	锯	混合曲	经过	我的	边	.

我转过身，看到梅德利在我身边。

[ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

I	was	greatly	relieved	.
我	曾是	非常	松了口气	.

我如释重负。

“ [huː] [hæz; həz] [gɒn] ?

“	Who	has	gone	?
”	WHO	有	已消失	?

谁走了?

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [dʒɒn]['meɪdʒə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	John	Major	,	”	he	answered	.
”	约翰	主要的	,	”	他	回答	.

“约翰·梅杰，”他回答道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] . ”

“	He	was	speaking	to	me	at	the	moment	.	”
”	他	曾是	请讲	到	我	在	这	片刻	.	”

“他当时正在跟我说话。”

“ ['veri] ['ɔːf(ə)l] , ” [aɪ] [riˈmɑːk] , “ [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . ”

“	Very	awful	,	”	I	remarked	,	“	so	suddenly	to	be	called	out	of	the	world	.	”
”	非常	可怕	,	”	我	评论	,	“	所以	突然	到	是	称为	出去	的	这	世界	.	”

“太可怕了，”我说道，“这么突然就被召唤离开这个世界。”

“ [rɪ'membə(r)] , [dʒæk] , [ðæt] ['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmənd] [tuː; tə] [miːt]

“	Remember	,	Jack	,	that	either	you	or	I	may	be	as	suddenly	summoned	to	meet
”	记住	,	杰克	,	那	任何一个	你	或者	我	可能	是	作为	突然	被召唤	到	见面

['aʊə(r)][gɒd] .

our	God	.
我们的	上帝	.

“杰克，记住，你我都有可能突然被召唤去见我们的上帝。”

[wiː; wi][mʌst; məst][səʊ][lɪv; laɪv][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['spləmli] .

We	must	so	live	as	to	be	prepared	,	”	he	answered	solemnly	.
我们	必须	所以	居住	作为	到	是	准备	,	”	他	回答	庄严地	.

“我们必须时刻做好准备，”他严肃地回答道。

[ðə; ði] [bəʊt] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪn] [veɪn] , [naʊ] ['kʌmɪŋ] [əˌbɒŋ'saɪd] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ʌp] ,

The	boat	,	the	search	in	vain	,	now	coming	alongside	was	hoisted	up	,
这	船	,	这	搜索	在	徒劳	,	现在	未来	旁边	曾是	吊起	向上	,

搜寻无果后，小船靠岸并被吊了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [kept] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

and	the	ship	kept	on	her	course	.
和	这	船	保留	在	她	课程	.

于是，船继续沿原航线行驶。

['skeəsli] , [haʊ'evə(r)] ,

Scarcely	,	however	,
几乎	,	然而	,

然而，几乎不

[hæd; həd][ðə; ði][jɑːrdz] [biːn] [breɪst] [raʊnd] [ðæn; ðən] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [geɪl] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [fɑː(r)]

had	the	yards	been	braced	round	than	down	came	the	gale	upon	us	with	far
有	这	码	到过	支撑	圆形的	比	向下	来了	这	大风	之上	我们	和	远的

['greɪtə(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

greater	force	than	before	.
更大的	力量	比	前	.

如果桅杆当时加固过，那么狂风就会以比之前更大的威力向我们袭来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][lɒŋgə(r)] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	use	longer	contending	against	it	.
那里	曾是	不	使用	更长	争吵	反对	它	.

再去与之抗争也无济于事了。

[ðə; ði] [helm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd][wiː; wi][ræn] — ['teərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [bæk] [ə'gen]

The	helm	was	put	up	and	we	ran	—	tearing	through	the	water	—	back	again
这	舵	曾是	放	向上	和	我们	跑	—	撕裂	通过	这	水	—	后退	再次

['ɪntuː][ðə; ði] [daʊnz] .

into	the	Downs	.
进入	这	唐斯	.

我们收起舵，飞驰着破浪而出，再次驶入了唐斯。

[hɪə(r)][wiː; wi] [leɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] .

Here	we	lay	day	after	day	waiting	for	a	fair	wind	.
这里	我们	躺	天	后	天	等待	为了	一个	公平的	风	.

我们日复一日地躺在这里，等待顺风。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	was	much	the	same	to	me	,
它	曾是	很多	这	相同的	到	我	,

对我来说也差不多。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['traɪəl][ɒv; əv]['tempə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps]

but	a	severe	trial	of	temper	to	the	captain	and	most	of	the	ship's
但	一个	严重	审判	的	脾气	到	这	队长	和	最多	的	这	船的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

但这对船长和船上大多数船员来说都是一次严峻的考验。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['kætʃɪŋ] [weɪlz] .

who	wanted	to	be	in	the	Pacific	catching	whales	.
WHO	通缉	到	是	在	这	太平洋	捕捉	鲸鱼	.

那些想去太平洋捕鲸的人。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [jet] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] .

I	have	not	yet	described	the	crew	of	the	“	Eagle	.
我	有	不是	然而	描述	这	全体人员	的	这	“	鹰	.

我还没有介绍“鹰号”的船员。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] , [θriː] [meɪts] , [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] , [ðə; ði]

”	There	was	the	captain	,	three	mates	,	the	carpenter	and	his	mate	,	the
”	那里	曾是	这	队长	,	三	伙伴们	,	这	木匠	和	他的	伴侣	,	这

['kuːpə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] ,

cooper	and	his	mate	,
库珀	和	他的	伴侣	,

“船上有船长、三个大副、木匠和他的助手、桶匠和他的助手，

[ðə; ði] ['ɑːmərə(r)] , ['stjuːəd] [ænd; ənd] [kʊk] , [fɔː(r)] [bəʊt] - ['stɪərə(r)] , [fɔː(r)] ['eɪb(ə)l] ['siːmən] , [eɪt]

the	armourer	,	steward	and	cook	,	four	boat	-	steerers	,	four	able	seamen	,	eight
这	盔甲匠	,	管家	和	厨师	,	四	船	-	转向架	,	四	有能力的	海员	,	八

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

ordinary	seamen	,	the	doctor	,
普通的	海员	,	这	医生	,

军械员、管家和厨师、四名舵手、四名高级水手、八名普通水手、医生

[ænd; ənd] [tuː] [ə'prentɪsɪz] — ['neɪmli] , ['medli] [ænd; ənd][aɪ] . [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['strɒŋli]

and	two	apprentices	—	namely	,	Medley	and	I	.	The	ship	was	thus	strongly
和	二	学徒	—	即	,	混合曲	和	我	.	这	船	曾是	因此	强烈

[mænd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][saɪz] ,

manned	for	her	size	,
有人值守	为了	她	尺寸	,

还有两名学徒——也就是梅德利和我。因此，就其船体大小而言，这艘船的人员配备相当充足。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['sɜːvɪs] , [wen] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r)] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

but	in	the	whaling	service	,	when	sometimes	four	boats	are	away	at	a	time	,
但	在	这	捕鲸	服务	,	什么时候	有时	四	船	是	离开	在	一个	时间	,

但在捕鲸作业中，有时一次会有四艘船出海，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hændz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

a	large	number	of	hands	are	required	.
一个	大的	数字	的	双手	是	必需的	.

需要大量人手。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [daʊnz] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd]

By	the	time	we	had	been	a	week	in	the	Downs	a	fleet	of	some	hundred
经过	这	时间	我们	有	到过	一个	星期	在	这	唐斯	一个	舰队	的	一些	百

[mən] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ðeə(r)] ,

merchantmen	were	collected	there	,
商船	是	集	那里	,

我们在唐斯丘陵地带待了一周后，那里已经聚集了大约一百艘商船。

['drɪvn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [saʊθ] - ['westəli] [geɪlz] .

driven	in	by	the	long	continuing	south	-	westerly	gales	.
驱动	在	经过	这	长的	继续	南	-	西风	狂风	.

被持续不断的西南大风吹来。

[wiː; wi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðəʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [send]

We	had	very	little	communication	with	the	shore	,	though	I	managed	to	send
我们	有	非常	小的	沟通	和	这	支撑	,	尽管	我	管理	到	发送

[ə; eɪ] ['letə(r)] [həʊm] ,

a	letter	home	,
一个	信	家	,

我们与岸上的联系非常有限，但我还是设法给家里寄了一封信。

[ænd; ənd] ['medli] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	Medley	wrote	to	his	friends	.
和	混合曲	写道	到	他的	朋友们	.

梅德利给他的朋友们写了信。

“ ['nevə(r)] [mɪs] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [həʊm] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

“	Never	miss	an	opportunity	of	writing	home	,	Jack	,	”	he	said	to	me	;
“	绝不	错过	一个	机会	的	写作	家	,	杰克	,	”	他	说	到	我	;

“杰克，千万不要错过任何给家里写信的机会，”他对我说；

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,

“	I	know	the	pleasure	it	gives	to	those	who	love	us	to	receive	a	letter	,
“	我	知道	这	乐趣	它	给予	到	那些	WHO	爱	我们	到	收到	一个	信	,

我知道收到我们的来信会给爱我们的人带来怎样的快乐，

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ]

and	the	anxiety	they	suffer	when	they	have	to	go	long	without	hearing
和	这	焦虑	他们	遭受	什么时候	他们	有	到	去	长的	没有	听力

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

from	us	.
从	我们	.

以及长时间收不到我们消息时他们所承受的焦虑。

〞 [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [rəʊt] [baɪ] ['evri] ['həʊmwəd] [baʊnd] [ʃɪp] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð]

〞	I	followed	his	advice	,	and	wrote	by	every	homeward	bound	ship	we	fell	in	with
〞	我	随后	他的	建议	,	和	写道	经过	每一个	回家	边界	船	我们	跌倒	在	和

，

，

我听从了他的建议，每逢我们搭乘返航的船只时，我都会给他写信。

[ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['letəz] [dɪd][nɒt] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

though	many	of	my	letters	did	not	reach	their	destination	.
尽管	许多	的	我的	信件	做过	不是	抵达	他们的	目的地	.

虽然我的许多信件都没能送达目的地。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][gɒt][ə; eɪ][mæn] , ['ebən] [dredʒ] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn]['meɪdʒə(r)] [lɒst]

We	also	got	a	man	,	Eben	Dredge	,	in	place	of	poor	John	Major	lost
我们	还	得到	一个	男人	,	埃本	疏通	,	在	地方	的	贫穷的	约翰	主要的	丢失的

['əʊvəbɔːd] .

overboard	.
落水	.

我们还找了埃本·德雷奇来代替不幸落水的约翰·梅杰。

[stɪl] [ðə; ði] [saʊθ] - ['westə(r)] ['blʌstə] [ænd; ənd] [rɔːd] .

Still	the	south	-	wester	blustered	and	roared	.
仍然	这	南	-	西方	虚张声势	和	咆哮	.

西南风依旧呼啸咆哮。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][set][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

Some	of	the	men	declared	that	it	had	set	in	for	good	,
一些	的	这	男人	声明	那	它	有	放	在	为了	好的	,

有些人宣称，这种情况已经彻底改变了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɪnd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] ['lɑːstɪd] .

and	that	there	never	would	be	any	other	wind	as	long	as	the	world	lasted	.
和	那	那里	绝不	会	是	任何	其他	风	作为	长的	作为	这	世界	持续	.

而且，只要世界存在，就不会再有其他的风了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['medli] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] , [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]

At	length	one	morning	when	Medley	and	I	were	below	,	we	heard	the
在	长度	一	早晨	什么时候	混合曲	和	我	是	以下	,	我们	听到	这

[fɜːst] [meɪt] ['ʃaʊtɪŋ] ,

first	mate	shouting	,
第一的	伴侣	喊叫	,

一天早晨，我和梅德利在船舱里时，听到大副大喊：

〝 [ɔːl] [hændz] [ʌp] ['æŋkə(r)] !

〝	All	hands	up	anchor	!
〝	全部	双手	向上	锚	!

“锚手们，举起手来！”

[feə(r)] [wɪnd] , [bɔɪz] !

Fair	wind	,	boys	!
公平的	风	,	男孩们	!

一路顺风，伙计们！

[biː; bi] [smɑːt] [ðeə(r)] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

Be	smart	there	,	all	of	you	.
是	聪明的	那里	, 全部		的	你	.

你们都得聪明点。

" [wiː; wi] [spræŋ] [ɒn] [dek] .

"	We	sprang	on	deck	.
"	我们	弹簧	在	甲板	.

我们跳上甲板。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [bɪˈləʊ] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˈiːgə(r)] [lʊks] .

The	watch	below	came	tumbling	up	with	eager	looks	.
这	手表	以下	来了	翻滚	向上	和	渴望的	看起来	.

下面这款手表带着人们渴望的目光迅速亮相。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双捕鲸船；(The Two Whalers; Or,)
第2/5页

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [viə] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] - [nɔːθ] - [iːst] .

The	wind	had	suddenly	veered	round	to	the	east	-	north	-	east	.
这	风	有	突然	转向	圆形的	到	这	东方	-	北	-	东方	.

风向突然转向东北偏东。

['evri] [mæn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['stjuːəd] , [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ;

Every	man	,	including	the	cook	and	steward	,	set	to	work	with	a	will	;
每一个	男人	,	包括	这	厨师	和	管家	,	放	到	工作	和	一个	将要	;

包括厨师和管家在内的所有人，都积极投入工作；

[waɪl] [sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [spŋ] [həʊv] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndləs] , ['ʌðə(r)z] [fluː] [ə'lɒft] [tuː; tə] [luːs] [seɪlz] .

while	some	with	a	cheery	song	hove	round	the	windlass	,	others	flew	aloft	to	loose	sails	.
尽管	一些	和	一个	欢快的	歌曲	霍夫	圆形的	这	绞盘	,	其他的	飞翔	高空	到	松动的	帆	.

有些飞机欢快地唱着歌，绕着绞盘飞翔；有些飞机则飞到高空，放开风帆。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [seɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Hundreds	of	ships	were	setting	sail	at	the	same	time	,
数百	的	船舶	是	环境	帆	在	这	相同的	时间	,

数百艘船只同时起航。

[ðeə(r)] [waɪt] ['kænvəs] ['ræpɪdli] [ɪk'spændɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] .

their	white	canvas	rapidly	expanding	to	the	breeze	.
他们的	白色的	帆布	快速	扩展	到	这	微风	.

它们的白色画布随风迅速舒展。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)] [weɪ] ,

We	were	among	the	first	to	get	under	weigh	,
我们	是	之中	这	第一的	到	得到	在下面	称重	,

我们是最早一批接受称重测试的车队之一。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [pɑːst] ['njuːmərəs] [ʃɪps] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , ['kləʊsli] [prest] , [haʊ'evə(r)] ,

and	running	past	numerous	ships	we	took	the	lead	and	kept	it	,	closely	pressed	,	however	,
和	跑步	过去的	很多的	船舶	我们	采取	这	带领	和	保留	它	,	密切	按下	,	然而	,

我们超越了许多船只，取得了领先并保持领先，但对方也紧追不舍。

[baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['weɪlə(r)] , [ðə; ði] “ [feə(r)] ['rɑzəˌmɑnd] ,

by	another	whaler	,	the	“	Fair	Rosamond	,
经过	其他	捕鲸船	,	这	“	公平的	罗莎蒙德	,

另一艘捕鲸船“美丽的罗莎蒙德号”

” [bʌt; bət] [wiː; wi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .

”	but	we	lost	sight	of	her	off	the	Isle	of	Wight	.
”	但	我们	丢失的	视线	的	她	离开	这	小岛	的	怀特岛	.

但我们在怀特岛附近失去了她的踪迹。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] “ ['i:g(ə)l] ” [wɒz; wəz]['i:gə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][ræn]['ʌndə(r)] ['evri]

As	if	the	“	Eagle	”	was	eager	to	make	up	for	lost	time	she	ran	under	every
作为	如果	这	“	鹰	”	曾是	渴望的	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	她	跑	在下面	每一个

[stɪtʃ] [ɒv; əv]['kænvəs][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [twelv] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)]

stitch	of	canvas	she	could	carry	at	the	rate	of	nearly	twelve	knots	an	hour
缝	的	帆布	她	可以	携带	在	这	速度	的	几乎	十二	绳结	一个	小时

[tu:; tə][ðə; ði] ['lɪzəd] ,

to	the	Lizard	,
到	这	蜥蜴	,

仿佛“鹰号”急于弥补失去的时间，她以每小时近十二节的速度，用尽每一针帆布，向蜥蜴角疾驰而去。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [fel] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bri:z] [ʌp] [ə'gen] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]

when	the	wind	fell	;	but	it	breezed	up	again	when	we	were	in	the	Bay	of
什么时候	这	风	跌倒	;	但	它	微风拂过	向上	再次	什么时候	我们	是	在	这	湾	的

['bɪskeɪ] ,

Biscay	,
比斯开	,

风停了；但当我们到达比斯开湾时，风又刮起来了。

[ænd; ənd] [blu:] [greɪt] [gʌnz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ɑ:mz] , [æz; əz] ['seɪləz] [seɪ] , [ɔ:(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,

and	blew	great	guns	and	small	arms	,	as	sailors	say	,	or	in	other	words	,
和	吹	伟大的	枪支	和	小的	武器	,	作为	水手们	说	,	或者	在	其他	字	,

正如水手们所说，他们鸣放了重炮和轻武器，或者换句话说，

['veri] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .

very	nearly	a	hurricane	.
非常	几乎	一个	飓风	.

几乎就是飓风了。

[ai] [əʊn] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	own	that	I	did	not	like	it	.
我	自己的	那	我	做过	不是	喜欢	它	.

我承认我不喜欢它。

['aʊə(r)] [staʊt] [ʃɪp] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['kɒkl] - [ʃel] [ə'mɪd][ðə; ði] ['maɪti] ['biləu] ,

Our	stout	ship	looked	like	a	mere	cockle	-	shell	amid	the	mighty	billows	,
我们的	肥硕	船	看起来	喜欢	一个	仅仅	鸟蛤	-	壳	之中	这	强大的	波澜	,

我们那艘坚固的船在汹涌的波涛中看起来就像一枚小小的贝壳。

[wɪtʃ] [ɪn][hju:dʒ] ['wɔ:təri] [wɔ:lz] [rəʊz] [hɑ:f] - [wei] [ʌp][ðə; ði][mɑ:sts] , ['θretnɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [tu:; tə]

which	in	huge	watery	walls	rose	half	-	way	up	the	masts	,	threatening	every	instant	to
哪个	在	巨大的	水状的	墙壁	玫瑰	一半	-	方式	向上	这	桅杆	,	威胁	每一个	立即的	到

[ˌəʊvə'welm] [hɜ:(r); hə(r)] .

overwhelm	her	.
压倒	她	.

巨大的水墙高耸到桅杆一半的高度，随时都有可能将她淹没。

[ðəʊ] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [maɪ] [fɪəz] ['medli] [dɪ'tektɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [lɑ:f]

Though	I	tried	to	conceal	my	fears	Medley	detected	them	,	but	he	did	not	laugh
尽管	我	尝试	到	隐藏	我的	恐惧	混合曲	检测到	他们	,	但	他	做过	不是	笑

[æt; ət][ˌem 'i:] .

at	me	.
在	我	.

虽然我试图掩饰我的恐惧，但梅德利还是察觉到了，但他并没有嘲笑我。

“ [ai] [wʌns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] , [dʒæk] ,

“	I	once	should	have	felt	as	you	do	,	Jack	,
“	我	一次	应该	有	毛毡	作为	你	做	,	杰克	,

“我曾经也应该像你一样，杰克。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [seɪf] [hɪə(r)][ɪn] [gɑːdz] [hændz][æz; əz][ɒn] [ʃɔː(r)] ,

but	I	know	that	we	are	as	safe	here	in	God's	hands	as	on	shore	,
但	我	知道	那	我们	是	作为	安全的	这里	在	神的	双手	作为	在	支撑	,

但我知道，在上帝的庇佑下，我们和在岸上一样安全。

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	he	observed	.
"	他	观察到	.

他说道。

“ ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ɪz] [wel] - [bɪlt] , [wel] [faʊnd] , [ænd; ənd] [wel] [mænd] ,

“	Our	ship	is	well	-	built	,	well	found	,	and	well	manned	,
"	我们的	船	是	出色地	-	建造	,	出色地	成立	,	和	出色地	有人值守	,

“我们的船结构坚固、装备精良、人员配备齐全。”

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['weðə(r)] [ðɪs] [geɪl] , [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)z] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]

and	I	trust	that	we	shall	weather	this	gale	,	and	any	others	we	may	have
和	我	相信	那	我们	将	天气	这	大风	,	和	任何	其他的	我们	可能	有

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .

to	encounter	.
到	遇到	.

我相信我们能够经受住这场风暴，以及我们可能遇到的任何其他风暴。

" [wiː; wi][dɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] - [jɑːn] ,

"	We	did	weather	it	without	carrying	away	a	rope	-	yarn	,
"	我们	做过	天气	它	没有	携带	离开	一个	绳索	-	纱	,

“我们挺过了难关，连一根绳线都没带走。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['saɪtɪd] [mə'dɪərə] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪp] [diː] [vəːd] ['aɪləndz] , [æt; ət][wʌn]

and	having	sighted	Madeira	steered	for	the	Cape	de	Verde	Islands	,	at	one
和	拥有	目击者	马德拉	转向	为了	这	岬	德	维德	岛屿	,	在	一

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['brɑːvɑ] ,

of	which	,	Brava	,
的	哪个	,	布拉瓦	,

看到马德拉岛后，他们便驶向佛得角群岛，其中一个岛屿名为布拉瓦岛。

[wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə] [əb'teɪn] [freʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃɪp] ['sevrəl] [tɔːl] [kruːmɪn] [tuː; tə] [pʊl]

we	called	to	obtain	fresh	provisions	and	to	ship	several	tall	Kroomen	to	pull
我们	称为	到	获得	新鲜的	条款	和	到	船	一些	高的	克鲁门	到	拉

[ðə; ði] ['mɪdʃɪp] [ɔːz] [ɪn][ðə; ði] [weɪl] [boʊts] .

the	midship	oars	in	the	whale	boats	.
这	船中部	桨	在	这	鲸	船	.

我们打电话订购新鲜补给，并运送几名高大的克鲁门人来拉鲸鱼船中间的桨。

['veri] [faɪn] ['feloʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] , ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃnz] , ['nevə(r)] ['grʌmblɪŋ] [ɔː(r)]

Very	fine	fellows	they	were	,	with	gentle	,	happy	dispositions	,	never	grumbling	or
非常	美好的	伙伴们	他们	是	,	和	温和的	,	快乐的	性情	,	绝不	抱怨	或者

[kəm'pleɪnɪŋ] ,

complaining	,
抱怨	,

他们都是非常好的人，性情温和开朗，从不抱怨或发牢骚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][best] [men]

and	they	were	consequently	much	liked	by	the	officers	and	all	the	best	men
和	他们	是	最后	很多	喜欢	经过	这	警官	和	全部	这	最好的	男人

[ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

of	the	crew	.
的	这	全体人员	.

因此，他们深受军官和所有优秀船员的喜爱。

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][laɪn] “ [seɪl][həʊ] ! ” [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːsthed] .

After	crossing	the	line	“	Sail	ho	!	”	was	shouted	from	the	masthead	.
后	过境	这	线	“	帆	何	!	”	曾是	喊叫	从	这	报头	.

越过界线后，桅杆顶端传来“扬帆起航！”的呐喊声。

[wiː; wi] [stɪrd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

We	steered	towards	her	.
我们	转向	向	她	.

我们朝她驶去。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [brɪg] [baʊnd] [frɒm; frəm] [brə'zɪl] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] .

The	stranger	proved	to	be	an	English	brig	bound	from	Brazil	to	Liverpool	.
这	陌生人	已证实	到	是	一个	英语	布里格	边界	从	巴西	到	利物浦	.

原来，这位陌生人是一艘从巴西开往利物浦的英国双桅帆船。

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [laɪt] ['aʊə(r)] ['kæptɪnz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] ['medlɪ] , [aɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

The	wind	being	light	our	captains	exchanged	visits	,	and	Medley	,	I	,	and	others
这	风	存在	光	我们的	队长	交换	访问	,	和	混合曲	,	我	,	和	其他的

[rəʊt] [həʊm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

wrote	home	by	her	.
写道	家	经过	她	.

由于风力较小，我们的船长们互相拜访，梅德利、我和其他人也通过她给家里写信。

[wen] [ɪn][ðə; ði]['lætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [pleɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][bæd]

When	in	the	latitude	of	the	River	Plate	preparations	were	made	for	bad
什么时候	在	这	纬度	的	这	河	盘子	准备工作	是	制成	为了	坏的

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

在拉普拉塔河所在的纬度地区，人们为应对恶劣天气做好了准备。

[æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

as	the	winter	of	that	region	was	approaching	.
作为	这	冬天	的	那	地区	曾是	接近	.

随着该地区冬季的临近。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['rɔɪəl] - [mɑːsts][wɜː(r); wə(r)][sent] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [stʌmp] [tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-]

The	long	royal	-	masts	were	sent	down	and	replaced	by	stump	topgallant
这	长的	皇家	-	桅杆	是	发送	向下	和	替换	经过	树桩	顶盖兰特

[mɑːsts] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dʒɪb] - [buːm] ,

masts	,	the	flying	jib	-	boom	,
桅杆	,	这	飞行	吊臂	-	繁荣	,

长长的皇家桅杆被拆除，取而代之的是短截式上桅杆和飞帆桁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdɪŋ] - [seɪl] [buːmz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][sent] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [boʊts] ,

and	the	studding	-	sail	booms	were	also	sent	down	,	and	all	the	boats	,
和	这	钉钉	-	帆	繁荣	是	还	发送	向下	,	和	全部	这	船	,

[ɪk'sept] [wʌn] ,

except	one	,
除了	一	,

帆桁也被放下来，除了其中一艘船之外，所有的船都.....

[wɜː(r); wə(r)][gɒt][ɪn][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bætən] [daʊn] ,

were	got	in	and	secured	,	and	the	hatches	were	battened	down	,
是	得到	在	和	安全	,	和	这	孵化	是	板条	向下	,

舱门被打开并锁好，舱口也用木板封了起来。

[ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪt] [ə'lɒft] .

and	everything	else	was	done	to	make	the	ship	light	aloft	.
和	一切	别的	曾是	完毕	到	制作	这	船	光	高空	.

其他一切都是为了减轻船的重量。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)]['keəf(ə)l] ,

Some	of	the	men	thought	the	captain	over	careful	,
一些	的	这	男人	想法	这	队长	超过	小心	,

有些人认为船长过于谨慎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] [ʃəʊn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

but	it	was	soon	shown	that	he	was	right	.
但	它	曾是	很快	所示	那	他	曾是	正确的	.

但很快事实证明他是对的。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , [θɪk] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

“	We	shall	have	it	before	long	,	thick	and	strong	,
“	我们	将	有	它	前	长的	,	厚的	和	强的	,

“不久之后，我们就会得到它，它浓密而强壮。”

” [aɪ] [hɜ:d] [hɪm] [rɪ'mɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [meɪt] ,

”	I	heard	him	remark	to	the	first	mate	,
”	我	听到	他	评论	到	这	第一的	伴侣	,

我听到他对大副说：

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd] .

though	at	the	time	there	was	scarcely	a	breath	of	wind	.
尽管	在	这	时间	那里	曾是	几乎	一个	气息	的	风	.

虽然当时几乎没有一丝风。

“ [wi:l; wil] [stəʊ] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [ænd; ənd] [kləʊz] [ri:f] [ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] . ”

“	We'll	stow	the	mainsail	,	and	close	reef	the	topsails	.	”
“	出色地	存放	这	主帆	,	和	关闭	礁	这	顶帆	.	”

“我们将收起主帆，并收起顶帆。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [sent] [ə'lɒft][tu:; tə]

“	Ay	,	ay	,	sir	,	”	answered	the	mate	,	and	the	hands	were	sent	aloft	to
“	哎	,	哎	,	先生	,	”	回答	这	伴侣	,	和	这	双手	是	发送	高空	到

[pə'fɔ:m] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

perform	the	operation	.
履行	这	手术	.

“是，是，先生，”大副回答道，然后船员们被派到高处进行操作。

[stɪl] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [ɒn]['aʊə(r)] [kɔ:s] .

Still	an	hour	or	more	passed	away	,	and	we	continued	on	our	course	.
仍然	一个	小时	或者	更多的	通过了	离开	,	和	我们	持续	在	我们的	课程	.

又过了一个多小时，我们继续前行。

“ [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] ['krəʊkɪŋ] [ə'gen] , ” [graul] [aʊt][dæn]['həʊg(ə)n] .

“	The	old	man	is	croaking	again	,	”	growled	out	Dan	Hogan	.
“	这	老的	男人	是	呱呱叫	再次	,	”	咆哮	出去	担	霍根	.

“那老头又开始呱呱叫了，”丹·霍根低声说道。

“ [bɪ'leɪ] [ðə; ði] [slæk] [ðeə(r)] , [meɪt] .

“	Belay	the	slack	there	,	mate	.
“	保护	这	松弛	那里	,	伴侣	.

“把那里的松弛部分拉紧，伙计。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] [aɪ] ['əʊpən] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] [ə'bɔ:d] [ðɪs]

The	captain	keeps	his	weather	eye	open	,	which	is	more	than	some	aboard	this
这	队长	保持	他的	天气	眼睛	打开	,	哪个	是	更多的	比	一些	船上	这

[ʃɪp] [du:; də] ,

ship	do	,
船	做	,

船长时刻关注着天气状况，这比船上其他人做得要好得多。

" [sed] ['ebən] [dredʒ] .
" said Eben Dredge .
" 说 埃本 疏通 .

“埃本·德雷奇说道。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [blæk] [klaʊdz] [aʊt] [ðeə(r)] ? "
" What do you think of those black clouds out there ? "
" 什么 做 你 思考 的 那些 黑色的 云 出去 那里 ? "

“你觉得外面那些黑云怎么样？”

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['həʊg(ə)n] .
" Maybe there's a little wind in them , " answered Hogan .
" 或许 有 一个 小的 风 在 他们 , " 回答 霍根 .

“也许里面有点风，”霍根回答道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [seɪ] !
" A little do you say !
" 一个 小的 做 你 说 !

“你说的有点儿过分吧！”

" [ɪk'skleɪmd] [dredʒ] .
" exclaimed Dredge .
" 惊呼 疏通 .

“德雷奇惊呼道。”

" [siː] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nɒt] .
" See , here it comes to show us whether there's a little or not .
" 看 , 这里 它 来 到 展示 我们 无论 有 一个 小的 或者 不是 .

“你看，它来告诉我们，到底有没有一点点。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['hæmə(r)]
" As he spoke the wind struck the ship like the blow of a mighty hammer
" 作为 他 辐 这 风 击 这 船 喜欢 这 吹 的 一个 强大的 锤
[raɪt] [ə'hed] .
right ahead .
正确的 前方 .

“他说话的时候，狂风像重锤一样猛烈地击打着船身。”

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [stɜːn] [wei] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [ded] - [laɪts] ['biːɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði]
She gathered stern way and some of the after dead - lights being open the
她 聚集 船尾 方式 和 一些 的 这 后 死的 - 灯 存在 打开 这
['kæbɪn][wɒz; wəz][hɑːf] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
cabin was half filled with water .
舱 曾是 一半 已填 和 水 .

她收起船尾的船尾灯，发现船舱里一半都灌满了水。

[hæd; həd][wiː; wi] [biːn] ['ʌndə(r)][mɔː(r)] [seɪl] ,
Had we been under more sail ,
有 我们 到过 在下面 更多的 帆 ,

如果我们当时扬帆更远一些，

[ðə; ði] [ʃɪp] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][mɑːsts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kærid]
the ship might possibly have gone down or her masts would have been carried
这 船 可能 可能 有 已消失 向下 或者 她 桅杆 会 有 到过 携带
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

船可能已经沉没，或者桅杆会被吹走。

[ai] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [hæd; həd]

I	rushed	forward	to	call	the	carpenter	and	his	mate	,	and	we	soon	had
我	匆忙	向前	到	称呼	这	木匠	和	他的	伴侣	,	和	我们	很快	有

[ðə; ði] [ded] - [laɪts] [kləʊzd] .

the	dead	-	lights	closed	.
这	死的	-	灯	关闭	.

我赶紧上前去叫木匠和他的助手，我们很快就把坏掉的灯关上了。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɪn] ['swɒbɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]

While	I	was	afterwards	engaged	with	the	steward	in	swabbing	up	the	cabin	and
尽管	我	曾是	然后	已订婚的	和	这	管家	在	拭子采集	向上	这	舱	和

['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [ʃɪp] [gɪv] [sʌm; səm] [trə'mendəs] [rəʊlz] .

putting	things	to	rights	we	felt	the	ship	give	some	tremendous	rolls	.
推杆	事物	到	权利	我们	毛毡	这	船	给	一些	巨大的	卷	.

事后，我和乘务员一起打扫船舱，整理东西，我们感觉这艘船发生了几次巨大的翻滚。

“ ['hɪləʊ] !

“	Hillo	!
”	希洛	!

“你好！”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [kʌm] ['oʊbər][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [də'mɪŋgəʊ] , [maɪ] [kəm'pænjən] , [huː]

what	for	come	ober	her	now	?	”	exclaimed	Domingo	,	my	companion	,	who
什么	为了	来	奥伯	她	现在	?	”	惊呼	多明戈	,	我的	伴侣	,	WHO

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] .

was	a	black	.
曾是	一个	黑色的	.

“她现在怎么会来这里？”我的同伴多明戈（他是个黑人）惊呼道。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [dek] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

On	going	on	deck	I	found	that	she	had	fallen	off	into	the	trough	of	the	sea	,
在	去	在	甲板	我	成立	那	她	有	倒下	离开	进入	这	槽	的	这	海	,

我走到甲板上，发现她掉进了海谷里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sent] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn] [ə'weɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

and	was	being	sent	from	side	to	side	in	away	which	seemed	sufficient	to
和	曾是	存在	发送	从	边	到	边	在	离开	哪个	似乎	充足的	到

[dʒɜːk][ðə; ði][mɑːsts] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

jerk	the	masts	out	of	her	.
混蛋	这	桅杆	出去	的	她	.

船身左右摇晃，似乎足以将桅杆从船上拽下来。

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [set] [ʌp] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .

The	rigging	was	well	set	up	,	or	they	would	have	gone	to	a	certainty	.
这	索具	曾是	出色地	放	向上	,	或者	他们	会	有	已消失	到	一个	肯定	.

索具布置得很完善，否则他们肯定会成功。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	had	not	seen	the	worst	of	it	.
我们	有	不是	已见	这	最差	的	它	.

我们还没看到最糟糕的情况。

[ðə; ði] [geɪl] [bluː] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] ,

The	gale	blew	harder	and	harder	,
这	大风	吹	更难	和	更难	,

狂风越刮越猛烈。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	presently	down	came	the	rain	in	a	way	I	had	never	seen	it	fall	before	,
和	目前	向下	来了	这	雨	在	一个	方式	我	有	绝不	已见	它	落下	前	,

随后，雨势骤然倾盆而下，其景象我从未见过。

[ɪn]['regjələ(r)] [t'ɒɹənts] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][hju:dʒ]['rezəɹˌvwɑ:rz][hæd; həd] [bi:n] ['emptid] [aʊt] [ɒn][ˌju: 'es]

in	regular	torrents	,	as	if	some	huge	reservoirs	had	been	emptied	out	on	us
在	常规的	种子	,	作为	如果	一些	巨大的	水库	有	到过	清空	出去	在	我们

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

in	a	moment	,
在	一个	片刻	,

水流如洪流般倾泻而下，仿佛瞬间有巨大的水库水位被全部倾泻而下。

['flʌdɪŋ] [ðə; ðɪ] [deks] , [ænd; ənd] ['wetɪŋ] [ˌju: 'es] [θru:] ['aʊə(r)] [pi:] - [kəʊts] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [skɪn] .

flooding	the	decks	,	and	wetting	us	through	our	pea	-	coats	to	the	skin	.
洪水	这	甲板	,	和	润湿	我们	通过	我们的	豌豆	-	外套	到	这	皮肤	.

水淹没了甲板，我们的呢子大衣都被淋湿了。

[ðəʊ] ['sevrəl] ['æksɪdənts] ['hæpənd] [wi:; wi] ['weðəd] [ðɪs] ['aʊə(r)] [fɜ:st] ['ri:əl] [geɪl] ,

Though	several	accidents	happened	we	weathered	this	our	first	real	gale	,
尽管	一些	事故	发生	我们	风化的	这	我们的	第一的	真实的	大风	,

虽然发生了一些意外，但我们挺过了这场我们遇到的第一次真正的风暴。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][wʌn][wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] [wɒz; wəz]

and	I	found	that	the	one	we	had	encountered	in	the	Bay	of	Biscay	was
和	我	成立	那	这	一	我们	有	遭遇	在	这	湾	的	比斯开	曾是

['skeəsli] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪl] .

scarcely	worthy	of	the	name	of	a	gale	.
几乎	值得	的	这	姓名	的	一个	大风	.

我发现我们在比斯开湾遇到的那场风暴，几乎不配被称为风暴。

[seɪl] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] [meɪd] , [wi:; wi] [stʊd] ['saʊθwəd] , [tɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv]['eɪprəl][wi:; wi] ['saɪtɪd]

Sail	being	again	made	,	we	stood	southward	,	till	at	the	end	of	April	we	sighted
帆	存在	再次	制成	,	我们	站立	向南	,	直到	在	这	结尾	的	四月	我们	目击者

[keɪp] [hɔ:n] ,

Cape	Horn	,
岬	喇叭	,

再次扬帆起航后，我们一路向南，直到四月底才看到合恩角。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊps] [ɒv; əv] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [bi:; bi] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	the	hopes	of	all	were	raised	that	we	should	soon	be	round	it	;
和	这	希望	的	全部	是	提高	那	我们	应该	很快	是	圆形的	它	;

所有人都燃起了希望，认为我们很快就能绕过它；

[bʌt; bət] [nɒt] [hɑ:f] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwədz] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['ʃɪftɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [west] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ]

but	not	half	an	hour	afterwards	,	the	wind	shifting	to	the	west	and	blowing
但	不是	一半	一个	小时	然后	,	这	风	转变	到	这	西方	和	吹

[wɪð] [trə'mendəs] [fɔ:s] ,

with	tremendous	force	,
和	巨大的	力量	,

但不到半小时后，风向转西，风力猛烈起来。

[ə; eɪ] ['maʊntənəs] [si:] ['getɪŋ] [ʌp] [drəʊv] [ˌju: 'es] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ət'læntɪk] .

a	mountainous	sea	getting	up	drove	us	back	into	the	South	Atlantic	.
一个	多山	海	获得	向上	驾驶	我们	后退	进入	这	南	大西洋	.

汹涌澎湃的海浪将我们驱赶回了南大西洋。

[ðə; ðɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ə'beit] [wi:; wi] [ə'gen] [meɪd] [seɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [rɪ'geɪn]

The	moment	the	wind	abated	we	again	made	sail	,	and	endeavoured	to	regain
这	片刻	这	风	减弱	我们	再次	制成	帆	,	和	努力	到	恢复

['aʊə(r)] [lɒst] [graʊnd] .

our	lost	ground	.
我们的	丢失的	地面	.

风势减弱后，我们再次扬帆起航，努力夺回失去的阵地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɜːk] .

It	was	trying	work	.
它	曾是	尝试	工作	.

它正在尝试工作。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] — [ðə; ði] [deɪz] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['aʊəz] [lɒŋ] —

The	weather	was	bitterly	cold	—	the	days	little	more	than	seven	hours	long	—
这	天气	曾是	苦涩地	寒冷的	—	这	天	小的	更多的	比	七	小时	长的	—

[wiː; wi] ['skeəsli] ['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][draɪ][ræg][ɒn]['aʊə(r)] [bæks] ,

we	scarcely	ever	had	a	dry	rag	on	our	backs	,
我们	几乎	曾经	有	一个	干燥	抹布	在	我们的	背部	,

天气极其寒冷——白天只有七个多小时——我们背上几乎没有一块干布。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz][nɒt] ['fɔːlɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)]

for	when	the	rain	was	not	falling	the	sea	was	continually	breaking	over
为了	什么时候	这	雨	曾是	不是	坠落	这	海	曾是	持续	打破	超过

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

当雨停的时候，海水就不断地拍打着我们。

['nɒkɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['bʊlwəks] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðəʊz] [ɒn] [dek] [tuː; tə]

knocking	away	our	bulwarks	,	and	threatening	to	carry	off	those	on	deck	to
敲门	离开	我们的	堡垒	,	和	威胁	到	携带	离开	那些	在	甲板	到

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

摧毁我们的防御工事，并威胁要将甲板上的人卷走，送他们去送死。

['skeəsli] [hæd; həd][wiː; wi] [meɪd] [gʊd] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] ,

Scarcely	had	we	made	good	forty	or	fifty	miles	to	the	westward	,
几乎	有	我们	制成	好的	四十	或者	五十	英里	到	这	向西	,

我们才向西走了四五十英里，

[ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kriːsɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə] [hiːv] - [tuː; tə]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kləʊz] -

than	the	wind	increasing	we	had	again	to	heave	-	to	under	a	close	-
比	这	风	增加	我们	有	再次	到	举	-	到	在下面	一个	关闭	-

[riːf] [fɔː(r)] - ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .

reefed	fore	-	topsail	.
礁石	前	-	顶帆	.

风势越来越大，我们不得不再次停船，同时收紧前顶帆。

[hɪə(r)][wiː; wi] [leɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

Here	we	lay	day	after	day	,
这里	我们	躺	天	后	天	,

我们日复一日地躺在这里，

['drɪftɪŋ] ['ræpɪdli] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ˌjuː 'es][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][geɪn] .

drifting	rapidly	back	from	the	point	it	had	taken	us	so	long	to	gain	.
漂流	快速	后退	从	这	观点	它	有	已采取	我们	所以	长的	到	获得	.

迅速偏离了我们花了很长时间才取得的成就。

[iːtʃ] [deɪ] , [tuː] ,

Each	day	,	too	,
每个	天	,	也	,

每天也是如此，

[sɔː] ['aʊə(r)] ['bʊlwəks] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ʃætəd] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəriəs] ['siːz] ['kɒnstəntli] ['breɪkɪŋ]
saw **our** **bulwarks** **more** **and** **more** **shattered** **by** **the** **furious** **seas** **constantly** **breaking**
锯 我们的 堡垒 更多的 和 更多的 破碎 经过 这 狂怒 海域 不断地 打破
[ɒn] [bɔːd] .
on **board** **.**
在 木板 .

眼看着汹涌的海浪不断拍打着船身，船舷越来越破碎。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][wʌn] ['fɔːnuːn] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn]
During **this** **time** **I** **was** **one** **forenoon** **in** **the** **pantry** **,** **just** **outside** **the** **captain's** **cabin**
期间 这 时间 我 曾是 一 午前 在 这 食品储藏室 , 只是 外部 这 船长的 舱
,
,
,

那段时间，有一天上午我在船长室外面的食品储藏室里。

[wen] [dəˈmɪŋgəʊ] , ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʊdn] [bəʊl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
when **Domingo** **,** **handing** **me** **a** **wooden** **bowl** **containing** **the** **ingredients** **for** **a**
什么时候 多明戈 , 处理 我 一个 木制的 碗 包含 这 原料 为了 一个
[plʌm] ['pʊdɪŋ] , [sed] ,
plum **pudding** **,** **said** **,**
李子 布丁 , 说 ,

多明戈递给我一个木碗，里面装着做李子布丁的材料，说道：

“ [hɪə(r)][juː; jʊ] , [dʒæk] , ['kæri] [dɪs][tuː; tə][diː] ['gæli] , [ænd; ənd] [tel] [diː] [kʊk] [tuː; tə] [bɔɪl] [hɪm] [wel] .
“ **Here** **you** **,** **Jack** **,** **carry** **dis** **to** **de** **galley** **,** **and** **tell** **de** **cook** **to** **boil** **him** **well** **.**
“ 这里 你 , 杰克 , 携带 迪斯 到 德 厨房 , 和 告诉 德 厨师 到 熬 他 出色地 .

“杰克，你把这个拿到厨房去，告诉厨子把他好好煮熟。”

” [aɪ][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [blæk] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
” **I** **was** **bound** **to** **obey** **the** **steward** **,** **black** **though** **he** **was** **,**
” 我 曾是 边界 到 服从 这 管家 , 黑色的 尽管 他 曾是 ,

“我不得不服从管家，尽管他肤色黝黑。”

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [aɪ] [sped] [ɒn] [maɪ] ['erənd] .
and **away** **I** **sped** **on** **my** **errand** **.**
和 离开 我 加速 在 我的 差事 .

于是我匆匆赶去办事了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə]
Just **as** **I** **reached** **the** **deck** **the** **ship** **gave** **a** **lurch** **and** **sent** **me** **down** **to**
只是 作为 我 达到 这 甲板 这 船 给予 一个 困境 和 发送 我 向下 到
['liːwəd] ,
leeward **,**
背风面 ,

我刚走到甲板上，船就猛地一晃，把我甩到了下风处。

[wen] [ɪn'sted] [ɒv; əv] , [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ʌp][tuː; tə] ['wɪndwəd]
when **instead** **of** **,** **as** **I** **ought** **to** **have** **done** **,** **making** **my** **way** **up** **to** **windward**
什么时候 反而 的 , 作为 我 应该 到 有 完毕 , 制作 我的 方式 向上 到 迎风
,
,
,

而我本应该做的，是逆风而行，但我却没有这样做。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [aɪ][ræn] [əˈlɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [liː] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] .
to **save** **the** **distance** **,** **I** **ran** **along** **on** **the** **lee** **side** **of** **the** **deck** **.**
到 节省 这 距离 , 我 跑 沿着 在 这 李 边 的 这 甲板 .

为了节省距离，我沿着甲板的背风面跑去。

[bɪˈfɔː(r)] , [haʊˈevə(r)] , [maɪ] [ˌdestɪˈneɪʃn] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ai] [sɔː] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [raɪt] [əˈhed] [ə; eɪ] [haɪ] ,

Before	**,**	**however**	**,**	**my**	**destination**	**was**	**reached**	**I**	**saw**	**rising**	**up**	**right**	**ahead**	**a**	**high**	**,**
前	,	然而	,	我的	目的地	曾是	达到	我	锯	上升	向上	正确的	前方	一个	高的	,

[dɑːk] , [fəʊm] - [ˈkrestɪd] [siː] .

dark	**,**	**foam**	**-**	**crested**	**sea**	**.**
黑暗的	,	泡沫	-	冠状	海	.

然而，在我到达目的地之前，我看到前方升起了一片高耸、黑暗、泡沫翻滚的海浪。

[ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

On	**it**	**came**	**.**
在	它	来了	.

它来了。

[wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] [ˈθʌndə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [brəʊk] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪsɪŋ]

With	**a**	**crash**	**like**	**thunder**	**it**	**broke**	**on**	**board**	**,**	**and**	**rushed**	**roaring**	**and**	**hissing**
和	一个	碰撞	喜欢	雷	它	打破	在	木板	,	和	匆忙	咆哮	和	嘶嘶声

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [dek] .

along	**the**	**deck**	**.**
沿着	这	甲板	.

它像雷鸣般在船上炸裂开来，沿着甲板咆哮嘶嘶地奔跑。

[ˈletɪŋ] [gəʊ][ðə; ði] [bəʊl] , [ai] [ˈfræntɪkli] [klʌtʃt] [ə; eɪ][ˈhændˌspaɪk] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndləs] ,

Letting	**go**	**the**	**bowl**	**,**	**I**	**frantically**	**clutched**	**a**	**handspike**	**sticking**	**in**	**the**	**windlass**	**,**
出租	去	这	碗	,	我	疯狂地	紧握	一个	手扣	粘性	在	这	绞盘	,

我松开碗，慌忙抓住卡在绞盘上的一根手钉。

[ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

the	**nearest**	**object**	**to**	**me**	**.**
这	最近的	目的	到	我	.

离我最近的物体。

[ðə; ði] [fɪəs] [ˈwɔːtə(r)] [səˈraʊndɪd] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [ˈhændˌspaɪk] [ʌnˈʃɪpt] , [ænd; ənd] , [stɪl] [ˈgrɑːspɪŋ]

The	**fierce**	**water**	**surrounded**	**me**	**,**	**the**	**handspike**	**unshipped**	**,**	**and**	**,**	**still**	**grasping**
这	凶猛的	水	包围	我	,	这	手扣	未发货	,	和	,	仍然	抓握

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

湍急的河水包围着我，手中的尖刺已脱手，我仍然紧紧握着它。

[ai] [felt] [maɪˈself] [bɔːn] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] , [ˈhɪsɪŋ] [ˈəʊʃ(ə)n] .

I	**felt**	**myself**	**borne**	**away**	**into**	**the**	**seething**	**,**	**hissing**	**ocean**	**.**
我	毛毡	我	出生	离开	进入	这	沸腾	,	嘶嘶声	海洋	.

我感觉自己被一股力量推向了沸腾咆哮的大海。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [əˈnʌðə(r)] [liː] - [lɜːtʃ] — [ɔːl] [həʊp] [wɒz; wəz] [gɒn] — [ˈevri]

At	**that**	**instant**	**the**	**ship**	**gave**	**another**	**lee**	**-**	**lurch**	**—**	**all**	**hope**	**was**	**gone**	**—**	**every**
在	那	立即的	这	船	给予	其他	李	-	困境	—	全部	希望	曾是	已消失	—	每一个

[ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [pɑːst] [θruː] [maɪ][maɪnd] — [wen] [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]

incident	**of**	**my**	**life**	**passed**	**through**	**my**	**mind**	**—**	**when**	**I**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**
事件	的	我的	生活	通过了	通过	我的	头脑	—	什么时候	我	捕捉	一个	一瞥	的	这

[kʊk] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgæli] ;

cook	**darting**	**out**	**of**	**his**	**galley**	**;**
厨师	飞镖	出去	的	他的	厨房	;

就在那一刻，船又猛地一晃——所有的希望都破灭了——我生命中的每一件事都在我的脑海中闪过——这时我瞥见厨师从他的厨房里飞快地跑了出来；

[ˈsiːzɪŋ] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][ˈkɒlə(r)][hiː; hi] [drægd] [ˌem ˈiː][ɪn] , [ˈdrɪpɪŋ] [wet] [ænd; ənd][hɑːf] [stʌnd] .

seizing	**me**	**by**	**the**	**collar**	**he**	**dragged**	**me**	**in**	**,**	**dripping**	**wet**	**and**	**half**	**stunned**	**.**
抓住	我	经过	这	衣领	他	拖拽	我	在	,	滴落	湿的	和	一半	目瞪口呆	.

他揪住我的衣领，把我拖了进去，我当时浑身湿透，半昏迷不醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] .

It	was	the	work	of	a	moment	.
它	曾是	这	工作	的	一个	片刻	.

这是瞬间的产物。

[də'rektli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['kwɔːtədek] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd]

Directly	afterwards	the	watch	on	the	quarterdeck	came	hurrying	forward	with	the	third
直接地	然后	这	手表	在	这	后甲板	来了	匆忙	向前	和	这	第三

[meɪt] , [huː] [sæŋ] [aʊt] ,

mate	,	who	sang	out	,
伴侣	,	WHO	唱	出去	,

随后，后甲板上的值班人员和三副急忙跑上前来，三副高声喊道：

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] , “ [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] ?

in	a	tone	of	alarm	,	“	Where	is	that	boy	?
在	一个	语气	的	警报	,	“	在哪里	是	那	男生	?

他用惊恐的语气问道：“那个男孩在哪里？”

” ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['kærɪd] ['əʊvəbɔːd] ,

”	making	sure	that	I	had	been	carried	overboard	,
”	制作	当然	那	我	有	到过	携带	落水	,

“确认我是否已被抛入海中，”

[hiː; hi] [nɒt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [kʊk] [lɪft] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] .

he	not	having	seen	the	cook	lift	me	into	the	galley	.
他	不是	拥有	已见	这	厨师	举起	我	进入	这	厨房	.

他没有看到厨子把我抬进厨房。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][ðeə(r)] — [ðəʊ] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːvd] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ,

When	he	found	me	there	—	though	I	fancied	that	I	deserved	commiseration	,
什么时候	他	成立	我	那里	—	尽管	我	幻想	那	我	应得的	怜悯	,

当他在那里找到我时——尽管我自认为我应该得到同情——

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tiːθ] ['tʃætə] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] [fraɪt] ,

for	my	teeth	chattered	with	cold	and	fright	,
为了	我的	牙齿	喋喋不休	和	寒冷的	和	惊吓	,

我冷得牙齿打颤，又害怕又痒。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnd] [ræt] — [hiː; hi]['reɪtɪd] [ˌem 'iː] ['saʊndli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn]

and	I	looked	like	a	drowned	rat	—	he	rated	me	soundly	for	having	gone
和	我	看起来	喜欢	一个	溺水	鼠	—	他	评级	我	稳固地	为了	拥有	已消失

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [liː] [saɪd] .

along	the	lee	side	.
沿着	这	李	边	.

我看起来像只落汤鸡——他狠狠地批评了我走在背风面。

['medli] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,

Medley	,	however	,	who	had	come	with	the	rest	,
混合曲	,	然而	,	WHO	有	来	和	这	休息	,

然而，梅德利是和其他人一起来的，

[tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃɪft] ['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ][suːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .

took	me	down	below	and	made	me	shift	into	a	dry	suit	of	his	clothing	.
采取	我	向下	以下	和	制成	我	转移	进入	一个	干燥	套装	的	他的	衣服	.

他把我带到下面，让我换上他的干式潜水服。

[hiː; hi] [ðen] [pə'sweɪdɪd] [də'mɪŋgəʊ][tuː; tə][mɪks][ə; eɪ] [freʃ] ['pʊdɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

He	then	persuaded	Domingo	to	mix	a	fresh	pudding	,	which	he	took	to	the
他	然后	被说服	多明戈	到	混合	一个	新鲜的	布丁	,	哪个	他	采取	到	这

[kʊk] [tuː; tə] [bɔɪl] ,

cook	to	boil	,
厨师	到	熬	,

然后他劝说多明戈做一份新鲜的布丁，然后把布丁拿去给厨师煮。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['æŋgə(r)] ,

so	that	I	was	saved	from	the	captain's	anger	,
所以	那	我	曾是	已保存	从	这	船长的	愤怒	,

这样我就免于遭受船长的怒火。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn][maɪ] [hed] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] -

which	would	have	fallen	on	my	head	had	it	not	been	forthcoming	at	dinner	-
哪个	会	有	倒下	在	我的	头	有	它	不是	到过	即将推出	在	晚餐	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果不是在晚餐时及时出现，它就会砸到我的头上。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [dek] , ['medli] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [naʊ] , [dʒæk] ,

On	his	return	to	the	half	-	deck	,	Medley	said	to	me	,	“	Now	,	Jack	,
在	他的	返回	到	这	一半	-	甲板	,	混合曲	说	到	我	,	“	现在	,	杰克	,

回到半甲板后，梅德利对我说：“杰克，现在，

[let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] ['aʊə(r)]['mɜːsɪf(ə)l]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm]

let	us	thank	our	merciful	Father	in	heaven	that	you	have	been	preserved	from
让	我们	感谢	我们的	仁慈	父亲	在	天堂	那	你	有	到过	保存完好	从

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ɪn]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

the	greatest	danger	you	were	ever	in	during	your	life	.
这	最	危险	你	是	曾经	在	期间	你的	生活	.

让我们感谢仁慈的天父，祂使你免于一生中最危险的境地。

[hæd; həd][ðə; ði] [kʊk] [nɒt] [biːn] ['lʊkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ɒv; əv] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd]

Had	the	cook	not	been	looking	your	way	in	another	moment	of	time	you	would
有	这	厨师	不是	到过	寻找	你的	方式	在	其他	片刻	的	时间	你	会

[hæv; həv] [biːn] ['əʊvəbɔːd] ,

have	been	overboard	,
有	到过	落水	,

如果厨师再往前看一眼，你就会掉下水了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] .

and	it	would	have	been	impossible	to	pick	you	up	.
和	它	会	有	到过	不可能的	到	挑选	你	向上	.

而且当时根本不可能把你接走。

” [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [prə'pəʊzd] ,

”	I	was	willing	to	do	as	he	proposed	,
”	我	曾是	愿意的	到	做	作为	他	建议的	,

“我愿意按照他的提议去做。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['biːɪŋ] [bɪ'ləʊ] [wiː; wi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bʌŋks] ,

and	no	one	being	below	we	knelt	down	by	the	side	of	our	bunks	,
和	不	一	存在	以下	我们	跪下	向下	经过	这	边	的	我们的	上下铺	,

由于下面没有人，我们便跪在床铺边上。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstlɪ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [preɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

and	I	prayed	more	earnestly	than	I	had	ever	prayed	before	.
和	我	祈祷	更多的	切实	比	我	有	曾经	祈祷	前	.

我比以往任何时候都更加虔诚地祈祷。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [niːz] [wen] [aɪ] [hɜːd] [dæn]['hoʊgənz] [vɔɪs]

We	were	just	about	to	rise	from	our	knees	when	I	heard	Dan	Hogan's	voice
我们	是	只是	关于	到	上升	从	我们的	膝盖	什么时候	我	听到	担	霍根的	嗓音

[ɪk'skleɪm] ,

exclaim	,
惊叹	,

我们正要从跪姿站起来时，我听到丹·霍根的声音喊道：

“ ['ærə] [naʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [sɑːm] ['sɪŋəz] , [wɒt] [njuː] [trɪk] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ? ”

“	Arrah	now	,	you	young	psalm	singers	,	what	new	trick	are	you	after	?	”
”	阿拉	现在	,	你	年轻的	诗篇	歌手	,	什么	新的	诡计	是	你	后	?	”

“哎呀，你们这些年轻的赞美诗歌手，你们又想耍什么新花招呢？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] [trɪk] , [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] ['kʌstəm] , [dæn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['medli] , ['bəʊldli] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm] .

“	Not	a	new	trick	,	but	an	old	custom	,	Dan	,	”	answered	Medley	,	boldly	confronting	him	.
”	不是	一个	新的	诡计	,	但	一个	老的	风俗	,	担	,	”	回答	混合曲	,	大胆地	面对	他	.

“这不是什么新花招，而是一种古老的习俗，丹，”梅德利大胆地回答道。

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [seɪvd] [aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

“	If	your	life	had	just	been	saved	I	hope	that	you	would	thank	God	for	it
”	如果	你的	生活	有	只是	到过	已保存	我	希望	那	你	会	感谢	上帝	为了	它

,

,

,

“如果你的生命刚刚得救，我希望你能为此感谢上帝。”

['ʌðəwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['feləʊ] . ”

otherwise	I	should	say	that	you	were	a	very	ungrateful	fellow	.	”
否则	我	应该	说	那	你	是	一个	非常	忘恩负义	同伴	.	”

否则，我就该说你是个忘恩负义的人了。

“ [aɪm] [ʃʌt] [ʌp] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['həʊg(ə)n] ,

“	I'm	shut	up	,	”	answered	Hogan	,
”	我是	关闭	向上	,	”	回答	霍根	,

“我无话可说了，”霍根回答道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [dek] .

and	taking	the	article	he	had	come	for	he	returned	on	deck	.
和	采取	这	文章	他	有	来	为了	他	返回	在	甲板	.

他拿着自己要来的东西回到了甲板上。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [men] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [ɪm'plɔɪd] ,

I	expected	that	he	would	tell	the	men	how	he	had	found	us	employed	,
我	预期的	那	他	会	告诉	这	男人	如何	他	有	成立	我们	受雇	,

我原以为他会告诉那些人他是如何找到我们的，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

but	I	could	not	discover	that	he	had	spoken	about	it	to	any	one	,
但	我	可以	不是	发现	那	他	有	说	关于	它	到	任何	一	,

但我没能查出他是否曾与任何人谈起过这件事。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [triːt] ['medli] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)]

and	after	that	he	appeared	to	treat	Medley	with	more	respect	than	heretofore
和	后	那	他	出现	到	对待	混合曲	和	更多的	尊重	比	此前

.

:

.

此后，他对梅德利的态度似乎比以前更加尊重了。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [θɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [ɪz][tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ['bəʊldli] .

When	a	person	is	doing	a	right	thing	the	proper	way	is	to	confront	his	opponent	boldly	.
什么时候	一个	人	是	正在做	一个	正确的	事物	这	恰当的	方式	是	到	面对	他的	对手	大胆地	.

当一个人做正确的事情时，正确的做法是勇敢地与对手对抗。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld] , [ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd] [snəʊ] ,

All	this	time	we	were	suffering	from	the	bitter	cold	,	the	sleet	and	snow	,
全部	这	时间	我们	是	痛苦	从	这	苦的	寒冷的	,	这	霰	和	雪	,

[ðə; ði] [lɒŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

这段时间我们一直饱受严寒、雨夹雪和大雪的折磨，漫长的……

[lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɪð] ['seldəm] [ə; eɪ] [gliːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt]

long	hours	of	darkness	with	seldom	a	gleam	from	the	sun	during	the	short
长的	小时	的	黑暗	和	很少	一个	闪耀	从	这	太阳	期间	这	短的

['pɪəriəd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

period	he	was	above	the	horizon	.
时期	他	曾是	多于	这	地平线	.

漫长的黑夜，在他短暂地出现在地平线以上的时间里，也鲜少见到阳光的光芒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ['mɔdəreitiŋ] , [wiː; wi] [ə'gen] [stʊd] [ɒn]['aʊə(r)] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]

At	length	,	the	weather	moderating	,	we	again	stood	on	our	course	to	the
在	长度	,	这	天气	调节	,	我们	再次	站立	在	我们的	课程	到	这

['westwəd] .

westward	.
向西	.

最终，天气好转，我们再次踏上了西行的征程。

[ə'baʊt] [faɪv] [wiːks] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][fɜːst] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [hɔːn] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

About	five	weeks	after	we	first	sighted	the	Horn	we	managed	to	weather	it	,
关于	五	周	后	我们	第一的	目击者	这	喇叭	我们	管理	到	天气	它	,

大约五周后，我们第一次看到了霍恩角，并成功挺过了它。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['stɪərɪŋ] ['nɔːθwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [briːz] [suːn] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)]

and	finally	steering	northward	with	a	favourable	breeze	soon	ran	into	a	more
和	最后	转向	向北	和	一个	有利	微风	很快	跑	进入	一个	更多的

['tempərət] ['ætməsfɪə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

temperate	atmosphere	than	we	had	enjoyed	for	many	a	day	.
温带	气氛	比	我们	有	享受	为了	许多	一个	天	.

最后，我们顺着有利的微风向北航行，很快就进入了一个比我们过去很多天都更加温和的气候环境。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['feəli] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

We	were	now	fairly	in	the	Pacific	.
我们	是	现在	相当	在	这	太平洋	.

我们现在已经基本进入太平洋了。

[ai][hæv; həv] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [kruː] .

I	have	said	little	about	our	crew	.
我	有	说	小的	关于	我们的	全体人员	.

我很少谈到我们的船员。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [men] , [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'dɪfrənt] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [æz; əz]

There	were	some	good	men	,	not	a	few	indifferent	ones	,	and	others	as
那里	是	一些	好的	男人	,	不是	一个	很少	冷漠	一个	,	和	其他的	作为

[bæd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

bad	as	could	be	.
坏的	作为	可以	是	.

其中有一些好人，也有不少冷漠的人，还有一些坏到极点的人。

[dæn]['həʊg(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ðə; ði] [wɜːst] .

Dan	Hogan	was	not	by	a	long	way	the	worst	.
担	霍根	曾是	不是	经过	一个	长的	方式	这	最差	.

丹·霍根远不是最差的。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['strɪktnəs] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

It	required	the	greatest	strictness	and	vigilance	on	the	part	of	the	officers
它	必需的	这	最	严格性	和	警觉	在	这	部分	的	这	警官

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] .

to	keep	them	in	order	.
到	保持	他们	在	命令	.

要维持秩序，警官们必须极其严格和警惕。

['medli] [ænd; ənd][aɪ] [kept] ['prɪti] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [wen] [ɒn]['djuːti] ,

Medley	and	I	kept	pretty	clear	of	them	,	except	when	on	duty	,
混合曲	和	我	保留	漂亮的	清除	的	他们	,	除了	什么时候	在	责任	,

除了值班的时候，我和梅德利都尽量避开他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kəm'peld] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	we	were	then	compelled	to	lend	a	hand	to	any	one	of	them
和	我们	是	然后	被迫	到	借	一个	手	到	任何	一	的	他们

[huː] [maɪt] ['sʌmən] [ˌjuː 'es] .

who	might	summon	us	.
WHO	可能	召唤	我们	.

于是，我们就不得不向任何召唤我们的人伸出援手。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd] ['tʃɪəfəli] , [ðəʊ] [aɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [hæd; həd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ɒd]

This	we	did	cheerfully	,	though	I	,	being	the	youngest	,	had	all	sorts	of	odd
这	我们	做过	愉快地	,	尽管	我	,	存在	这	最小的	,	有	全部	排序	的	奇怪的

[dˈʒɒbz][tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

jobs	to	perform	,
工作	到	履行	,

我们愉快地完成了这项工作，虽然我年纪最小，却要承担各种各样的零工。

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [dɪ'skrɪpʃn] .

not	all	of	the	pleasantest	description	.
不是	全部	的	这	最令人愉悦的	描述	.

描述并非全是令人愉悦的。

[aɪ] [ðʌs] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt]

I	thus	had	opportunities	of	hearing	what	the	men	were	talking	about	without
我	因此	有	机会	的	听力	什么	这	男人	是	说	关于	没有

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːvzdrɒpə(r)] ,

intending	to	be	an	eavesdropper	,
意图	到	是	一个	偷听者	,

因此，我有机会听到男人们在谈论什么，而我并非有意偷听。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [ɒŋ] [kən'vɪnst] [ðæt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

and	I	was	before	long	convinced	that	some	of	them	,	if	they	had	the
和	我	曾是	前	长的	确信	那	一些	的	他们	,	如果	他们	有	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

我很快就确信，如果他们有机会，他们中的一些人

[wʊd] [nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə]['mjuːtəni] , [tuː; tə] [nɒk] [ɔːl] [huː] [ə'pəʊzd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [hed] ,

would	not	scruple	to	mutiny	,	to	knock	all	who	opposed	them	on	the	head	,
会	不是	顾忌	到	兵变	,	到	敲	全部	WHO	反对	他们	在	这	头	,

他们会毫不犹豫地发动叛乱，把所有反对他们的人都打得落花流水。

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔː(r)][tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [ðəm'selvz] .

and	take	possession	of	the	ship	,	or	to	run	off	themselves	.
和	拿	拥有	的	这	船	,	或者	到	跑步	离开	他们自己	.

夺取船只控制权，或者自行逃走。

[ai][təʊld] ['medli] [ɒv; əv][maɪ] [sə'spiʃən] .

I	told	Medley	of	my	suspicions	.
我	讲述	混合曲	的	我的	怀疑	.

我把我的怀疑告诉了梅德利。

“ [ɪts] [ɔːl][bræg] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	It's	all	brag	,	Jack	,	”	he	answered	.
”	它是	全部	吹牛	,	杰克	,	”	他	回答	.

“杰克，那都是吹牛，”他回答道。

“ [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

“	Don't	trouble	yourself	about	the	matter	.
”	不	麻烦	你自己	关于	这	事情	.

“别为此事烦恼。”

[ðeɪ] [mait] ['veri] ['prɒbəbli] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['vɪləni] ,

They	might	very	probably	like	to	do	that	,	or	any	other	piece	of	villainy	,
他们	可能	非常	大概	喜欢	到	做	那	,	或者	任何	其他	片	的	邪恶	,

他们很可能乐意这么做，或者做任何其他邪恶的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] .

but	they	dare	not	.
但	他们	敢	不是	.

但他们不敢。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkauəd] [æt; ət] [hɑːt] , [let][ðem; ðəm] [tɔːk] ['evə(r)][səʊ] ['bəustfəli] .

They	are	cowards	at	heart	,	let	them	talk	ever	so	boastfully	.
他们	是	懦夫	在	心	,	让	他们	讲话	曾经	所以	自豪地	.

他们骨子里都是懦夫，就让他们吹嘘吧。

” [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [kənˈvɪnst] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

”	I	was	not	convinced	,	and	determined	to	watch	them	.
”	我	曾是	不是	确信	,	和	决定	到	手表	他们	.

“我并不相信，决心要观察他们。”

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ɪn] ['təʊɪŋ] [ðem; ðəm] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

While	we	were	engaged	in	the	chase	of	whales	,	in	towing	them	alongside	,
尽管	我们	是	已订婚的	在	这	追赶	的	鲸鱼	,	在	拖带	他们	旁边	,

当我们追逐鲸鱼，将它们拖在身边时，

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn] , [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

and	in	cutting	out	and	trying	in	,	or	,	in	other	words	,
和	在	切割	出去	和	尝试	在	,	或者	,	在	其他	字	,

并且通过剪切和尝试，或者换句话说，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['blʌbə(r)] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː] [ɔɪl] ,

in	taking	off	the	blubber	and	boiling	it	down	into	oil	,
在	采取	离开	这	大声哭	和	沸腾	它	向下	进入	油	,

去除鲸脂并将其熬成油的过程中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [plɒt] ['mɪstʃɪf] .

they	were	too	actively	employed	to	plot	mischief	.
他们	是	也	积极	受雇	到	阴谋	恶作剧	.

他们当时正忙于其他事务，根本无暇策划阴谋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðen] ['sepəreɪtɪd] , [sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [bɔːd]

They	were	also	then	separated	,	some	being	in	the	boats	and	others	on	board
他们	是	还	然后	分开	,	一些	存在	在	这	船	和	其他的	在	木板

;

;

;

他们随后也被分开了，一些人在船上，另一些人在船上；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][æt; ət]['æŋkə(r)] [ɒf] [sʌm; səm] ['sævɪdʒ] ['aɪlənd] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl]

but	while	the	ship	was	at	anchor	off	some	savage	island	,	away	from	all
但	尽管	这	船	曾是	在	锚	离开	一些	野蛮的	岛	,	离开	从	全部

['kɔnstitjuːt] [ɔː'θɒrəti] ,

constituted	authority	,
构成	权威	,

但是，当这艘船停泊在某个蛮荒岛屿附近，远离所有既定的权威机构时，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

was	the	time	when	they	were	likely	to	carry	out	their	evil	designs	.
曾是	这	时间	什么时候	他们	是	可能	到	携带	出去	他们的	邪恶的	设计	.

那是他们最有可能实施邪恶计划的时期。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðəʊ] ['kæptɪn] [heɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] ['siːmən] ,

I	am	sorry	to	say	it	,	that	though	Captain	Hake	was	a	bold	seaman	,
我	是	对不起	到	说	它	,	那	尽管	队长	鳕鱼	曾是	一个	大胆的	水手	,

['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ,

generous	and	kind	-	hearted	,
慷慨的	和	种类	-	心地	,

很遗憾，虽然哈克船长是一位勇敢、慷慨、善良的水手，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][nəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] ; [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [wɒt]

he	was	influenced	by	no	religious	principle	;	he	objected	to	what
他	曾是	影响	经过	不	宗教	原则	;	他	反对	到	什么

[hiː; hi] [kɔːld] ['meθədɪzəm] [ɒn] [bɔːd] ,

he	called	Methodism	on	board	,
他	称为	卫理公会	在	木板	,

他不受任何宗教原则的影响；他反对船上他所谓的卫理公会教派。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] .

and	so	did	the	mate	and	doctor	.
和	所以	做过	这	伴侣	和	医生	.

船员和医生也一样。

[nɒt] [ə; eɪ] [tʃest] [ɪk'sept] ['mɛdliz] [ænd; ənd] [maɪn] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

Not	a	chest	except	Medley's	and	mine	contained	a	Bible	,
不是	一个	胸部	除了	混合曲	和	矿	包含	一个	圣经	,

除了梅德利和我的箱子之外，其他箱子里都没有圣经。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] ['aʊəz][ɪn]['siːkrət][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd]

and	we	had	to	read	ours	in	secret	to	avoid	the	risk	of	being	ordered
和	我们	有	到	读	我们的	在	秘密	到	避免	这	风险	的	存在	订购

[tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] ['əʊvəbɔːd] .

to	throw	them	overboard	.
到	扔	他们	落水	.

我们只能秘密阅读，以免被命令把书扔到海里。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['mɪəli] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [sniə] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

If	we	had	had	merely	to	endure	the	sneers	and	laughter	of	our
如果	我们	有	有	仅仅	到	忍受	这	冷笑	和	笑声	的	我们的

['ʃipmeit] ,

shipmates	,
船友	,

如果我们仅仅要忍受船友们的嘲笑和讥讽，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] .

we	should	not	have	minded	.
我们	应该	不是	有	有思想	.

我们本不该介意的。

[haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['æktɪd] [ɪf] [left] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv]

How	I	should	have	acted	if	left	to	myself	,	or	with	a	different	sort	of
如何	我	应该	有	行动	如果	左边	到	我	,	或者	和	一个	不同的	种类	的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

如果让我独自一人，或者和另一种类型的人在一起，我应该怎么做?

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'freɪn]

I	do	not	know	;	but	he	encouraged	me	to	read	and	pray	,	and	refrain
我	做	不是	知道	;	但	他	鼓励	我	到	读	和	祈祷	,	和	避免

[frɒm; frəm] ['iːv(ə)l] ['hæbɪts] ,

from	evil	habits	,
从	邪恶的	习惯	,

我不知道；但他鼓励我读书、祈祷，并远离恶习。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [əʊ] [hɪm] [ə; eɪ] [diːp] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .

for	which	I	owe	him	a	deep	debt	of	gratitude	.
为了	哪个	我	欠	他	一个	深的	债务	的	感激	.

为此，我对他怀有深深的感激之情。

[ðə; ði] [fɜːst] [lænd] [wiː; wi] [meɪd] [wɒz; wəz] [hwɑːn; 'dʒuːən] ['fɜːrnændɛz] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	first	land	we	made	was	Juan	Fernandez	,	or	,	as	we	called	it	,
这	第一的	土地	我们	制成	曾是	胡安	费尔南德斯	,	或者	,	作为	我们	称为	它	,

['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz] ['aɪlənd] ,

Robinson	Crusoe's	Island	,
罗宾逊	克鲁索的	岛	,

我们建造的第一块土地是胡安·费尔南德斯岛，或者，正如我们所称呼的，鲁滨逊·克鲁索岛。

[weə(r)] [hiː; hi] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['selˌkɜːk] ,

where	he	,	or	rather	Alexander	Selkirk	,
在哪里	他	,	或者	相当	亚历山大	塞尔柯克	,

他，或者更确切地说是亚历山大·塞尔柯克，

[lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] [lɒŋ] [tɪl] ['reskjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vetərən] ['dæmpiə(r)] [seɪld] [æz; əz] ['paɪlət]

lived	so	long	till	rescued	by	the	ship	in	which	the	veteran	Dampier	sailed	as	pilot
居住地	所以	长的	直到	获救	经过	这	船	在	哪个	这	老将	丹皮尔	航行	作为	飞行员

.

:
.

他活了很久，直到被老飞行员丹皮尔担任领航员的船只救起。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] [ˌvælpə'raisəu] , [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['tʃɪli] ,

It	is	about	three	hundred	miles	west	of	Valparaiso	,	on	the	coast	of	Chili	,
它	是	关于	三	百	英里	西方	的	瓦尔帕莱索	,	在	这	海岸	的	辣椒	,

它位于智利海岸，在瓦尔帕莱索以西约300英里处。

['veri] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] , [bʌt; bət] ['rɪtʃli] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

very	mountainous	and	rugged	,	but	richly	covered	with	vegetation	.
非常	多山	和	崎岖	,	但	丰富	涵盖	和	植被	.

地势多山崎岖，但植被茂盛。

[wiː; wi] [həʊv] - [tuː; tə] [ɒf] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [dreɪk] , ['kævəndɪʃ] , ['dæmpiə(r)] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['ænsən]

We	hove	-	to	off	the	bay	in	which	Drake	,	Cavendish	,	Dampier	,	and	Lord	Anson
我们	霍夫	-	到	离开	这	湾	在	哪个	德雷克	,	卡文迪什	,	丹皮尔	,	和	主	安森

['æŋkəd] .

anchored	.
锚定	.

我们在德雷克、卡文迪什、丹皮尔和安森勋爵曾抛锚的海湾外停泊。

[θriː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

Three	boats	were	immediately	sent	on	shore	.
三	船	是	立即地	发送	在	支撑	.

立即派出三艘船前往岸边。

[ai] [went] [ɪn] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [mɪnt] ,

I	went	in	one	with	the	doctor	,	who	wanted	to	collect	a	species	of	mint	,
我	去	在	一	和	这	医生	,	WHO	通缉	到	收集	一个	物种	的	薄荷	,

我和医生一起进去了一趟，他想采集一种薄荷。

[æn; ən] ['eksələnt] [prɪ'ventɪv] [ə'genst] ['skɜːvi] .

an	excellent	preventive	against	scurvy	.
一个	出色的	预防	反对	坏血病	.

预防坏血病的极佳方法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [ðæt] [tuː] [boʊts] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [sent] [bæk]

It	was	found	in	such	abundance	that	two	boats	loaded	with	it	were	sent	back
它	曾是	成立	在	这样的	丰富	那	二	船	已加载	和	它	是	发送	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

to	the	ship	.
到	这	船	.

这种物质含量如此之高，以至于需要用两艘满载的小船送回船上。

[wiː; wi] [meɪd] [tiː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ,

We	made	tea	of	it	,	which	we	much	enjoyed	,
我们	制成	茶	的	它	,	哪个	我们	很多	享受	,

我们用它泡了茶，非常喜欢。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['əʊnli] [piː] - ['kɒfi] [tuː; tə] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

after	having	had	only	pea	-	coffee	to	drink	for	so	long	.
后	拥有	有	仅有的	豌豆	-	咖啡	到	喝	为了	所以	长的	.

在长期只能喝豌豆咖啡之后。

[ai][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [hɪm'self] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

I	half	expected	to	meet	Robinson	Crusoe	himself	coming	down	to	welcome	us	to
我	一半	预期的	到	见面	罗宾逊	克鲁索	他自己	未来	向下	到	欢迎	我们	到

[hɪz; ɪz]['aɪlənd] ,

his	island	,
他的	岛	,

我当时几乎以为会遇到鲁滨逊·克鲁索本人，他会亲自下来欢迎我们来到他的岛屿。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [sɔː] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gəʊts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kreɪg] ,

for	we	saw	numbers	of	his	goats	among	the	craigs	,
为了	我们	锯	数字	的	他的	山羊	之中	这	克雷格斯	,

因为我们看见他的许多山羊在岩石间，

[ðəʊ] [wiː; wi][ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ,

though	we	in	vain	tried	to	catch	one	of	the	patriarchs	of	the	flock	,
尽管	我们	在	徒劳	尝试	到	抓住	一	的	这	族长	的	这	群	,

虽然我们徒劳地试图抓住这群羊群中的一位族长，

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ɪts] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪkt] .

to	ascertain	whether	its	ears	were	nicked	.
到	探明	无论	它是	耳朵	是	偷窃	.

确定它的耳朵是否被划伤。

['ænsənz] [men] [dɪ'skʌvəd] ['sevrəl] ['venərəb(ə)l] ['ænɪmlz] [wɪð] [lɒŋ] [bɪrdz] ,

Anson's	**men**	**discovered**	**several**	**venerable**	**animals**	**with**	**long**	**beards**	**,**
安森的	男人	发现	一些	可敬	动物	和	长的	胡须	,

安森的手下发现了几种长着长胡须的古老动物，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [səʊ] ['triːtɪd] [baɪ] ['selˌkɜːk] [hɪm'self] ,

which	**had**	**evidently**	**been**	**so**	**treated**	**by**	**Selkirk**	**himself**	**,**
哪个	有	显然	到过	所以	治疗	经过	塞尔柯克	他自己	,

显然，塞尔柯克本人也曾如此对待过它。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [daɪd] [aʊt] .

but	**that**	**generation**	**must**	**have**	**long**	**since**	**died**	**out**	**.**
但	那	一代	必须	有	长的	自从	死亡	出去	.

但那一代人肯定早已逝去了。

[ðə; ði] [dɒgz] ['ænsən] [sɔː] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [dɪsə'pɪəd] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ʃɒt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gəʊts]

The	**dogs**	**Anson**	**saw**	**have**	**also**	**disappeared**	**,**	**being**	**more**	**easily**	**shot**	**than**	**the**	**goats**
这	狗	安森	锯	有	还	消失	,	存在	更多的	容易地	射击	比	这	山羊

.

:

.

安森看到的那些狗也消失了，因为它们比山羊更容易被射杀。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] ['aʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] .

Pulling	**a**	**short**	**distance**	**from**	**the**	**shore**	**,**	**we**	**got**	**out**	**our**	**fishing**	**-**	**lines**	**.**
拉	一个	短的	距离	从	这	支撑	,	我们	得到	出去	我们的	钓鱼	-	线条	.

我们把船开离岸边不远，然后拿出鱼线。

[səʊ] ['bjuːtɪfli] [klɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	**beautifully**	**clear**	**was**	**the**	**water**	**as**	**the**	**sun**	**shone**	**down**	**into**	**it**	**,**
所以	非常漂亮	清除	曾是	这	水	作为	这	太阳	闪耀	向下	进入	它	,

阳光洒在水面上，水面清澈见底，美极了。

[ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] [teɪk] [ðə; ði] [hʊk] .

that	**we**	**could**	**actually**	**see**	**the**	**fish**	**take**	**the**	**hook**	**.**
那	我们	可以	实际上	看	这	鱼	拿	这	钩	.

我们甚至能亲眼看到鱼儿咬钩。

[ðeɪ] [bɪt] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ə'vɪdəti] ,

They	**bit**	**with**	**wonderful**	**avidity**	**,**
他们	少量	和	精彩的	热情	,

它们咬得非常贪婪，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi] [kɔːt] [æz; əz] ['meni] [rɒk] - [ˌsiː əʊ 'diː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fɪʃ] [æz; əz]

and	**in**	**a**	**short**	**time**	**we**	**caught**	**as**	**many**	**rock**	**-**	**cod**	**and**	**other**	**fish**	**as**
和	在	一个	短的	时间	我们	捕捉	作为	许多	岩石	-	鳕鱼	和	其他	鱼	作为

[wiː; wi] [rɪ'kwaɪəd] .

we	**required**	**.**
我们	必需的	.

很短的时间内，我们就捕获了足够多的石斑鱼和其他鱼类。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [stʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , ['seldəm] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	**this**	**we**	**stood**	**along**	**the**	**coast**	**,**	**seldom**	**within**	**sixty**	**miles**	**of**	**it**	**,**
后	这	我们	站立	沿着	这	海岸	,	很少	之内	六十	英里	的	它	,

此后我们一直沿海岸线行走，很少离开海岸线六十英里以内。

[jet] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['snəʊi] ['sʌmit] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['ændiːz] .

yet	**in**	**sight**	**of**	**the**	**snowy**	**summits**	**of**	**the**	**towering**	**Andes**	**.**
然而	在	视线	的	这	下雪的	峰会	的	这	参天	安第斯山脉	.

然而，远处却是巍峨的安第斯山脉白雪皑皑的山峰。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] ['hweilə] “ [ðə; ði] [ɒf] - [ʃɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] ,

This	part	of	the	ocean	is	called	by	whalers	“	the	off	-	shore	fishing	ground	,
这	部分	的	这	海洋	是	称为	经过	捕鲸者	“	这	离开	-	支撑	钓鱼	地面	,

捕鲸者称这片海域为“近海渔场”。

” [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌvælpə'raisəu] [tuː; tə] ['pænəmɑː] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz]

”	extending	from	Valparaiso	to	Panama	,	and	about	four	hundred	miles
”	扩展	从	瓦尔帕莱索	到	巴拿马	,	和	关于	四	百	英里

['westwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] .

westward	from	the	land	.
向西	从	这	土地	.

从瓦尔帕莱索延伸到巴拿马，向西延伸约四百英里。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒlərəbli] [sək'sesf(ə)l] , ['hævɪŋ] [kɪld] [fɔː(r)] [weɪlz] .

We	were	tolerably	successful	,	having	killed	four	whales	.
我们	是	勉强可以接受	成功的	,	拥有	被杀	四	鲸鱼	.

我们取得了还算不错的成绩，猎杀了四头鲸鱼。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [siːn] [ðə; ði] [dek] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

I	shall	not	forget	the	scene	the	deck	presented	to	my	eyes	the	night	after	the
我	将	不是	忘记	这	场景	这	甲板	呈现	到	我的	眼睛	这	夜晚	后	这

['blʌbə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [fɜːst] [weɪl] [hæd; həd] [biːn] [strɪpt] [ɒf] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði]

blubber	from	our	first	whale	had	been	stripped	off	and	cut	up	while	the
大声哭	从	我们的	第一的	鲸	有	到过	脱衣舞	离开	和	切	向上	尽管	这

[kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] “ ['traɪɪŋ] [aʊt] ,

crew	were	engaged	in	“	trying	out	,
全体人员	是	已订婚的	在	“	尝试	出去	,

我永远不会忘记在船员们忙着“试航”的时候，从我们捕捞的第一头鲸鱼身上剥下鲸脂并进行切割后的那个晚上，甲板上呈现在我眼前的景象。

” [ðæt] [ɪz] , ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː] [ɔɪl] , [tuː; tə] [biː; bi] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [kɑːsk] [bɪ'ləʊ] .

”	that	is	,	boiling	it	down	into	oil	,	to	be	stowed	away	in	casks	below	.
”	那	是	,	沸腾	它	向下	进入	油	,	到	是	已存放	离开	在	酒桶	以下	.

也就是说，将其熬成油，然后储存在下面的木桶中。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] “ [traɪ] - [pɒts] , ” [wɪð] ['braɪtli] ['bleɪzɪŋ] ['faɪərz]

Along	the	deck	were	arranged	the	huge	“	try	-	pots	,	”	with	brightly	blazing	fires
沿着	这	甲板	是	安排	这	巨大的	“	尝试	-	锅	,	”	和	明亮地	炽烈	火灾

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

beneath	them	,
下面	他们	,

甲板上摆放着巨大的“煎锅”，锅下燃着熊熊烈火。

[ðə; ði] ['fjuːəl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [krɪsp] ['membreɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [juːst] ['blʌbə(r)] .

the	fuel	being	the	crisp	membrane	from	the	already	used	blubber	.
这	燃料	存在	这	脆	膜	从	这	已经	用过的	大声哭	.

燃料是来自已使用过的鲸脂的酥脆膜。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [traɪ] - [wɜːks] ” [wɜː(r); wə(r)] ['kɒpə(r)] [tæŋks] [ɔː(r)] ['kʊlər] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

On	each	side	of	the	“	try	-	works	”	were	copper	tanks	or	coolers	to	receive
在	每个	边	的	这	“	尝试	-	作品	”	是	铜	坦克	或者	冷却器	到	收到

[ðə; ði] [ɔɪl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒts] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp]

the	oil	as	it	flows	over	the	sides	of	the	pots	with	the	rolling	of	the	ship
这	油	作为	它	流量	超过	这	侧面	的	这	锅	和	这	滚动	的	这	船

,

,

,

在“试炼炉”两侧设有铜制储罐或冷却器，用于接收随着船体摇晃从炼油罐侧面流下的油。

[ɔː(r)][ɪz] [ˈleidl] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] [wen] [səˈfɪʃntli] [bɔɪld] .

or	is	ladled	into	them	when	sufficiently	boiled	.
或者	是	舀	进入	他们	什么时候	足够	煮沸	.

或者在水煮沸后舀入其中。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][weɪst] , [ænd; ənd] , [bɪˈgraɪmd] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd]

Some	of	the	men	stripped	to	the	waist	,	and	,	begrimed	with	smoke	and
一些	的	这	男人	脱衣舞	到	这	腰部	,	和	,	肮脏的	和	抽烟	和

[ɔɪl] ,

oil	,
油	,

有些男人脱掉了上衣，身上沾满了烟灰和油污，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [fɔːrks] [ɔː(r)] [ˈleɪdlz] , [ˈaɪðə(r)] [ˈθrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌbə(r)] , [tʃɒpt]

were	working	away	with	forks	or	ladles	,	either	throwing	in	the	blubber	,	chopped
是	在职的	离开	和	叉子	或者	勺子	,	任何一个	投掷	在	这	大声哭	,	切碎

[ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] ,

into	small	pieces	,
进入	小的	件	,

他们用叉子或勺子忙碌着，把切成小块的鲸脂扔进去，

[ɔː(r)] [ˈskɪmɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][skræps] , [ɔː(r)] [ˈbeɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ɔɪl] ;

or	skimming	off	the	scraps	,	or	baling	out	the	oil	;
或者	撇脂	离开	这	碎屑	,	或者	打包	出去	这	油	;

或者撇去残渣，或者舀出油；

[ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈblʌbə(r)] - [ruːm] , [ˈhiːvɪŋ] [ɒn] [dek] [ðə; ði] [hɔːs] -

others	of	the	men	were	in	the	blubber	-	room	,	heaving	on	deck	the	horse	-
其他的	的	这	男人	是	在	这	大声哭	-	房间	,	起伏	在	甲板	这	马	-

[ˈpiːsɪz] ,

pieces	,
件	,

其他人则在甲板上的油脂舱里，忙着搬运马匹。

[ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [paʊndz] [weɪt] [iːtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [mɪnst] [faɪn] [brˈfɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [θrəʊn] [ˈɪntuː]

of	about	thirty	pounds	weight	each	,	to	be	minced	fine	before	being	thrown	into
的	关于	三十	磅	重量	每个	,	到	是	剁碎	美好的	前	存在	抛掷	进入

[ðə; ði][traɪ] - [pɒts] .

the	try	-	pots	.
这	尝试	-	锅	.

每个重约三十磅，在放入试煮锅之前要剁碎。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪərz] , [ðə; ði]

The	whole	watch	were	thus	engaged	,	and	what	with	the	blazing	fires	,	the
这	所有的	手表	是	因此	已订婚的	,	和	什么	和	这	炽烈	火灾	,	这

[riːðz; riːθs][ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] ,

wreaths	of	black	smoke	,
花圈	的	黑色的	抽烟	,

整个守夜班都投入了战斗，再加上熊熊烈火和滚滚黑烟，

[ðə; ði] [dɑːk] [ˈfɪgəz] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˈɪmplɪm(ə)nts] ,

the	dark	figures	flourishing	their	implements	,
这	黑暗的	数据	茕茕	他们的	实施	,

黑影挥舞着手中的武器，

[ænd; ənd][ˈevə(r)][ænd; ənd][əˈnɒn] [ˈgɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ˈhɒrəb(ə)l] [əʊθs] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃriːk]

and	ever	and	anon	giving	vent	to	horrible	oaths	and	shouts	and	shrieks
和	曾经	和	匿名	给予	发泄	到	可怕	誓言	和	喊叫	和	尖叫

[ɒv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈlɑːftə(r)] ,

of	savage	laughter	,
的	野蛮的	笑声	,

他们时不时发出可怕的咒骂、叫喊和野蛮的笑声，

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ai] [bɪ'held] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [wɪəd] [ænd; ənd][waɪld][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd]

the	spectacle	I	beheld	was	more	weird	and	wild	than	anything	I	could
这	奇观	我	观看	曾是	更多的	诡异的	和	荒野	比	任何事物	我	可以

[hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] — [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [si:nz] [ai][hæv; həv] [ri:d] [ɒv; əv] [weə(r)] ['spɪrɪt]

have	imagined	—	like	one	of	those	dreadful	scenes	I	have	read	of	where	spirits
有	想象	—	喜欢	一	的	那些	可怕	场景	我	有	读	的	在哪里	烈酒

[ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪdnaɪt] ['revlz] .

of	darkness	are	described	holding	their	midnight	revels	.
的	黑暗	是	描述	保持	他们的	午夜	揭秘	.

我所看到的景象比我能想象到的任何东西都更加怪异和疯狂——就像我读过的那些可怕的场景，其中描述了黑暗的幽灵举行午夜狂欢。

[maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'lɒŋd]

My	share	of	the	work	on	such	occasions	when	the	watch	to	which	I	belonged
我的	分享	的	这	工作	在	这样的	场合	什么时候	这	手表	到	哪个	我	属于

[wɒz; wəz][ɒn] [dek] [wɒz; wəz][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði]['graɪndstəʊn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)] ,

was	on	deck	was	to	turn	the	grindstone	for	the	carpenter	,
曾是	在	甲板	曾是	到	转动	这	磨石	为了	这	木匠	,

在这种时候，如果我所在的班组在甲板上值班，我的工作就是帮木匠转动砂轮。

[hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] ['ʃɑ:pən] [ðə; ði] [speɪdz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men] .

whose	business	it	was	to	sharpen	the	spades	for	the	men	.
谁	商业	它	曾是	到	锐化	这	黑桃	为了	这	男人	.

他的职责是为男人们磨利铁锹。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ] ['deɪlaɪt] [ai] [ə'mju:zd] [maɪ'self] , [ɑ:md] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪdz] ,

In	the	intervals	during	daylight	I	amused	myself	,	armed	with	one	of	the	spades	,
在	这	间隔	期间	日光	我	觉得好笑	我	,	武装	和	一	的	这	黑桃	,

在白天的零碎时间里，我拿着一把铁锹自娱自乐。

[ðə; ði] [pəʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['twenti] [fi:t] [lɒŋ] , [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:ks] ['swɔ:mɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] .

the	pole	of	which	was	twenty	feet	long	,	in	killing	the	sharks	swarming	alongside	.
这	极	的	哪个	曾是	二十	脚	长的	,	在	杀	这	鲨鱼	蜂拥而至	旁边	.

杆子长二十英尺，用来杀死在旁边成群结队的鲨鱼。

[wʌn] [di:p] [kʌt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ɔ:(r)] [teɪl] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

One	deep	cut	on	the	back	of	the	neck	or	tail	was	sufficient	to	destroy	the
一	深的	切	在	这	后退	的	这	脖子	或者	尾巴	曾是	充足的	到	破坏	这

['lɑ:dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kri:tʃəz] .

largest	of	the	savage	creatures	.
最大	的	这	野蛮的	生物	.

在颈背或尾部划一道深口子，足以杀死体型最大的凶猛动物。

[ai][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['kru:əlti] [tu:; tə] ['ænɪmlz] .

I	must	not	be	accused	of	cruelty	to	animals	.
我	必须	不是	是	被告	的	残酷	到	动物	.

我绝不能被指控虐待动物。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fɪəs] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][lænd][ɔ:(r)] [si:] [ðə; ði]['seɪlə(r)][məʊst] [dred] [ænd; ənd] [di'test]

Of	all	the	fierce	creatures	of	land	or	sea	the	sailor	most	dreads	and	detests
的	全部	这	凶猛的	生物	的	土地	或者	海	这	水手	最多	脏辫	和	厌恶

[ðə; ði]['kru:əl] [ʃɑ:k] ,

the	cruel	shark	,
这	残忍的	鲨鱼	,

在所有陆地或海洋的凶猛生物中，水手最恐惧和憎恶的就是残忍的鲨鱼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] [sʌm; səm] [θɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

for	there	are	few	who	have	not	heard	or	seen	some	thing	of	his
为了	那里	是	很少	WHO	有	不是	听到	或者	已见	一些	事物	的	他的

[ˌdepri'deiʃən] .

depredations	.
掠夺	.

因为几乎没有人没听说过或没见过他的一些暴行。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [hwɑːn; 'dʒuːən] ['fɜːrnændɛz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [galapægəus] ,

About	a	month	after	leaving	Juan	Fernandez	we	reached	the	Galapagos	,
关于	一个	月	后	离开	胡安	费尔南德斯	我们	达到	这	加拉帕戈斯群岛	,

离开胡安·费尔南德斯岛大约一个月后，我们到达了加拉帕戈斯群岛。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [vɒl'kænɪk] ['aɪləndz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] ,

a	group	of	volcanic	islands	lying	under	the	equator	,
一个	团体	的	火山	岛屿	说谎	在下面	这	赤道	,

位于赤道下方的一组火山岛

[ðeə(r)] [blæk] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ʃɔːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ə'pɪərəns] .

their	black	and	rugged	shores	having	a	most	uninviting	appearance	.
他们的	黑色的	和	崎岖	海岸	拥有	一个	最多	不吸引人	外貌	.

它们黝黑崎岖的海岸线看起来十分荒凉，令人望而却步。

[ɪn] [wʌn] ['əʊnli] , [tʃɑːlz] ['aɪlənd] , [ɪz] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

In	one	only	,	Charles	Island	,	is	water	to	be	found	,
在	一	仅有的	,	查尔斯	岛	,	是	水	到	是	成立	,

查尔斯岛上只有一处有水。

[ðəʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [wɪð] [grəʊvz]

though	in	another	of	considerable	extent	there	are	hills	and	valleys	with	groves
尽管	在	其他	的	大量	程度	那里	是	丘陵	和	山谷	和	小树林

[ɒv; əv] [triːz] ;

of	trees	;
的	树木	;

虽然在另一片面积相当大的区域内，有山丘和山谷，以及成片的树林；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪkli] [peə(r)] ,

but	the	chief	vegetation	on	all	of	them	is	the	prickly	pear	,
但	这	首席	植被	在	全部	的	他们	是	这	带刺的	梨	,

但所有这些植物上的主要植被都是仙人掌。

[wɪtʃ] [ɪn] [məʊst] [pɑːts] ['kʌvəz] [ðə; ði] [graʊnd] .

which	in	most	parts	covers	the	ground	.
哪个	在	最多	部分	封面	这	地面	.

它大部分覆盖着地面。

[wiː; wi] [kruːz] [ɒf] [ðə; ði] [galapægəus] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

We	cruised	off	the	Galapagos	for	upwards	of	two	months	,	sometimes	in
我们	巡航	离开	这	加拉帕戈斯群岛	为了	向上	的	二	几个月	,	有时	在

['kʌmpəni] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['hweilə] ,

company	with	other	whalers	,
公司	和	其他	捕鲸者	,

我们在加拉帕戈斯群岛附近海域航行了两个多月，有时会与其他捕鲸者结伴而行。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ə'ləʊn] , ['miːtɪŋ] [wɪð] [feə(r)] [sək'ses] .

but	more	frequently	alone	,	meeting	with	fair	success	.
但	更多的	频繁地	独自的	,	会议	和	公平的	成功	.

但更多时候是独自一人，而且往往能取得不错的成功。

[æt; ət] [lɑːst] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kept] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [siː] ;

At	last	many	of	the	men	began	to	grumble	at	being	kept	so	long	at	sea	;
在	最后的	许多	的	这	男人	开始	到	叽	在	存在	保留	所以	长的	在	海	;

最后，许多水手开始抱怨被长时间滞留在海上；

[ðəʊz] [ɪ'speʃəli] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['mjuːtənəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə]

those	especially	who	had	before	shown	a	mutinous	disposition	taking	no	pains	to
那些	尤其	WHO	有	前	所示	一个	叛逆的	处置	采取	不	疼痛	到

[kən'siːl] [ðeə(r)] [ˌdɪskən'tent] ,

conceal	their	discontent	,
隐藏	他们的	不满	,

尤其是那些先前就表现出叛逆倾向的人，他们毫不掩饰自己的不满。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ten] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [temz] ,

for	we	had	been	ten	months	from	the	Thames	,
为了	我们	有	到过	十	几个月	从	这	泰晤士河	,

因为我们已经离泰晤士河有十个月的时间了，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd]

and	according	to	the	articles	we	were	bound	to	anchor	in	a	civilised
和	根据	到	这	文章	我们	是	边界	到	锚	在	一个	文明

[pɔːt] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ɪn] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] .

port	at	least	once	in	every	six	months	.
港口	在	至少	一次	在	每一个	六	几个月	.

根据文章所述，我们至少每六个月必须在文明港口抛锚一次。

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ]

I	felt	sure	from	what	I	overheard	that	mischief	was	brewing	;	and	one	day
我	毛毡	当然	从	什么	我	无意中听到	那	恶作剧	曾是	酿造	;	和	一	天

[wen] [də'mɪŋgəʊ] ,

when	Domingo	,
什么时候	多明戈	,

我从无意中听到的谈话中确信，一场恶作剧即将发生；有一天，当多明戈.....

[huːm] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [aɪ] [təʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪ] [fɪəz] .

whom	I	could	not	trust	,	was	out	of	the	cabin	,	I	told	the	captain	my	fears	.
谁	我	可以	不是	相信	,	曾是	出去	的	这	舱	,	我	讲述	这	队长	我的	恐惧	.

我无法信任的人不在船舱里，我把我的担忧告诉了船长。

[hiː; hi] ['əʊnli] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] ,

He	only	replied	by	a	scornful	laugh	,
他	仅有的	回复	经过	一个	轻蔑的	笑	,

他只是轻蔑地笑了笑。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɒn] [dek] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['pɪstlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] ,

but	before	he	went	on	deck	he	put	a	brace	of	pistols	in	his	belt	,
但	前	他	去	在	甲板	他	放	一个	支撑	的	手枪	在	他的	腰带	,

但他上甲板前，在腰带上别了两把手枪。

[ænd; ənd] [aɪ] [əb'zɜːvd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪts] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ɑːmd] [ðəm'selvz] ,

and	I	observed	shortly	afterwards	that	the	mates	had	also	armed	themselves	,
和	我	观察到	不久	然后	那	这	伙伴们	有	还	武装	他们自己	,

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌskɪt] ,

while	the	muskets	,
尽管	这	滑膛枪	,

随后我注意到，水手们也都武装了起来，而那些火枪，

['kʌtləs] , ['tɒməhɔːk] , [ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] - [paɪks] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] ['kæbɪn] [kept]

cutlasses	,	tomahawks	,	and	boarding	-	pikes	were	placed	in	a	side	cabin	kept
弯刀	,	战斧	,	和	登机	-	长矛	是	放置	在	一个	边	舱	保留

[lɒkt] .

locked	.
已锁定	.

弯刀、战斧和登船长矛被放置在一个上锁的侧舱内。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [pɔːt] ,

The	captain	,	however	,	knowing	that	the	men	had	the	right	to	put	into	port	,
这	队长	,	然而	,	会心	那	这	男人	有	这	正确的	到	放	进入	港口	,

[ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] ,

informed	them	,
知情的	他们	,

然而，船长知道船员们有权进港，便告知了他们：

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['stəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːst] [weɪl] [kɔːt] ,

after	we	had	finished	stowing	the	oil	from	the	last	whale	caught	,
后	我们	有	完成的	存放	这	油	从	这	最后的	鲸	捕捉	,

在我们把最后一头捕获的鲸鱼身上的油全部装箱完毕之后，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

that	he	was	about	to	steer	for	the	coast	of	South	America	.
那	他	曾是	关于	到	转向	为了	这	海岸	的	南	美国	.

他正准备驶向南美洲海岸。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [lænd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ˌgwaɪə'kiːl] ,

In	about	a	week	we	made	the	land	near	the	Gulf	of	Guayaquil	,
在	关于	一个	星期	我们	制成	这	土地	靠近	这	海湾	的	瓜亚基尔	,

大约一周后，我们抵达了瓜亚基尔湾附近的陆地。

[ænd; ənd] [ðens] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [tʌmbɛz] , [æn; ən] ['əʊpən] ['rəʊdˌsted] ,

and	thence	ran	down	to	Tumbez	,	an	open	roadstead	,
和	因此	跑	向下	到	TUMBEZ	,	一个	打开	锚地	,

然后一路跑到图姆贝兹，一个露天的路边营地。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɔːt] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

in	which	we	brought	up	about	a	mile	from	the	mouth	of	a	river	with	a
在	哪个	我们	带来	向上	关于	一个	英里	从	这	嘴	的	一个	河	和	一个

[bɑː(r)] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

bar	across	it	.
酒吧	穿过	它	.

我们到达了距离河口约一英里的地方，河口有一条沙洲。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [kruː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

Here	the	crew	,	instead	of	enjoying	the	rest	they	expected	,
这里	这	全体人员	,	反而	的	享受	这	休息	他们	预期的	,

船员们本应享受他们预期的休息，但在这里，他们却.....

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['təʊɪŋ] [ɒf] [rɑːfts] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [sɜːf]

were	employed	in	towing	off	rafts	of	wood	and	water	through	the	heavy	surf
是	受雇	在	拖带	离开	木筏	的	木头	和	水	通过	这	重的	冲浪

['setɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

setting	on	the	shore	.
环境	在	这	支撑	.

他们负责在岸边汹涌的巨浪中拖曳木筏和水筏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] , [bʌt; bət] [stɪl] ['nesəsəri] ,

It	was	very	hard	work	under	a	blazing	sun	,	but	still	necessary	,
它	曾是	非常	难的	工作	在下面	一个	炽烈	太阳	,	但	仍然	必要的	,

在烈日下工作非常辛苦，但仍然是必要的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] [men] [dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] ['prɪti] ['laʊdli] ,

and	the	true	men	did	not	complain	,	though	the	others	did	pretty	loudly	,
和	这	真的	男人	做过	不是	抱怨	,	尽管	这	其他的	做过	漂亮的	高声	,

真正的男子汉没有抱怨，尽管其他人抱怨的声音很大。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [fjuː] ['kæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [kən'sɪdərət] [ɪn][nɒt] [ˌəuvə'wəːk] [ðeə(r)]

notwithstanding	that	few	captains	were	more	considerate	in	not	overworking	their
虽然	那	很少	队长	是	更多的	周到	在	不是	过度劳累	他们的

[kruːz] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['aʊəz] .

crews	than	was	ours	.
船员	比	曾是	我们的	.

尽管如此，很少有船长比我们的船长更体贴，不会让船员过度劳累。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [tel] [ðə; ði][fɜːst] [meit] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [hiː; hi]

I	heard	him	tell	the	first	mate	that	as	soon	as	the	task	was	performed	he
我	听到	他	告诉	这	第一的	伴侣	那	作为	很快	作为	这	任务	曾是	执行	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɔːl][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] ,

intended	to	let	them	all	go	on	shore	,
故意的	到	让	他们	全部	去	在	支撑	,

我听到他告诉大副，任务完成后他打算让他们全部上岸。

[ə; eɪ] [wɒtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

a	watch	at	a	time	,	to	amuse	themselves	.
一个	手表	在	一个	时间	,	到	娱乐	他们自己	.

他们一次只看一块手表，以此消磨时间。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði][boʊts] ['hɔɪstɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋkə(r)] [wɒtʃ]

The	first	day's	work	was	over	,	the	boats	hoisted	up	,	and	the	anchor	watch
这	第一的	天	工作	曾是	超过	,	这	船	吊起	向上	,	和	这	锚	手表

[set] ,

set	,
放	,

第一天的工作结束了，船只被吊起，锚泊值班也已安排妥当。

[wen] [ai] [tɜːnd] ['ɪntuː][maɪ] [bʌŋk] .

when	I	turned	into	my	bunk	.
什么时候	我	转向	进入	我的	假寐	.

当我回到我的铺位时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] ['medli] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

It	seemed	but	a	moment	afterwards	that	Medley	called	me	to	keep	the	middle
它	似乎	但	一个	片刻	然后	那	混合曲	称为	我	到	保持	这	中间

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

似乎没过多久，梅德利就叫我去守中间岗。

[ai][hæd; həd][dʒʌst][gɒt][ɒn] [dek] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːft] [wen] [ai] [sɔː] [fɔː(r)] ['fɪgəz] ['ləʊərɪŋ] ,

I	had	just	got	on	deck	and	was	looking	aft	when	I	saw	four	figures	lowering	,
我	有	只是	得到	在	甲板	和	曾是	寻找	后部	什么时候	我	锯	四	数据	降低	,

我刚走到甲板上，正向船尾望去，就看到四个身影缓缓下降。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] [bəʊt] .

as	it	seemed	to	me	,	the	starboard	quarter	boat	.
作为	它	似乎	到	我	,	这	右舷	四分之一	船	.

在我看来，应该是右舷后方的那艘船。

[sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ai] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]

Suspecting	that	something	was	wrong	I	looked	round	for	the	officer	of
怀疑	那	某物	曾是	错误的	我	看起来	圆形的	为了	这	官	的

[ðə; ði] [wɒtʃ] ,

the	watch	,
这	手表	,

我怀疑出了什么事，便四处寻找值班军官。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['nəʊweə(r)] [siː] [hɪm] .

but	could	nowhere	see	him	.
但	可以	无处	看	他	.

但到处都找不到他。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ai] [gest] , [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'ləʊ] .

He	must	,	I	guessed	,	have	gone	below	.
他	必须	,	我	猜对了	,	有	已消失	以下	.

我猜他一定是下去了。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hʌri] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

I	was	about	to	hurry	into	the	cabin	,
我	曾是	关于	到	匆忙	进入	这	舱	,

我正要匆匆走进小屋，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] ['meni] [steps] [ɑːft][ai][wɒz; wəz] [siːzd] , [gægd] , [ænd; ənd]

but	before	I	could	make	many	steps	aft	I	was	seized	,	gagged	,	and
但	前	我	可以	制作	许多	步骤	后部	我	曾是	查获	,	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	和

[drægd] ['fɔːwəd] ,

dragged	forward	,
拖拽	向前	,

但我还没来得及往后走几步，就被抓住、堵住嘴，拖了出去。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] .

where	I	was	lashed	to	the	windlass	.
在哪里	我	曾是	鞭打	到	这	绞盘	.

我被绑在绞盘上。

[ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

I	could	just	make	out	through	the	gloom	that	the	boat	was	no	longer	in	her
我	可以	只是	制作	出去	通过	这	愁云	那	这	船	曾是	不	更长	在	她

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

透过昏暗的光线，我隐约看到那艘船已经不在原来的位置了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai] [sɔː] ['sevrəl] ['fɪgəz] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm][bægz][gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

and	presently	I	saw	several	figures	carrying	some	bags	go	forward	and
和	目前	我	锯	一些	数据	携带	一些	包	去	向前	和

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sprɪts(ə)l; -seɪl] [jɑːd] .

disappear	from	the	spritsail	yard	.
消失	从	这	斜桁帆	院子	.

随后我看到几个人扛着一些袋子向前走去，消失在斜桁帆桁架附近。

[ai] [njuː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [men] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

I	knew	,	therefore	,	that	the	men	I	had	seen	intended	to	run	away	,
我	知道	,	所以	,	那	这	男人	我	有	已见	故意的	到	跑步	离开	,

因此，我知道我所看到的那些人打算逃跑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [huːz] [kəm'pleɪnts] [ai]

and	that	they	were	probably	some	of	the	fellows	whose	complaints	I
和	那	他们	是	大概	一些	的	这	伙伴们	谁	投诉	我

[hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

had	overheard	.
有	无意中听到	.

他们很可能就是我之前无意中听到抱怨的那些人。

[ɪn] [veɪn] [ai] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [get] [friː] [ðæt] [ai] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

In	vain	I	struggled	to	get	free	that	I	might	give	the	alarm	.
在	徒劳	我	挣扎	到	得到	自由的	那	我	可能	给	这	警报	.

我拼命挣扎，想要挣脱束缚发出警报，但一切都是徒劳。

[ðiːz] ['veri] [men] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [keɪm] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] .

These	very	men	must	have	formed	the	watch	,	for	no	one	came	near	me	.
这些	非常	男人	必须	有	形成	这	手表	,	为了	不	一	来了	靠近	我	.

这些人一定是负责守卫的，因为没有人靠近我。

['deɪlaɪt] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒtʃ] [ə'piərɪŋ] [ɒn] [dek] ,

Daylight	came	at	last	,	and	the	morning	watch	appearing	on	deck	,
日光	来了	在	最后的	,	和	这	早晨	手表	出现	在	甲板	,

天终于亮了，早班值班人员出现在甲板上。

[aɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

I	was	released	and	taken	to	the	captain	,
我	曾是	发布	和	已采取	到	这	队长	,

我被释放后带到了船长那里。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] .

to	whom	I	gave	an	account	of	what	I	had	seen	.
到	谁	我	给予	一个	帐户	的	什么	我	有	已见	.

我向他讲述了我所看到的。

[tuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [sent] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]

Two	boats	were	instantly	sent	in	chase	of	the	fugitives	,	who	were	the
二	船	是	即刻	发送	在	追赶	的	这	逃犯	,	WHO	是	这

['ɑːmərə(r)] , [tuː] [bəʊt] - ['stɪərə(r)] ,

armourer	,	two	boat	-	steerers	,
盔甲匠	,	二	船	-	转向架	,

两艘船立即被派去追捕逃犯，逃犯包括一名军械师和两名船舵手。

[ænd; ənd] [θriː] ['siːmən] .

and	three	seamen	.
和	三	海员	.

还有三名水手。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [boʊts] [rɪ'tɜːnd] [ˌʌnsək'sesfl] .

After	some	time	the	boats	returned	unsuccessful	.
后	一些	时间	这	船	返回	不成功	.

过了一段时间，船只无功而返。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] , [ðə; ði] ['mætə(r)] ['veri] ['kwaɪətli] : “ [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] ,

The	captain	took	,	the	matter	very	quietly	:	“	A	good	riddance	,
这	队长	采取	,	这	事情	非常	悄悄	:	“	一个	好的	摆脱	,

船长平静地接受了这件事：“摆脱他真是太好了。”

[mɔː(r)] ['θʌrə] ['skaundrəl] [aɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

more	thorough	scoundrels	I	never	had	under	me	,	”	he	observed	.
更多的	彻底	无赖	我	绝不	有	在下面	我	,	”	他	观察到	.

“我手下从未有过比他们更彻底的恶棍，”他评论道。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

To	show	his	confidence	in	the	rest	he	allowed	the	whole	crew	to	go	on	shore	,
到	展示	他的	信心	在	这	休息	他	允许	这	所有的	全体人员	到	去	在	支撑	,

为了表示对其他船员的信任，他允许全体船员上岸。

[fɜːst] [wʌn] [wɒtʃ]

first	one	watch
第一的	一	手表

第一块手表

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [iːtʃ] ,

and	then	the	other	,	for	three	days	each	,
和	然后	这	其他	,	为了	三	天	每个	,

然后另一边，每边三天，

[bʌt; bət][æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

but	as	most	of	them	were	drunk	all	the	time	they	would	have	been
但	作为	最多	的	他们	是	醉	全部	这	时间	他们	会	有	到过

['betə(r)][ɒn] [bɔːd] .

better	on	board	.
更好的	在	木板	.

但由于他们大多数人一直处于醉酒状态，所以他们待在船上会更好。

['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnə,wei] [wiː; wi] [ʃɪpt] [sɪks]

Sailing	for	the	Marquesas	,	instead	of	the	runaways	we	shipped	six
帆船	为了	这	马尔凯萨斯群岛	,	反而	的	这	逃亡者	我们	已发货	六

[kə'nækə; 'kænəkə] , [ɔː(r)] ['neɪtɪvz] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Kanakas	,	or	natives	,	an	Englishman	,
卡纳卡人	,	或者	本地人	,	一个	英国人	,

前往马尔凯萨斯群岛的航程中，我们没有运送逃亡者，而是运送了六名卡纳卡人（当地人）和一名英国人。

[ə; eɪ] ['biːtʃkəʊmə(r)] , [ɔː(r)] ['rʌnəweɪ] ['seɪlə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)]

a	beachcomber	,	or	runaway	sailor	,	who	had	been	living	on	the	island	for
一个	海滩拾荒者	,	或者	逃跑	水手	,	WHO	有	到过	活的	在	这	岛	为了

['sevrəl] [j'iəz] ,

several	years	,
一些	年	,

一个在岛上生活了好几年的海滩拾荒者，或者一个逃亡的水手。

[ə; eɪ][,pɔːtju'giːz, -'giːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndə(r)] .

a	Portuguese	,	and	a	Sandwich	Islander	.
一个	葡萄牙语	,	和	一个	三明治	岛民	.

一个葡萄牙人，一个夏威夷群岛人。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv]

I	mention	them	to	show	the	heterogeneous	materials	of	which	the	crews	of
我	提到	他们	到	展示	这	异质	材料	的	哪个	这	船员	的

['ɪŋglɪʃ] ['hweilə] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] .

English	whalers	were	composed	.
英语	捕鲸者	是	由	.

我提到他们是为了说明英国捕鲸船船员的组成成分非常复杂。

['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][ˌdɒmɪ'niːkə][wiː; wi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][sə'məʊə] , [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

Touching	at	Dominica	we	sailed	for	Samoa	,	where	we	remained	for
接触	在	多米尼加	我们	航行	为了	萨摩亚	,	在哪里	我们	剩余	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

在多米尼克港靠岸后，我们启程前往萨摩亚，并在那里停留了一段时间。

[ænd; ənd] [ðens] [prə'siːdid] [ɒf] [ðə; ði] ['kɪŋzˌmɪl] [gruːp] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	thence	proceeded	off	the	Kingsmill	group	,	and	from	this	to	the
和	因此	继续	离开	这	金斯米尔	团体	,	和	从	这	到	这

[dʒə'pæn] ['weɪlɪŋ] [graʊnd] .

Japan	whaling	ground	.
日本	捕鲸	地面	.

然后离开金斯米尔群岛，从那里前往日本捕鲸区。

[waɪl] [ɒn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][wiː; wi][gɒt][səʊ] ['dæmɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪ'fuːn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk]

While	on	this	station	we	got	so	damaged	in	a	typhoon	that	we	had	to	make
尽管	在	这	车站	我们	得到	所以	损坏的	在	一个	台风	那	我们	有	到	制作

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ˌhɒnə'luːluː] ,

the	best	of	our	way	to	Honolulu	,
这	最好的	的	我们的	方式	到	檀香山	,

我们在驻扎这个站点期间，遭遇台风袭击，损失惨重，不得不想方设法前往檀香山。

[ɪn][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , [tuː; tə]['riːfɪt] .

in	the	Sandwich	Islands	,	to	refit	.
在	这	三明治	岛屿	,	到	改装	.

在三明治群岛进行改装。

[ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] [tuː; tə][lænd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wiː; wi] [tʊk]

This	accomplished	we	returned	to	the	Marquesas	to	land	the	natives	we	took
这	完成	我们	返回	到	这	马尔凯萨斯群岛	到	土地	这	本地人	我们	采取

[frɒm; frəm] [ðens] ,

from	thence	,
从	因此	,

完成这项任务后，我们返回马尔凯萨斯群岛，将我们从那里掳掠来的土著居民送回岛上。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [æz; əz] ['meni] [hændz][æz; əz][wiː; wi] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət][ˌhɒnə'luːluː] .

having	obtained	as	many	hands	as	we	required	at	Honolulu	.
拥有	获得	作为	许多	双手	作为	我们	必需的	在	檀香山	.

我们在檀香山已经招到了足够多的人手。

[ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] ['hævɪŋ] [kʌm] [raʊnd] ,

Another	season	having	come	round	,
其他	季节	拥有	来	圆形的	,

又一个赛季来临了。

[wiː; wi] [ə'gen] [kruːz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [galapægəus]

we	again	cruised	for	nearly	two	months	in	the	neighbourhood	of	the	Galapagos
我们	再次	巡航	为了	几乎	二	几个月	在	这	邻里	的	这	加拉帕戈斯群岛

.

:

.

我们再次在加拉帕戈斯群岛附近航行了近两个月。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['medli] , ['hævɪŋ] [biːn] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] , [wɒz; wəz]['reɪtɪd][æz; əz]

By	this	time	Medley	,	having	been	long	out	of	his	apprenticeship	,	was	rated	as
经过	这	时间	混合曲	,	拥有	到过	长的	出去	的	他的	学徒制	,	曾是	评级	作为

[æn; ən]['eɪb(ə)l] ['siːmən] ,

an	able	seaman	,
一个	有能力的	水手	,

此时，梅德利早已结束了学徒生涯，被评为一名合格的水手。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ai][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][wʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni]

and	young	as	I	was	I	could	do	the	duty	of	one	as	well	as	any
和	年轻的	作为	我	曾是	我	可以	做	这	责任	的	一	作为	出色地	作为	任何

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][hændz] ,

of	the	old	hands	,
的	这	老的	双手	,

虽然我当时很年轻，但我能像任何老手一样胜任这份工作。

[ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃɪpt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	better	than	those	we	had	shipped	to	supply	the	places	of	the
和	更好的	比	那些	我们	有	已发货	到	供应	这	地方	的	这

[di'zəːtə(r)] [ænd; ənd] [ˌmjuːti'niə] ;

deserters	and	mutineers	;
逃兵	和	叛乱者	;

比我们运往逃兵和叛乱者住所的那些物资要好得多；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

besides	which	I	had	as	good	a	knowledge	of	navigation	as	any	of	the
除了	哪个	我	有	作为	好的	一个	知识	的	导航	作为	任何	的	这

[meɪts] .

mates	.
伙伴们	.

除此之外，我的航海知识也不亚于任何一个船员。

[ai][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['graɪndstəʊn][ɔː(r)][tuː; tə] [swiːp] [aʊt][ðə; ði]['kæbɪn] ,

I	had	no	longer	to	turn	the	grindstone	or	to	sweep	out	the	cabin	,
我	有	不	更长	到	转动	这	磨石	或者	到	扫	出去	这	舱	,

我再也不用转动磨盘或打扫小屋了。

[ðəʊz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] ['djuːtiz] ['biːɪŋ] [pə'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndə(r)] ,

those	and	similar	duties	being	performed	by	a	young	Sandwich	Islander	,
那些	和	相似的	职责	存在	执行	经过	一个	年轻的	三明治	岛民	,

这些以及类似的职责是由一位年轻的三明治岛民履行的，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp][maɪ] [ˌɪnd'ɛntʃəz] ,

but	still	the	captain	declined	to	give	me	up	my	indentures	,
但	仍然	这	队长	拒绝	到	给	我	向上	我的	契约	,

但船长仍然拒绝解除我的契约。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [neɪm] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['siːmən] .

or	rather	to	have	my	name	placed	on	the	articles	as	an	able	seaman	.
或者	相当	到	有	我的	姓名	放置	在	这	文章	作为	一个	有能力的	水手	.

或者更确切地说，是让我的名字以合格海员的身份出现在合同上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'mɑːnd] [wɒt] [aɪ] [ɑːskt] , [səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] ;

Of	course	I	could	not	demand	what	I	asked	,	so	I	had	to	submit	;
的	课程	我	可以	不是	要求	什么	我	问	,	所以	我	有	到	提交	;

我当然不能强求，所以我只能屈服；

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɒbəblɪ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

indeed	the	captain	probably	thought	me	unreasonable	.
的确	这	队长	大概	想法	我	不合理	.

船长可能确实认为我不讲道理。

[kɑːm] [æz; əz][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [stɔːrmz]

Calm	as	is	in	general	this	part	of	the	Pacific	,	there	are	occasionally	storms
冷静的	作为	是	在	一般的	这	部分	的	这	太平洋	,	那里	是	偶尔	暴风雨

[ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] ['vaɪələns] .

of	terrific	violence	.
的	了不起	暴力	.

尽管太平洋这一地区总体上风平浪静，但偶尔也会出现威力巨大的风暴。

[wiː; wi] [ɪk'spɪərɪənst] [wʌn] [wen] ['kruːzɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	experienced	one	when	cruising	some	way	to	the	southward	of	the
我们	经验丰富的	一	什么时候	巡航	一些	方式	到	这	向南	的	这

[galapægəus] ,

Galapagos	,
加拉帕戈斯群岛	,

我们在乘船向加拉帕戈斯群岛南部航行时就遇到过一次。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [siː] [ruːm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

but	as	we	had	plenty	of	sea	room	and	were	prepared	for	it
但	作为	我们	有	很多	的	海	房间	和	是	准备	为了	它

[wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪərɪəl] ['dæmɪdʒ] .

we	escaped	without	material	damage	.
我们	逃脱	没有	材料	损害	.

但由于我们有足够的航道空间并且做好了准备，所以我们毫发无损地脱险了。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [waɪl] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ,

Two	days	afterwards	,	while	the	boats	were	away	in	chase	of	a	whale	,
二	天	然后	,	尽管	这	船	是	离开	在	追赶	的	一个	鲸	,

两天后，当船只出海追逐鲸鱼时，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'lɒft] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

and	I	was	aloft	looking	out	for	the	appearance	of	others	,
和	我	曾是	高空	寻找	出去	为了	这	外貌	的	其他的	,

我高高在上，俯瞰着其他人的身影。

[ai] ['saɪtɪd] [ə; eɪ][seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['stændɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː 'es] .

I	sighted	a	sail	to	the	south	-	west	standing	towards	us	.
我	目击者	一个	帆	到	这	南	-	西方	常设	向	我们	.

我看到西南方向有一艘帆船正朝我们驶来。

[ai] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl][kraɪ][ɒv; əv] “ [seɪl][həʊ] !

I	announced	the	fact	by	the	usual	cry	of	“	Sail	ho	!
我	宣布	这	事实	经过	这	通常	哭	的	“	帆	何	!

我以惯常的“扬帆起航！”的呐喊宣布了这一事实。

” [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [boʊts] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [miːt]

”	but	as	we	had	to	follow	our	boats	we	could	not	go	to	meet
”	但	作为	我们	有	到	跟随	我们的	船	我们	可以	不是	去	到	见面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但由于我们必须跟随自己的船只，所以无法去见她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] , [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] - ['tɒpmɑːst; -məst] , [hɜː(r); hə(r)] [meɪn] -

As	she	drew	nearer	,	I	observed	that	her	fore	-	topmast	,	her	main	-
作为	她	画	更近	,	我	观察到	那	她	前	-	桅杆顶端	,	她	主要的	-

[tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] - [mɑːst] , [ænd; ənd] [meɪn] - ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [jɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

topgallant	-	mast	,	and	main	-	topsail	yard	were	gone	,
顶盖兰特	-	桅杆	,	和	主要的	-	顶帆	院子	是	已消失	,

随着她越来越近，我发现她的前桅顶桅、主桅顶桅和主帆桁都不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] .

and	that	she	was	evidently	in	other	ways	much	damaged	.
和	那	她	曾是	显然	在	其他	方式	很多	损坏的	.

而且她显然在其他方面也受到了很大的伤害。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [heɪl] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'kwaiə] , “ [wɒt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ?

The	stranger	passing	within	hail	,	a	voice	inquired	,	“	What	ship	is	that	?
这	陌生人	通过	之内	冰雹	,	一个	嗓音	询问	,	“	什么	船	是	那	?

一个陌生人从冰雹中经过，一个声音问道：“那是什么船？”

” [ðə; ði] [θɜːd] [meɪt] , ['mɪstə(r)] [riːs] , ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃənz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

”	The	third	mate	,	Mr	Reece	,	answered	,	and	put	the	usual	questions	in	return	,
”	这	第三	伴侣	,	先生	里斯	,	回答	,	和	放	这	通常	问题	在	返回	,

三副里斯先生回答道，并反问了一些惯常的问题。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] , ['glaɪdɪŋ] [baɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['raʊndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	before	these	could	be	replied	to	,	gliding	by	she	had	rounded	to	a
但	前	这些	可以	是	回复	到	,	滑翔	经过	她	有	圆润	到	一个

[ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒf] .

short	distance	off	.
短的	距离	离开	.

但还没等人们回答，她就滑翔而过，绕到不远处。

[æz; əz][ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ai] [sɔː] [tuː] ['fiːmeɪl] ,

As	I	watched	her	I	saw	two	females	,
作为	我	观看	她	我	锯	二	女性	,

我看着她的时候，看到了两个女人，

[huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [kʌm] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] .

who	had	apparently	just	come	on	deck	to	look	at	us	.
WHO	有	显然	只是	来	在	甲板	到	看	在	我们	.

他们显然是来到甲板上来看我们的。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd] [wɪtʃ] [suːn] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] , [wen] [huː] , [tuː; tə] [maɪ]

Presently	**a**	**boat**	**was**	**lowered**	**which**	**soon**	**came**	**alongside**	**,**	**when**	**who**	**,**	**to**	**my**
目前	一个	船	曾是	降低	哪个	很快	来了	旁边	,	什么时候	WHO	,	到	我的

[sə'praɪz] ,

surprise	**,**
惊喜	,

这时，一艘小船被放下来，很快靠了过来，令我惊讶的是，船里的人是.....

[ʃʊd; ʃəd] [step] [ɒn] [bɔːd] [bʌt; bət] [maɪ] [əʊld] [frend] ['kæptɪn] [blænd] .

should	**step**	**on**	**board**	**but**	**my**	**old**	**friend**	**Captain**	**Bland**	**.**
应该	步	在	木板	但	我的	老的	朋友	队长	平淡	.

应该上船，但我的老朋友布兰德船长。

[ai] [æt; ət] [wʌns] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['fiːmeɪl] [ai] [hæd; həd] [siːn] [wɜː(r); wə(r)] ['meəri] [ænd; ənd]

I	**at**	**once**	**concluded**	**that**	**the**	**two**	**females**	**I**	**had**	**seen**	**were**	**Mary**	**and**
我	在	一次	结束	那	这	二	女性	我	有	已见	是	玛丽	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	**mother**	**,**
她	母亲	,

我立刻断定我看到的那两个女人是玛丽和她的母亲。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**my**	**heart**	**gave**	**a**	**bound**	**at**	**the**	**thoughts**	**of**	**meeting**	**them**	**.**
和	我的	心	给予	一个	边界	在	这	想法	的	会议	他们	.

想到即将见到他们，我的心就怦怦直跳。

['aʊə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [fɜːst] [ɪn'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [heɪk] ,

Our	**visitor**	**first**	**inquired**	**for**	**Captain**	**Hake**	**,**
我们的	游客	第一的	询问	为了	队长	鳕鱼	,

我们的访客首先询问了哈克船长的情况，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] [hɪz; ɪz] [aɪ] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ]

and	**hearing**	**that**	**he**	**was**	**away**	**in**	**one**	**of**	**the**	**boats**	**his**	**eye**	**ranged**	**along**
和	听力	那	他	曾是	离开	在	一	的	这	船	他的	眼睛	范围	沿着

[ðə; ði] [dek] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] .

the	**deck**	**as**	**if**	**in**	**search**	**of**	**somebody**	**.**
这	甲板	作为	如果	在	搜索	的	某人	.

听说他乘船离开了，他的目光便在甲板上四处扫视，仿佛在寻找某人。

[ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [hɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [tɪl] [ai] [əd'vɑːnst] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ]

Though	**I**	**was**	**near**	**him**	**he**	**did**	**not**	**recognise**	**me**	**till**	**I**	**advanced**	**,**	**when**	**his**	**eye**
尽管	我	曾是	靠近	他	他	做过	不是	认出	我	直到	我	先进的	,	什么时候	他的	眼睛

['braitən] ,

brightened	**,**
明亮	,

虽然我离他很近，但他直到我走近他才认出我，那时他的眼神才亮了起来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [ʃʊk] [maɪn] ['kɔːdiəli] .

and	**putting**	**out**	**his**	**hand**	**he**	**shook**	**mine**	**cordially**	**.**
和	推杆	出去	他的	手	他	摇晃	矿	诚挚地	.

他伸出手，热情地和我握了握手。

“ ['mɪsɪz] [blænd] [ænd; ənd] ['meəri] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒæk] ,

“	**Mrs**	**Bland**	**and**	**Mary**	**will**	**be**	**right**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Jack**	**,**
“	太太	平淡	和	玛丽	将要	是	正确的	高兴的	到	看	你	,	杰克	,

“布兰德太太和玛丽见到你一定会非常高兴，杰克。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

and	**to**	**give**	**you**	**all**	**the**	**news**	**from**	**home**	**,**
和	到	给	你	全部	这	消息	从	家	,

并向大家带来家乡的所有新闻，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]

and	you	must	try	to	cheer	them	up	by	telling	them	all	you	have	been
和	你	必须	尝试	到	欢呼	他们	向上	经过	讲述	他们	全部	你	有	到过

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

你必须想办法让他们高兴起来，把你的所作所为都告诉他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [pɑːst] .

for	they	have	had	a	trying	time	of	it	for	some	months	past	.
为了	他们	有	有	一个	尝试	时间	的	它	为了	一些	几个月	过去的	.

因为过去几个月他们过得很艰难。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kæptɪn] [heɪk] [rɪ'tɜːnz] [aɪ] [wɪl] [get] [hɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

As	soon	as	Captain	Hake	returns	I	will	get	him	to	allow	you	to	accompany
作为	很快	作为	队长	鳕鱼	返回	我	将要	得到	他	到	允许	你	到	陪伴

[ˌem 'iː][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - ['leɪdi] ['ælɪs] . -

me	on	board	the	'	Lady	Alice	.	'
我	在	木板	这	-	女士	爱丽丝	.	-

哈克船长一回来，我就让他允许你陪我一起登上“爱丽丝夫人号”。

” [hiː; hi] [ðen] [ə'drest] ['mɪstə(r)] [riːs] : “ [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [maɪn] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

”	He	then	addressed	Mr	Reece	:	“	Your	ship	and	mine	belong	to	the	same
”	他	然后	已解决	先生	里斯	:	“	你的	船	和	矿	属于	到	这	相同的

['əʊnə(r)z] ,

owners	,
所有者	,

然后他对里斯先生说：“你的船和我的船属于同一船东，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [speəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [maɪ]

and	I	want	as	many	of	your	men	as	can	be	spared	to	assist	my
和	我	想	作为	许多	的	你的	男人	作为	能	是	幸存	到	协助	我的

['piːp(ə)l] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] ['aʊə(r)] ['dæmɪdʒɪz] ,

people	in	repairing	our	damages	,
人们	在	维修	我们的	损害	,

我希望你们能抽调尽可能多的人来帮助我的人民修复我们所遭受的损失。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] [ʃɔːt] - ['hændɪd] .

for	we	are	terribly	short	-	handed	.
为了	我们	是	可怕	短的	-	递交	.

因为我们人手严重不足。

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] ['fɪəf(ə)l] ['weðə(r)] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [keɪp] [hɔːn] ,

We	encountered	fearful	weather	in	coming	round	Cape	Horn	,
我们	遭遇	可怕	天气	在	未来	圆形的	岬	喇叭	,

我们在绕过合恩角时遇到了恶劣天气。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [luːz] [fɔː(r)] [men] ['əʊvəbɔːd] ,

when	we	had	the	misfortune	to	lose	four	men	overboard	,
什么时候	我们	有	这	不幸	到	失去	四	男人	落水	,

当时我们不幸有四名船员落水身亡，

[θriː] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['əʊnli] [weɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] ['teɪkən] ,

three	more	were	killed	by	the	only	whale	we	have	yet	taken	,
三	更多的	是	被杀	经过	这	仅有的	鲸	我们	有	然而	已采取	,

我们迄今为止捕获的唯一一头鲸鱼又杀死了另外三人。

[tuː] [dɪ'zɜːtɪd] [æt; ət][hwɑːn; 'dʒuːən] ['fɜːrnændɛz] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ,

two	deserted	at	Juan	Fernandez	with	the	idea	of	playing	Robinson	Crusoe	,
二	荒凉的	在	胡安	费尔南德斯	和	这	主意	的	玩耍	罗宾逊	克鲁索	,

两人逃离胡安·费尔南德斯，打算扮演鲁滨逊漂流记的角色。

[ðəʊ] [ðel] ['veri] [suːn] [get] [sɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
though they'll very soon get sick of that ,
尽管 他们会 非常 很快 得到 生病的 的 那 ,

不过他们很快就会厌倦的。

[ænd; ənd] [faɪv] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [dek] .
and five others are too sick to come on deck .
和 五 其他的 是 也 生病的 到 来 在 甲板 .

还有五人因病无法上甲板。

[θriː] [deɪz] [ə'gəʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] ,
Three days ago we were caught in a gale ,
三 天 前 我们 是 捕捉 在 一个 大风 ,

三天前我们遭遇了一场大风暴，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][hændz][kʊd; kəd] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl][ðə; ði]['tɒpmɑːst; -məst][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['əʊvə(r)]
and before the hands could shorten sail the topmasts were carried over
和 前 这 双手 可以 缩短 帆 这 桅杆 是 携带 超过
[ðə; ði][saɪd] ,
the side ,
这 边 ,

船员们还没来得及收帆，桅杆顶端就被掀翻到船舷外了。

[səʊ] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɔːl][ðə; ði] [help] [wiː; wi][kæn; kən] [get] . ”
so you'll understand that we want all the help we can get . ”
所以 你会 理解 那 我们 想 全部 这 帮助 我们 能 得到 . ”

所以你应该明白，我们需要尽可能多的帮助。

“ [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] [riːs] ;
“ I've no doubt that the captain will afford it , sir , ” answered Mr Reece ;
“ 我已经 不 怀疑 那 这 队长 将要 买得起 它 , 先生 , ” 回答 先生 里斯 ;

“我毫不怀疑船长能负担得起，先生，”里斯先生回答道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['sædli] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['eɪb(ə)l] ['siːmən] — [wiː; wi] ['hævnt] [mɔː(r)]
“ but we ourselves are sadly wanting in able seamen — we haven't more
“ 但 我们 我们自己 是 令人遗憾的是 想要 在 有能力的 海员 — 我们 还没有 更多的
[ðæn; ðən] [θriː] [hændz] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [helm] [wɪð] ['eni] [siː] [ɒn] .
than three hands who can be trusted to take the helm with any sea on .
比 三 双手 WHO 能 是 可信 到 拿 这 舵 和 任何 海 在 .

“但是我们自己却很缺乏能干的水手——我们只有不到三个人能被信任，可以在任何海况下掌舵。

” ['medli] [ænd; ənd][ai] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [meɪts] [rɪ'mɑːk] ,
” Medley and I smiled at the mate's remark ,
” 混合曲 和 我 微笑 在 这 朋友的 评论 ,

“我和梅德利对船员的话笑了笑。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
for we believed that we could steer as well as he could ,
为了 我们 相信 那 我们 可以 转向 作为 出色地 作为 他 可以 ,

因为我们相信我们也能像他一样掌舵，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [huː] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ] .
and that there were several others who could do so .
和 那 那里 是 一些 其他的 WHO 可以 做 所以 .

而且还有其他几个人也能做到这一点。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ə'lɒft] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪl] [wɒz; wəz] [kɪld] ,
A shout from the look - out aloft announced that a whale was killed ,
一个 喊 从 这 看 - 出去 高空 宣布 那 一个 鲸 曾是 被杀 ,

从高处的瞭望台上传来一声喊叫，宣布有一头鲸鱼被杀死了。

[ænd; ənd][wi:; wi][bɔ:(r)] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [boʊts] ['təʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] .

and	we	bore	down	to	meet	the	boats	towing	it	towards	us	.
和	我们	钻孔	向下	到	见面	这	船	拖带	它	向	我们	.

我们驶向拖着它朝我们驶来的船只。

[ðə; ði] ['kæptʃəd] [weɪl] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['eɪti] [fi:t] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

The	captured	whale	was	nearly	eighty	feet	long	,	and	worth	a	thousand	pounds
这	捕获	鲸	曾是	几乎	八十	脚	长的	,	和	值得	一个	千	磅

[æt; ət] [li:st] .

at	least	.
在	至少	.

捕获的鲸鱼身长近八十英尺，价值至少一千英镑。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn] ['veri] [gʊd] ['hju:mə(r)] , [ænd; ənd] ['kɔ:diəli] ['gri:tɪd] ['kæptɪn]

Our	captain	was	,	therefore	,	in	very	good	humour	,	and	cordially	greeted	Captain
我们的	队长	曾是	,	所以	,	在	非常	好的	幽默	,	和	诚挚地	问候	队长

[blænd] ,

Bland	,
平淡	,

因此，我们的船长心情非常好，热情地向布兰德船长问好。

['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][help] [hɪm] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

promising	to	do	all	he	could	to	help	him	,	but	,	of	course	,
有前途	到	做	全部	他	可以	到	帮助	他	,	但	,	的	课程	,

他承诺会尽一切努力帮助他，但是，当然，

[tɪl] [ðə; ði][ɔɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪl] [əˌlɒŋ'saɪd] [wɒz; wəz] [stəʊd] [ə'weɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd][spea(r)][nəʊ]

till	the	oil	from	the	whale	alongside	was	stowed	away	he	could	spare	no
直到	这	油	从	这	鲸	旁边	曾是	已存放	离开	他	可以	空闲的	不

[hændz] .

hands	.
双手	.

直到从旁边鲸鱼身上榨取的油被运走，他才腾出手来帮忙。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [let][maɪ] [jʌŋ] [frend] , [dʒæk] [kemp] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [ə'prentɪs] ,

“	But	you	will	let	my	young	friend	,	Jack	Kemp	,	and	your	other	apprentice	,
“	但	你	将要	让	我的	年轻的	朋友	,	杰克	肯普	,	和	你的	其他	学徒	,

['medli] , [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

Medley	,	go	with	me	?
混合曲	,	去	和	我	?

“但是你会让我年轻的朋友杰克·肯普和你的另一个学徒梅德利跟我一起走吗？”

” [sed] ['kæptɪn] [blænd] .

”	said	Captain	Bland	.
”	说	队长	平淡	.

布兰德船长说道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [best] [bi:; bi] [speəd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

“	They	can	best	be	spared	at	present	,
“	他们	能	最好的	是	幸存	在	展示	,

“目前最好让他们免于受苦，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [trʌst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'sɪst] [maɪ] [meɪts] [ɪn] [ˌsju:pərin'tend] [ðə; ði] [wɜ:k] .

and	I	can	trust	them	to	assist	my	mates	in	superintending	the	work	.
和	我	能	相信	他们	到	协助	我的	伙伴们	在	监督	这	工作	.

我可以信任他们，让他们协助我的同事们监督这项工作。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [di'mə:] [tu:; tə] [ðɪs] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪm] .

”	The	captain	demurred	to	this	,	as	I	was	especially	useful	to	him	.
”	这	队长	拒绝	到	这	,	作为	我	曾是	尤其	有用	到	他	.

“船长对此表示反对，因为我对他特别有用。”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] , [meɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] ,

I	used	to	work	all	his	observations	,	make	out	his	bills	for	the	men	,
我	用过的	到	工作	全部	他的	观察	,	制作	出去	他的	账单	为了	这	男人	,

我过去常常帮他处理所有的观察结果，帮男人们开账单，

[kiːp] [ðə; ði][slɒp] - [ˈlɒkə(r)][ɪn][ˈɔːdə(r)] , [sɜːv] [aʊt][ðə; ði] [stɔːz] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈdjuːtiz]

keep	the	slop	-	locker	in	order	,	serve	out	the	stores	,	and	besides	many	other	duties
保持	这	邋遢	-	储物柜	在	命令	,	服务	出去	这	商店	,	和	除了	许多	其他	职责

,

,

,

保持杂物间整洁，分发物资，以及其他许多职责，

[ækt][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbɑːbə(r)] .

act	as	his	barber	.
行为	作为	他的	理发师	.

担任他的理发师。

[maɪ][kaɪnd] [frend] , [haʊˈevə(r)] , [prest] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn]

My	kind	friend	,	however	,	pressed	the	point	,	and	at	length	the	captain
我的	种类	朋友	,	然而	,	按下	这	观点	,	和	在	长度	这	队长

[kənˈsent] [tuː; tə][let][ˌjuː ˈes][gəʊ] ,

consented	to	let	us	go	,
同意	到	让	我们	去	,

然而，我那位好心的朋友坚持己见，最终船长同意放我们走。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːmɪn] , [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈʃɔːtli] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] “ [ˈleɪdi] [ˈælɪs] ”

accompanied	by	two	of	the	Kroomen	,	promising	shortly	to	follow	the	“	Lady	Alice	”
伴随	经过	二	的	这	克鲁门	,	有前途	不久	到	跟随	这	“	女士	爱丽丝	”

[tuː; tə] [tʃɑːlz] - [ˈaɪlənd] ,

to	Charles	'	Island	,
到	查尔斯	-	岛	,

在两名克鲁门人的陪同下，他们承诺很快将跟随“爱丽丝夫人号”前往查尔斯岛。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][galapægəus] .

one	of	the	Galapagos	.
一	的	这	加拉帕戈斯群岛	.

加拉帕戈斯群岛之一。

[ˈmedli] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˈkliːnɪŋ] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈsʌndeɪ]

Medley	and	I	were	not	long	in	cleaning	ourselves	and	putting	on	our	Sunday
混合曲	和	我	是	不是	长的	在	打扫	我们自己	和	推杆	在	我们的	星期日

[best] ,

best	,
最好的	,

我和梅德利很快就收拾干净，穿上了我们最好的周日礼服。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [kləʊðz] [ɪn][ˈaʊə(r)][bægz][wiː; wi] [stept] [ˈɪntuː] [ˈkæptɪn] [blændz] [bəʊt] .

and	with	our	working	clothes	in	our	bags	we	stepped	into	Captain	Bland's	boat	.
和	和	我们的	在职的	衣服	在	我们的	包	我们	步	进入	队长	布兰德	船	.

我们把工作服装进包里，然后登上了布兰德船长的船。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [weɪ] [əˈpɑːt] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]

By	this	time	the	two	vessels	were	some	way	apart	,	so	that	we	had	a
经过	这	时间	这	二	船只	是	一些	方式	除	,	所以	那	我们	有	一个

[lɒŋ] [pʊl] .

long	pull	.
长的	拉	.

这时两艘船已经相距一段距离，所以我们需要拉很长一段距离。

[æz; əz][wiː; wi][gɒt][nɪə(r)][ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ” [aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz][blænd][ænd; ənd]['meəri] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]

As	we	got	near	the	“	Lady	Alice	”	I	saw	Mrs	Bland	and	Mary	looking	over
作为	我们	得到	靠近	这	“	女士	爱丽丝	”	我	锯	太太	平淡	和	玛丽	寻找	超过

[ðə; ði][saɪd] ,

the	side	,
这	边	,

当我们靠近“爱丽丝夫人号”时，我看到布兰德太太和玛丽正从船舷边往外看。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ]['sɪgnəl][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

but	they	made	no	signal	of	recognition	,	so	that	it	was	evident	they	did	not
但	他们	制成	不	信号	的	认出	,	所以	那	它	曾是	明显	他们	做过	不是

[nəʊ] [ˌem 'iː] ;

know	me	;
知道	我	;

但他们没有表示认识我，显然他们并不认识我；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də][səʊ]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [stept] [ɒn] [dek] .

they	did	not	do	so	even	when	I	stepped	on	deck	.
他们	做过	不是	做	所以	甚至	什么时候	我	步	在	甲板	.

即使我踏上甲板，他们也没有这样做。

[pə'hæps] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] ['meəri] ,

Perhaps	I	might	not	have	known	Mary	,
也许	我	可能	不是	有	已知	玛丽	,

或许我并不认识玛丽，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]['ɪntuː]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

for	she	had	grown	from	a	little	girl	into	almost	a	young	woman	,
为了	她	有	生长	从	一个	小的	女孩	进入	几乎	一个	年轻的	女士	,

因为她已经从一个小女孩长成了一个几乎是年轻女子的年纪。

[ænd; ənd] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

and	very	bright	and	pleasant	she	looked	,
和	非常	明亮的	和	令人愉快的	她	看起来	,

她看起来容光焕发，十分和蔼可亲。

[wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən] [wɒt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] .

which	is	better	to	my	mind	than	what	some	people	call	beautiful	.
哪个	是	更好的	到	我的	头脑	比	什么	一些	人们	称呼	美丽的	.

在我看来，这比某些人眼中的“美”要好得多。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ['braɪt(ə)n] , [waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [rəʊz] [ɒn]

I	saw	her	eyes	as	they	turned	towards	me	brighten	,	while	a	smile	rose	on
我	锯	她	眼睛	作为	他们	转向	向	我	提亮	,	尽管	一个	微笑	玫瑰	在

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

我看到她转过头来看我时，眼睛闪闪发光，嘴角也扬起了一抹微笑。

“ [wɒt] ! ['hævnt] [juː; jʊ] [brɔːt] [dʒæk] [kemp] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz][blænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

“	What	!	haven't	you	brought	Jack	Kemp	with	you	?	”	asked	Mrs	Bland	of	her
“	什么	!	还没有	你	带来	杰克	肯普	和	你	?	”	问	太太	平淡	的	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“什么！你没把杰克·肯普带来吗？”布兰德太太问她的丈夫。

“ [jes] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] ; [ai] [njuː] [hɪm] , ” [kraɪd]['meəri] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ]
“ Yes , there he is ; I knew him , ” cried Mary , springing forward and taking my
” 是的 , 那里 他 是 ; 我 知道 他 , ” 哭 玛丽 , 弹簧 向前 和 采取 我的
[hænd] .
hand .
手 .

“是的，他就在那儿；我认识他，”玛丽喊道，跳上前去，拉住我的手。

['mɪsɪz][blænd] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] .
Mrs Bland embraced me , as if she were my mother .
太太 平淡 拥抱 我 , 作为 如果 她 是 我的 母亲 .

布兰德太太拥抱了我，就像拥抱我的母亲一样。

“ [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [wʊd] , [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I told her I would , Jack , ” she said .
” 我 讲述 她 我 会 , 杰克 , ” 她 说 .

“我告诉她我会的，杰克，”她说。

“ [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [felt] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌf]
“ She often felt very anxious about you for fear you should get into the rough
” 她 经常 毛毡 非常 焦虑的 关于 你 为了 害怕 你 应该 得到 进入 这 粗糙的
[weɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃipmeit] ,
ways of your shipmates ,
方式 的 你的 船友 ,

“她常常很担心你，害怕你会沾染上船上那些粗鲁无礼的习气。”

[ænd; ənd][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][wʌns][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] , [ə'fekʃənət] [læd] .
and be no longer what you once were , a good , affectionate lad .
和 是 不 更长 什么 你 一次 是 , 一个 好的 , 亲热 小伙子 .

你不再是以前那个善良、充满爱心的男孩了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tʃeɪndʒd] , [dʒæk] , [ai] [həʊp] , [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [səʊ][bɪg][ænd; ənd]
You are not changed , Jack , I hope , though you have grown so big and
你 是 不是 已更改 , 杰克 , 我 希望 , 尽管 你 有 生长 所以 大的 和
['mænli] .
manly .
男子气概 .

杰克，我希望你没有改变，尽管你已经长得如此高大强壮。

” [ai][kʊd; kəd] ['nɪəli] [hæv; həv][kraɪd] , [ai] [felt] [səʊ] ['hæpi] , [æz; əz][ai] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai] [həʊp] [nɒt] ,
” I could nearly have cried , I felt so happy , as I answered , “ I hope not ,
” 我 可以 几乎 有 哭 , 我 毛毡 所以 快乐的 , 作为 我 回答 , “ 我 希望 不是 ,

“我几乎要哭了，我感到非常高兴，我回答说：‘我希望不会。’”

['mɪsɪz][blænd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [maɪ] [frend] ['medli] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ˌem 'iː]
Mrs Bland , and I have to thank my friend Medley here for assisting me
太太 平淡 , 和 我 有 到 感谢 我的 朋友 混合曲 这里 为了 协助 我
[tuː; tə][ækt] ['raɪtli] . ”
to act rightly . ”
到 行为 没错 . ”

布兰德夫人，我还要感谢我的朋友梅德利，是他帮助我采取了正确的行动。”

“ [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [frend] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][help] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriweə(r)] [els]
“ A Christian friend is a valuable help on board ship , as well as everywhere else
” 一个 基督教 朋友 是 一个 有价值的 帮助 在 木板 船 , 作为 出色地 作为 到处 别的
,
,
,

“基督徒朋友在船上以及其他任何地方都是宝贵的帮助。”

〃 [əb'zɜːvd] ['kæptɪn] [blænd] .
〃 observed Captain Bland .
〃 观察到 队长 平淡 .

布兰德船长观察到。

〃 [ai][ˌeɪ 'em]['truːli][glæd][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][faʊnd] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪn]['ændruː] ['medli] ,
〃 I am truly glad that you have found such an one in Andrew Medley ,
〃 我 是 真的 高兴的 那 你 有 成立 这样的 一个 一 在 安德鲁 混合曲 ,

“我真心为你找到了安德鲁·梅德利这样的人而感到高兴。”

[huːz] ['fɑːðə(r)][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .
whose father I have the pleasure of knowing .
谁 父亲 我 有 这 乐趣 的 会心 .

我有幸认识他的父亲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
It will do his heart good to hear this account of his son .
它 将要 做 他的 心 好的 到 听到 这 帐户 的 他的 儿子 .

听到儿子的故事，他一定会感到欣慰。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [men] [æt; ət] [siː] .
I wish there were more like you two young men at sea .
我 希望 那里 是 更多的 喜欢 你 二 年轻的 男人 在 海 .

我希望海上能有更多像你们两位这样的年轻人。

〃 [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [naʊ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæbɪn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] , [ænd; ənd][æz; əz]
〃 The ladies now invited us into the cabin to have some tea , and as
〃 这 女士们 现在 受邀 我们 进入 这 舱 到 有 一些 茶 , 和 作为
[wiː; wi][sæt][ðeə(r)] ,
we sat there ,
我们 卫星 那里 ,

“女士们邀请我们到船舱里喝茶，我们坐在那里时，

[helpt] [baɪ]['meəri] ,
helped by Mary ,
帮助 经过 玛丽 ,

在玛丽的帮助下，

[wiː; wi] [felt] [kwaɪt] [laɪk] ['dɪfrənt] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [ðəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni]
we felt quite like different beings to those we had been for so many
我们 毛毡 相当 喜欢 不同的 生物 到 那些 我们 有 到过 为了 所以 许多
[mʌnθs] [pɑːst] .
months past .
几个月 过去的 .

我们感觉自己和过去几个月以来的自己判若两人。

[aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɒt] [rɪ'piːt] ,
I heard some of the news from home , which I need not repeat ,
我 听到 一些 的 这 消息 从 家 , 哪个 我 需要 不是 重复 ,

我从家里听到了一些消息，无需赘述。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː]['aʊə(r)]
but we had not much time for conversation , as , having shifted into our
但 我们 有 不是 很多 时间 为了 对话 , 作为 , 拥有 转移 进入 我们的
['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] ,
working clothes ,
在职的 衣服 ,

但我们没太多时间交谈，因为我们都换上了工作服。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['hʌri] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ðɪ] [kruː] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [raɪts] .
we had to hurry on deck to assist the crew in getting the ship to rights .
我们 有 到 匆忙 在 甲板 到 协助 这 全体人员 在 获得 这 船 到 权利 .

我们必须赶紧到甲板上去，帮助船员们把船扶正。

[wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)] [tuː] [kruːmɪn] [set][tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,

We	and	our	two	Kroomen	set	to	with	a	will	,
我们	和	我们的	二	克鲁门	放	到	和	一个	将要	,

我们和我们的两个克鲁门人决心要.....

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [men] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [bʌŋks] [tuː; tə][help] .

and	three	of	the	sick	men	turned	out	of	their	bunks	to	help	.
和	三	的	这	生病的	男人	转向	出去	的	他们的	上下铺	到	帮助	.

其中三名病人从铺位上下来帮忙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevi] [wɜːk] [ðəʊ] ,

It	was	heavy	work	though	,
它	曾是	重的	工作	尽管	,

不过，这的确是一项繁重的工作。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [tuː] ['aʊəz] [ɪn] [iːtʃ] [wɒtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pʌmps]

and	in	addition	during	two	hours	in	each	watch	we	had	to	keep	the	pumps
和	在	添加	期间	二	小时	在	每个	手表	我们	有	到	保持	这	水泵

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

此外，在每个班次的两个小时里，我们还要保证水泵持续运转。

[waɪl] ['deɪlaɪt] ['lɑːstɪd]['meəri] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [in'sait] [ˌjuː 'es]

While	daylight	lasted	Mary	remained	on	deck	,	and	her	presence	incited	us
尽管	日光	持续	玛丽	剩余	在	甲板	,	和	她	在场	煽动	我们

[tuː; tə] [ɪg'zɜːʃn] .

to	exertion	.
到	用力	.

在天黑之前，玛丽一直待在甲板上，她的存在激励着我们更加努力。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spəʊzd] [ʃʊd; ʃəd][bæd] ['weðə(r)]

I	thought	of	the	danger	to	which	she	would	be	exposed	should	bad	weather
我	想法	的	这	危险	到	哪个	她	会	是	裸露	应该	坏的	天气

[ə'gen] [kʌm] [ɒn] ,

again	come	on	,
再次	来	在	,

我想到如果恶劣天气再次来袭，她将面临怎样的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [nɒt][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	ship	not	be	prepared	to	encounter	it	.
和	这	船	不是	是	准备	到	遇到	它	.

而这艘船并没有做好应对它的准备。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ə; eɪ] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [sə'raʊndɪd]

At	length	we	entered	the	harbour	,	a	gloomy	enough	looking	place	,	surrounded
在	长度	我们	进入	这	港口	,	一个	阴沉	足够的	寻找	地方	,	包围

[baɪ] [haɪ] , [blæk] ,

by	high	,	black	,
经过	高的	,	黑色的	,

我们终于进入了港口，那是一个看起来阴森森的地方，四周环绕着高耸的黑色树木。

['rʌgɪd] [klɪfs] , [jet] ['biːɪŋ] [wel] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ɔːl][wɪndz; waɪndz] ,

rugged	cliffs	,	yet	being	well	protected	from	all	winds	,
崎岖	悬崖	,	然而	存在	出色地	受保护	从	全部	风	,

崎岖的悬崖，却又能很好地抵御各种强风，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] [seɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

we	were	glad	to	find	ourselves	safe	in	it	.
我们	是	高兴的	到	寻找	我们自己	安全的	在	它	.

我们很高兴发现自己身处安全之地。

[ai]['ɔːlməʊst] ['dredɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] ,

I	almost	dreaded	the	arrival	of	the	“	Eagle	,
我	几乎	令人恐惧的	这	到达	的	这	”	鹰	,

我几乎害怕“鹰”的到来，

” [æz; əz][ai] [fɪəd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][maɪ] [rʌf]

”	as	I	feared	that	I	should	have	to	return	to	her	and	my	rough
”	作为	我	害怕	那	我	应该	有	到	返回	到	她	和	我的	粗糙的

[ə'səʊʃɪeɪts] .

associates	.
同事	.

“因为我害怕不得不回到她和我那些粗鲁的同伙身边。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][hɑːd] [wɜːk] [ai] [dɪs'laɪkt] ,

It	was	not	the	hard	work	I	disliked	,
它	曾是	不是	这	难的	工作	我	不喜欢	,

我讨厌的并非是工作的辛苦，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtə(r)] [wɒnt][ɒv; əv] ['hjuːmənaiz] ['ɪnfluənsɪz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] , ” [ˌweər'æz] ,

but	the	utter	want	of	humanising	influences	on	board	the	“	Eagle	,	”	whereas	,
但	这	说出	想	的	人性化	影响	在	木板	这	“	鹰	,	”	然而	,

但是“鹰号”上完全缺乏人性化的影响，而

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ]['mɪsɪz][blænd][ænd; ənd]['meəri] ,

independent	of	the	effect	produced	by	Mrs	Bland	and	Mary	,
独立的	的	这	影响	生产	经过	太太	平淡	和	玛丽	,

撇开布兰德夫人和玛丽产生的影响不谈，

[ə; eɪ][fɑː(r)] ['haɪə(r)] ['mɒrəl] [təʊn] [prɪ'veɪld] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ” ; [ðə; ði] [meɪts] [wɜː(r); wə(r)]

a	far	higher	moral	tone	prevailed	on	board	the	“	Lady	Alice	”	;	the	mates	were
一个	远的	更高	道德	语气	最终获胜	在	木板	这	“	女士	爱丽丝	”	;	这	伙伴们	是

[wel] - ['kɒndʌktid] [men] ,

well	-	conducted	men	,
出色地	-	实施	男人	,

“爱丽丝夫人号”上的道德风气要高得多；大副们都是举止得体的人。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ['krɪstʃənz] , [huː] [meɪd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðə; ði]

and	several	among	the	crew	were	real	Christians	,	who	made	the	Bible	the
和	一些	之中	这	全体人员	是	真实的	基督徒	,	WHO	制成	这	圣经	这

[ruːl] [ɒv; əv][laɪf] .

rule	of	life	.
规则	的	生活	.

船员中有好几位是真正的基督徒，他们以《圣经》为生活准则。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pærədaɪs] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

I	do	not	mean	to	say	that	the	ship	was	a	perfect	Paradise	;	there	were
我	做	不是	意思是	到	说	那	这	船	曾是	一个	完美的	天堂	;	那里	是

[sʌm; səm][bæd] ,

some	bad	,
一些	坏的	,

我并不是说这艘船是完美的乐园；也有一些不好的地方，

[waɪld] ['kærəktəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [tʃek] [baɪ][ðə; ði] [rest] .

wild	characters	,	but	they	were	kept	in	check	by	the	rest	.
荒野	人物	,	但	他们	是	保留	在	查看	经过	这	休息	.

他们性格桀骜不驯，但其他人制约着他们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

We	were	too	busy	to	escort	the	ladies	on	shore	,
我们	是	也	忙碌的	到	护送	这	女士们	在	支撑	,

我们当时太忙了，没空护送女士们上岸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['fænsi][tuː; tə][gəʊ][baɪ] [ðəm'selvz] ,

and	they	had	no	fancy	to	go	by	themselves	,
和	他们	有	不	想要	到	去	经过	他们自己	,

他们也不想独自前往。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)][waɪld] [biːsts] [nɔː(r)]['sævɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .

although	there	were	neither	wild	beasts	nor	savages	to	be	feared	.
虽然	那里	是	两者都不	荒野	野兽	也不	野蛮人	到	是	害怕	.

虽然那里既没有野兽也没有野蛮人需要害怕。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] ” [tuː; tə] [hiːv]

We	were	waiting	,	however	,	for	the	arrival	of	the	“	Eagle	”	to	heave
我们	是	等待	,	然而	,	为了	这	到达	的	这	“	鹰	”	到	举

[ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] ,

the	ship	down	,
这	船	向下	,

然而，我们当时正在等待“鹰号”到来，以便将船拖下水。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [liːk] ;

so	as	to	get	at	the	leak	;
所以	作为	到	得到	在	这	泄露	;

以便找出泄漏点；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ɪn] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['kæbɪn][ə; eɪ] ['veri]

and	as	the	position	she	would	then	be	in	would	make	the	cabin	a	very
和	作为	这	位置	她	会	然后	是	在	会	制作	这	舱	一个	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

uncomfortable	habitation	,
不舒服	居住地	,

而且，她当时的姿势会使小屋变成一个非常不舒服的居住环境。

['kæptɪn] [blænd] [prə'pəʊzd] ['rɪgɪŋ] [ə; eɪ] [tent] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪfs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf]

Captain	Bland	proposed	rigging	a	tent	on	the	beach	under	the	cliffs	in	which	his	wife
队长	平淡	建议的	索具	一个	帐篷	在	这	海滩	在下面	这	悬崖	在	哪个	他的	妻子

[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [maɪt] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

and	daughter	might	live	till	the	work	was	accomplished	.
和	女儿	可能	居住	直到	这	工作	曾是	完成	.

布兰德船长提议在悬崖下的海滩上搭起一个帐篷，让他的妻子和女儿在工程完成之前住在里面。

[æz; əz] [suːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] ['medli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men][kʊd; kəd][biː; bi]

As	soon	,	therefore	,	as	Medley	and	I	with	two	of	the	men	could	be
作为	很快	,	所以	,	作为	混合曲	和	我	和	二	的	这	男人	可以	是

[speəd] ,

spared	,
幸存	,

因此，只要我和梅德利以及另外两名男子能抽出时间，

[wiː; wi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn] [ʃɔː(r)] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [juː 'es][sʌm; səm][spɑːrz] , [rəʊp] , [seɪlz] ,

we	accompanied	the	captain	on	shore	,	taking	with	us	some	spars	,	rope	,	sails	,
我们	伴随	这	队长	在	支撑	,	采取	和	我们	一些	桅杆	,	绳索	,	帆	,

[ænd; ənd][speə(r)]['kænvəs] .

and	spare	canvas	.
和	空闲的	帆布	.

我们陪同船长上岸，带上了一些桅杆、绳索、帆和备用帆布。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [spɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɒt] ,

It	was	evident	that	the	spot	the	captain	first	thought	of	would	be	too	hot	,
它	曾是	明显	那	这	点	这	队长	第一的	想法	的	会	是	也	热的	,

很明显，船长最初想到的那个地点温度太高了。

[æz; əz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

as	not	a	breath	of	air	reached	it	,
作为	不是	一个	气息	的	空气	达到	它	,

因为一丝空气都无法到达那里。

[səʊ] [hiː; hi] [sɪˈlektɪd] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈəʊpən] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

so	he	selected	another	further	from	the	ship	in	a	more	open	situation	.
所以	他	已选	其他	更远	从	这	船	在	一个	更多的	打开	情况	.

所以他选择了另一个离船更远、位置更开阔的地方。

[hɪə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ˈbiːt(ə)n] [smuːð] [ðə; ði] [blæk] [ˈlɑːvə] - [laɪk] [sɔɪl] ,

Here	,	having	beaten	smooth	the	black	lava	-	like	soil	,
这里	,	拥有	被打败	光滑的	这	黑色的	岩浆	-	喜欢	土壤	,

在这里，经过将黑色熔岩状土壤打磨平整后，

[wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [tent] [wɪð] [θriː] [kəmˈpɑːtmənts] — [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

we	soon	had	up	a	good	-	sized	tent	with	three	compartments	—	one	for	the
我们	很快	有	向上	一个	好的	-	尺寸	帐篷	和	三	隔间	—	一	为了	这

[ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [blænd] ,

captain	and	Mrs	Bland	,
队长	和	太太	平淡	,

我们很快就搭起了一个大小合适的帐篷，里面有三个隔间——一个给船长和布兰德太太住，

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeəri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .

one	for	Mary	,	and	a	third	for	a	sitting	-	room	.
一	为了	玛丽	,	和	一个	第三	为了	一个	坐着	-	房间	.

一间给玛丽，第三间放在起居室。

[ðɪs] [dʌn] , [waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [rɪˈtɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz] ,

This	done	,	while	the	boat	returned	for	some	furniture	and	cooking	utensils	,
这	完毕	,	尽管	这	船	返回	为了	一些	家具	和	烹饪	餐具	,

事情办妥后，船返回去取一些家具和炊具。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sent] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	captain	sent	me	to	the	top	of	a	cliff	overlooking	the	ocean	to	the
这	队长	发送	我	到	这	顶部	的	一个	悬崖	俯瞰	这	海洋	到	这

[ˈsaʊθwəd] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ɪf] [ðə; ði] “ [ˈiːg(ə)l] ” [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

southward	to	ascertain	if	the	“	Eagle	”	was	in	sight	.
向南	到	探明	如果	这	“	鹰	”	曾是	在	视线	.

船长派我到南面俯瞰大海的悬崖顶上，去确认“鹰”号是否在视线范围内。

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [seɪl] [ˈstændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,

I	had	not	been	long	looking	out	when	I	saw	a	sail	standing	for	the	island	,
我	有	不是	到过	长的	寻找	出去	什么时候	我	锯	一个	帆	常设	为了	这	岛	,

我向外眺望没多久，就看到岛上竖起了一面帆。

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

but	after	watching	her	for	some	time	I	was	convinced	that	she	was
但	后	观看	她	为了	一些	时间	我	曾是	确信	那	她	曾是

[nɒt] [ðə; ði] “ [ˈiːg(ə)l] ,

not	the	“	Eagle	,
不是	这	“	鹰	,

但观察了她一段时间后，我确信她不是“雄鹰”。

” [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [krɑːft] .

”	but	a	much	smaller	craft	.
”	但	一个	很多	较小的	工艺	.

但这是一艘小得多的船。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [stɪl] ['nɪərə(r)][ai] [pə'siːvd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] ,

As	she	drew	still	nearer	I	perceived	,	indeed	,	that	she	was	a	schooner	,
作为	她	画	仍然	更近	我	感知	,	的确	,	那	她	曾是	一个	大篷车	,

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['ves(ə)l] ,

apparently	a	Spanish	vessel	,
显然	一个	西班牙语	血管	,

随着她越走越近，我才看清，她确实是一艘纵帆船，而且显然是西班牙的船只。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ][flæg] .

though	she	showed	no	flag	.
尽管	她	显示	不	旗帜	.

虽然她没有表现出任何反抗的迹象。

[ɪn'sted] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['stɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ” [leɪ] ,

Instead	,	however	,	of	steering	for	the	harbour	where	the	“	Lady	Alice	”	lay	,
反而	,	然而	,	的	转向	为了	这	港口	在哪里	这	“	女士	爱丽丝	”	躺	,

然而，他们并没有驶向“爱丽丝夫人号”停泊的港口，

[ʃiː; ʃi] [kept] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] .

she	kept	round	the	island	to	another	on	the	other	side	.
她	保留	圆形的	这	岛	到	其他	在	这	其他	边	.

她绕着岛走了一圈，来到了岛的另一边。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][kən'dʒektʃə(r)] ,

What	she	was	,	or	why	she	had	come	to	the	island	,	I	could	not	conjecture	,
什么	她	曾是	,	或者	为什么	她	有	来	到	这	岛	,	我	可以	不是	推测	,

我无法推测她的身份，也无法解释她为何来到这座岛屿。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wen] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [waɪt] ['kænvəs] [ə'bʌv]

I	was	about	to	return	when	I	caught	sight	of	a	speck	of	white	canvas	above
我	曾是	关于	到	返回	什么时候	我	捕捉	视线	的	一个	斑点	的	白色的	帆布	多于

[ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

我正要返回时，瞥见地平线上方有一小块白色帆布。

“ [ðæt] ['prɒbəbli] [ɪz][ðə; ðɪ] - ['iːg(ə)l] , -

“	That	probably	is	the	'	Eagle	,	'
“	那	大概	是	这	-	鹰	,	-

“那很可能就是‘雄鹰’。”

” [ai] [θɔːt] .

”	I	thought	.
”	我	想法	.

我心想。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][bɪd][maɪ][kaɪnd] [frendz] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk]

“	In	a	few	days	I	shall	have	to	bid	my	kind	friends	farewell	and	go	back
“	在	一个	很少	天	我	将	有	到	出价	我的	种类	朋友们	告别	和	去	后退

[tuː; tə][maɪ] ['djuːtiz] [ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

to	my	duties	on	board	her	.
到	我的	职责	在	木板	她	.

“几天后，我将不得不向我的好朋友们告别，回到船上继续我的工作。”

” [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [briːz] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['ræpɪdli] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

”	As	there	was	a	fine	breeze	the	ship	rapidly	approached	,
”	作为	那里	曾是	一个	美好的	微风	这	船	快速	接近	,

“微风拂面，船只迅速靠近。”

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] “ ['iːg(ə)l] ,

and	as	I	had	no	doubt	that	she	was	the	“	Eagle	,
和	作为	我	有	不	怀疑	那	她	曾是	这	“	鹰	,

我毫不怀疑她就是“雄鹰”，

" [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [tel] ['kæptɪn] [blænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

"	I	went	back	to	the	tent	to	tell	Captain	Bland	that	she	was	in	sight	,
"	我	去	后退	到	这	帐篷	到	告诉	队长	平淡	那	她	曾是	在	视线	,

我回到帐篷告诉布兰德上尉，她已经出现在视线范围内了。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

as	also	to	describe	to	him	the	schooner	I	had	seen	.
作为	还	到	描述	到	他	这	大篷车	我	有	已见	.

还要向他描述我所看到的纵帆船。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [kʌm] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [peɪtə] [tuː; tə] [kætʃ] ['tɜːt(ə)l][ɔː(r)] [fɪʃ] , " [hiː; hi]

"	She	has	probably	come	across	from	Payta	to	catch	turtle	or	fish	,	"	he
"	她	有	大概	来	穿过	从	佩塔	到	抓住	龟	或者	鱼	,	"	他

[əb'zɜːvd] .

observed	.
观察到	.

"她可能是从帕伊塔过来抓海龟或鱼的，"他观察道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] ,

"	We	are	not	likely	to	see	any	of	her	crew	,
"	我们	是	不是	可能	到	看	任何	的	她	全体人员	,

"我们不太可能见到她的任何船员，

[ən'les] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ]

unless	they	think	that	they	can	get	a	good	price	from	us	for	what	they
除非	他们	思考	那	他们	能	得到	一个	好的	价格	从	我们	为了	什么	他们

[brɪŋ] .

bring	.
带来	.

除非他们认为能从我们这里拿到他们带来的货物的好价格。

" [wiː; wi] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wiː; wi]

"	We	now	returned	on	board	to	describe	to	the	ladies	the	preparations	we
"	我们	现在	返回	在	木板	到	描述	到	这	女士们	这	准备工作	我们

[hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

had	made	for	them	.
有	制成	为了	他们	.

"我们回到船上，向女士们介绍我们为她们所做的准备。"

['kæptɪn] [blænd] [ðen] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [boʊts] [mænd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['təʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['iːg(ə)l] "

Captain	Bland	then	had	all	the	boats	manned	to	assist	in	towing	in	the	"	Eagle	"
队长	平淡	然后	有	全部	这	船	有人值守	到	协助	在	拖带	在	这	"	鹰	"

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɪnd] [fɔːl] [laɪt] ,

should	the	wind	fall	light	,
应该	这	风	落下	光	,

布兰德船长随后安排所有船只配备人员，以便在风力减弱时协助拖曳"鹰"号。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [dɪd] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] .

as	it	frequently	did	towards	evening	.
作为	它	频繁地	做过	向	晚上	.

这种情况经常发生在傍晚。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['medli] , [huː] [hæd; həd]['lændɪd][ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

At	length	Medley	,	who	had	landed	and	gone	to	the	top	of	the	cliff	,
在	长度	混合曲	,	WHO	有	登陆	和	已消失	到	这	顶部	的	这	悬崖	,

最后，已经着陆并爬到悬崖顶上的梅德利

[meɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [boʊts] ,

made	the	signal	that	she	was	near	,	on	which	all	the	boats	,
制成	这	信号	那	她	曾是	靠近	,	在	哪个	全部	这	船	,

她发出信号表示自己就在附近，所有的船只都响应了她的信号。

[wɪð] [flægz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] , ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

with	flags	flying	in	the	bows	,	pulled	out	of	the	harbour	.
和	旗帜	飞行	在	这	弓	,	拉	出去	的	这	港口	.

船头飘扬着旗帜，驶出港口。

[wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɒf] [ɔːl'redi] ['nɪəli] [bɪ'kɑːmd] .

We	saw	her	about	two	miles	off	already	nearly	becalmed	.
我们	锯	她	关于	二	英里	离开	已经	几乎	平静	.

我们在两英里外看到她时，她已经几乎无风了。

[æz; əz][wiː; wi][gɒt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kruː] ['griːtɪd] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ,

As	we	got	near	her	crew	greeted	us	with	a	cheer	,
作为	我们	得到	靠近	她	全体人员	问候	我们	和	一个	欢呼	,

我们靠近时，她的船员们欢呼着迎接我们。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [wiː; wi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [təʊ] [rəʊps] , [wen]

and	without	stopping	to	ask	questions	we	took	hold	of	the	tow	ropes	,	when
和	没有	停止	到	问	问题	我们	采取	抓住	的	这	拖	绳索	,	什么时候

,

,

,

我们甚至都没来得及问任何问题，就抓住了拖绳。

['gɪvɪŋ] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [dʒɔɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [boʊts] [ɔːl'redi] ['loʊərd; 'laʊərd] ,

giving	way	with	a	will	,	joined	by	her	boats	already	lowered	,
给予	方式	和	一个	将要	,	加入	经过	她	船	已经	降低	,

她心甘情愿地让路，她的小船也随之放下。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [glaɪd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [θriː] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

we	made	the	big	ship	glide	through	the	water	at	the	rate	of	nearly	three	miles	an	hour	.
我们	制成	这	大的	船	滑行	通过	这	水	在	这	速度	的	几乎	三	英里	一个	小时	.

我们让这艘大船以接近每小时三英里的速度在水中滑行。

[wiː; wi] [ðʌs] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

We	thus	soon	brought	the	ship	to	an	anchor	in	the	harbour	,
我们	因此	很快	带来	这	船	到	一个	锚	在	这	港口	,

于是我们很快就把船停泊在了港口里。

[wen] ['kæptɪn] [heɪk] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ,

when	Captain	Hake	came	on	board	the	“	Lady	Alice	,
什么时候	队长	鳕鱼	来了	在	木板	这	“	女士	爱丽丝	,

当哈克船长登上“爱丽丝夫人号”时，

” [ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['kæptɪn] [rɪ'kwaɪəd] .

”	and	undertook	to	do	all	his	brother	captain	required	.
”	和	承担	到	做	全部	他的	兄弟	队长	必需的	.

并承诺完成他哥哥船长要求的一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)][æt; ət] ['hævɪŋ] ['kæptʃəd] [ə'nʌðə(r)] [weɪl] ,

He	was	in	high	good	humour	at	having	captured	another	whale	,
他	曾是	在	高的	好的	幽默	在	拥有	捕获	其他	鲸	,

他因为又捕获了一头鲸鱼而心情极佳。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] ” [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

which	had	caused	the	“	Eagle	”	to	be	so	much	longer	in	making	her	appearance	than	we	expected	.
哪个	有	导致	这	“	鹰	”	到	是	所以	很多	更长	在	制作	她	外貌	比	我们	预期的	.

这也导致“雄鹰”号的亮相时间比我们预期的要长得多。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['kæptɪn] [blænd] [tuː; tə] [beg] [hɪm] [tuː; tə]

I	thought	that	now	would	be	the	time	to	get	Captain	Bland	to	beg	him	to
我	想法	那	现在	会	是	这	时间	到	得到	队长	平淡	到	求	他	到

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] “ ['leɪdi] ['ælɪs] .

allow	me	to	remain	on	board	the	“	Lady	Alice	.
允许	我	到	保持	在	木板	这	“	女士	爱丽丝	.

我当时想，现在是时候让布兰德船长恳求他允许我留在“爱丽丝夫人号”上了。

” [ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['meəri] , [huː] [aɪ] [sɔː] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

”	The	same	idea	occurred	to	Mary	,	who	I	saw	whispering	to	her	father	.
”	这	相同的	主意	发生	到	玛丽	,	WHO	我	锯	耳语	到	她	父亲	.

“玛丽也想到了这一点，我看到她正和她父亲低声交谈。”

['kæptɪn] [blænd]['kaɪndli] [prest] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

Captain	Bland	kindly	pressed	the	point	.
队长	平淡	亲切地	按下	这	观点	.

布兰德船长好心地强调了这一点。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['bɑːbə(r)][ænd; ənd] [klɑːk] [ænd; ənd] ['stɔːkiːpə(r)] , [aɪ]

“	What	am	I	to	do	without	my	barber	and	clerk	and	storekeeper	,	I
”	什么	是	我	到	做	没有	我的	理发师	和	职员	和	店主	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

should	like	to	know	?
应该	喜欢	到	知道	?

“我想知道，没有了我的理发师、店员和店主，我该怎么办？”

” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [heɪk] .

”	exclaimed	Captain	Hake	.
”	惊呼	队长	鳕鱼	.

“哈克船长惊呼道。”

“ [waɪ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɜːks] [ɔːl][maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	Why	the	young	fellow	works	all	my	observations	for	me	.
”	为什么	这	年轻的	同伴	作品	全部	我的	观察	为了	我	.

“为什么这个年轻人替我完成了所有的观察结果。”

[nəʊ] , [nəʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[biː; bi] ['riːznəbl] , [blænd] ; [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [rɪ'membə(r)] .

Be	reasonable	,	Bland	;	he	is	bound	to	me	,	remember	.
是	合理的	,	平淡	;	他	是	边界	到	我	,	记住	.

布兰德，讲道理点；记住，他受我约束。

[aɪ] [wɪl] [lend] [hɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,

I	will	lend	him	to	you	now	,
我	将要	借	他	到	你	现在	,

我现在就把他借给你。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] - ['iːg(ə)l] - [liːvz] [ðɪs] ['hɑːbə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

but	when	the	'	Eagle	'	leaves	this	harbour	he	goes	in	her	.
但	什么时候	这	-	鹰	-	树叶	这	港口	他	去	在	她	.

但当“雄鹰号”离开这个港口时，他就上了船。

” [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['kæptɪn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːznəbl] .

”	I	thought	that	it	was	my	captain	who	was	not	reasonable	.
”	我	想法	那	它	曾是	我的	队长	WHO	曾是	不是	合理的	.

“我认为是我的船长不讲道理。”

[ai] [felt] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sleɪv] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə]

I	felt	dreadfully	disappointed	,	but	I	was	his	slave	,	and	compelled	to
我	毛毡	极其糟糕	失望的	,	但	我	曾是	他的	奴隶	,	和	被迫	到

[səb'mɪt] .

submit	.
提交	.

我感到无比失望，但我却是他的奴隶，不得不服从。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

['kæptɪn] [heɪk] [ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz][blænd][ænd; ənd]['meəri][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)][ə'bəʊd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] “

Captain	Hake	invited	Mrs	Bland	and	Mary	to	take	up	their	abode	on	board	the	“
队长	鳕鱼	受邀	太太	平淡	和	玛丽	到	拿	向上	他们的	住所	在	木板	这	“

['iːg(ə)l] ” [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [həʊv] [daʊn] ,

Eagle	”	while	the	Lady	Alice	was	hove	down	,
鹰	”	尽管	这	女士	爱丽丝	曾是	霍夫	向下	,

哈克船长邀请布兰德夫人和玛丽在“爱丽丝夫人号”停泊期间，入住“鹰号”上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [tent] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ʌp]

and	looked	much	disappointed	when	he	heard	that	a	tent	had	been	put	up
和	看起来	很多	失望的	什么时候	他	听到	那	一个	帐篷	有	到过	放	向上

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn] [ʃɔː(r)] .

for	them	on	shore	.
为了	他们	在	支撑	.

当他听说岸上已经为他们搭起了帐篷时，他显得非常失望。

[ai] [niːd] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hiːvɪŋ] [daʊn] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

I	need	not	describe	the	operation	of	heaving	down	further	than	by	saying	that	the
我	需要	不是	描述	这	手术	的	起伏	向下	更远	比	经过	说	那	这

['tɒpmɑːst; -məst] ['biːɪŋ] [strʌk] ,

topmasts	being	struck	,
桅杆	存在	击	,

我无需赘述桅杆下沉的过程，只需说桅杆顶端被击中即可。

[ðə; ði]['kɑːgəʊ]['lændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæləst] ['ʃɪftɪd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [hiːld] ['əʊvə(r)][ɒn][wʌn][saɪd] ,

the	cargo	landed	,	and	the	ballast	shifted	,	the	ship	is	heeled	over	on	one	side	,
这	货物	登陆	,	和	这	压载物	转移	,	这	船	是	高跟鞋	超过	在	一	边	,

货物卸下后，压舱物移位，船体向一侧倾斜。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] , [ðen] [steɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [slʌŋ] ,

till	her	keel	can	be	seen	,	then	stages	are	slung	,
直到	她	龙骨	能	是	已见	,	然后	阶段	是	吊着	,

直到可以看到龙骨，然后才开始吊装船体各级。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [pɑːt] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [riːtʃt] .

so	that	every	part	may	be	easily	reached	.
所以	那	每一个	部分	可能	是	容易地	达到	.

这样每个部分都易于到达。

[wen] [wʌn] [saɪd] [ɪz] [rɪ'peəd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ,

When	one	side	is	repaired	she	is	turned	over	,
什么时候	一	边	是	已修复	她	是	转向	超过	,

当一侧修好后，她就被翻过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	the	other	is	treated	in	the	same	way	.
和	这	其他	是	治疗	在	这	相同的	方式	.

另一只也以同样的方式处理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双捕鲸船；(The Two Whalers; Or,)
第3/5页

[bɪˈfɔː(r)] [kəˈmensɪŋ] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ˈmedli] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈaʊəz]
Before **commencing** **operations** **Medley** **and** **I** **were** **engaged** **for** **some** **hours**
前 开始 运营 混合曲 和 我 是 已订婚的 为了 一些 小时
[ɪn] [sɪˈkjʊr] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbinz] ,
in **securing** **all** **the** **things** **in** **the** **cabins** **,**
在 确保 全部 这 事物 在 这 小木屋 ,

在开始作业之前，我和梅德利花了几个小时把舱内的所有物品都固定好。

[səʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mait] [biː; bi][ˈbrəʊkən] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɑːtɪk(ə)lz]
so **that** **nothing** **might** **be** **broken** **,** **while** **the** **bedding** **and** **many** **other** **articles**
所以 那 没有什么 可能 是 破碎的 , 尽管 这 寝具 和 许多 其他 文章
[wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
were **carried** **on** **shore** **.**
是 携带 在 支撑 .

为了防止物品损坏，在将床铺和许多其他物品运上岸的过程中，物品被搬运到了岸上。

[ai] [səˈdʒestid] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [blænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gɑːd]
I **suggested** **to** **Captain** **Bland** **that** **it** **would** **be** **prudent** **to** **have** **a** **guard**
我 建议 到 队长 平淡 那 它 会 是 谨慎 到 有 一个 警卫
[nɪə(r)] [hɪm] [æt; ət] [naɪt] ,
near **him** **at** **night** **,**
靠近 他 在 夜晚 ,

我建议布兰德上尉晚上最好在他身边安排一名守卫。

[ænd; ənd] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [ˈmedli] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [kruːmɪn] ,
and **begged** **that** **he** **would** **allow** **Medley** **and** **me** **,** **with** **our** **faithful** **Kroomen** **,**
和 乞求 那 他 会 允许 混合曲 和 我 , 和 我们的 忠实 克鲁门 ,
[ˈpepə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt] ,
Pepper **and** **Salt** **,**
胡椒 和 盐 ,

我们恳求他允许我和梅德利，以及我们忠实的克鲁门、佩珀和索尔特，

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊst] [ˈtrʌstwɜːði] [men] , [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rʌf]
and **four** **of** **his** **own** **most** **trustworthy** **men** **,** **to** **put** **up** **a** **couple** **of** **rough**
和 四 的 他的 自己的 最多 值得信赖的 男人 , 到 放 向上 一个 夫妻 的 粗糙的
[tents] ,
tents **,**
帐篷 ,

以及他最信任的四个人，去搭几顶简易帐篷。

[wɪtʃ] [wʊd] [əˈfɔːd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈʃeltə(r)] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn] [ðæt] [wɔːm] [ˈklaɪmət] .
which **would** **afford** **sufficient** **shelter** **to** **us** **in** **that** **warm** **climate** **.**
哪个 会 买得起 充足的 庇护所 到 我们 在 那 温暖的 气候 .

在那种温暖的气候下，这足以给我们提供足够的庇护。

“ [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **Do** **as** **you** **like** **,** **Jack** **,** **”** **he** **answered** **.**
“ 做 作为 你 喜欢 , 杰克 , ” 他 回答 .

“随你便吧，杰克，”他回答道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
“ **We** **shall** **be** **glad** **of** **your** **company** **in** **the** **evening** **,**
“ 我们 将 是 高兴的 的 你的 公司 在 这 晚上 ,

“我们非常期待您晚上的陪伴。”

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪsk][baɪ]['aʊə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ə'ləʊn] .

but	I	do	not	apprehend	the	slightest	risk	by	our	remaining	on	shore	alone	.
但	我	做	不是	逮捕	这	丝毫	风险	经过	我们的	其余的	在	支撑	独自的	.

但我认为我们单独留在岸上不会有丝毫风险。

" [ai] ['kærid] [aʊt][maɪ][prə'pəʊz(ə)l] , [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

"	I	carried	out	my	proposal	,	each	of	us	having	a	musket	and	ammunition	,
"	我	携带	出去	我的	提议	,	每个	的	我们	拥有	一个	滑膛枪	和	弹药	,

“我执行了我的提议，我们每个人都配备了一支滑膛枪和弹药，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ['medli]

and	a	very	pleasant	evening	Medley
和	一个	非常	令人愉快的	晚上	混合曲

以及一首非常愉快的晚间组曲

[ænd; ənd][ai] [spent] [ɪn][ðə; ði] [tent] , ['kæptɪn] [heɪk] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [æz; əz][wiː; wi]

and	I	spent	in	the	tent	,	Captain	Hake	not	making	his	appearance	,	as	we
和	我	花费	在	这	帐篷	,	队长	鳕鱼	不是	制作	他的	外貌	,	作为	我们

[fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] .

feared	he	would	.
害怕	他	会	.

我待在帐篷里，哈克船长没有像我们担心的那样出现。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [went] [ɒf] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Of	course	we	went	off	at	daybreak	to	the	ship	,
的	课程	我们	去	离开	在	拂晓	到	这	船	,

当然，我们天一亮就出发去船上了。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [hɑːd][æz; əz][ðə; ði] [rest] .

as	we	had	to	work	as	hard	as	the	rest	.
作为	我们	有	到	工作	作为	难的	作为	这	休息	.

因为我们必须和其他人一样努力工作。

['hævɪŋ] [nɒkt] [ɒf] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] , [wiː; wi] ['hʌrid] [ɒn] [ʃɔː(r)]

Having	knocked	off	,	however	,	an	hour	or	so	before	nightfall	,	we	hurried	on	shore
拥有	敲门	离开	,	然而	,	一个	小时	或者	所以	前	黄昏	,	我们	慌忙	在	支撑

,

,

,

然而，我们在天黑前大约一个小时就收工了，然后匆匆上岸。

[wen] ['meəri] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] .

when	Mary	asked	us	to	escort	her	on	an	exploring	trip	into	the	island	.
什么时候	玛丽	问	我们	到	护送	她	在	一个	探索	旅行	进入	这	岛	.

玛丽请求我们陪同她去岛上探险。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['jɒndə(r)] [haɪ] [hɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I	should	like	to	climb	to	the	top	of	yonder	high	hill	,	”	she	said	;
“	我	应该	喜欢	到	爬	到	这	顶部	的	远处	高的	爬坡道	,	”	她	说	;

“我想爬到那座高山的山顶上，”她说；

“ [wiː; wi] [meɪ] [get] [ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . ”

“	we	may	get	there	and	back	before	dark	,	I	am	sure	.	”
“	我们	可能	得到	那里	和	后退	前	黑暗的	,	我	是	当然	.	”

“我确信我们能在天黑前往返。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] [suːts] , [mɪs] [blænd] , ” [əb'zɜːvd] ['medli] .

“	If	you	don't	mind	our	being	in	our	working	suits	,	Miss	Bland	,	”	observed	Medley	.
“	如果	你	不	头脑	我们的	存在	在	我们的	在职的	西装	,	错过	平淡	,	”	观察到	混合曲	.

“布兰德小姐，如果您不介意我们穿着工作服的话，”梅德利说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ʌp] . ”

“	It	would	take	us	some	time	to	polish	up	.	”
”	它	会	拿	我们	一些	时间	到	抛光	向上	.	”

“我们需要一些时间来完善它。”

“ [aɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [drest] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋ] ;

“	I	quite	forgot	how	you	were	dressed	,	”	she	answered	,	laughing	;
”	我	相当	忘了	如何	你	是	穿着	,	”	她	回答	,	笑	;

“我完全忘了你穿的是什么衣服了，”她笑着回答；

“ [aɪ]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['djuːti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ,

“	I	only	knew	that	you	had	been	engaged	in	a	necessary	duty	,	which	has	,
”	我	仅有的	知道	那	你	有	到过	已订婚的	在	一个	必要的	责任	,	哪个	有	,

我只知道你当时正在履行一项必要的职责，这项职责已经……

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [juː; jʊ][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['tæri] [ænd; ənd]

now	I	come	to	look	at	you	,	certainly	made	you	unusually	tarry	and	
现在	我	来	到	看	在	你	,	当然	制成	你	异常地	焦油	和	

['graɪmi] .

grimy .
肮脏的 .

现在我来看一下你，你确实变得异常油腻肮脏。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['enibɒdi] [elz] [huː] [wɪl] [maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ,

However	,	we	are	not	likely	to	meet	anybody	else	who	will	mind	how	you	look	,
然而	,	我们	是	不是	可能	到	见面	任何人	别的	WHO	将要	头脑	如何	你	看	,

然而，我们不太可能遇到其他会在意你外表的人。

[səʊ] [preɪ] [let] [ˌjuː 'es] [set] [ɒf] .

so	pray	let	us	set	off	.
所以	祈祷	让	我们	放	离开	.

所以，请让我们出发吧。

” [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , ['medli] [ænd; ənd][aɪ] ['kæriɪŋ] ['aʊə(r)] ['mʌskɪt] ,

”	We	started	,	Medley	and	I	carrying	our	muskets	,
”	我们	开始	,	混合曲	和	我	携带	我们的	滑膛枪	,

“我们出发了，我和梅德利扛着我们的滑膛枪，”

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] ['eni] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] [wiː; wi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃuːt] — [ðəʊ]

in	case	we	should	meet	with	any	strange	creature	we	might	wish	to	shoot	—	though	
在	案件	我们	应该	见面	和	任何	奇怪的	生物	我们	可能	希望	到	射击	—	尽管	

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɔː(r)]['pjuːməz] ,

we	knew	that	there	were	no	alligators	or	pumas	,
我们	知道	那	那里	是	不	鳄鱼	或者	美洲狮	,

万一我们遇到什么奇怪的生物，想要射杀它们——尽管我们知道那里没有鳄鱼或美洲狮，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['sævɪdʒ] [biːsts] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɒntɪnənt] .

or	other	savage	beasts	such	as	are	found	on	the	neighbouring	continent	.
或者	其他	野蛮的	野兽	这样的	作为	是	成立	在	这	邻接	大陆	.

或者像邻近大陆上发现的其他凶猛野兽。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	scenery	was	certainly	not	picturesque	.
这	风景	曾是	当然	不是	如画	.

景色绝对谈不上风景如画。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['t(j)uːfə] - [fɔːmd] [sɔɪl] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [graʊnd] [gruː] ['njuːmərəs] ['kjʊəriəsli] -

Out	of	the	black	tufa	-	formed	soil	on	the	lower	ground	grew	numerous	curiously	-	
出去	的	这	黑色的	凝灰岩	-	形成	土壤	在	这	降低	地面	生长	很多的	奇怪的是	-	

[ʃeɪpt] ['kæktaɪ] ,

shaped	cacti	,
形状	仙人掌	,

低洼地带黑色凝灰岩形成的土壤中生长着许多形状奇特的仙人掌。

[ɔː(r)] ['prɪkli] [peə(r)] [ʃrʌbz] ,

or	prickly	pear	shrubs	,
或者	带刺的	梨	灌木	,

或仙人掌灌木，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['mɒnstə(r)] ['terəpɪn] ['krɔːlɪŋ]

and	we	caught	sight	in	the	distance	of	one	or	two	monster	terrapins	crawling
和	我们	捕捉	视线	在	这	距离	的	一	或者	二	怪物	龟	爬行

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

我们远远地看到一两只巨型乌龟在它们中间爬行。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] , [ɪn] [wɪtʃ] , [tuː; tə]['aʊə(r)]

At	last	we	reached	the	entrance	of	a	narrow	valley	,	in	which	,	to	our
在	最后的	我们	达到	这	入口	的	一个	狭窄的	谷	,	在	哪个	,	到	我们的

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

最后我们到达了一个狭窄山谷的入口，令我们惊讶的是，里面竟然有这样一个地方：

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriənt]['trɒpɪk(ə)l][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

we	found	a	luxuriant	tropical	vegetation	,	not	only	of	grass	and	shrubs	,
我们	成立	一个	茂盛的	热带	植被	,	不是	仅有的	的	草	和	灌木	,

我们发现这里生长着茂盛的热带植被，不仅有草和灌木，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [triːz] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] , [prə'djuːst] , [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ,

but	of	trees	of	considerable	height	,	produced	,	we	had	no	doubt	,
但	的	树木	的	大量	高度	,	生产	,	我们	有	不	怀疑	,

但毫无疑问，他们也生产出了相当高的树木。

[baɪ][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] , ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd][æt; ət]

by	a	fountain	of	clear	water	which	,	issuing	from	the	mountain's	side	at
经过	一个	喷泉	的	清除	水	哪个	,	发行	从	这	山的	边	在

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] ,

the	farther	end	,
这	更远	结尾	,

在山体远端涌出的清澈泉水旁，

[fləʊd] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɪn][ə; eɪ]['bæb(ə)lɪŋ] [striːm] [ɒv; əv][sʌm; səm][wɪdθ; wɪtθ] ,

flowed	down	the	centre	in	a	babbling	stream	of	some	width	,
流动	向下	这	中心	在	一个	胡说	溪流	的	一些	宽度	,

沿着中央蜿蜒而下，形成一条略宽的潺潺溪流。

[ðəʊ] [wɒt] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] .

though	what	afterwards	became	of	it	we	could	not	discover	.
尽管	什么	然后	成为	的	它	我们	可以	不是	发现	.

但我们无从得知它后来的下落。

['nʌmbələs] [bɝdz] , ['sevrəl] [ɒv; əv] [geɪ] ['pluːmɪdʒ] , [fluː] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Numberless	birds	,	several	of	gay	plumage	,	flew	about	in	all	directions	,
无数	鸟类	,	一些	的	同性恋	羽毛	,	飞翔	关于	在	全部	方向	,

无数的鸟儿，其中不乏羽毛艳丽的，向四面八方飞去。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen'evə(r)]

and	were	so	tame	that	they	perched	on	the	branches	close	to	us	whenever
和	是	所以	驯服	那	他们	栖息	在	这	分支	关闭	到	我们	每当

[wiː; wi] [stɒpt] ,

we	stopped	,
我们	停止	,

它们非常温顺，每当我们停车时，它们都会栖息在我们附近的树枝上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ɪn][ðeə(r)] [də'meɪn] ,

as	if	to	ask	what	we	wanted	in	their	domain	,
作为	如果	到	问	什么	我们	通缉	在	他们的	领域	,

仿佛在问我们想要在他们的领域里做些什么，

[ænd; ənd] [θriː] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['set(ə)ld] [ɒn] ['mɛriz] [hed] [ɔː(r)] ['ʃəuldəz] .

and	three	at	different	times	settled	on	Mary's	head	or	shoulders	.
和	三	在	不同的	时代	定居	在	玛丽的	头	或者	肩膀	.

其中三只曾先后落在玛丽的头上或肩膀上。

['medlɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][sʌm; səm] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['pɪdʒɪns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraɪd]

Medley	was	going	to	shoot	at	some	which	looked	like	pigeons	,	but	she	cried
混合曲	曾是	去	到	射击	在	一些	哪个	看起来	喜欢	鸽子	,	但	她	哭

[aʊt] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

out	,	“	For	shame	!
出去	,	“	为了	耻辱	!

梅德利正要射杀一些看起来像鸽子的东西，但她喊道：“真丢脸！”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [kɪld] .

I	would	not	for	the	world	have	the	beautiful	things	killed	.
我	会	不是	为了	这	世界	有	这	美丽的	事物	被杀	.

我绝不会眼睁睁地看着美好的事物被扼杀。

[ðeɪ] [trʌst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kruːəl] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

They	trust	us	,	and	it	would	be	a	cruel	return	for	their	confidence	.
他们	相信	我们	,	和	它	会	是	一个	残忍的	返回	为了	他们的	信心	.

他们信任我们，如果我们辜负他们的信任，那将是莫大的恩怨。

” [maɪ] ['mesmeɪt] [ɪ'miːdiətlɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [gʌn] .

”	My	messmate	immediately	lowered	his	gun	.
”	我的	同居伴侣	立即地	降低	他的	枪	.

我的战友立即放下了枪。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [mɪs] [blænd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ;

“	You	are	right	,	Miss	Bland	,	”	he	answered	;
“	你	是	正确的	,	错过	平淡	,	”	他	回答	;

“你说得对，布兰德小姐，”他回答道；

“ [aɪ][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] .

“	I	did	not	consider	what	I	was	about	to	do	.
“	我	做过	不是	考虑	什么	我	曾是	关于	到	做	.

“我没有考虑我即将要做的事情。”

” [hiː; hi] ['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftəwədz] [prə'pəʊzd] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

”	He	shortly	afterwards	proposed	climbing	to	the	top	of	a	cliff	from	which
”	他	不久	然后	建议的	攀登	到	这	顶部	的	一个	悬崖	从	哪个

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [vjuː] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɔːθwəd] .

he	expected	to	obtain	a	view	over	the	island	to	the	northward	.
他	预期的	到	获得	一个	看法	超过	这	岛	到	这	向北	.

“不久之后，他提议爬到悬崖顶上，他希望从那里可以俯瞰岛屿北部的景色。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk]['meəri][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,

As	this	was	a	task	Mary	was	unable	to	accomplish	,
作为	这	曾是	一个	任务	玛丽	曾是	无法	到	完成	,

由于这是玛丽无法完成的任务，

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [set] [ɒf] [ə'ləʊn] .

I	remained	with	her	while	he	set	off	alone	.
我	剩余	和	她	尽管	他	放	离开	独自的	.

他独自出发时，我留下来陪着她。

[æz; əz][ai] [sɔː] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mens] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

As	I	saw	by	the	sun	that	it	was	high	time	to	commence	our	return	,
作为	我	锯	经过	这	太阳	那	它	曾是	高的	时间	到	开始	我们的	返回	,

我看到太阳快亮了，就知道是时候开始返程了。

[ai][təʊld] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [wɔːk] [ɒn] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [tents] ,

I	told	him	that	we	would	walk	on	slowly	towards	the	tents	,
我	讲述	他	那	我们	会	走	在	缓慢地	向	这	帐篷	,

我告诉他，我们会慢慢地朝帐篷方向走去。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] .

so	that	he	might	overtake	us	.
所以	那	他	可能	超过	我们	.

这样他就能超过我们。

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪg'zæktlɪ][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

I	cannot	say	that	I	was	exactly	in	a	hurry	for	him	to	do	so	,
我	不能	说	那	我	曾是	确切地	在	一个	匆忙	为了	他	到	做	所以	,

我不能说我当时很急着让他这么做，

[æz; əz]['meəri][ænd; ənd][aɪ] ['biːɪŋ] [əʊld] [frendz] [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [tɔːk]

as	Mary	and	I	being	old	friends	we	naturally	had	a	good	deal	to	talk
作为	玛丽	和	我	存在	老的	朋友们	我们	自然	有	一个	好的	交易	到	讲话

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm] .

about	which	could	not	interest	him	.
关于	哪个	可以	不是	兴趣	他	.

由于我和玛丽是老朋友，我们自然有很多话题可以聊，而这些话题他肯定不感兴趣。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ˌjuː 'es][ʌp] ;

At	last	,	however	,	it	struck	me	that	he	ought	to	have	caught	us	up	;
在	最后的	,	然而	,	它	击	我	那	他	应该	到	有	捕捉	我们	向上	;

然而，最后我突然意识到，他本应该追上我们；

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

on	looking	back	I	saw	him	running	towards	us	.
在	寻找	后退	我	锯	他	跑步	向	我们	.

回头一看，我看到他正朝我们跑过来。

[ɒn] ['aʊə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ]

On	our	stopping	to	allow	him	to	come	up	he	made	a	sign	to	us	to	go
在	我们的	停止	到	允许	他	到	来	向上	他	制成	一个	符号	到	我们	到	去

[ɒn] .

on	.
在	.

我们停下来让他上前时，他示意我们继续前进。

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [ə'ləʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ,

Had	I	been	alone	I	should	have	waited	,
有	我	到过	独自的	我	应该	有	等待	,

如果我当时独自一人，我应该等等。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'vaɪn] [wɒt] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə]

but	though	I	could	not	divine	what	danger	threatened	I	thought	it	prudent	to
但	尽管	我	可以	不是	神圣的	什么	危险	威胁	我	想法	它	谨慎	到

['hʌri] ['meəri][ɒn] .

hurry	Mary	on	.
匆忙	玛丽	在	.

虽然我无法预知危险是什么，但我认为最好还是催促玛丽快点走。

“ [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɪm] ?

“	What	can	he	have	seen	to	alarm	him	?
“	什么	能	他	有	已见	到	警报	他	?

他究竟看到了什么，以至于感到惊恐?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] ,
" That is more than I can say ,
" 那 是 更多的 比 我 能 说 ,

"我只能说这么多了。"

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
but he is not a person to be alarmed without reason , " I answered .
但 他 是 不是 一个 人 到 是 惊慌 没有 原因 , " 我 回答 .

"但他不是一个无缘无故就应该惊慌的人，"我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðiːz] ['aɪlənds][wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [baɪ] [vɔl'keinəuz] ; [pə'hæps] [wʌn][hæz; həz]
" It is said that these islands were produced by volcanoes ; perhaps one has
" 它 是 说 那 这些 岛屿 是 生产 经过 火山 ; 也许 一 有
[dʒʌst] [bɜːst] [fɔːθ] ,
just burst forth ,
只是 爆裂 前进 ,

据说这些岛屿是由火山喷发形成的；也许其中一座岛屿刚刚喷发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːvə] [meɪ] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] . "
and he fears that the lava may overtake us . "
和 他 恐惧 那 这 岩浆 可能 超过 我们 . "

他担心熔岩会吞没我们。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] [ɪf] [ðæt]
" We should have heard the noise and seen the fire and smoke if that
" 我们 应该 有 听到 这 噪音 和 已见 这 火 和 抽烟 如果 那
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] ,
were the case ,
是 这 案件 ,

"如果真是那样的话，我们应该听到巨响，看到火焰和浓烟才对。"

" [ai] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][waɪld] [biːst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]
" Then it is possible that he may have seen some wild beast which was not
" 然后 它 是 可能的 那 他 可能 有 已见 一些 荒野 兽 哪个 曾是 不是
[nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][hɪə(r)] ,
known to exist here ,
已知 到 存在 这里 ,

"那么他有可能看到了某种这里原本不存在的野兽。"

" [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .
" she observed .
" 她 观察到 .

她说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

" ['medli] , [hu:] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ˌəʊvə'təʊk] [ˌju: 'es] , ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [nɒt] [ə; eɪ]

" **Medley** , **who** **at** **that** **moment** **overtook** **us** , **answered** **the** **question** , " **Not** **a**

" 混合曲 , WHO 在 那 片刻 超越 我们 , 回答 这 问题 , " 不是 一个

[waɪld] [bi:st] , [mɪs] [blænd] ,

wild **beast** , **Miss** **Bland** ,

荒野 兽 , 错过 平淡 ,

这时，梅德利超过了我们，他回答说："布兰德小姐，那不是野兽。"

[bʌt; bət][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['rʌfiən] , [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] ;

but **a** **set** **of** **ruffians** , **whom** **it** **might** **be** **dangerous** **for** **you** **to** **meet** ;

但 一个 放 的 恶棍 , 谁 它 可能 是 危险的 为了 你 到 见面 ;

但他们却是一群恶棍，与他们接触可能会很危险；

[ai] [sɔ:] [ðem; ðəm][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'i:] [kə'raʊzɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] ,

I **saw** **them** **just** **below** **me** **carousing** **round** **a** **blazing** **fire** ,

我 锯 他们 只是 以下 我 狂欢 圆形的 一个 炽烈 火 ,

我看到他们在我下方围着一堆熊熊燃烧的篝火嬉戏玩闹，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['terəpɪn] , [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] .

at **which** **they** **had** **been** **cooking** **a** **terrapin** , **or** **some** **other** **animal** .

在 哪个 他们 有 到过 烹饪 一个 龟 , 或者 一些 其他 动物 .

他们当时正在烹煮一只乌龟或其他动物。

[æz; əz][ai] [krept] ['nɪərə(r)][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

As **I** **crept** **nearer** **to** **find** **out** **who** **they** **were** ,

作为 我 悄悄地爬 更近 到 寻找 出去 WHO 他们 是 ,

当我蹑手蹑脚地靠近，想弄清楚他们是谁时，

[ai][æt; ət][wʌns] [gest] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [baɪ][ðeə(r)]['hɒrəb(ə)l] [əʊθs] ,

I **at** **once** **guessed** **their** **character** **by** **their** **horrible** **oaths** ,

我 在 一次 猜对了 他们的 特点 经过 他们的 可怕 誓言 ,

我立刻从他们可怕的誓言中猜到了他们的为人。

[ðə; ði] ['snætʃɪz] [ɒv; əv]['rɪb(ə)ld] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['lɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [maɪ] [ɪəz] .

the **snatches** **of** **ribald** **songs** **and** **savage** **laughter** **which** **reached** **my** **ears** .

这 抢夺 的 粗俗的 歌曲 和 野蛮的 笑声 哪个 达到 我的 耳朵 .

我耳边传来断断续续的粗俗歌曲和野蛮的笑声。

[ai][gɒt][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I **got** **near** **enough** **even** **to** **distinguish** **the** **features** **of** **several** **of** **them** ,

我 得到 靠近 足够的 甚至 到 区分 这 特征 的 一些 的 他们 ,

我走近到甚至能分辨出其中几个人的特征。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ai] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [tɒm] [mu:n] , [ðə; ði] ['ɑ:mərə(r)] , [ænd; ənd][dʒɑ:s]['mɔ:rtɪs] ,

among **whom** **I** **recognised** **Tom** **Moon** , **the** **armourer** , **and** **Jos** **Mortis** ,

之中 谁 我 已确认 汤姆 月亮 , 这 盔甲匠 , 和 乔斯 死亡 ,

其中我认出了盔甲匠汤姆·穆恩和约斯·莫蒂斯。

[bəuθ][ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-] [hu:] [ræn] [ɒf] [wɪð] ['aʊə(r)] [weɪl] [bəʊt]

both **of** **whom** **were** **among** **the** **rascals** **who** **ran** **off** **with** **our** **whale** **boat**

两个都 的 谁 是 之中 这 无赖 WHO 跑 离开 和 我们的 鲸 船

[frɒm; frəm] [tʌmbɛz] ,

from **Tumbez** ,

从 TUMBEZ ,

他们俩都是当年从图姆贝兹偷走我们捕鲸船的恶棍之一。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [dʒæk] .

you **remember** , **Jack** .

你 记住 , 杰克 .

你还记得，杰克。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] .

I	think	there	were	others	of	the	gang	,	but	would	not	be	certain	.
我	思考	那里	是	其他的	的	这	帮派	,	但	会	不是	是	肯定	.

我认为团伙里还有其他人，但我不能确定。

[ai] [wɒz; wəz] [rɪ'taɪərɪŋ] [wen] [muːn] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

I	was	retiring	when	Moon	caught	sight	of	me	and	shouted	to	his
我	曾是	退休	什么时候	月亮	捕捉	视线	的	我	和	喊叫	到	他的

[kəm'pænjənz] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] .

companions	to	give	chase	.
同伴	到	给	追赶	.

我正要撤退时，月亮看到了我，便大声命令他的同伴们追上来。

['fɔːtʃənətli] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['hedweɪ] ,

Fortunately	most	of	them	were	too	drunk	to	make	much	headway	,
幸运的是	最多	的	他们	是	也	醉	到	制作	很多	进展	,

幸运的是，他们大多数人都喝得太醉了，没能取得多大进展。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

but	seeing	that	some	of	them	were	coming	,
但	看到	那	一些	的	他们	是	未来	,

但看到他们中有些人来了，

[ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] [ænd; ənd] [wɔːn] [juː; jʊ] ,

I	judged	it	prudent	to	run	on	and	warn	you	,
我	评判	它	谨慎	到	跑步	在	和	警告	你	,

我认为谨慎起见，应该继续赶来警告你。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'trɒsəti] .

for	I	suspect	that	they	are	ready	for	any	kind	of	atrocity	.
为了	我	怀疑	那	他们	是	准备好	为了	任何	种类	的	暴行	.

因为我怀疑他们已经做好了犯下任何暴行的准备。

〞 [waɪl] [maɪ] ['mesmeɪt] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] — [ɪn'diːd]

〞	While	my	messmate	was	giving	this	account	we	were	hurrying	on	—	indeed
〞	尽管	我的	同居伴侣	曾是	给予	这	帐户	我们	是	匆忙	在	—	的确

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

there	was	no	time	to	lose	under	any	circumstances	,
那里	曾是	不	时间	到	失去	在下面	任何	情况	,

“当我的战友讲述这段经历时，我们正匆匆赶路——事实上，在任何情况下都不能浪费时间。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [dɑːk] ,

for	almost	directly	after	the	sun	had	set	it	would	become	dark	,
为了	几乎	直接地	后	这	太阳	有	放	它	会	变得	黑暗的	,

太阳落山后几乎立刻就会天黑。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] .

and	we	might	have	much	difficulty	in	finding	our	way	.
和	我们	可能	有	很多	困难	在	寻找	我们的	方式	.

我们可能很难找到路。

[ai] ['friːkwəntli] [lʊkt] [bæk] [wɪð] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] ['fænsid] [ðæt] [ai] [sɔː] ['sevrəl] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

I	frequently	looked	back	with	some	anxiety	,	and	fancied	that	I	saw	several	men	in	the	distance	,
我	频繁地	看起来	后退	和	一些	焦虑	,	和	幻想	那	我	锯	一些	男人	在	这	距离	,

我时常有些焦虑地回头张望，总觉得远处有几个男人。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [stɪl] [həʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tents] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

but	we	still	hoped	to	reach	the	tents	before	they	could	come	up	with	us	.
但	我们	仍然	希望	到	抵达	这	帐篷	前	他们	可以	来	向上	和	我们	.

但我们仍然希望能在他们跟我们一起上来之前到达帐篷那里。

['medli] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [du:; də][səʊ] ,

Medley	and	I	were	resolved	,	should	they	do	so	,
混合曲	和	我	是	已解决	,	应该	他们	做	所以	,

梅德利和我当时已经决定，如果他们真的那样做的话……

[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mʌskɪt] [tɪl] ['meəri][hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp]

to	keep	them	at	bay	with	our	muskets	till	Mary	had	effected	her	escape
到	保持	他们	在	湾	和	我们的	滑膛枪	直到	玛丽	有	受影响	她	逃脱

.

:

.

用我们的火枪抵挡他们，直到玛丽成功逃脱。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lɑ:md] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

She	kept	up	her	spirits	,	not	being	as	much	alarmed	as	I	thought	she	would
她	保留	向上	她	烈酒	,	不是	存在	作为	很多	惊慌	作为	我	想法	她	会

[hæv; həv] [bi:n] .

have	been	.
有	到过	.

她保持着乐观的态度，并没有像我想象中那样惊慌失措。

[aɪ][wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [rɪ'li:vd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [tents] .

I	was	greatly	relieved	when	at	length	we	saw	the	white	tops	of	the	tents	.
我	曾是	非常	松了口气	什么时候	在	长度	我们	锯	这	白色的	最高额	的	这	帐篷	.

最后看到帐篷的白色顶棚时，我如释重负。

[æz; əz][wi:; wi] [gɒt] ['nɪərə(r)][aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [su:n] ['kæptɪn] [blænd] [ə'pɪəd] , ['fɒləʊd] [baɪ]

As	we	got	nearer	I	shouted	,	and	soon	Captain	Bland	appeared	,	followed	by
作为	我们	得到	更近	我	喊叫	,	和	很快	队长	平淡	出现	,	随后	经过

['pepə(r)] [ænd; ənd][sɔ:lt] .

Pepper	and	Salt	.
胡椒	和	盐	.

随着我们越来越近，我大声喊叫，很快布兰德船长就出现了，随后是佩珀和索尔特。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [tu:] [lɒŋ] [ə'weɪ] , [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

“	You	have	been	too	long	away	,	young	people	,
“	你	有	到过	也	长的	离开	,	年轻的	人们	,

“年轻人，你们离开太久了，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [haʊ'evə(r)] ,

and	I	was	on	the	point	of	setting	out	to	look	for	you	;	however	,
和	我	曾是	在	这	观点	的	环境	出去	到	看	为了	你	;	然而	,

我正准备出发去找你；然而，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪk'skju:zɪz][tu:; tə]['ɒfə(r)] , [ju:; jʊ]

as	I	have	no	doubt	that	you	have	plenty	of	good	excuses	to	offer	,	you
作为	我	有	不	怀疑	那	你	有	很多	的	好的	借口	到	提供	,	你

[ɑ:(r); ə(r)] [fə'gɪvn] ,

are	forgiven	,
是	已原谅	,

我相信你肯定有很多很好的借口可以找，所以，我原谅你了。

” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] , ['tʃɪəri] [weɪ] .

”	he	said	,	in	his	kind	,	cheery	way	.
”	他	说	,	在	他的	种类	,	欢快的	方式	.

“他用他那和蔼、快乐的方式说道。”

[wen] ['medli] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [hiː; hi] [ɪk'sprest]

When	Medley	told	him	of	the	sort	of	characters	we	had	seen	he	expressed
什么时候	混合曲	讲述	他	的	这	种类	的	人物	我们	有	已见	他	表达

[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] .

his	satisfaction	that	we	had	avoided	them	.
他的	满意	那	我们	有	避免	他们	.

当梅德利告诉他我们所遇到的那些人时，他表示很满意我们避开了他们。

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] ['stændɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði]

"	They	probably	belong	to	the	schooner	you	saw	standing	in	for	the	island	the
"	他们	大概	属于	到	这	大篷车	你	锯	常设	在	为了	这	岛	这

['ʌðə(r)] [deɪ] ,

other	day	,
其他	天	,

"它们很可能属于你前几天看到的那艘代替岛屿的帆船。"

[dʒæk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['fɪʃəmən] [wiː; wi]

Jack	;	and	if	so	,	the	chances	are	that	she	is	not	the	honest	fisherman	we
杰克	;	和	如果	所以	,	这	机会	是	那	她	是	不是	这	诚实的	渔夫	我们

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

杰克；如果真是这样，那她很可能不是我们以为的那种诚实的渔夫。

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

"他说道。"

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

"	We	must	keep	a	watch	on	the	fellows	in	case	they	should	come	this	way	.
"	我们	必须	保持	一个	手表	在	这	伙伴们	在	案件	他们	应该	来	这	方式	.

"我们必须密切关注这些人，以防他们来到这里。"

" [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

"	Though	he	said	this	he	did	not	appear	to	be	much	troubled	about	the	matter	,
"	尽管	他	说	这	他	做过	不是	出现	到	是	很多	麻烦	关于	这	事情	,

"虽然他说了这番话，但他似乎并不太在意这件事。"

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɔːl] ['siːtɪd] [æt; ət]['mɪsɪz] [blændz] [tiː] - ['teɪb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tent] .

and	we	were	soon	all	seated	at	Mrs	Bland's	tea	-	table	in	her	tent	.
和	我们	是	很快	全部	坐着	在	太太	布兰德	茶	-	桌子	在	她	帐篷	.

很快，我们都围坐在布兰德太太帐篷里的茶桌旁。

[aɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][təʊld]['pepə(r)][ænd; ənd][sɔːlt] , [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] , [tuː; tə][biː; bi][ɒn]

I	,	however	,	had	told	Pepper	and	Salt	,	whom	I	could	trust	,	to	be	on
我	,	然而	,	有	讲述	胡椒	和	盐	,	谁	我	可以	相信	,	到	是	在

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,

the	look	-	out	,
这	看	-	出去	,

但我已经告诉了值得信任的佩珀和索尔特，让他们留意情况。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .

so	that	we	might	not	be	taken	by	surprise	.
所以	那	我们	可能	不是	是	已采取	经过	惊喜	.

以免我们措手不及。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['hæpɪli] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['meəri] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][gɪ'tɑː(r)] ,

We	spent	the	evening	happily	as	usual	,	Mary	singing	to	her	guitar	,
我们	花费	这	晚上	快乐地	作为	通常	,	玛丽	歌唱	到	她	吉他	,

我们像往常一样愉快地度过了夜晚，玛丽弹着吉他唱歌。

[waɪl] [ðə; ði][kaɪnd] ['kæptɪn] [təʊld][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['stɔːriz] ,

while	**the**	**kind**	**captain**	**told**	**some**	**of**	**his**	**best**	**stories**	**,**
尽管	这	种类	队长	讲述	一些	的	他的	最好的	故事	,

这位和蔼的船长讲述了他最精彩的一些故事。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lɑːft] [məʊst] ['hɑːtɪli] [hɪm'self] .

at	**which**	**he**	**always**	**laughed**	**most**	**heartily**	**himself**	**.**
在	哪个	他	总是	笑了	最多	衷心地	他自己	.

他总是会开怀大笑。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,

I	**made**	**an**	**excuse**	**two**	**or**	**three**	**times**	**to**	**go**	**out**	**,**
我	制成	一个	原谅	二	或者	三	时代	到	去	出去	,

我找了两三次借口出去玩，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kruːmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

to	**be**	**sure**	**that**	**the**	**Kroomen**	**were**	**on**	**the**	**alert**	**,**	**and**	**I**	**also**	**visited**	**the**
到	是	当然	那	这	克鲁门	是	在	这	警报	,	和	我	还	到访	这

['siːmənz] [tent] ,

seamen's	**tent**	**,**
海员的	帐篷	,

为了确认克鲁门人保持警惕，我还参观了水手们的帐篷。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ɪf] ['nesəsəri] .

and	**told**	**them**	**to**	**be**	**ready**	**to**	**turn**	**out**	**if**	**necessary**	**.**
和	讲述	他们	到	是	准备好	到	转动	出去	如果	必要的	.

并告诉他们如有必要要做好出动的准备。

“ [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [gesɪŋ] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] .

“ All	**right**	**,**	**Jack**	**,**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**,**	**guessing**	**what**	**I**	**had**	**been**	**about**	**.**
“ 全部	正确的	,	杰克	,	”	说	这	队长	,	猜测	什么	我	有	到过	关于	.

“好吧，杰克，”船长说道，他猜到了我的意图。

“ [juːv] [gɒt][ðə; ði][waɪz] ['pruːd(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][juː; jʊ] ,

“ You've	**got**	**the**	**wise**	**prudence**	**of**	**a**	**careful**	**officer**	**in**	**you**	**,**
“ 你已经	得到	这	明智的	谨慎	的	一个	小心	官	在	你	,

“你具备一名谨慎军官应有的睿智和审慎。”

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rɔɪstərɪŋ] [kruː] ['medli] [sɔː] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ]

though	**I**	**don't**	**think**	**the**	**roistering**	**crew**	**Medley**	**saw**	**will**	**attempt**	**to**	**make**	**their**	**way**
尽管	我	不	思考	这	摆架子	全体人员	混合曲	锯	将要	试图	到	制作	他们的	方式

[tuː; tə] - [naɪt] [ðʌs] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][kæmp] .

to	**-**	**night**	**thus**	**far**	**from**	**their**	**camp**	**.**
到	-	夜晚	因此	远的	从	他们的	营	.

不过，我认为梅德利看到的那群闹事者今晚不会试图从他们的营地走那么远。

” [wen] [aɪ] [ə'gen] [sæt] [daʊn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]

” When	**I**	**again**	**sat**	**down**	**the**	**captain**	**told**	**the**	**last**	**of**	**his**	**stories**	**for**	**the**	**night**
” 什么时候	我	再次	卫星	向下	这	队长	讲述	这	最后的	的	他的	故事	为了	这	夜晚

,

,

,

“当我再次坐下时，船长讲完了他当晚最后一个故事。”

[ænd; ənd]['meəri] [sæŋ] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] ;

and	**Mary**	**sang**	**another**	**song**	**;**
和	玛丽	唱	其他	歌曲	;

玛丽又唱了一首歌；

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [nəʊts] [daɪd] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] ['pɛpərz] [rʌf] [vɔɪs]

but	scarcely	had	her	sweet	notes	died	away	than	Pepper's	rough	voice
但	几乎	有	她	甜的	笔记	死亡	离开	比	胡椒	粗糙的	嗓音

[wɒz; wəz] [hɜːd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

was	heard	shouting	,
曾是	听到	喊叫	,

但她甜美的歌声还没消散，就听到佩珀粗犷的声音喊道：

“ [huː] [gəʊ] [dɪə] !

“	Who	go	dere	!
”	WHO	去	德雷	!

“谁去那里！

[stɒp] [ɔː(r)] [ʃuːt] ! ”

Stop	or	shoot	!	”
停止	或者	射击	!	”

要么站住，要么开枪！

“ [huː] [sez] [ðæt] ?

“	Who	says	that	?
”	WHO	说道	那	?

“谁说的？”

” [ɪk'skleɪmd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] , [ðəʊ] [æz; əz] [grʌf] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['blæks] .

”	exclaimed	an	English	voice	,	though	as	gruff	as	the	black's	.
”	惊呼	一个	英语	嗓音	,	尽管	作为	粗暴	作为	这	布莱克的	.

“一个英国口音喊道，虽然声音和黑人一样粗犷。”

“ [aɪ] [seɪ] [dæt] , ” [kraɪd] [sɔːlt] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	I	say	dat	,	”	cried	Salt	,	who	was	at	some	distance	from	his	companion	.
”	我	说	数据	,	”	哭	盐	,	WHO	曾是	在	一些	距离	从	他的	伴侣	.

“我说得对，”萨尔特喊道，他当时离同伴有一段距离。

“ [teɪk] [keə(r)] — [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .

“	Take	care	—	I	see	you	.
”	拿	关心	—	我	看	你	.

“保重——我看到你了。”

” [aɪ] [gest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kruːmɪn] , ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪnz] , [hæd; həd]

”	I	guessed	that	the	Kroomen	,	favoured	by	the	colour	of	their	skins	,	had
”	我	猜对了	那	这	克鲁门	,	受青睐	经过	这	颜色	的	他们的	皮肤	,	有

[kən'siːld] [ðəm'selvz] ,

concealed	themselves	,
暗	他们自己	,

“我猜想，克鲁门人因为肤色而受到优待，所以隐藏了起来。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'truːdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['weərəbaʊts] , [ænd; ənd] [ə'freɪd]

so	that	the	intruders	were	puzzled	as	to	their	whereabouts	,	and	afraid
所以	那	这	入侵者	是	困惑	作为	到	他们的	下落	,	和	害怕的

[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

to	approach	.
到	方法	.

因此，入侵者对他们的行踪感到困惑，不敢靠近。

['medli] [ænd; ənd][aɪ] ['hʌrɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tent] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['siːmən] ,

Medley	and	I	hurried	out	of	the	tent	,	and	calling	up	the	seamen	,
混合曲	和	我	慌忙	出去	的	这	帐篷	,	和	呼叫	向上	这	海员	,

我和梅德利匆匆走出帐篷，叫来水手们。

[huː] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] , [went] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kruːmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] .

who	followed	us	with	their	muskets	,	went	to	where	the	Kroomen	were	posted	.
WHO	随后	我们	和	他们的	滑膛枪	,	去	到	在哪里	这	克鲁门	是	发布	.

他们带着火枪跟着我们，去了克鲁门人驻扎的地方。

[ðə; ði] [graʊnd] ['raɪzɪŋ] ['slaɪtli] ,

The	ground	rising	slightly	,
这	地面	上升	轻微地	,

地面略微隆起，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] [dɑːk] ['fɪgəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

we	could	see	several	dark	figures	in	front	of	us	against	the	sky	moving	about	,
我们	可以	看	一些	黑暗的	数据	在	正面	的	我们	反对	这	天空	移动	关于	,

我们可以看到前方天空背景下有几个黑影在移动，

[bʌt; bət][aɪ] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

but	I	doubted	whether	they	could	make	us	out	.
但	我	怀疑	无论	他们	可以	制作	我们	出去	.

但我怀疑他们能否认出我们。

[ɪf] [ðə; ði] ['paɪrəts] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

If	the	pirates	,	for	such	we	had	good	reason	to	suppose	they	were	,
如果	这	海盗	,	为了	这样的	我们	有	好的	原因	到	认为	他们	是	,

如果这些海盗，我们有充分的理由认为他们是这样的人，

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][baɪ] [sə'praɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

had	expected	to	take	us	by	surprise	they	were	disappointed	.
有	预期的	到	拿	我们	经过	惊喜	他们	是	失望的	.

他们原本想给我们一个惊喜，结果却让我们失望了。

['aʊə(r)] [men] [kɒkt] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [wɪð] [laʊd] [klɪks] , [wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

Our	men	cocked	their	muskets	with	loud	clicks	,	which	might	easily	have	been	heard	by	them	.
我们的	男人	上膛	他们的	滑膛枪	和	大声	点击	,	哪个	可能	容易地	有	到过	听到	经过	他们	.

我们的士兵拉动火枪时发出响亮的咔哒声，他们很容易就能听到。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

We	waited	in	silence	to	see	what	they	would	do	,	but	they	seemed	undecided	.
我们	等待	在	沉默	到	看	什么	他们	会	做	,	但	他们	似乎	未决定	.

我们默默地等待着他们的决定，但他们似乎犹豫不决。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['kæptɪn] [blænd] .

Presently	we	were	joined	by	Captain	Bland	.
目前	我们	是	加入	经过	队长	平淡	.

这时，布兰德上尉也加入了我们。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] , [maɪ] [men] ?

“	What	is	it	you	want	here	,	my	men	?
”	什么	是	它	你	想	这里	,	我的	男人	?

“你们来这里是为了什么，我的弟兄们？”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'siːv] [nəʊ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	We	can	receive	no	visitors	to	-	night	.
”	我们	能	收到	不	访客	到	-	夜晚	.

“今晚我们不能接待任何访客。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

To	-	morrow	morning	if	you	come	back	we	will	hear	what	you	have	to	say	.
到	-	明天	早晨	如果	你	来	后退	我们	将要	听到	什么	你	有	到	说	.

如果你明天早上回来，我们会听听你的说法。

" [ðə; ði] ['paɪrəts] [mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [huː] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]

"	The	pirates	must	have	guessed	who	spoke	to	them	,	for	one	of
"	这	海盗	必须	有	猜对了	WHO	辐	到	他们	,	为了	一	的

[ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)d] ,

them	immediately	answered	,
他们	立即地	回答	,

"海盗们肯定猜到了是谁在跟他们说话，因为其中一人立刻回答道："

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n] , ['kæptɪn] ; [wiː; wi] [wɒnt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [rʌm] , [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] [pɔːk] ,

"	Just	listen	,	captain	;	we	want	some	bread	and	rum	,	and	salted	pork	,
"	只是	听	,	队长	;	我们	想	一些	面包	和	朗姆酒	,	和	咸的	猪肉	,

"听着，船长；我们要些面包、朗姆酒和咸猪肉。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [liːd] , [wɪð] [sʌm; səm] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)]

and	a	supply	of	powder	and	lead	,	with	some	shot	,	and	a	few	other
和	一个	供应	的	粉末	和	带领	,	和	一些	射击	,	和	一个	很少	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

还有一些火药、铅弹、一些弹丸和其他一些东西。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɒdərət] ,

We	wish	to	be	moderate	,
我们	希望	到	是	缓和	,

我们希望保持温和的作风。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

but	the	things	we	must	have	to	-	morrow	morning	as	soon	as	you
但	这	事物	我们	必须	有	到	-	明天	早晨	作为	很快	作为	你

[kæn; kən] [send] [ɒn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [brɔːt] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ʃɔː(r)] . "

can	send	on	board	for	them	if	you	haven't	brought	enough	on	shore	.	"
能	发送	在	木板	为了	他们	如果	你	还没有	带来	足够的	在	支撑	.	"

但是我们必须明天早上拿到的东西，如果你岸上带的不够，就尽快派人送上船。"

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] ['prɒmɪs] , [səʊ] [ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [men] , " [sed]

"	As	to	that	I	can	make	no	promise	,	so	goodnight	to	you	,	men	,	"	said
"	作为	到	那	我	能	制作	不	承诺	,	所以	晚安	到	你	,	男人	,	"	说

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	captain	,
这	队长	,

"至于这一点我无法保证，所以，伙计们，晚安。"船长说道。

[ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [təʊn] .

in	a	firm	tone	.
在	一个	公司	语气	.

语气坚定。

[ðə; ði] ['strendʒər] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ]

The	strangers	made	no	reply	,	but	we	could	hear	them	talking	among
这	陌生人	制成	不	回复	,	但	我们	可以	听到	他们	说	之中

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

陌生人没有回答，但我们能听到他们彼此交谈的声音。

['prez(ə)ntli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] !

Presently	one	of	them	shouted	,	"	We	must	take	what	we	want	!
目前	一	的	他们	喊叫	,	"	我们	必须	拿	什么	我们	想	!

这时，其中一人喊道："我们必须拿走我们想要的东西！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] , ['nʌmbərɪŋ] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] , ['ʌtərɪŋ]

"	and	the	whole	gang	,	numbering	three	times	as	many	as	our	party	,	uttering
"	和	这	所有的	帮派	,	编号	三	时代	作为	许多	作为	我们的	派对	,	发出声音

['sævɪdʒ] [ʃaʊts] ,

savage	shouts	,
野蛮的	喊叫	,

"那伙人人数是我们一行人的三倍，他们发出野蛮的叫喊声，

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] , [tɪl] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] [ju: 'es] , [ðə; ði] [kru:mɪn]

came	rushing	on	,	till	,	when	they	were	within	twenty	yards	of	us	,	the	Kroomen
来了	匆忙	在	,	直到	,	什么时候	他们	是	之内	二十	码	的	我们	,	这	克鲁门

,

,

,

他们冲了过来，直到距离我们不到二十码时，克鲁门人

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:dərs] , ['faɪəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

without	waiting	for	orders	,	fired	at	them	.
没有	等待	为了	订单	,	被解雇	在	他们	.

不等命令，就向他们开火。

[ðeɪ] , [ɒn] [ðɪs] , ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

They	,	on	this	,	hesitated	for	a	moment	,
他们	,	在	这	,	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,

他们对此犹豫了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['rændəm] ['vɒli] [frɒm; frəm] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['pistlz] , [ðə; ði] [ʃɒts]

and	then	there	came	a	random	volley	from	muskets	and	pistols	,	the	shots
和	然后	那里	来了	一个	随机的	截击	从	滑膛枪	和	手枪	,	这	镜头

['wɪslɪŋ] [pɑ:st]['aʊə(r)] [ɪəz] .

whistling	past	our	ears	.
吹口哨	过去的	我们的	耳朵	.

然后，一阵零星的火枪和手枪齐射响起，枪声在我们耳边呼啸而过。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [aɪ'dɪə] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

A	dreadful	idea	occurred	to	me	.
一个	可怕	主意	发生	到	我	.

我脑海中闪过一个可怕的念头。

" ['mɪsɪz][blænd][ænd; ənd]['meəri] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:t] , [sɜ:(r)] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mrs	Bland	and	Mary	may	be	hurt	,	sir	,	"	I	exclaimed	.
"	太太	平淡	和	玛丽	可能	是	伤害	,	先生	,	"	我	惊呼	.

"布兰德太太和玛丽可能会受伤，先生，"我惊呼道。

" [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

"	No	fear	of	that	,	my	lad	,	"	said	the	captain	;
"	不	害怕	的	那	,	我的	小伙子	,	"	说	这	队长	;

"别担心，孩子，"船长说；

" [aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm][laɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['bedɪŋ] ,

"	I	bade	them	lie	down	under	their	bedding	,
"	我	巴德	他们	说谎	向下	在下面	他们的	寝具	,

我吩咐他们躺到被窝里去，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-] [mait] [ju:z][ðeə(r)]['faɪə(r)] - [ɑ:mz] .

for	I	thought	that	the	rascals	might	use	their	fire	-	arms	.
为了	我	想法	那	这	无赖	可能	使用	他们的	火	-	武器	.

因为我以为这些恶棍可能会使用枪支。

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['paɪrəts] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [əd'vɑːns] , [ðəʊ] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɔːʃ(ə)n]

"	Just	as	he	spoke	the	pirates	began	again	to	advance	,	though	with	more	caution
"	只是	作为	他	辐	这	海盗	开始	再次	到	进步	,	尽管	和	更多的	警告

[ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] ,

than	at	first	,
比	在	第一的	,

“话音刚落，海盗们又开始向前推进，不过比一开始谨慎多了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [muːvd] ['meni] [steps] [wen] [ðə; ði][fɔː(r)] ['siːmən] ['faɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	they	had	not	moved	many	steps	when	the	four	seamen	fired	,	and	the
但	他们	有	不是	已搬	许多	步骤	什么时候	这	四	海员	被解雇	,	和	这

[kruːmɪn] ,

Kroomen	,
克鲁门	,

但他们还没走几步，四名水手就开火了，克鲁门人

[huː] [hæd; həd] ['kwɪkli] [riː'ləʊdid] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

who	had	quickly	reloaded	,	did	the	same	.
WHO	有	迅速地	重新加载	,	做过	这	相同的	.

那些迅速重新装弹的人也做了同样的事情。

[ðɪs] [ə'gen] [tʃekt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] ,

This	again	checked	the	advance	of	the	pirates	,
这	再次	已检查	这	进步	的	这	海盗	,

这再次遏制了海盗的推进。

[huː] ['prɒbəbli] [dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [səʊ] [wɔːm] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

who	probably	did	not	expect	to	meet	with	so	warm	a	reception	.
WHO	大概	做过	不是	预计	到	见面	和	所以	温暖的	一个	接待	.

他们大概没想到会受到如此热烈的欢迎。

“ [rɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Reserve	your	fire	the	rest	of	you	,	”	shouted	the	captain	,
“	预订	你的	火	这	休息	的	你	,	”	喊叫	这	队长	,

“其他人，都留着火！”船长喊道。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['feloʊz] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)] [men] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm]

to	give	the	fellows	the	idea	that	we	had	more	men	ready	to	receive	them
到	给	这	伙伴们	这	主意	那	我们	有	更多的	男人	准备好	到	收到	他们

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] .

should	they	venture	to	come	on	.
应该	他们	风险投资	到	来	在	.

让这些家伙觉得，如果他们胆敢上前，我们还有更多的人准备迎接他们。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [hɪt] , [nɔː(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi]

Strange	to	say	,	none	of	our	party	were	hit	,	nor	,	as	far	as	we
奇怪的	到	说	,	没有任何	的	我们的	派对	是	打	,	也不	,	作为	远的	作为	我们

[kʊd; kəd] [tel] ,

could	tell	,
可以	告诉	,

奇怪的是，我们一行人中没有人受伤，而且据我们所知，也没有其他人受伤。

[wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

were	any	of	them	brought	to	the	ground	.
是	任何	的	他们	带来	到	这	地面	.

他们之中有人被击倒在地吗?

[ˌprɒvɪ'denʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] ['biːɪŋ] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['meni]

Providentially	**for**	**us**	**,**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**pirates**	**being**	**drunk**	**,**	**and**	**many**
天意眷顾	为了	我们	,	这	所有的	的	这	海盗	存在	醉	,	和	许多

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kauəd] [æt; ət] [hɑːt] ,

of	**them**	**cowards**	**at**	**heart**	**,**
的	他们	懦夫	在	心	,

对我们来说，幸运的是，所有的海盗都喝醉了，而且他们中许多人本质上都是懦夫。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] , [ðeɪ]

instead	**of**	**rushing**	**forward**	**,**	**as**	**we**	**had**	**expected**	**them**	**to**	**do**	**,**	**they**
反而	的	匆忙	向前	,	作为	我们	有	预期的	他们	到	做	,	他们

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

retired	**to**	**a**	**distance**	**,**
退休	到	一个	距离	,

他们没有像我们预期的那样猛冲上前去，而是退到了远处。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒf] .

shouting	**and**	**swearing**	**at**	**us**	**as**	**they**	**went**	**off**	**.**
喊叫	和	咒骂	在	我们	作为	他们	去	离开	.

他们一边走一边对我们大喊大叫、破口大骂。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['kæptɪn] [blænd] [wʊd] [naʊ] [send] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

I	**thought**	**that**	**Captain**	**Bland**	**would**	**now**	**send**	**his**	**wife**	**and**	**daughter**	**out**	**of**
我	想法	那	队长	平淡	会	现在	发送	他的	妻子	和	女儿	出去	的

['deɪndʒə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] ,

danger	**on**	**board**	**the**	**“**	**Eagle**	**,**
危险	在	木板	这	“	鹰	,

我原以为布兰德船长现在会把他的妻子和女儿送到“鹰号”上，以脱离危险。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [rɪ'meɪnd] [maɪt] [biː; bi]

”	**but**	**he**	**considered**	**that**	**by**	**so**	**doing**	**the**	**few**	**men**	**who**	**remained**	**might**	**be**
”	但	他	经过考虑的	那	经过	所以	正在做	这	很少	男人	WHO	剩余	可能	是

[ˌoʊvər'paʊərd] ,

overpowered	**,**
实力悬殊	,

但他认为，这样做可能会使剩下的少数人寡不敌众。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] .

and	**his**	**property**	**left**	**to**	**the**	**mercy**	**of**	**the**	**pirates**	**.**
和	他的	财产	左边	到	这	怜悯	的	这	海盗	.

他的财产则落入了海盗手中。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊz] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ,

“	**I**	**don't**	**think**	**that**	**the**	**fellows**	**will**	**return**	**,**
“	我	不	思考	那	这	伙伴们	将要	返回	,

我认为他们不会回来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][wiː; wi][mʌst; məst] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

and	**if**	**they**	**do**	**we**	**must**	**treat**	**them**	**as**	**before**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**.**
和	如果	他们	做	我们	必须	对待	他们	作为	前	,	”	他	观察到	.

“如果他们真的这么做，我们必须像以前一样对待他们，”他说道。

“ [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][fɑːst] [ə'sliːp] .

“	**The**	**chances**	**are**	**that**	**in**	**a**	**short**	**time**	**they**	**will**	**be**	**all**	**fast**	**asleep**	**.**
“	这	机会	是	那	在	一个	短的	时间	他们	将要	是	全部	快速地	睡着了	.

“他们很可能很快就会全部睡着。”

[ðeɪ] [ə'tækt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [friːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] ['set(ə)ld] [plæn] .

They	**attacked**	**us**	**in**	**a**	**drunken**	**freak**	**more**	**than**	**with**	**any**	**settled**	**plan**	**.**
他们	遭到攻击	我们	在	一个	醉	怪物	更多的	比	和	任何	定居	计划	.

他们发动袭击与其说是出于预谋，不如说是出于醉酒后的疯狂冲动。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	For	some	time	it	appeared	that	he	was	right	.
"	为了	一些	时间	它	出现	那	他	曾是	正确的	.

“有一段时间，他似乎是对的。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

He	returned	to	the	tent	to	relieve	the	anxiety	of	his	wife	and	daughter	,
他	返回	到	这	帐篷	到	缓解	这	焦虑	的	他的	妻子	和	女儿	,

他回到帐篷，以缓解妻子和女儿的焦虑。

[waɪl] ['medli] [ænd; ənd][aɪ] ['maʊntɪd] [gɑːd] [wɪð] ['pepə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt] ,

while	Medley	and	I	mounted	guard	with	Pepper	and	Salt	,
尽管	混合曲	和	我	安装	警卫	和	胡椒	和	盐	,

我和梅德利与佩珀和索尔特一起站岗放哨。

['telɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

telling	the	other	men	that	we	expected	them	to	relieve	us	in	a	couple	of
讲述	这	其他	男人	那	我们	预期的	他们	到	缓解	我们	在	一个	夫妻	的

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

告诉其他队员，我们希望他们几个小时后来接替我们。

[bɪ'fɔː(r)] [hɑːf] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] , [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ə'gen] ['kʌmɪŋ]

Before	half	that	time	,	however	,	had	expired	,	we	heard	the	pirates	again	coming
前	一半	那	时间	,	然而	,	有	已到期	,	我们	听到	这	海盗	再次	未来

[ɒn] .

on	.
在	.

然而，不到一半的时间过去，我们又听到了海盗的声音。

['prez(ə)ntli] , ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃriːk] ,

Presently	,	giving	vent	to	the	most	fearful	shouts	and	shrieks	,
目前	,	给予	发泄	到	这	最多	可怕	喊叫	和	尖叫	,

此刻，人们发出最恐惧的喊叫和尖叫，

[ðeɪ] ['faɪəd][ə; eɪ] ['vɒli] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] .

they	fired	a	volley	at	us	and	then	came	rushing	on	.
他们	被解雇	一个	截击	在	我们	和	然后	来了	匆忙	在	.

他们向我们发射了一轮齐射，然后冲了过来。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ə'raʊzd] ['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] , [huː] [spræŋ] [aʊt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] , [waɪl]

Their	voices	aroused	our	companions	,	who	sprang	out	to	our	assistance	,	while
他们的	声音	被唤醒	我们的	同伴	,	WHO	弹簧	出去	到	我们的	协助	,	尽管

['kæptɪn] [blænd] ,

Captain	Bland	,
队长	平淡	,

他们的声音惊动了我们的同伴，他们立刻跳出来帮助我们，而布兰德船长.....

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , ['ɔːlsəʊ][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .

who	had	been	on	the	alert	,	also	joined	us	.
WHO	有	到过	在	这	警报	,	还	加入	我们	.

那些一直保持警惕的人也加入了我们。

“ [niːl] [daʊn] , [lædz] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] ['faɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Kneel	down	,	lads	,	and	do	not	fire	till	I	give	the	word	,	”	he	said	,
“	下跪	向下	,	小伙子们	,	和	做	不是	火	直到	我	给	这	单词	,	”	他	说	,

“跪下，伙计们，在我下令之前不准开火，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

in	a	low	voice	.
在	一个	低的	嗓音	.

低声。

[wiː; wi] [əu'bei] [hɪm] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd][wiː; wi] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]['paɪrəts] , [stɪl]

We	obeyed	him	,	and	scarcely	had	we	done	so	than	the	pirates	,	still
我们	服从	他	,	和	几乎	有	我们	完毕	所以	比	这	海盗	,	仍然

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] ,

shouting	and	shrieking	,
喊叫	和	尖叫	,

我们服从了他，我们刚服从，海盗们就还在叫喊尖叫。

[dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] ['piːsɪz] , [ðə; ði] [ʃɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ; [ðen] [ɒn] [ðeɪ]

discharged	their	pieces	,	the	shot	,	however	,	flying	over	our	heads	;	then	on	they
出院	他们的	件	,	这	射击	,	然而	,	飞行	超过	我们的	头部	;	然后	在	他们

[ə'gen] [keɪm] ,

again	came	,
再次	来了	,

他们开了枪，但子弹从我们头顶飞过；然后他们又来了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] , [ə; eɪ] ['hɑːti] [tʃɪə(r)] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

but	before	they	got	much	nearer	,	a	hearty	cheer	rose	from	the	direction	of
但	前	他们	得到	很多	更近	,	一个	爽朗	欢呼	玫瑰	从	这	方向	的

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

但还没等他们走近多少，海滩方向就传来一阵热烈的欢呼声。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['θɜːti] [men] [ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] , [ɑːmd] [wɪð] [paɪks] ,

and	some	thirty	men	or	more	from	the	two	ships	,	armed	with	pikes	,
和	一些	三十	男人	或者	更多的	从	这	二	船舶	,	武装	和	长矛	,

['kʌtləs] , [ænd; ənd] ['mʌskɪt] ,

cutlasses	,	and	muskets	,
弯刀	,	和	滑膛枪	,

还有来自两艘船上的三十多名男子，他们配备了长矛、弯刀和火枪。

[keɪm] ['træmpɪŋ] [ʌp] , [ə'gen] ['tʃɪərɪŋ] ['lʌstɪli] .

came	tramping	up	,	again	cheering	lustily	.
来了	徒步旅行	向上	,	再次	欢呼	热情地	.

他们大步走上来，再次热情地欢呼起来。

[wiː; wi][ɔːl]['faɪəd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .

We	all	fired	just	before	they	joined	us	.
我们	全部	被解雇	只是	前	他们	加入	我们	.

在他们加入我们之前，我们都开火了。

[ðə; ði] ['paɪrəts] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðem; ðəm] ,

The	pirates	did	not	stop	to	encounter	them	,
这	海盗	做过	不是	停止	到	遇到	他们	,

海盗们没有停下来与他们遭遇。

[bʌt; bət] ['skæmpə] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

but	scampered	off	as	fast	as	their	legs	could	carry	them	,
但	四处逃窜	离开	作为	快速地	作为	他们的	腿	可以	携带	他们	,

但它们却飞快地逃走了，跑得飞快。

['sevrəl] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ['wepənz] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

several	throwing	down	their	weapons	the	more	quickly	to	escape	.
一些	投掷	向下	他们的	武器	这	更多的	迅速地	到	逃脱	.

一些人扔下武器，迅速逃离。

['kæptɪn] [heɪk] , [huː] [led][ðə; ði] ['pɑːti] [dʒʌst]['lændɪd] , ['fɒləʊd] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men]

Captain	Hake	,	who	led	the	party	just	landed	,	followed	with	most	of	the	men
队长	鳕鱼	,	WHO	引领	这	派对	只是	登陆	,	随后	和	最多	的	这	男人

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

for	some	distance	,
为了	一些	距离	,

率领刚刚登陆队伍的哈克船长带领大部分人马跟了一段距离。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [muːv] ['ræpɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪrəts] ,

but	no	one	could	move	rapidly	over	the	rough	ground	,	and	the	pirates	,
但	不	一	可以	移动	快速	超过	这	粗糙的	地面	,	和	这	海盗	,

['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

favoured	by	the	darkness	,
受青睐	经过	这	黑暗	,

但没有人能在崎岖不平的地面上快速移动，而海盗们则借助夜色掩护，

[ænd; ənd]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ɪ'fektɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp]

and	better	acquainted	with	the	country	than	we	were	,	effected	their	escape
和	更好的	熟人	和	这	国家	比	我们	是	,	受影响	他们的	逃脱

.

:

.

他们比我们更熟悉这个国家，于是成功逃脱了。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'gen] [mə'lestɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wɒtʃ] [wɒz; wəz]

Though	there	was	very	little	chance	of	their	again	molesting	us	,	watch	was
尽管	那里	曾是	非常	小的	机会	的	他们的	再次	性骚扰	我们	,	手表	曾是

[kept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

kept	during	the	night	.
保留	期间	这	夜晚	.

虽然他们再次骚扰我们的可能性很小，但夜间还是有人监视。

['kæptɪn] [heɪk] [sed] [ðæt] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Captain	Hake	said	that	on	hearing	the	firing	,	suspecting	that	we	were
队长	鳕鱼	说	那	在	听力	这	射击	,	怀疑	那	我们	是

[ə'tækt] ,

attacked	,
遭到攻击	,

哈克上尉说，听到枪声后，他怀疑我们遭到了袭击。

[ðəʊ] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kən'dʒektʃə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [əʊn] [boʊts] ,

though	by	whom	he	could	not	conjecture	,	he	had	lowered	his	own	boats	,
尽管	经过	谁	他	可以	不是	推测	,	他	有	降低	他的	自己的	船	,

虽然他无法推测是谁，但他已经放下了自己的小船。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] ['kæptɪn] [blændz] [kruː] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] .

and	summoned	Captain	Bland's	crew	to	our	assistance	.
和	被召唤	队长	布兰德	全体人员	到	我们的	协助	.

于是我们召集了布兰德船长的船员来协助我们。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [set] [ɒf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['kæptʃə(r)]['aʊə(r)] [ə'seilənt] ,

The	next	morning	a	party	set	off	to	try	and	capture	our	assailants	,
这	下一个	早晨	一个	派对	放	离开	到	尝试	和	捕获	我们的	袭击者	,

第二天早上，一支队伍出发去抓捕袭击者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] ['skuːnə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [aʊt]

but	they	had	managed	to	reach	their	schooner	,	which	was	seen	standing	out
但	他们	有	管理	到	抵达	他们的	大篷车	,	哪个	曾是	已见	常设	出去

[tuː; tə] [siː] .

to	sea	.
到	海	.

但他们最终还是到达了他们的帆船，可以看到帆船停泊在海面上。

[ðəʊ] [nəʊ] [ded] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
Though **no** **dead** **bodies** **were** **found** **,**
尽管 不 死的 身体 是 成立 ,

虽然没有发现尸体，

[mɑːrks][ɒv; əv] [blʌd] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ʃəʊd] [ðæt] ['sevrəl] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] .
marks **of** **blood** **seen** **on** **the** **rocks** **showed** **that** **several** **had** **been** **wounded** **.**
标记 的 血 已见 在 这 岩石 显示 那 一些 有 到过 受伤 .

岩石上的血迹表明有多人受伤。

['meəri][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['dɪstənt] [ɪk'skɜːrʒən] ,
Mary **was** **unwilling** **to** **make** **any** **more** **distant** **excursions** **,**
玛丽 曾是 不情愿 到 制作 任何 更多的 遥远 短途旅行 ,

玛丽不愿意再进行任何远途旅行了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [tɪl] [ðə; ði] “ ['leɪdi]
but **she** **and** **her** **mother** **continued** **to** **reside** **on** **the** **island** **till** **the** **“** **Lady**
但 她 和 她 母亲 持续 到 居住 在 这 岛 直到 这 “ 女士
['ælɪs] ” [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] .
Alice **”** **was** **ready** **for** **sea** **.**
爱丽丝 ” 曾是 准备好 为了 海 .

但她和她的母亲继续住在岛上，直到“爱丽丝夫人号”做好出海的准备。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['traɪəl] .
Now **came** **the** **moment** **of** **trial** **.**
现在 来了 这 片刻 的 审判 .

现在到了审判的时刻。

['kæptɪn] [heɪk] [hæd; həd] [biːn] ['speʃəli] ['sɪv(ə)l] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]
Captain **Hake** **had** **been** **specially** **civil** **whenever** **he** **met** **me** **in** **company** **with**
队长 鳕鱼 有 到过 特别 民用 每当 他 遇见 我 在 公司 和
['kæptɪn] [blænd] ,
Captain **Bland** **,**
队长 平淡 ,

每当我和布兰德船长在一起时，哈克船长都表现得格外彬彬有礼。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] .
and **I** **began** **to** **hope** **that** **he** **would** **allow** **me** **to** **join** **the** **“** **Lady** **Alice** **.**
和 我 开始 到 希望 那 他 会 允许 我 到 加入 这 “ 女士 爱丽丝 .

我开始希望他能允许我加入“爱丽丝夫人号”。

” [maɪ][əʊld] [frend] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌns] [mɔː(r)] [prest] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
” **My** **old** **friend** **at** **length** **once** **more** **pressed** **the** **point** **.**
” 我的 老的 朋友 在 长度 一次 更多的 按下 这 观点 .

“我的老朋友最终再次强调了这一点。”

['kæptɪn] [heɪk] [æt; ət][wʌns] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [stɜːn] ['mænə(r)][hiː; hi] [njuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ɒn] .
Captain **Hake** **at** **once** **assumed** **the** **stern** **manner** **he** **knew** **well** **how** **to** **put** **on** **.**
队长 鳕鱼 在 一次 假定 这 船尾 方式 他 知道 出色地 如何 到 放 在 .

哈克船长立刻摆出一副他非常擅长的严肃表情。

“ [aɪ] ['mʌsnt] [let][ðə; ði][læd] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] , ['kæptɪn] [blænd]
“ **I** **mustn't** **let** **the** **lad** **think** **too** **much** **of** **himself** **;** **but** **it's** **just** **this** **,** **Captain** **Bland**
“ 我 不得 让 这 小伙子 思考 也 很多 的 他自己 ; 但 它是 只是 这 , 队长 平淡
,
,
,

“我不能让这孩子太自负；但事情就是这样，布兰德上尉，

[juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm][ænd; ənd][səʊ][duː; də][aɪ] ,
you **want** **him** **and** **so** **do** **I** **,**
你 想 他 和 所以 做 我 ,

你想要他，我也想要他。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm][ai][ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] .

and	as	I	have	a	right	to	him	I	intend	to	keep	him	.
和	作为	我	有	一个	正确的	到	他	我	打算	到	保持	他	.

因为我有权拥有他，所以我打算留下他。

[hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] - ['iːg(ə)l] - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

He	rejoins	the	'	Eagle	'	this	evening	.
他	重新加入	这	-	鹰	-	这	晚上	.

他今晚将重返“雄鹰”号。

〞 ['kæptɪn] [blænd][kʊd; kəd][nɒt] [kəm'pleɪn] .

〞	Captain	Bland	could	not	complain	.
〞	队长	平淡	可以	不是	抱怨	.

布兰德船长没什么可抱怨的。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [greɪt] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [heɪk] ,

He	had	received	great	assistance	from	Captain	Hake	,
他	有	已收到	伟大的	协助	从	队长	鳕鱼	,

他得到了哈克船长的鼎力相助。

[huː] [lent] [hɪm] ['pepə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd] [tuː] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndəz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ə'dɪʃ(ə)n]

who	lent	him	Pepper	and	Salt	and	two	Sandwich	islanders	,	with	which	addition
WHO	借出的	他	胡椒	和	盐	和	二	三明治	岛民	,	和	哪个	添加

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] ,

to	his	crew	,
到	他的	全体人员	,

他们借给他胡椒和盐，还有两个三明治岛民，他的船员队伍因此增加了不少人。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] .

now	that	the	rest	were	well	,	he	was	able	to	continue	his	fishing	.
现在	那	这	休息	是	出色地	,	他	曾是	有能力的	到	继续	他的	钓鱼	.

既然其他人都康复了，他就可以继续钓鱼了。

['meəri] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] ['kæptɪn] [heɪk] ,

Mary	,	however	,	was	very	indignant	with	Captain	Hake	,
玛丽	,	然而	,	曾是	非常	愤怒	和	队长	鳕鱼	,

然而，玛丽对哈克船长非常愤怒。

[ænd; ənd] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][kɔːl] [hɪm][ə; eɪ][hɑːd] - [hɑːtɪd] , ['kruːəl][mæn] ,

and	went	so	far	as	to	call	him	a	hard	-	hearted	,	cruel	man	,
和	去	所以	远的	作为	到	称呼	他	一个	难的	-	心地	,	残忍的	男人	,

甚至称他是一个铁石心肠、残忍的人。

[huː] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɔːl][hɪz; ɪz] ['drʌdʒəri] ,

who	wanted	me	to	do	all	his	drudgery	,
WHO	通缉	我	到	做	全部	他的	苦役	,

他想让我替他做所有苦差事，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

instead	of	allowing	me	to	act	as	an	officer	with	her	father	.
反而	的	允许	我	到	行为	作为	一个	官	和	她	父亲	.

而不是让我和她父亲一起担任军官。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [seɪld] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [kept] ['kʌmpəni] .

The	next	morning	we	sailed	,	and	for	some	time	kept	company	.
这	下一个	早晨	我们	航行	,	和	为了	一些	时间	保留	公司	.

第二天早上我们扬帆起航，有一段时间我们一直相伴。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] 〞 ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [teɪk] [tuː] [weɪlz] ,

I	was	glad	to	see	the	“	Lady	Alice	〞	shortly	afterwards	take	two	whales	,
我	曾是	高兴的	到	看	这	“	女士	爱丽丝	〞	不久	然后	拿	二	鲸鱼	,

我很高兴看到“爱丽丝夫人号”随后捕获了两头鲸鱼。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] .

for	I	felt	as	much	interest	in	her	success	as	in	that	of	our	own	ship	.
为了	我	毛毡	作为	很多	兴趣	在	她	成功	作为	在	那	的	我们的	自己的	船	.

因为我对她的成功和对我们自己船的成功一样感兴趣。

[twaɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kɑːmd] [wen] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

Twice	we	were	becalmed	when	close	together	,
两次	我们	是	平静	什么时候	关闭	一起	,

我们曾两次在距离很近的时候遭遇无风带，

[ænd; ənd] ['medli] [ænd; ənd][ai] [gɒt] [liːv] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] .

and	Medley	and	I	got	leave	to	pay	a	visit	to	our	friends	.
和	混合曲	和	我	得到	离开	到	支付	一个	访问	到	我们的	朋友们	.

我和梅德利获准去拜访我们的朋友。

[ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][məʊst]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] .

I	need	not	say	that	we	were	most	kindly	received	.
我	需要	不是	说	那	我们	是	最多	亲切地	已收到	.

无需赘言，我们受到了非常热情的接待。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [wɜːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['pærədaɪs]

It	seemed	to	us	like	going	out	of	the	rough	world	into	a	small	paradise
它	似乎	到	我们	喜欢	去	出去	的	这	粗糙的	世界	进入	一个	小的	天堂

[wen] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['prɪti] [niːt] ['kæbɪn] ,

when	we	entered	the	pretty	neat	cabin	,
什么时候	我们	进入	这	漂亮的	整洁的	舱	,

走进那间整洁的小木屋，感觉就像是从喧嚣的世界走进了一个小小的天堂。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['meəri][ænd; ənd] [gʊd] ['mɪsɪz][blænd] .

and	were	seated	at	the	table	with	Mary	and	good	Mrs	Bland	.
和	是	坐着	在	这	桌子	和	玛丽	和	好的	太太	平淡	.

他们和玛丽以及布兰德太太一起坐在桌旁。

['medli] [hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] ,

Medley	had	a	talent	for	drawing	,
混合曲	有	一个	天赋	为了	绘画	,

梅德利很有绘画天赋，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [siːnz] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [weɪl] -

and	used	to	make	pictures	of	ships	and	scenes	descriptive	of	whale	-
和	用过的	到	制作	图片	的	船舶	和	场景	描述性的	的	鲸	-

['kætʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] ,

catching	for	Mary	,
捕捉	为了	玛丽	,

并曾用来为玛丽绘制描绘船只和捕鲸场景的图画。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .

which	we	thought	very	good	and	true	to	nature	.
哪个	我们	想法	非常	好的	和	真的	到	自然	.

我们认为这非常好，也很符合自然规律。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] — [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['liːvɪŋ] [pɔːt] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][wʌn]

Among	them	were	two	—	one	of	a	ship	leaving	port	,	another	of	one
之中	他们	是	二	—	一	的	一个	船	离开	港口	,	其他	的	一

[rɪ'tɜːnɪŋ] .

returning	.
返回	.

其中有两幅——一幅是离港的船，另一幅是返航的船。

“ [ai] [wɪʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] - ['leɪdi] ['ælɪs] , -

“	I	wish	this	was	the	'	Lady	Alice	,	'
“	我	希望	这	曾是	这	-	女士	爱丽丝	,	-

“我希望这是‘爱丽丝夫人’，

" [sed] ['meəri] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] .
" said Mary , taking up the last .
" 说 玛丽 , 采取 向上 这 最后的 .

玛丽拿起最后一个瓶子说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['truːli][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [wɪð] [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪf] . "
" It will be truly a happy day when we get back with dear father safe . "
" 它 将要 是 真的 一个 快乐的 天 什么时候 我们 得到 后退 和 亲爱的 父亲 安全的 . "

"当我们平安地与亲爱的父亲团聚时，那将是真正令人高兴的一天。"

" [ai] [həʊpt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kruːz] ,
" I hoped that you were enjoying your cruise ,
" 我 希望 那 你 是 享受 你的 巡航 ,

"希望您享受了您的邮轮之旅。"

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [ai] [əb'zɜːvd] .
and would be in no hurry to have it over , " I observed .
和 会 是 在 不 匆忙 到 有 它 超过 , " 我 观察到 .

"而且他们一点也不急于结束这件事，"我说道。

" [səʊ][ai][duː; də][ɒn] ['meni] [ə'kaʊnts] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" So I do on many accounts , " she answered .
" 所以 我 做 在 许多 账户 , " 她 回答 .

"在很多方面，我的确如此，"她回答道。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [wen] [ai] [siː] ['fɑːðə(r)][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪl] .
" But I am always anxious when I see father go out to attack a huge whale .
" 但 我 是 总是 焦虑的 什么时候 我 看 父亲 去 出去 到 攻击 一个 巨大的 鲸 .

"但是，每当我看到父亲出去猎杀巨鲸时，我总是感到焦虑不安。"

[tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ][wʌn] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [maɪt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
Two of our men were killed by one , and father might share the same fate .
二 的 我们的 男人 是 被杀 经过 一 , 和 父亲 可能 分享 这 相同的 命运 .

我们有两个人被其中一个杀害了，父亲可能也会遭遇同样的命运。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Sometimes his boat is a long , long way out of sight of the ship ,
有时 他的 船 是 一个 长的 , 长的 方式 出去 的 视线 的 这 船 ,

有时他的小船会远远地消失在大船的视线之外，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] . "
and we cannot tell what is happening . "
和 我们 不能 告诉 什么 是 发生 . "

我们无法得知发生了什么。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [trʌst] [ɪn] [gɒd] , [mɪs] [blænd] , " [əb'zɜːvd] ['medli] .
" You must just trust in God , Miss Bland , " observed Medley .
" 你 必须 只是 相信 在 上帝 , 错过 平淡 , " 观察到 混合曲 .

"布兰德小姐，你只需要信赖上帝，"梅德利说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [prə'tektɪd] . "
" He is doing his duty , and you can pray that he may be protected . "
" 他 是 正在做 他的 责任 , 和 你 能 祈祷 那 他 可能 是 受保护 . "

"他正在履行自己的职责，你可以祈祷他能平安无事。"

" [ai] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] [greɪt] ,
" I always try to do that ; but still , you know , the danger is great ,
" 我 总是 尝试 到 做 那 ; 但 仍然 , 你 知道 , 这 危险 是 伟大的 ,

"我一直都尽量这样做；但是，你知道，危险依然很大。"

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] ,
and that makes me wish to be safe at home again ,
和 那 制作 我 希望 到 是 安全的 在 家 再次 ,

这让我更加渴望能再次安全地待在家里。

[ðəʊ] [ai][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [seɪld]

though	I	fear	that	you	will	be	there	so	long	before	us	that	you	will	have	sailed
尽管	我	害怕	那	你	将要	是	那里	所以	长的	前	我们	那	你	将要	有	航行

[əˈgen] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [pəˈhæps] ,

again	to	some	distant	part	of	the	world	perhaps	,
再次	到	一些	遥远	部分	的	这	世界	也许	,

但我担心你们会比我们早得多到达那里，甚至可能已经再次航行到世界的某个遥远角落了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ˈnevə(r)] [siː] [juː; jʊ][mɔː(r)] . ”

and	we	may	never	see	you	more	.	”
和	我们	可能	绝不	看	你	更多的	.	”

我们可能再也见不到你了。

“ [pəˈhæps] [ðə; ði] - [ˈleɪdi] [ˈælɪs] - [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪkˈspekt] , [ænd; ənd] [meɪ]

“	Perhaps	the	'	Lady	Alice	'	will	be	more	fortunate	than	you	expect	,	and	may
“	也许	这	-	女士	爱丽丝	-	将要	是	更多的	幸运	比	你	预计	,	和	可能

[suːn] [get] [fɪld] [ʌp] ,

soon	get	filled	up	,
很快	得到	已填	向上	,

“或许‘爱丽丝夫人号’会比你预想的更幸运，可能很快就会满载。”

” [ai] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] ,

”	I	answered	,	wishing	to	restore	her	spirits	,	which	,	for	some	reason	,
”	我	回答	,	祝	到	恢复	她	烈酒	,	哪个	,	为了	一些	原因	,

[wɜː(r); wə(r)][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ləʊ] .

were	unusually	low	.
是	异常地	低的	.

我回答道，希望能让她振作起来，不知何故，她的情绪异常低落。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnˈsiːn] [ˈdeɪndʒə(r)] [ˈθretnɪŋ] [ˌjuː ˈes] ?

Was	it	on	account	of	some	unseen	danger	threatening	us	?
曾是	它	在	帐户	的	一些	看不见	危险	威胁	我们	?

是因为有什么看不见的危险威胁着我们吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [wiːks] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] , [bəuθ] [ʃɪps] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɒlərəbli] [səkˈsesf(ə)l] ;

For	several	weeks	we	continued	in	company	,	both	ships	being	tolerably	successful	;
为了	一些	周	我们	持续	在	公司	,	两个都	船舶	存在	勉强可以接受	成功的	;

接下来的几周我们一直同行，两艘船都取得了不错的成绩；

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [ˈleɪdi] [ˈælɪs] ” [ˈsɜːt(ə)nli] [kɪld] [mɔː(r)] [weɪlz] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] , [ˈsɪmpli] , [ai] [bɪˈliːv]

but	the	“	Lady	Alice	”	certainly	killed	more	whales	than	we	did	,	simply	,	I	believe
但	这	“	女士	爱丽丝	”	当然	被杀	更多的	鲸鱼	比	我们	做过	,	简单地	,	我	相信

,

,

,

但我认为，‘爱丽丝夫人号’捕杀的鲸鱼肯定比我们多得多。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [lʊk] - [aʊt] [wɒz; wəz] [kept] .

because	a	better	look	-	out	was	kept	.
因为	一个	更好的	看	-	出去	曾是	保留	.

因为有人加强了瞭望。

[jet] [ˈkæptɪn] [blænd][ˈnevə(r)] [sent] [ðə; ði] [boʊts] [əˈweɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ,

Yet	Captain	Bland	never	sent	the	boats	away	on	a	Sunday	,
然而	队长	平淡	绝不	发送	这	船	离开	在	一个	星期日	,

然而，布兰德船长从未在星期天派船出海。

[waɪl] [ɔːl] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [heɪk] .

while	all	days	were	alike	to	Captain	Hake	.
尽管	全部	天	是	同样	到	队长	鳕鱼	.

然而，对哈克船长来说，每一天都一样。

[ai] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] ['fɔːtʃuːn]

I	judged	by	his	remarks	that	he	was	somewhat	jealous	of	the	better	fortune
我	评判	经过	他的	评论	那	他	曾是	有些	嫉妒的	的	这	更好的	财富

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kə'mɑːndə(r)] .

of	his	brother	commander	.
的	他的	兄弟	指挥官	.

从他的话语中，我判断他有点嫉妒他兄弟指挥官的更好运气。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] .

At	last	we	lost	sight	of	the	“	Lady	Alice	.
在	最后的	我们	丢失的	视线	的	这	”	女士	爱丽丝	.

最后我们失去了“爱丽丝夫人”的踪影。

” [wen'evə(r)] [ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [went] [ə'lɒft][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

”	Whenever	I	could	manage	it	I	went	aloft	to	look	out	for	her	,
”	每当	我	可以	管理	它	我	去	高空	到	看	出去	为了	她	,

“只要有机会，我就会飞到高处去看她。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] ['geɪzɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [aɪ] [sɜːrtʃt]

but	though	I	strained	my	eyes	gazing	round	and	round	the	horizon	,	I	searched
但	尽管	我	紧张	我的	眼睛	凝视	圆形的	和	圆形的	这	地平线	,	我	搜索

[ɪn] [veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

虽然我睁大眼睛环顾四周，却一无所获。

[ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] .

In	what	direction	she	had	gone	no	one	could	say	.
在	什么	方向	她	有	已消失	不	一	可以	说	.

谁也说不清她去了哪个方向。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]

About	a	fortnight	after	this	,	when	we	were	about	fifty	miles	to	the
关于	一个	两星期	后	这	,	什么时候	我们	是	关于	五十	英里	到	这

['saʊθwəd] [ɒv; əv][ðə; ði][galapægəus] ,

southward	of	the	Galapagos	,
向南	的	这	加拉帕戈斯群岛	,

大约两周后，当我们位于加拉帕戈斯群岛以南约五十英里处时，

[aɪ][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ['hævɪŋ] [gɒn] [ə'lɒft] ,

I	one	morning	at	sunrise	having	gone	aloft	,
我	一	早晨	在	日出	拥有	已消失	高空	,

一天清晨，日出时分，我飞上了天空。

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ə'hed] .

caught	sight	of	a	sail	between	us	and	the	islands	,	and	almost	ahead	.
捕捉	视线	的	一个	帆	之间	我们	和	这	岛屿	,	和	几乎	前方	.

我们看到一艘帆船在我们和岛屿之间，几乎就在前方。

[maɪ] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] .

My	heart	gave	a	bound	,	for	I	made	sure	that	she	was	the	“	Lady	Alice	.
我的	心	给予	一个	边界	,	为了	我	制成	当然	那	她	曾是	这	”	女士	爱丽丝	.

我的心猛地一跳，因为我确信她就是“爱丽丝夫人”。

” [æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [nɪə] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [aɪ] [ə'gen] [went] [ə'lɒft][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,

”	As	,	however	,	we	neared	her	,	when	I	again	went	aloft	to	look	out	,
”	作为	,	然而	,	我们	接近	她	,	什么时候	我	再次	去	高空	到	看	出去	,

“然而，当我们靠近她时，我再次爬到高处向外眺望，

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][krɑːft] , [ə; eɪ]

much	to	my	disappointment	I	saw	that	she	was	a	much	smaller	craft	,	a
很多	到	我的	失望	我	锯	那	她	曾是	一个	很多	较小的	工艺	,	一个

['skuːnə(r)] ,

schooner	,
大篷车	,

令我非常失望的是，我发现她是一艘小得多的船，一艘纵帆船。

['stændɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪləndz] .

standing	from	the	eastward	for	the	islands	.
常设	从	这	向东	为了	这	岛屿	.

从东面看向岛屿。

[ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Another	look	at	her	a	little	later	showed	me	that	she	was	of	the	same
其他	看	在	她	一个	小的	之后	显示	我	那	她	曾是	的	这	相同的

[saɪz][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] [huːz] [ˌpaɪ'rætɪkl] [kruː] [hæd; həd] [ə'tækt]

size	and	appearance	as	that	of	the	craft	whose	piratical	crew	had	attacked
尺寸	和	外貌	作为	那	的	这	工艺	谁	海盗	全体人员	有	遭到攻击

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

过了一会儿，我又看了她一眼，发现她和袭击我们的海盗船的体型和外形都一样。

[ai] [felt] , [ɪn'diːd] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

I	felt	,	indeed	,	convinced	that	she	was	the	same	.
我	毛毡	,	的确	,	确信	那	她	曾是	这	相同的	.

我确实觉得她也是如此。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn] [dek] [ai][təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ʌn'eɪb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] [wɒt]

On	coming	down	on	deck	I	told	the	captain	,	unable	,	however	,	to	conjecture	what
在	未来	向下	在	甲板	我	讲述	这	队长	,	无法	,	然而	,	到	推测	什么

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

he	would	do	.
他	会	做	.

下到甲板上后，我告诉了船长，但我无法猜测他会怎么做。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə]

At	first	I	thought	it	possible	that	he	might	make	chase	,	and	attempt	to
在	第一的	我	想法	它	可能的	那	他	可能	制作	追赶	,	和	试图	到

['kæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

capture	her	;
捕获	她	;

起初我以为他可能会追赶她，并试图抓住她；

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r)] [gʌnz] [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] ['kærid] ['meni]

but	then	I	reflected	that	though	we	had	four	guns	she	probably	carried	many
但	然后	我	反映	那	尽管	我们	有	四	枪支	她	大概	携带	许多

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

但后来我想到，虽然我们有四支枪，但她可能携带的枪更多。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [kruː] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

with	a	larger	crew	,	and	that	,	at	all	events	,
和	一个	更大的	全体人员	,	和	那	,	在	全部	活动	,

配备更多工作人员，而且，无论如何，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] .

we	could	not	venture	to	fire	at	her	unless	she	attacked	us	.
我们	可以	不是	风险投资	到	火	在	她	除非	她	遭到攻击	我们	.

除非她先攻击我们，否则我们不敢向她开火。

“ [wiːl; wil] [let] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] , [dʒæk] , [ˈweðə(r)] [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] , [ˈskuːnə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ,

“	We'll	let	her	alone	,	Jack	,	whether	she's	the	pirate	,	schooner	or	not	,
”	出色地	让	她	独自的	,	杰克	,	无论	她是	这	海盗	,	大篷车	或者	不是	,

“杰克，不管她是不是海盗，不管她是不是帆船，我们都不会管她。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [ðə; ði]

but	we	must	take	care	that	she	does	not	come	alongside	the	ship	while	the
但	我们	必须	拿	关心	那	她	做	不是	来	旁边	这	船	尽管	这

[boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] ,

boats	are	away	,
船	是	离开	,

但我们必须注意，当小艇离开时，她不要靠到船边。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] [əˈbɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [rɪˈliːvɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)]

or	the	rascals	aboard	her	may	take	the	liberty	of	relieving	us	of	our
或者	这	无赖	船上	她	可能	拿	这	自由	的	缓解	我们	的	我们的

[ˈmʌni] [ænd; ənd] [stɔːz] ,

money	and	stores	,
钱	和	商店	,

或者船上的恶棍们可能会擅自抢走我们的钱财和物资。

” [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

”	observed	the	captain	.
”	观察到	这	队长	.

船长说道。

[ðə; ði] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [əˈkrɒs] [maɪ] [maɪnd] ,

The	moment	he	said	this	the	thought	flashed	across	my	mind	,
这	片刻	他	说	这	这	想法	闪光灯	穿过	我的	头脑	,

他说完这句话的那一刻，我脑海中突然闪过一个念头。

“ [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] - [ˈleɪdi] [ˈælɪs] - ?

“	What	if	she	should	have	fallen	in	with	the	'	Lady	Alice	'	?
”	什么	如果	她	应该	有	倒下	在	和	这	-	女士	爱丽丝	-	?

“如果她和‘爱丽丝夫人’在一起了呢？”

” [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈterəb(ə)l] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] .

”	The	idea	was	too	terrible	to	dwell	on	.
”	这	主意	曾是	也	糟糕的	到	住	在	.

“这个想法太可怕了，我都不想去想。”

[jet] [wʌns] [kənˈsiːvd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈbænɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [maɪ] [maɪnd] .

Yet	once	conceived	,	I	could	not	banish	it	from	my	mind	.
然而	一次	构思	,	我	可以	不是	放逐	它	从	我的	头脑	.

然而，一旦这个念头萌生，我就无法将它从脑海中抹去。

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [ˈmedli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .

I	spoke	to	Medley	on	the	subject	.
我	辐	到	混合曲	在	这	主题	.

我与梅德利谈过这件事。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsəʊl] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn]

He	tried	to	console	me	by	saying	that	even	if	the	schooner	we	had	seen
他	尝试	到	安慰	我	经过	说	那	甚至	如果	这	大篷车	我们	有	已见

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn] [wɪð]

was	a	pirate	it	was	not	at	all	likely	that	she	should	have	fallen	in	with
曾是	一个	海盗	它	曾是	不是	在	全部	可能	那	她	应该	有	倒下	在	和

[ðə; ði] “ [ˈleɪdi] [ˈælɪs] ,

the	“	Lady	Alice	,
这	”	女士	爱丽丝	,

他试图安慰我说，即使我们看到的帆船是海盗船，她也不太可能和“爱丽丝夫人号”混在一起。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	and	if	she	had	,	have	ventured	to	attack	her	.
"	和	如果	她	有	,	有	冒险	到	攻击	她	.

"如果她真的有，我就要冒险攻击她。"

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ai][mɔː(r)] ['iːgəli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

As	may	be	supposed	,	I	more	eagerly	than	ever	looked	out	for	our
作为	可能	是	据称	,	我	更多的	急切地	比	曾经	看起来	出去	为了	我们的

['feləʊ] - ['kruːzə(r)] ,

fellow	-	cruiser	,
同伴	-	巡洋舰	,

正如大家所料，我比以往任何时候都更加热切地关注着我们的同伴。

[bʌt; bət] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [went] [baɪ][ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [waɪt] [spek] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [seɪl]

but	day	after	day	went	by	and	not	a	white	speck	denoting	a	distant	sail
但	天	后	天	去	经过	和	不是	一个	白色的	斑点	表示	一个	遥远	帆

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

was	to	be	seen	above	the	horizon	.
曾是	到	是	已见	多于	这	地平线	.

但日复一日，地平线上却连一丝白光都看不到，更别说是远处的帆船了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['veri] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɪznəs] .

We	were	all	this	time	very	unsuccessful	in	our	business	.
我们	是	全部	这	时间	非常	不成功	在	我们的	商业	.

这段时间以来，我们的生意一直非常不成功。

[wiː; wi] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə] [θriː] [weɪlz] , [wɪtʃ] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

We	gave	chase	to	three	whales	,	which	,	one	after	the	other	,
我们	给予	追赶	到	三	鲸鱼	,	哪个	,	一	后	这	其他	,

我们追逐了三头鲸鱼，它们一头接一头地.....

[gɒt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [boʊts] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

got	away	before	the	boats	reached	them	.
得到	离开	前	这	船	达到	他们	.

在船只到达之前逃走了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][nekst] .

The	captain	swore	that	he	would	have	the	next	.
这	队长	发誓	那	他	会	有	这	下一个	.

船长发誓他一定会得到下一个。

[nɒt] [wʌn][wɒz; wəz] [siːn] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] .

Not	one	was	seen	,	however	,	for	a	whole	week	.
不是	一	曾是	已见	,	然而	,	为了	一个	所有的	星期	.

然而，整整一周时间里，一个也没见到。

[ðə; ði] [men] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

The	men	grumbled	and	wondered	why	we	remained	on	the	station	.
这	男人	咕哝	和	想知道	为什么	我们	剩余	在	这	车站	.

男人们抱怨着，不明白我们为什么还留在车站。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [gɒn]

At	last	one	morning	,	just	at	daybreak	,	the	look	-	out	,	who	had	just	gone
在	最后的	一	早晨	,	只是	在	拂晓	,	这	看	-	出去	,	WHO	有	只是	已消失

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːsthed] ,

to	the	masthead	,
到	这	报头	,

终于有一天早晨，天刚蒙蒙亮，瞭望员刚刚爬上桅杆顶端，

[geɪv] [ðə; ði] ['welkəm] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [spaʊts] !

gave	the	welcome	shout	of	"	There	she	spouts	!
给予	这	欢迎	喊	的	"	那里	她	喷嘴	!

她欢呼道："她喷水了！"

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [spaʊts] !
there **she** **spouts** **!**
那里 她 喷嘴 !

她在那里大喊大叫!

" [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [ə'raʊzd] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [baɪ] [ðə; ði] [laʊd] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv]
" **In** **a** **moment** **the** **watch** **on** **deck** **aroused** **those** **below** **by** **the** **loud** **stamping** **of**
" 在 一个 片刻 这 手表 在 甲板 被唤醒 那些 以下 经过 这 大声 冲压 的
[ðeə(r)] [fiːt] ,
their **feet** **,**
他们的 脚 ,

“片刻之后，甲板上的值班人员用响亮的跺脚声惊醒了下面的人。”

[ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] ['tʌmbld] .
and **up** **they** **tumbled** **.**
和 向上 他们 翻滚 .

然后他们就翻了上去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪts] [rʌʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kæbinz] [hɑːf] - [drest] .
The **captain** **and** **mates** **rushed** **out** **from** **their** **cabins** **half** **-** **dressed** **.**
这 队长 和 伙伴们 匆忙 出去 从 他们的 小木屋 一半 - 穿着 .

船长和水手们衣衫不整地从船舱里冲了出来。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['pʊld] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði]
The **four** **boats** **were** **lowered** **,** **and** **away** **they** **pulled** **in** **the** **direction** **the**
这 四 船 是 降低 , 和 离开 他们 拉 在 这 方向 这
[weɪl] [wɒz; wəz] [siːn] ,
whale **was** **seen** **,**
鲸 曾是 已见 ,

四艘小艇被放下，然后朝着鲸鱼出现的方向驶去。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] ['wɪndwəd] .
about **two** **miles** **to** **windward** **.**
关于 二 英里 到 迎风 .

大约两英里外的迎风面。

['medli] [ænd; ənd] [ai] , [wɪð] [tuː] ['siːmən] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['aɪdlər] ,
Medley **and** **I** **,** **with** **two** **seamen** **,** **the** **doctor** **,** **and** **other** **idlers** **,**
混合曲 和 我 , 和 二 海员 , 这 医生 , 和 其他 惰轮 ,

我和梅德利，还有两个水手、医生和其他一些闲人，

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
remained **to** **take** **care** **of** **the** **ship** **,** **and** **to** **beat** **her** **up** **after** **the**
剩余 到 拿 关心 的 这 船 , 和 到 打 她 向上 后 这
[boʊts] .
boats **.**
船 .

留下来照看船，并在小艇落水后殴打她。

[ðə; ði] [weɪl] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [daʊn] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [rəʊz] [ə'gen] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
The **whale** **sounded** **,** **and** **remaining** **down** **fifty** **minutes** **rose** **again** **nearer** **the** **ship** **,**
这 鲸 听起来 , 和 其余的 向下 五十 分钟 玫瑰 再次 更近 这 船 ,

鲸鱼发出低沉的叫声，在水下停留了五十分钟后再次浮出水面，靠近了船只。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['klɪəli] [siː] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] .
so **that** **we** **could** **clearly** **see** **what** **took** **place** **.**
所以 那 我们 可以 清楚地 看 什么 采取 地方 .

这样我们就能清楚地看到发生了什么。

[ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kruːz] ['gɪvɪŋ] [wei] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] , ['gæðəd] [raʊnd]

The	boats	and	their	crews	giving	way	with	might	and	main	,	gathered	round
这	船	和	他们的	船员	给予	方式	和	可能	和	主要的	,	聚集	圆形的

[frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

from	different	directions	.
从	不同的	方向	.

船只和船员们奋力让路，从四面八方聚集过来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [hɑː'puːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪl] ,

The	captain	was	the	first	to	strike	his	harpoon	into	the	whale	,
这	队长	曾是	这	第一的	到	罢工	他的	鱼叉	进入	这	鲸	,

船长第一个用鱼叉刺入鲸鱼体内。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [lɑːns] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑːst] ,

following	the	weapon	with	a	couple	of	lances	;	he	was	fast	,
下列的	这	武器	和	一个	夫妻	的	长矛	;	他	曾是	快速地	,

他紧随其后，挥舞着几支长矛；他速度很快。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kwɪkli] [bækt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] , [wɪtʃ] , ['liːpɪŋ] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	he	quickly	backed	off	from	the	monster	,	which	,	leaping	half	out	of	the
但	他	迅速地	支持的	离开	从	这	怪物	,	哪个	,	跳跃	一半	出去	的	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

但他很快就从怪物身边退开，而怪物则跃出水面，半个身子都露出了水面。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['pɑːtli] [raʊnd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] ['kʌmɪŋ]

and	turning	partly	round	made	a	dash	with	open	mouth	at	another	boat	coming
和	转弯	部分	圆形的	制成	一个	短跑	和	打开	嘴	在	其他	船	未来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

然后他半转身，张着嘴冲向另一艘驶来的船。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['frægmənts] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɒv; əv]

and	in	an	instant	crushed	it	into	fragments	as	if	it	had	been	built	of
和	在	一个	立即的	碎	它	进入	片段	作为	如果	它	有	到过	建造	的

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

瞬间，他把它捏成了碎片，就像捏碎纸片一样。

[ðə; ði] [kruː] [spræŋ] ['əʊvəbɔːd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

The	crew	sprang	overboard	on	either	side	,
这	全体人员	弹簧	落水	在	任何一个	边	,

船员们从船的两侧跳入海中。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — ['weðə(r)] ['eni] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌæsə'teɪn] —

endeavouring	to	escape	—	whether	any	were	killed	we	could	not	ascertain	—
努力	到	逃脱	—	无论	任何	是	被杀	我们	可以	不是	探明	—

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [weɪl] ,

and	the	next	instant	the	whale	,
和	这	下一个	立即的	这	鲸	,

它们试图逃脱——我们无法确定是否有鲸鱼丧命——下一刻，鲸鱼，

['reɪzɪŋ] [ɪts] ['paʊəf(ə)l] [fluːks] , [strʌk] [ə; eɪ] [θɜːd] [bəʊt] , ['ʃætərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [bləʊ] ,

raising	its	powerful	flukes	,	struck	a	third	boat	,	shattering	her	by	the	blow	,
提高	它是	强大的	吸虫	,	击	一个	第三	船	,	破碎	她	经过	这	吹	,

它高高扬起强劲的尾鳍，撞上了第三艘船，将其撞得粉碎。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , ['bɒtəm] ['ʌpwədz] ,

and	throwing	her	high	into	the	air	,	bottom	upwards	,
和	投掷	她	高的	进入	这	空气	,	底部	向上	,

然后把她高高抛向空中，屁股朝上，

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][gɪə(r)] ['biːɪŋ] ['skætəd] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [fəʊm] - ['kʌvəd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

her	people	and	gear	being	scattered	around	on	the	foam	-	covered	surface	of
她	人们	和	齿轮	存在	疏散	大约	在	这	泡沫	-	涵盖	表面	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

她的人员和装备散落在泡沫覆盖的水面上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] ['pʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [wʊd]

The	other	boats	pulled	away	to	avoid	the	same	fate	,	which	it	seemed	likely	would
这	其他	船	拉	离开	到	避免	这	相同的	命运	,	哪个	它	似乎	可能	会

[biː; bi] [ðeəz] ,

be	theirs	,
是	他们的	,

其他船只纷纷驶离，以避免同样的命运，因为它们似乎也难逃厄运。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [ləʊn] [weɪl] [wɒz; wəz] ['sævɪdʒli] [bent] [ɒn] ['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] ,

for	the	old	lone	whale	was	savagely	bent	on	mischief	it	was	very	evident	,
为了	这	老的	孤独	鲸	曾是	野蛮地	弯曲	在	恶作剧	它	曾是	非常	明显	,

那头孤僻的老鲸鱼显然一心想要作恶。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] , ['drægɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

when	he	suddenly	sounded	,	dragging	out	the	line	like	lightning	after	him	.
什么时候	他	突然	听起来	,	拖拽	出去	这	线	喜欢	闪电	后	他	.

他突然发出声音，像闪电一样拖着鱼线向前游去。

[ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ,

A	second	line	was	secured	to	the	first	,
一个	第二	线	曾是	安全	到	这	第一的	,

第二根管线固定在第一根管线上，

[bʌt; bət] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [end] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [meɪts] [bəʊt] ,

but	that	reached	the	bitter	end	before	the	first	mate's	boat	,
但	那	达到	这	苦的	结尾	前	这	第一的	朋友的	船	,

但这一切在副船长的船之前就以悲剧收场了。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [men] , [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] ,

engaged	in	trying	to	rescue	the	drowning	men	,	could	come	up	,
已订婚的	在	尝试	到	救援	这	溺水	男人	,	可以	来	向上	,

参与营救溺水者的行动可能会出现，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [drægd] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

and	it	was	cut	to	save	the	boat	from	being	dragged	under	water	.
和	它	曾是	切	到	节省	这	船	从	存在	拖拽	在下面	水	.

切断船体是为了防止船只被拖入水下。

[nɒt] [tɪl] [ðen] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['kæptɪn] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ]

Not	till	then	could	the	captain	go	to	the	assistance	of	the	people	still	struggling
不是	直到	然后	可以	这	队长	去	到	这	协助	的	这	人们	仍然	挣扎

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

for	their	lives	.
为了	他们的	生活	.

直到那时，船长才能去帮助那些仍在为生存而挣扎的人们。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [ɔːz] , ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['frægmənts] [ɒv; əv] [plæŋks] .

Some	were	holding	on	to	oars	,	others	to	fragments	of	planks	.
一些	是	保持	在	到	桨	,	其他的	到	片段	的	木板	.

有些人抓着船桨，有些人抓着木板碎片。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [boʊts] [rɪ'tɜːnd] [ɒn]

At	length	the	survivors	were	picked	up	,	and	the	two	boats	returned	on
在	长度	这	幸存者	是	挑选	向上	,	和	这	二	船	返回	在

[bɔːd] .

board	.
木板	.

最终幸存者们被救起，两艘船也返回了船上。

[ðə; ði][men] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ'saɪd] , [lʊkt] ['verɪ] ['daʊnkɑːst] .

The	men	,	as	they	came	alongside	,	looked	very	downcast	.
这	男人	,	作为	他们	来了	旁边	,	看起来	非常	沮丧	.

男人们走近时，神情十分沮丧。

[θriː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃipmeit] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] — [tuː] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] [krʌʃt]

Three	of	our	shipmates	had	disappeared	—	two	of	whom	had	been	crushed
三	的	我们的	船友	有	消失	—	二	的	谁	有	到过	碎

[baɪ][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [dʒɔːz] ,

by	the	monster's	jaws	,
经过	这	怪物的	下颚	,

我们有三名船员失踪了——其中两人被怪物的血盆大口咬死了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fluːks] — [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli]

the	other	killed	by	the	blow	of	his	flukes	—	as	many	more	were	severely
这	其他	被杀	经过	这	吹	的	他的	吸虫	—	作为	许多	更多的	是	严重

['ɪndʒəd] ,

injured	,
受伤	,

另一条鱼被它的尾鳍击中身亡，还有更多鱼身受重伤。

[ðə; ði] [θɜːd] [meit] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] .

the	third	mate	was	among	the	killed	.
这	第三	伴侣	曾是	之中	这	被杀	.

三副也在遇难者之列。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

The	captain	,
这	队长	,

船长，

['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][æt; ət][wʌns][tuː; tə][pʊt] [tə'geðə(r)] [tuː] [boʊts][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['pleɪsɪz]

ordering	the	carpenter	at	once	to	put	together	two	boats	to	supply	the	places
订购	这	木匠	在	一次	到	放	一起	二	船	到	供应	这	地方

[ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'strɔɪd] ,

of	those	destroyed	,
的	那些	损毁	,

命令木匠立即建造两艘船，以填补被毁人员的安置地点。

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

went	to	his	cabin	.
去	到	他的	舱	.

他去了他的小屋。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

I	had	never	before	seen	him	so	much	out	of	spirits	.
我	有	绝不	前	已见	他	所以	很多	出去	的	烈酒	.

我以前从未见过他如此情绪低落。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [fə'tælətɪ] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

He	seemed	to	think	that	some	fatality	was	attending	the	voyage	.
他	似乎	到	思考	那	一些	死亡	曾是	参加	这	航程	.

他似乎认为这次航行会遭遇不幸。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [dek] , ['lʊkɪŋ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

In	less	than	half	an	hour	he	returned	on	deck	,	looking	flushed	and	excited	.
在	较少的	比	一半	一个	小时	他	返回	在	甲板	,	寻找	酡	和	兴奋的	.

不到半小时，他就回到了甲板上，看起来面色红润，十分兴奋。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [weɪl] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [boʊts] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm] ,

“	We	must	have	that	whale	if	we	lose	a	couple	more	of	our	boats	in	taking	him	,
”	我们	必须	有	那	鲸	如果	我们	失去	一个	夫妻	更多的	的	我们的	船	在	采取	他	,

“即使为了捕获这头鲸鱼我们再损失几艘船，我们也一定要捕获它。”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [meɪt] .

”	he	exclaimed	,	addressing	the	first	mate	.
”	他	惊呼	,	解决	这	第一的	伴侣	.

“他大声说道，对着大副说道。”

“ [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

“	Keep	a	bright	look	-	out	for	him	.
”	保持	一个	明亮的	看	-	出去	为了	他	.

务必密切关注他。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

”	This	was	not	so	easily	done	,	for	darkness	was	coming	on	,
”	这	曾是	不是	所以	容易地	完毕	,	为了	黑暗	曾是	未来	在	,

“但这并不容易做到，因为夜幕即将降临。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [swʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

and	the	monster	might	possibly	have	swum	away	from	the	ship	.
和	这	怪物	可能	可能	有	游泳	离开	从	这	船	.

怪物或许已经游离了那艘船。

[ðə; ðɪ] [meɪt] ['ɑːnsə(r)d] , “ [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , ” [ænd; ənd] [heɪld] [ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt] [ə'lɒft] .

The	mate	answered	,	“	Ay	,	ay	,	sir	,	”	and	hailed	the	look	-	out	aloft	.
这	伴侣	回答	,	“	哎	,	哎	,	先生	,	”	和	赞誉	这	看	-	出去	高空	.

水手回答说：“是，是，长官，”并向高处的瞭望员喊话。

[sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [ænd; ənd][nəʊ] [weɪl] [ə'pɪəd] ; [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ə'tækt] , ,

Some	time	passed	and	no	whale	appeared	;	a	large	one	,	such	as	that	attacked
一些	时间	通过了	和	不	鲸	出现	;	一个	大的	一	,	这样的	作为	那	遭到攻击

过了一段时间，鲸鱼仍然没有出现；一头体型较大的鲸鱼，就像袭击它的那头一样。

[kæn; kən] [rɪ'meɪn] [daʊn] ['eɪti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [swɪm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

can	remain	down	eighty	minutes	,	and	swim	some	distance	in	that	time	.
能	保持	向下	八十	分钟	,	和	游泳	一些	距离	在	那	时间	.

可以潜伏八十分钟，并在这段时间内游一段距离。

[æt; ət][lɑːst] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] [dɪ'kriːst] .

At	last	night	came	down	upon	us	,	and	the	chances	of	discovering	the	creature	decreased	.
在	最后的	夜晚	来了	向下	之上	我们	,	和	这	机会	的	发现	这	生物	减少	.

夜幕最终降临，发现这种生物的机会也随之减少。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [tu:] , [ˌhɪðə'tu:] [faɪn] , [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]

The	weather	too	,	hitherto	fine	,	changed	,	and	before	morning	the	ship	was
这	天气	也	,	迄今为止	美好的	,	已更改	,	和	前	早晨	这	船	曾是

['ʌndə(r)] [kləʊz] - [ri:f] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,

under	close	-	reefed	topsails	,
在下面	关闭	-	礁石	顶帆	,

天气也从之前的晴朗转阴，到天亮前，船上的顶帆已经全部缩紧。

['dæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][fɑ:st] - ['raɪzɪŋ] ['fəʊmɪŋ] ['si:z] .

dashing	through	the	fast	-	rising	foaming	seas	.
帅气	通过	这	快速地	-	上升	起泡	海域	.

疾驰穿过快速上涨、泡沫翻滚的海浪。

[hæd; həd][wi:; wi][gɒt][ðə; ði] [weɪl] [əˌlɒŋ'saɪd] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][kʌt]

Had	we	got	the	whale	alongside	we	should	probably	have	had	to	cut
有	我们	得到	这	鲸	旁边	我们	应该	大概	有	有	到	切

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

from	it	.
从	它	.

如果我们把鲸鱼拉到旁边，我们可能就得从它身上割取食物了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:tʃ] .

The	captain	,	however	,	had	no	intention	of	giving	up	the	search	.
这	队长	,	然而	,	有	不	意图	的	给予	向上	这	搜索	.

然而，船长并没有放弃搜寻的打算。

[wi:; wi] [bi:t] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] , [tɪl] [ðə; ði]

We	beat	backwards	and	forwards	in	the	neighbourhood	for	three	days	,	till	the
我们	打	向后	和	前进	在	这	邻里	为了	三	天	,	直到	这

[geɪl] [ə'beit] ,

gale	abated	,
大风	减弱	,

我们在附近来回奔波了三天，直到狂风停歇。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['sevrəl] ['sɜ:kɪts] [raʊnd] [ðə; ði] [spɒt] ,

and	then	made	several	circuits	round	the	spot	,
和	然后	制成	一些	电路	圆形的	这	点	,

然后绕着原地走了几圈，

[ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiəs] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [weɪl] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] .

increasing	the	radius	without	seeing	the	old	whale	or	any	other	.
增加	这	半径	没有	看到	这	老的	鲸	或者	任何	其他	.

在不看到老鲸鱼或其他任何东西的情况下，不断扩大半径。

[ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] ['grʌmbld] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kept] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [naʊ]

The	men	who	had	before	grumbled	at	being	kept	so	long	on	the	station	now
这	男人	WHO	有	前	咕哝	在	存在	保留	所以	长的	在	这	车站	现在

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

declared	that	the	captain	had	gone	out	of	his	mind	,
声明	那	这	队长	有	已消失	出去	的	他的	头脑	,

之前抱怨被长时间留在车站的人现在宣称，队长疯了。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪəd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [pə'sistid] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] ['ɪntu:]['əʊpən]['mju:təni] .

and	I	feared	that	if	he	persisted	much	longer	they	would	break	into	open	mutiny	.
和	我	害怕	那	如果	他	持续	很多	更长	他们	会	休息	进入	打开	兵变	.

我担心如果他继续坚持下去，他们会爆发公开叛乱。

[stɪl] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['seɪlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Still	day	after	day	he	continued	sailing	round	and	round	,
仍然	天	后	天	他	持续	帆船	圆形的	和	圆形的	,

他依然日复一日地航行，绕着圈子转。

[tɪl] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwəd] ,

till	one	morning	when	we	had	been	running	to	the	eastward	,
直到	一	早晨	什么时候	我们	有	到过	跑步	到	这	向东	,

直到有一天早晨，我们一直在向东奔跑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp][ðə; ði][jɑːrdz] ,

and	he	ordered	the	watch	to	brace	up	the	yards	,
和	他	订购	这	手表	到	支撑	向上	这	码	,

他命令守卫加固桅杆。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðeə(r)] [pˈɒkɪts] [ɔː(r)]['fəʊldɪd][ɒn][ðeə(r)] [brests] ,

they	stood	with	their	hands	in	their	pockets	or	folded	on	their	breasts	,
他们	站立	和	他们的	双手	在	他们的	口袋	或者	折叠	在	他们的	乳房	,

他们双手插在口袋里或交叉放在胸前，站着。

[waɪl] [ðeɪ] [stæmpt] ['laʊdli] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] .

while	they	stamped	loudly	with	their	feet	.
尽管	他们	盖章	高声	和	他们的	脚	.

他们用力跺脚。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ɒn] [dek] [ɑːmd] [wɪð] ['wepənz] [ɒv; əv][ɔːl]

At	that	instant	the	watch	below	came	rushing	up	on	deck	armed	with	weapons	of	all
在	那	立即的	这	手表	以下	来了	匆忙	向上	在	甲板	武装	和	武器	的	全部

[dɪskɹˈɪpʃənz] ,

descriptions	,
描述	,

就在这时，下面的守卫们带着各种各样的武器冲上了甲板。

[sʌm; səm] ['hævɪŋ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['pistlz] , ['ʌðə(r)z] ['kʌtləs] , [paɪks] , [hɑː'puːn] , [ænd; ənd]

some	having	muskets	and	pistols	,	others	cutlasses	,	pikes	,	harpoons	,	and
一些	拥有	滑膛枪	和	手枪	,	其他的	弯刀	,	长矛	,	鱼叉	,	和

['blʌbə(r)] [speɪdz] .

blubber	spades	.
大声哭	黑桃	.

有些人拿着火枪和手枪，有些人拿着弯刀、长矛、鱼叉和鲸脂铲。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn] [ðɪs] , ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [meɪts] , ['medli] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][baɪ]

The	captain	on	this	,	calling	on	the	two	mates	,	Medley	,	and	me	to	stand	by
这	队长	在	这	,	呼叫	在	这	二	伙伴们	,	混合曲	,	和	我	到	站立	经过

[hɪm] ,

him	,
他	,

船长听后，叫我和两位大副梅德利站在他身边。

[rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

rushed	into	his	cabin	,	from	which	he	quickly	returned	with	a	rifle	in	his
匆忙	进入	他的	舱	,	从	哪个	他	迅速地	返回	和	一个	步枪	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他冲进自己的小屋，很快又拿着一支步枪走了出来。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['pistlz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

and	several	pistols	stuck	in	his	belt	.
和	一些	手枪	卡住	在	他的	腰带	.

他的腰带上别着好几把手枪。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'raɪsɪv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kruː] ['griːtɪd] [hɪm] .

A	shout	of	derisive	laughter	from	the	crew	greeted	him	.
一个	喊	的	嘲讽的	笑声	从	这	全体人员	问候	他	.

船员们爆发出一阵嘲笑声迎接他。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es] , “ [gəʊ][ænd; ənd][ɑːm] [jɔː'selvz]

He	took	no	notice	of	it	,	but	cried	out	to	us	,	“	Go	and	arm	yourselves
他	采取	不	注意	的	它	,	但	哭	出去	到	我们	,	“	去	和	手臂	你们自己

,

,

,

他对此毫不在意，反而向我们喊道：“去武装自己！”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn] [pʊt] [daʊn] [ðiːz] ['mjuːtənəs] ['rɑːskəl, 'ræ-] .

and	we'll	soon	put	down	these	mutinous	rascals	.
和	出色地	很快	放	向下	这些	叛逆的	无赖	.

我们很快就会镇压这些叛乱的恶棍。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mʌskɪt] [wɜː(r); wə(r)]

”	As	he	spoke	he	raised	his	rifle	,	and	half	a	dozen	muskets	were
”	作为	他	辐	他	提高	他的	步枪	,	和	一半	一个	打	滑膛枪	是

['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm] .

pointed	at	him	.
尖	在	他	.

“他说话的时候举起了步枪，六支滑膛枪就指着他。”

[æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃə(r)][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːsthed] ['ʃaʊtɪd] , “ [ə; eɪ] [ded] [weɪl] [ə'weɪ]

At	that	juncture	the	look	-	out	at	the	masthead	shouted	,	“	A	dead	whale	away
在	那	契机	这	看	-	出去	在	这	报头	喊叫	,	“	一个	死的	鲸	离开

[tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ! ”

to	the	southward	!	”
到	这	向南	!	”

这时，桅杆顶端的瞭望员喊道：“南方远处有一头死鲸！”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːst] [meɪt] .

“	We	must	not	lose	it	,	sir	,	”	said	the	first	mate	.
“	我们	必须	不是	失去	它	,	先生	,	”	说	这	第一的	伴侣	.

“我们绝不能失去它，先生，”大副说道。

“ [lædz] !

“	Lads	!
“	小伙子们	!

“伙计们！

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmən] , “ [wiːl; wil]['set(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)] ['ɑːftəwədz] .

”	he	cried	,	turning	to	the	seamen	,	“	we'll	settle	this	matter	afterwards	.
”	他	哭	,	转弯	到	这	海员	,	“	出色地	定居	这	事情	然后	.

他转向水手们喊道：“这件事以后再解决吧。”

[breɪs] [ʌp][ðə; ði][jɑːrdz] .

Brace	up	the	yards	.
支撑	向上	这	码	.

做好准备。

” [ðə; ði][men] [əu'bei] [wɪð] [ə'lækrəti] , ['hævɪŋ] [stəʊd] [ðeə(r)] ['wepənz] ['fɔːwəd] ,

”	The	men	obeyed	with	alacrity	,	having	stowed	their	weapons	forward	,
”	这	男人	服从	和	敏捷	,	拥有	已存放	他们的	武器	向前	,

“男人们迅速服从命令，并将武器收起，放在身前。”

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɒn][ðə; ði] [kəm'pænjən] [hætʃ] .

while	the	captain	placed	his	on	the	companion	hatch	.
尽管	这	队长	放置	他的	在	这	伴侣	孵化	.

而船长则把他的放在了同伴舱口上。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [weɪl] .

We	were	soon	convinced	that	the	object	seen	was	a	dead	whale	.
我们	是	很快	确信	那	这	目的	已见	曾是	一个	死的	鲸	.

我们很快就确信，我们看到的物体是一头死鲸。

[ɪ'nju:mərəb(ə)l] [bɜ:dz] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

Innumerable	**birds**	**hovered**	**above**	**it**	**,**
无数	鸟类	悬停	多于	它	,

无数鸟儿在它上方盘旋，

[waɪl] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [ðæt] ['ɔ:lsəʊ] [ti:m] [wɪð] ['lɪvɪŋ]

while	**the**	**splashing**	**in**	**the**	**water**	**near**	**it**	**showed**	**that**	**also**	**teemed**	**with**	**living**
尽管	这	溅起水花	在	这	水	靠近	它	显示	那	还	拥挤	和	活的

['kri:tʃəz] .

creatures	**.**
生物	.

附近水中溅起的水花表明，那里也充满了生物。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)][ɪts] ['blʌbə(r)] ,

The	**monster**	**was**	**worth**	**a**	**thousand**	**pounds**	**if**	**we**	**could**	**secure**	**its**	**blubber**	**,**
这	怪物	曾是	值得	一个	千	磅	如果	我们	可以	安全的	它是	大声哭	,

如果能弄到这头怪兽的脂肪，它值一千英镑。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][gɒt]['nɪərə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ˌju: 'es]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['wɪndwəd]

but	**as**	**we**	**got**	**nearer**	**the**	**horrible**	**odour**	**which**	**reached**	**us**	**even**	**to**	**windward**
但	作为	我们	得到	更近	这	可怕	气味	哪个	达到	我们	甚至	到	迎风

[pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə]['aʊə(r)] [həʊps] .

put	**an**	**end**	**to**	**our**	**hopes**	**.**
放	一个	结尾	到	我们的	希望	.

但随着我们越来越近，甚至在上风处都能闻到的可怕气味，彻底粉碎了我们的希望。

[tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] [əˌlɒŋ'saɪd] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] [həʊl] [kru:] .

To	**have**	**taken**	**it**	**alongside**	**would**	**have**	**poisoned**	**the**	**whole**	**crew**	**.**
到	有	已采取	它	旁边	会	有	中毒	这	所有的	全体人员	.

如果当时也服用了这种药物，就会毒死全体船员。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz] [hɑ:'pu:n] ,

The	**captain**	**,**	**however**	**,**	**insisted**	**on**	**regaining**	**his**	**harpoon**	**,**
这	队长	,	然而	,	坚持	在	恢复	他的	鱼叉	,

然而，船长坚持要取回他的鱼叉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['bi:ɪŋ] [həʊv] - [tu:; tə][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [kru:] .

and	**the**	**ship**	**being**	**hove**	**-**	**to**	**he**	**went**	**away**	**in**	**a**	**boat**	**with**	**a**	**black**	**crew**	**.**
和	这	船	存在	霍夫	-	到	他	去	离开	在	一个	船	和	一个	黑色的	全体人员	.

船停稳后，他乘着一艘由黑人船员驾驶的小船离开了。

[hi:; hi][dɪd] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:'pu:n] ,

He	**did**	**succeed**	**in**	**getting**	**the**	**harpoon**	**,**
他	做过	成功	在	获得	这	鱼叉	,

他确实成功拿到了鱼叉。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pli:tli] [kɔɪld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɑ:nstərz] ['bɒdi] ,

but	**the**	**line**	**was**	**so**	**completely**	**coiled**	**round**	**and**	**round**	**the**	**monster's**	**body**	**,**
但	这	线	曾是	所以	完全地	卷曲	圆形的	和	圆形的	这	怪物的	身体	,

但是那根线完全缠绕在怪物的身上，一圈又一圈，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][kʌt] ['di:pli] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [brɔ:t] [ɒf] .

into	**which**	**it**	**had**	**cut**	**deeply**	**,**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**brought**	**off**	**.**
进入	哪个	它	有	切	深	,	那	它	可以	不是	是	带来	离开	.

它深深地嵌入其中，无法取下。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

The	**captain**	**looked**	**very**	**pale**	**when**	**he**	**returned**	**,**	**and**	**at**	**once**	**retired**	**to**	**his**
这	队长	看起来	非常	苍白	什么时候	他	返回	,	和	在	一次	退休	到	他的

['kæbɪn] .

cabin	**.**
舱	.

船长回来时脸色苍白，立刻回到了自己的船舱。

[ðə; ði] ['blæks] , [ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] ['veri] [sɪk] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [tɑːsk] , ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] .

The	blacks	,	though	at	first	very	sick	from	this	horrible	task	,	quickly	recovered	.
这	黑人	,	尽管	在	第一的	非常	生病的	从	这	可怕	任务	,	迅速地	恢复	.

虽然黑人最初因这项可怕的任务而病得很重，但很快就康复了。

[ðə; ði] [fɜːst] [meit] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'ləʊ] ,

The	first	mate	,	who	had	followed	the	captain	below	,
这	第一的	伴侣	,	WHO	有	随后	这	队长	以下	,

跟随船长来到下层的大副，

[suːn] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ɒn] [dek] [təʊld] [ðə; ði] [men] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ]

soon	coming	again	on	deck	told	the	men	that	he	was	ordered	to	shape	a
很快	未来	再次	在	甲板	讲述	这	男人	那	他	曾是	订购	到	形状	一个

[kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [tʌmbɛz] ,

course	for	Tumbez	,
课程	为了	TUMBEZ	,

他很快又回到甲板上，告诉船员们他奉命规划前往图姆贝兹的航线。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə]

where	the	ship	would	remain	for	a	fortnight	,	and	all	hands	have	leave	to
在哪里	这	船	会	保持	为了	一个	两星期	,	和	全部	双手	有	离开	到

[gəʊ] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

go	on	shore	.
去	在	支撑	.

船只将在那里停留两周，所有船员都可以上岸。

[ə; eɪ] ['hɑːti] [tʃɪə(r)] ['griːtɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːtəni] , [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [nɒt]

A	hearty	cheer	greeted	this	announcement	,	and	the	mutiny	,	which	threatened	not
一个	爽朗	欢呼	问候	这	公告	,	和	这	兵变	,	哪个	威胁	不是

[tuː; tə] [end] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] ,

to	end	without	bloodshed	,
到	结尾	没有	流血事件	,

这一消息传来热烈的欢呼声，而这场兵变也险些酿成流血冲突。

[wɒz; wəz] ['piːsəbli] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .

was	peaceably	brought	to	a	conclusion	.
曾是	和平地	带来	到	一个	结论	.

和平解决。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['hɔːntɪŋ] [ˌem 'iː] .

The	recollection	of	the	suspicious	schooner	was	continually	haunting	me	.
这	回忆	的	这	可疑的	大篷车	曾是	持续	令人难忘	我	.

那艘可疑的帆船的记忆一直萦绕在我心头。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] " ['leɪdi] ['ælɪs]

Being	unable	also	to	account	for	our	not	having	fallen	in	with	the	"	Lady	Alice
存在	无法	还	到	帐户	为了	我们的	不是	拥有	倒下	在	和	这	"	女士	爱丽丝

" [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['hæpi] .

"	made	me	feel	far	from	happy	.
"	制成	我	感觉	远的	从	快乐的	.

也无法解释为什么我们没有和"爱丽丝夫人"坠入爱河，这让我感到非常不快乐。

['medli] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] [ʌp] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)]

Medley	**tried**	**to**	**cheer**	**me**	**up**	**by**	**suggesting**	**that**	**she**	**had**	**probably**	**sailed**	**for**
混合曲	尝试	到	欢呼	我	向上	经过	建议	那	她	有	大概	航行	为了

[ðə; ði] ['westwəd] ,

the	**westward**	**,**
这	向西	,

梅德利试图让我开心起来，她猜测她可能已经向西航行了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	**that**	**we**	**should**	**find**	**her**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**in**	**that**	**direction**	**.**
和	那	我们	应该	寻找	她	经过	-	和	-	经过	在	那	方向	.

我们不久后应该就能在那方向找到她了。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [tʌmbɛz] ,

At	**last**	**we**	**reached**	**the**	**Bay**	**of**	**Tumbez**	**,**
在	最后的	我们	达到	这	湾	的	TUMBEZ	,

我们终于到达了通贝兹湾。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['æŋkə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	**came**	**to**	**an**	**anchor**	**off**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**river**	**.**
和	来了	到	一个	锚	离开	这	嘴	的	这	河	.

于是，船在河口附近抛锚停泊。

[aɪ] [lʊkt] ['iːgəli] [aʊt] , [hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ” [ðeə(r)] ,

I	**looked**	**eagerly**	**out**	**,**	**half**	**expecting**	**to**	**see**	**the**	**“**	**Lady**	**Alice**	**”**	**there**	**,**
我	看起来	急切地	出去	,	一半	期待	到	看	这	“	女士	爱丽丝	”	那里	,

我满怀期待地向外望去，心里想着或许会看到“爱丽丝夫人”在那里。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊdz] [bɪ'saɪdz] ['aʊəz] .

but	**no**	**other**	**English**	**ship**	**was**	**in**	**the**	**roads**	**besides**	**ours**	**.**
但	不	其他	英语	船	曾是	在	这	道路	除了	我们的	.

但除了我们之外，锚地上没有其他英国船只。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] [ɒf] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [rɑːfts]

As	**soon**	**as**	**we**	**had**	**got**	**off**	**a**	**supply**	**of**	**wood**	**and**	**water**	**on**	**rafts**
作为	很快	作为	我们	有	得到	离开	一个	供应	的	木头	和	水	在	木筏

[θruː] [ðə; ði] [sɜːf] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

through	**the**	**surf**	**as**	**before**	**,**
通过	这	冲浪	作为	前	,

我们像之前一样，用木筏在海浪中卸下一批木柴和水后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , “ [naʊ] , [lædz] ,

the	**captain**	**said**	**,**	**“**	**Now**	**,**	**lads**	**,**
这	队长	说	,	“	现在	,	小伙子们	,

队长说：“现在，伙计们，

[aɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒn] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

I	**will**	**fulfil**	**my**	**promise**	**and**	**allow**	**you**	**all**	**a**	**run**	**on**	**shore**	**for**	**three**	**days**	**,**
我	将要	实现	我的	承诺	和	允许	你	全部	一个	跑步	在	支撑	为了	三	天	,

我会履行承诺，允许你们所有人上岸活动三天。

[ə; eɪ] [wɒtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ; [aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋ] ,

a	**watch**	**at**	**a**	**time**	**;**	**I'll**	**pay**	**for**	**your**	**lodging**	**,**
一个	手表	在	一个	时间	;	患病的	支付	为了	你的	住宿	,

一次只买一块手表；我会支付你的住宿费用。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [aɪ] [fɪks] .

but	**you**	**must**	**be**	**back**	**at**	**the**	**hour**	**I**	**fix**	**.**
但	你	必须	是	后退	在	这	小时	我	使固定	.

但你必须在我约定的时间回来。

" [ðə; ði] [men] [ɪk'sprest] [ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

"	The	men	expressed	their	satisfaction	by	a	cheer	,	and	that	they	might	have
"	这	男人	表达	他们的	满意	经过	一个	欢呼	,	和	那	他们	可能	有

[θriː] [fʊl] [deɪz] ,

three	full	days	,
三	满的	天	,

男人们欢呼雀跃，表达了他们的满意之情，他们终于可以享受整整三天的时间了。

[ðə; ði] ['stɑːbəd] [wɒtʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɒŋd] , [æt; ət] [wʌns] [ʃʌvd] [ɒf] .

the	starboard	watch	,	to	which	I	belonged	,	at	once	shoved	off	.
这	右舷	手表	,	到	哪个	我	属于	,	在	一次	推搡	离开	.

我所在的右舷值班组立即出发了。

[ə; eɪ] [sɜːf] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] , [weə(r)] [æn; ən] [ˌʌp'set] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

A	surf	was	breaking	on	the	bar	,	where	an	upset	would	have	been	a
一个	冲浪	曾是	打破	在	这	酒吧	,	在哪里	一个	沮丧的	会	有	到过	一个

['sɪəriəs] ['mætə(r)] ,

serious	matter	,
严肃的	事情	,

海浪拍打着浅滩，如果发生意外，后果不堪设想。

[æz; əz] [ʃɑːks] [ə'baund] ['redi] [tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] .

as	sharks	abounded	ready	to	pick	us	up	.
作为	鲨鱼	大量	准备好	到	挑选	我们	向上	.

鲨鱼成群，随时准备把我们吞噬。

[wiː; wi] [krɒst] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks]

We	crossed	,	however	,	in	safety	,	and	pulled	up	the	stream	for	five	or	six
我们	交叉	,	然而	,	在	安全	,	和	拉	向上	这	溪流	为了	五	或者	六

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

我们安全过河，然后沿着溪流向上游走了五六英里。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

The	scenery	was	very	pretty	.
这	风景	曾是	非常	漂亮的	.

风景非常优美。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [triːz] [gruː] ['θɪkli] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] , [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,

In	many	places	the	trees	grew	thickly	on	the	banks	,	their	branches	,
在	许多	地方	这	树木	生长	浓密	在	这	银行	,	他们的	分支	,

许多地方河岸上树木茂密，枝繁叶茂，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɔːtɪŋ] , ['hæŋɪŋ] [kəm'pliːtli]

among	which	numbers	of	amusing	little	monkeys	were	sporting	,	hanging	completely
之中	哪个	数字	的	有趣	小的	猴子	是	体育	,	绞刑	完全地

['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

over	the	water	;
超过	这	水	;

其中有许多滑稽的小猴子在水中嬉戏，它们完全悬在水面上；

[naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ;

now	we	could	see	the	creatures	peeping	out	at	us	from	among	the	leaves	;
现在	我们	可以	看	这	生物	偷窥	出去	在	我们	从	之中	这	树叶	;

现在我们可以看到这些小家伙从树叶间探出头来看着我们；

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [skɪp] [ɒf] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [æk'tɪvəti] ;

now	they	would	skip	off	with	wonderful	activity	;
现在	他们	会	跳过	离开	和	精彩的	活动	;

现在他们会兴高采烈地离开；

[naʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [drɒp] [stɪks] [ænd; ənd] [nʌts] [daʊn] [ɒn] ['aʊə(r)] [hedz] ,

now	come	back	and	drop	sticks	and	nuts	down	on	our	heads	,
现在	来	后退	和	降低	棍子	和	坚果	向下	在	我们的	头部	,

现在回来，把棍子和坚果扔到我们头上。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['tʃætərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

keeping	up	a	constant	chattering	all	the	time	.
保持	向上	一个	持续的	喋喋不休	全部	这	时间	.

不停地喋喋不休。

[æz; əz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['seɪlə(r)] [əb'zɜːvd] ,

As	an	American	sailor	observed	,
作为	一个	美国人	水手	观察到	,

正如一位美国水手所观察到的那样，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [griːzd] ['laɪtnɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə]

we	might	as	well	have	tried	to	stop	a	flow	of	greased	lightning	as	to
我们	可能	作为	出色地	有	尝试	到	停止	一个	流动	的	涂油	闪电	作为	到

[leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [teɪlz] .

lay	hold	of	their	tails	.
躺	抓住	的	他们的	尾巴	.

我们试图阻止闪电的流动，就好比试图抓住它们的尾巴一样徒劳。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [aɪ] [sɔː] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

While	we	were	watching	the	monkeys	I	saw	what	I	had	taken	to	be	a
尽管	我们	是	观看	这	猴子	我	锯	什么	我	有	已采取	到	是	一个

[ded] [lɒg] [bɪ'gɪn] ['sləʊli] [tuː; tə] [muːv] ,

dead	log	begin	slowly	to	move	,
死的	日志	开始	缓慢地	到	移动	,

我们当时正在观察猴子，我看到一根我原以为是枯木的东西开始缓缓移动。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [peə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔːz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ælɪgeɪtə(r)] [glaidid] [ɒf] [ðə; ði]

and	presently	a	huge	pair	of	jaws	opened	and	an	alligator	glided	off	the
和	目前	一个	巨大的	一对	的	下颚	打开	和	一个	鳄鱼	滑翔	离开	这

[bæŋk] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] ;

bank	into	deep	water	;
银行	进入	深的	水	;

突然，一张巨大的嘴张开，一只鳄鱼从岸边滑入深水中；

[wiː; wi] [faʊnd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] ['haɪə(r)] [ʌp] , [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [swɔːm] [wɪð] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

we	found	,	indeed	,	as	we	got	higher	up	,	that	the	river	swarmed	with	alligators	,
我们	成立	,	的确	,	作为	我们	得到	更高	向上	,	那	这	河	蜂拥而至	和	鳄鱼	,

我们果然发现，随着海拔升高，河里到处都是鳄鱼。

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .

so	that	none	of	us	were	disposed	to	take	a	bath	in	fresh	water	.
所以	那	没有任何	的	我们	是	处置	到	拿	一个	洗澡	在	新鲜的	水	.

因此，我们当中没有人愿意用淡水洗澡。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [tʌmbɛz] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

We	might	have	gone	up	to	Tumbez	by	the	river	,
我们	可能	有	已消失	向上	到	TUMBEZ	经过	这	河	,

我们本可以沿着河走到图姆贝兹去，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,

but	as	this	would	have	given	us	a	long	pull	against	the	current	,
但	作为	这	会	有	给定	我们	一个	长的	拉	反对	这	当前的	,

但这会让我们逆流而上，耗时很长。

[wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [əʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [əʊld] ['leɪdi] ,

we	landed	at	a	plantation	owned	by	a	kind	old	lady	,
我们	登陆	在	一个	种植园	拥有	经过	一个	种类	老的	女士	,

我们降落在一个善良老太太的种植园里。

[huː] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] [fruːt] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [waɪn] ,

who	**offered**	**us**	**fruit**	**and**	**cakes**	**and**	**wine**	**,**
WHO	提供	我们	水果	和	蛋糕	和	葡萄酒	,

他们给我们提供了水果、蛋糕和葡萄酒，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	**said**	**that**	**she**	**should**	**be**	**happy**	**to**	**see**	**me**	**again**	**.**
和	说	那	她	应该	是	快乐的	到	看	我	再次	.

她说她应该很高兴再次见到我。

[wiː; wi] [ðen] [prə'siːdid] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] [θruː] ['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['sændˌhɪlz]

We	**then**	**proceeded**	**for**	**three**	**miles**	**or**	**so**	**through**	**orange**	**groves**	**and**	**sandhills**
我们	然后	继续	为了	三	英里	或者	所以	通过	橙子	小树林	和	沙丘

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

to	**the**	**town**	**,**
到	这	镇	,

然后我们继续前行大约三英里，穿过橘子林和沙丘，到达了镇子。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [hɑːf] [tʃəʊkt] [ʌp] [wɪð] [sænd] .

a	**wretched**	**tumble**	**-**	**down**	**-**	**looking**	**place**	**,**	**half**	**choked**	**up**	**with**	**sand**	**.**
一个	可怜	翻滚	-	向下	-	寻找	地方	,	一半	窒息	向上	和	沙	.

一个破败不堪、摇摇欲坠的地方，一半都被沙子堵住了。

[hɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɑːk] , [wiː; wi] [tʊk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [kɔːld] [æn; ən] [ɪn] ,

Here	**,**	**as**	**it**	**was**	**now**	**dark**	**,**	**we**	**took**	**shelter**	**in**	**a**	**house**	**called**	**an**	**inn**	**,**
这里	,	作为	它	曾是	现在	黑暗的	,	我们	采取	庇护所	在	一个	房子	称为	一个	客栈	,

天色已黑，我们便在一间叫做客栈的房子里避雨。

[bʌt; bət] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [hɔːl] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [went] [ɒn] ,

but	**,**	**except**	**in**	**the**	**public**	**hall**	**,**	**where**	**the**	**eating**	**and**	**drinking**	**went**	**on**	**,**
但	,	除了	在	这	民众	大厅	,	在哪里	这	吃	和	喝	去	在	,

但是，除了公共大厅（人们在那里吃喝）以外，

[nɒt] [ə; eɪ] [ruːm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

not	**a**	**room**	**contained**	**a**	**particle**	**of**	**furniture**	**,**
不是	一个	房间	包含	一个	粒子	的	家具	,

房间里连一件家具都没有。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [məs'kiːtəʊz]

so	**that**	**we**	**had**	**to**	**lie**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**be**	**devoured**	**by**	**mosquitoes**
所以	那	我们	有	到	说谎	向下	在	这	地面	和	是	吞噬	经过	蚊子

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] .

and	**creeping**	**things**	**innumerable**	**.**
和	爬行	事物	无数	.

因此我们不得不躺在地板上，任由蚊子和无数爬虫啃噬。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [jʌŋ] [ə'merɪkənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [klɑːs] [wɪð] [huːm] [aɪ][hæd; həd]

There	**were**	**several**	**young**	**Americans**	**of**	**a**	**superior**	**class**	**with**	**whom**	**I**	**had**
那里	是	一些	年轻的	美国人	的	一个	优越的	班级	和	谁	我	有

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

associated	**during**	**the**	**afternoon**	**,**
联系	期间	这	下午	,

那天下午，我结识了几位出身优越的美国年轻人。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['waɪzɪst] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd]

and	**when**	**we**	**got**	**up**	**we**	**agreed**	**that**	**the**	**wisest**	**thing**	**we**	**could**	**do**	**would**
和	什么时候	我们	得到	向上	我们	同意	那	这	最明智的	事物	我们	可以	做	会

[biː; bi][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

be	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**town**	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**.**
是	到	得到	出去	的	这	镇	作为	快速地	作为	可能的	.

我们起床后一致认为，最明智的做法就是尽快离开这座城镇。

[wiː; wi] ['skeəsli] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [fɜːst] ,

We	scarcely	knew	each	other	at	first	,
我们	几乎	知道	每个	其他	在	第一的	,

我们起初几乎彼此不认识。

[səʊ] ['swəʊlən] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [neks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'reɪʃəs]

so	swollen	were	our	faces	and	necks	from	the	bites	of	the	voracious
所以	肿	是	我们的	面孔	和	脖子	从	这	咬	的	这	贪婪的

['ɪnsekts] .

insects	.
昆虫	.

我们的脸和脖子都被贪婪的昆虫叮咬得肿胀不堪。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] ,

Early	in	the	night	the	greater	part	of	our	men	were	drunk	,
早期的	在	这	夜晚	这	更大的	部分	的	我们的	男人	是	醉	,

夜深人静之时，我们大部分人都喝醉了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ðə; ði] [rest] [wʊd]

and	it	appeared	probable	that	before	the	day	was	much	older	the	rest	would
和	它	出现	可能	那	前	这	天	曾是	很多	老	这	休息	会

[biː; bi] [səʊ] .

be	so	.
是	所以	.

而且似乎在一天结束之前，其余的人也会如此。

[wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

We	,	however	,	had	to	wait	for	breakfast	,
我们	,	然而	,	有	到	等待	为了	早餐	,

然而，我们却不得不等到早餐时间。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [wɪð] ['tɪpsi] ['siːmən]

and	before	we	left	the	whole	place	was	in	an	uproar	with	tipsy	seamen
和	前	我们	左边	这	所有的	地方	曾是	在	一个	骚动	和	微醺	海员

[ænd; ənd] ['neɪtɪvz] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .

and	natives	quarrelling	and	fighting	.
和	本地人	争吵	和	斗争	.

在我们离开之前，整个地方一片混乱，醉醺醺的水手和当地人争吵打闹。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [siːn] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

Escaping	from	the	disgraceful	scene	we	made	our	way	to	the	house	of
逃脱	从	这	可耻	场景	我们	制成	我们的	方式	到	这	房子	的

['dɔːnə] ['ʌnə] ,

Donna	Anna	,
唐娜	安娜	,

逃离那令人不齿的场景后，我们前往唐娜·安娜的家。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] ['lændɪd] .

the	old	lady	who	had	been	so	civil	to	us	when	we	landed	.
这	老的	女士	WHO	有	到过	所以	民用	到	我们	什么时候	我们	登陆	.

那位在我们下飞机时对我们非常客气的老太太。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [kə'mend] [ˌjuː 'es]

She	received	us	very	kindly	,	and	hearing	why	we	left	the	town	commended	us
她	已收到	我们	非常	亲切地	,	和	听力	为什么	我们	左边	这	镇	赞扬	我们

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'skreʃn] ,

for	our	discretion	,
为了	我们的	审慎	,

她非常热情地接待了我们，在得知我们离开小镇的原因后，称赞我们行事谨慎。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

telling	us	that	we	were	welcome	to	remain	till	we	had	to	return	to
讲述	我们	那	我们	是	欢迎	到	保持	直到	我们	有	到	返回	到

['aʊə(r)] [ʃɪp] .

our	ship	.
我们的	船	.

他们告诉我们，我们可以一直待到必须返回船上为止。

[æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,

As	the	heat	was	too	great	to	make	us	wish	to	go	out	,
作为	这	热	曾是	也	伟大的	到	制作	我们	希望	到	去	出去	,

由于天气太热，我们根本不想出门。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [lɔl] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [ruːm] ,

we	spent	the	day	lolling	about	in	a	cool	room	,
我们	花费	这	天	懒散	关于	在	一个	凉爽的	房间	,

我们在凉爽的房间里闲逛了一整天。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wen] [fuːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	eating	when	food	was	brought	to	us	.
和	吃	什么时候	食物	曾是	带来	到	我们	.

以及在食物送到我们面前时进食。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [strəul] [θruː] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] ,

In	the	evening	we	strolled	through	the	orange	groves	,
在	这	晚上	我们	漫步	通过	这	橙子	小树林	,

傍晚，我们漫步穿过橘子林。

['iːtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'zaɪəd] .

eating	as	much	of	the	fruit	as	we	desired	.
吃	作为	很多	的	这	水果	作为	我们	想要的	.

我们想吃多少水果就吃多少。

['aʊə(r)] ['həʊstəs] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [mə'skiːtəʊ]

Our	hostess	still	further	showed	her	kindness	by	supplying	us	with	mosquito
我们的	女主人	仍然	更远	显示	她	仁慈	经过	供应	我们	和	蚊子

['kɜːtənz] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)][æt; ət] [naɪt] .

curtains	to	sleep	under	at	night	.
窗帘	到	睡觉	在下面	在	夜晚	.

我们的女主人还非常贴心地为我们准备了蚊帐，以便我们晚上睡觉时遮挡蚊虫。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɒri] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] ,

We	were	all	sorry	when	the	time	came	for	us	to	embark	,
我们	是	全部	对不起	什么时候	这	时间	来了	为了	我们	到	启程	,

启程之时，我们都感到依依不舍。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [men] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

but	our	men	did	not	make	their	appearance	,
但	我们的	男人	做过	不是	制作	他们的	外貌	,

但是我方人员没有出现。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [gɒn]

and	I	don't	know	when	they	would	have	come	had	not	the	second	mate	gone
和	我	不	知道	什么时候	他们	会	有	来	有	不是	这	第二	伴侣	已消失

['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði][mɔː(r)]['səʊbə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

into	the	town	at	daybreak	and	compelled	the	more	sober	to	bring	off	the
进入	这	镇	在	拂晓	和	被迫	这	更多的	清醒	到	带来	离开	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

我不知道如果不是二副在黎明时分进城，强迫比较清醒的人把其他人带走，他们什么时候才会来。

[æz; əz][wiː; wi] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wiː; wi][met][ðə; ði] ['kæptɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk]

As	we	pulled	down	the	river	we	met	the	captain	coming	up	it	to	look
作为	我们	拉	向下	这	河	我们	遇见	这	队长	未来	向上	它	到	看

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

我们顺流而下时，遇到了正逆流而上寻找我们的船长。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

He	was	very	angry	,
他	曾是	非常	生气的	,

他非常生气。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒtʃ] [gəʊ][ɒn]

and	declared	that	he	was	much	inclined	not	to	let	the	other	watch	go	on
和	声明	那	他	曾是	很多	倾斜	不是	到	让	这	其他	手表	去	在

[ʃɔː(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .

shore	on	account	of	the	behaviour	of	the	men	.
支撑	在	帐户	的	这	行为	的	这	男人	.

他宣称，鉴于其他守夜人的行为，他很倾向于不让其他守夜人上岸。

[hiː; hi] [rɪ'lentɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] ['kɒndʌktid] [ðəm'selvz] .

He	relented	,	however	,	charging	them	to	look	out	how	they	conducted	themselves	.
他	让步	,	然而	,	收费	他们	到	看	出去	如何	他们	实施	他们自己	.

但他最终还是让步了，并告诫他们要注意自己的言行举止。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌvd] [ɒf] ,

Soon	after	they	had	shoved	off	,
很快	后	他们	有	推搡	离开	,

他们出发后不久，

[ðə; ði][fɜːst] [meit] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ['ʌndə(r)][seɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

the	first	mate	said	that	he	saw	a	small	craft	of	some	sort	under	sail	coming	in
这	第一的	伴侣	说	那	他	锯	一个	小的	工艺	的	一些	种类	在下面	帆	未来	在

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] .

from	the	offing	.
从	这	离岸	.

大副说他看到一艘小型帆船从近海驶来。

[ɔːl][ðə; ði] ['telɪskoʊps] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

All	the	telescopes	on	board	were	at	once	directed	towards	her	,
全部	这	望远镜	在	木板	是	在	一次	指导	向	她	,

船上所有望远镜立刻都对准了她。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [weɪl] [bəʊt] .

and	before	long	she	was	pronounced	to	be	a	whale	boat	.
和	前	长的	她	曾是	发音	到	是	一个	鲸	船	.

不久之后，她就被认定为一艘捕鲸船。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['stɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ʃɪp] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg]

On	she	came	,	steering	for	our	ship	,	which	,	as	we	had	the	British	flag
在	她	来了	,	转向	为了	我们的	船	,	哪个	,	作为	我们	有	这	英国	旗帜

['flaɪɪŋ] ,

flying	,
飞行	,

她驾船驶来，掌舵驶向我们的船，因为我们的船上飘扬着英国国旗。

[wɒz; wəz] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

was	easily	distinguished	from	the	American's	.
曾是	容易地	杰出的	从	这	美国人的	.

很容易与美国人的区分开来。

[ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [θwɔːt] ,

The	crew	were	lying	along	on	the	thwarts	,
这	全体人员	是	说谎	沿着	在	这	挫败	,

船员们都躺在横梁上。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈgʌnl] ,

the	heads	of	two	of	them	just	raised	above	the	gunwale	,
这	头部	的	二	的	他们	只是	提高	多于	这	舷缘	,

其中两人的头刚好露出舷缘，

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪˈrɛktɪd] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] ; [wʌn] [mæn] [ˈəʊnli] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp]

as	if	their	eyes	were	directed	towards	us	;	one	man	only	was	sitting	up
作为	如果	他们的	眼睛	是	指导	向	我们	;	一	男人	仅有的	曾是	坐着	向上

[ˈstɪərɪŋ] ,

steering	,
转向	,

仿佛他们的目光都集中在我们身上；只有一个人在驾驶，而且是坐着的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ˈsiːmɪŋli] [ɪn] [æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪd] [steɪt] .

and	he	was	leaning	back	seemingly	in	an	exhausted	state	.
和	他	曾是	倾斜	后退	似乎	在	一个	筋疲力尽的	状态	.

他向后靠着，看起来筋疲力尽。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [θruː] [maɪ] [glɑːs] [tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [druː] [ˈnɪərə(r)] ,

I	looked	at	him	several	times	through	my	glass	till	the	boat	drew	nearer	,
我	看起来	在	他	一些	时代	通过	我的	玻璃	直到	这	船	画	更近	,

我透过玻璃杯看了他好几次，直到船越来越近。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] [kaɪnd] [frend] [ˈkæptɪn] [blænd] .

when	I	was	convinced	that	he	was	my	kind	friend	Captain	Bland	.
什么时候	我	曾是	确信	那	他	曾是	我的	种类	朋友	队长	平淡	.

当我确信他就是我善良的朋友布兰德船长时。

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Yes	,	there	was	no	doubt	about	it	.
是的	,	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

是的，这一点毋庸置疑。

[ˈfɪəf(ə)l] [ˌæpriˈhenʃən] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː] [maɪ] [maɪnd] .

Fearful	apprehensions	crowded	into	my	mind	.
可怕	担忧	挤	进入	我的	头脑	.

恐惧和担忧涌上心头。

[wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ˈleɪdi] [ˈælɪs] ” ? — [hæd; həd] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd]

What	could	have	become	of	the	“	Lady	Alice	”	?	—	had	any	accident	happened
什么	可以	有	变得	的	这	“	女士	爱丽丝	”	?	—	有	任何	事故	发生

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?

to	her	?
到	她	?

如果“爱丽丝夫人”遭遇了意外，她的命运会如何呢?

[ˈkæptɪn] [blænd] [wʊd] , [ai] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] , [nɒt] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [dɪˈzɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

Captain	Bland	would	,	I	was	certain	,	not	willingly	have	deserted	his	wife	and
队长	平淡	会	,	我	曾是	肯定	,	不是	心甘情愿	有	荒凉的	他的	妻子	和

[ˈdɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

我确信，布兰德船长绝不会自愿抛弃他的妻子和女儿。

[haʊ] [ˈiːgə(r)] [ai] [felt] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] !

How	eager	I	felt	to	inquire	!
如何	渴望的	我	毛毡	到	查询	!

我当时多么渴望了解情况啊!

[dəˈrektli] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] [ai] , [wɪð] [tuː] [ˈʌðə(r)] [men] ,

Directly	**the**	**boat**	**came**	**alongside**	**the**	**mate**	**and**	**I**	**,**	**with**	**two**	**other**	**men**	**,**
直接地	这	船	来了	旁边	这	伴侣	和	我	,	和	二	其他	男人	,

船径直靠到我和水手长旁边，船上还有另外两个人。

[dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

descended	**to**	**assist**	**up**	**the**	**people**	**in**	**her**	**.**
下降	到	协助	向上	这	人们	在	她	.

她下楼去帮助她身边的人。

“ [teɪk] [ðem; ðəm] [fɜːst] ; [ðeɪ] [wɒnt] [help] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

“	**Take**	**them**	**first**	**;**	**they**	**want**	**help**	**more**	**than**	**I**	**do**	**,**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**,**
“	拿	他们	第一的	;	他们	想	帮助	更多的	比	我	做	,	”	说	这	队长	,

“先救他们；他们比我更需要帮助，”船长说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [wʌn] [pv; əv] [huːm] [kept] [ˈmɜːmərɪŋ] , “ [ˈwɔːtə(r)] ! [ˈwɔːtə(r)] !

pointing	**to**	**the**	**others**	**,**	**one**	**of**	**whom**	**kept**	**murmuring**	**,**	**“**	**Water**	**!**	**water**	**!**
指向	到	这	其他的	,	一	的	谁	保留	淙淙	,	“	水	!	水	!

他指着其他人，其中一个不停地低声说：“水！水！”

” [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈskeəsli] [spəʊk] .

”	**The**	**others**	**scarcely**	**spoke**	**.**
”	这	其他的	几乎	辐	.

其他人几乎没说话。

[ˈkæptɪn] [blænd] [hɪmˈself] [lʊkt] [bæd] [ɪˈnʌf] — [səʊ] [ˈhægəd] [ænd; ənd] [θɪn] .

Captain	**Bland**	**himself**	**looked**	**bad**	**enough**	**—**	**so**	**haggard**	**and**	**thin**	**.**
队长	平淡	他自己	看起来	坏的	足够的	—	所以	枯槁	和	薄的	.

布兰德上尉本人看起来也很糟糕——面容憔悴，骨瘦如柴。

[wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bəʊt] [ˈhɔɪstɪd] [ɪn] ,

We	**soon**	**had**	**him**	**and**	**the**	**rest**	**on**	**deck**	**and**	**their**	**boat**	**hoisted**	**in**	**,**
我们	很快	有	他	和	这	休息	在	甲板	和	他们的	船	吊起	在	,

我们很快就把他和其他人弄上了甲板，并将他们的船吊了过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双捕鲸船；(The Two Whalers; Or,)
第4/5页

[wen] [ðeə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] ['kæptɪn] - ['kæbɪn] .

when	their	captain	was	carried	into	Captain	Hake's	cabin	.
什么时候	他们的	队长	曾是	携带	进入	队长	-	舱	.

他们的船长被抬进了哈克船长的船舱。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [wiːk] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [fuːd] ,

After	he	had	taken	some	weak	spirits	and	water	and	some	food	,
后	他	有	已采取	一些	虚弱的	烈酒	和	水	和	一些	食物	,

他喝了一些淡酒，喝了一些水，吃了一些东西之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

he	was	able	to	speak	without	difficulty	.
他	曾是	有能力的	到	说话	没有	困难	.

他说话毫无障碍。

“ [əʊ][sɜː(r)] , [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['mɪsɪz][blænd] , [ænd; ənd]['meəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['leɪdi]

“	O	sir	,	do	tell	me	where	are	Mrs	Bland	,	and	Mary	,	and	the	'	Lady
”	哦	先生	,	做	告诉	我	在哪里	是	太太	平淡	,	和	玛丽	,	和	这	-	女士

['ælɪs] , -

Alice	,	'
爱丽丝	,	-

“先生，请告诉我布兰德太太、玛丽和‘爱丽丝夫人’在哪里？”

” [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

”	I	said	,	as	I	was	taking	away	his	plate	.
”	我	说	,	作为	我	曾是	采取	离开	他的	盘子	.

我一边说着，一边收走了他的盘子。

“ [aɪ] [wɪʃ] , [dʒæk] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	wish	,	Jack	,	that	I	could	answer	the	question	,	”	he	answered	.
”	我	希望	,	杰克	,	那	我	可以	回答	这	问题	,	”	他	回答	.

“杰克，我真希望我能回答这个问题，”他回答道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fɪəfəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

“	They	will	be	fearfully	anxious	about	me	,
”	他们	将要	是	恐惧地	焦虑的	关于	我	,

他们会为我忧心忡忡，

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

but	I	trust	that	they	and	the	ship	are	safe	enough	.
但	我	相信	那	他们	和	这	船	是	安全的	足够的	.

但我相信他们和船都是安全的。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] , [wen] [ɒf] [ðə; ði][galapægəus] , [wiː; wi] ['saɪtɪd] [θriː] [weɪlz] .

Just	a	fortnight	ago	,	when	off	the	Galapagos	,	we	sighted	three	whales	.
只是	一个	两星期	前	,	什么时候	离开	这	加拉帕戈斯群岛	,	我们	目击者	三	鲸鱼	.

就在两周前，我们在加拉帕戈斯群岛附近时，看到了三头鲸鱼。

[aɪ] [went] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] .

I	went	in	chase	of	one	of	them	to	the	northward	.
我	去	在	追赶	的	一	的	他们	到	这	向北	.

我追着其中一个向北走去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [boʊts] ['pʊld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rest] .

The	other	boats	pulled	after	the	rest	.
这	其他	船	拉	后	这	休息	.

其他船只随后跟上。

[ðə; ði] [weɪl] [ai][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['hedɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	whale	I	was	following	headed	away	from	the	ship	,
这	鲸	我	曾是	下列的	标题	离开	从	这	船	,

我跟随的那头鲸鱼正游离船只，

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [həʊpt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [maɪ] [praɪz] ;

but	still	I	hoped	to	come	up	with	him	before	dark	and	make	him	my	prize	;
但	仍然	我	希望	到	来	向上	和	他	前	黑暗的	和	制作	他	我的	奖	;

但我仍然希望在天黑前找到他，把他变成我的战利品；

[ai][hæd; həd] ['nɪəli] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ]

I	had	nearly	succeeded	,	and	in	another	minute	should	have	had	my
我	有	几乎	成功了	,	和	在	其他	分钟	应该	有	有	我的

[hɑː'puːn] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

harpoon	in	his	side	,
鱼叉	在	他的	边	,

我几乎成功了，再过一分钟，我的鱼叉就能刺进他的肋部了。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [fluːks] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

when	he	turned	flukes	and	disappeared	.
什么时候	他	转向	吸虫	和	消失	.

当他突然消失时，一切都变得不可思议。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ,

Though	the	sun	was	setting	,
尽管	这	太阳	曾是	环境	,

虽然太阳正在落山，

[ai] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk]

I	expected	that	he	would	come	up	again	while	there	was	light	enough	to	strike
我	预期的	那	他	会	来	向上	再次	尽管	那里	曾是	光	足够的	到	罢工

[hɪm] ,

him	,
他	,

我预料他会在光线足够亮的时候再次出现，以便我能击中他。

[səʊ] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [tʃeɪndʒd] ; [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [keɪm] [ʌp] ,

so	waited	on	the	look	-	out	,	but	the	weather	changed	;	a	thick	mist	came	up	,
所以	等待	在	这	看	-	出去	,	但	这	天气	已更改	;	一个	厚的	薄雾	来了	向上	,

于是便在瞭望台上等待，但天气突变，浓雾弥漫开来。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] ['veri] [dɑːk] ,

the	night	became	very	dark	,
这	夜晚	成为	非常	黑暗的	,

夜色变得非常黑暗。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['spaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

and	though	we	heard	the	sound	of	spouting	in	the	distance	during	the	night	,
和	尽管	我们	听到	这	声音	的	喷水	在	这	距离	期间	这	夜晚	,

虽然我们在夜里听到了远处喷水的声音，

[wen] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [nəʊ] [weɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [saɪt] .

when	morning	broke	no	whale	was	to	be	seen	—	nor	was	the	ship	in	sight	.
什么时候	早晨	打破	不	鲸	曾是	到	是	已见	—	也不	曾是	这	船	在	视线	.

天亮时分，鲸鱼不见踪影，船只也消失在视线之外。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [bɔːd] , [ai] [stɪrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]

Anxious	to	be	on	board	,	I	steered	in	the	direction	where	I	expected	to	find
焦虑的	到	是	在	木板	,	我	转向	在	这	方向	在哪里	我	预期的	到	寻找

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我急于上船，便朝着我认为能找到她的方向驶去。

[wɪð] , [æz; əz][aɪ] [həʊpt] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [weɪlz] [əˌlɒŋˈsaɪd] .

with	,	as	I	hoped	,	one	or	two	whales	alongside	.
和	,	作为	我	希望	,	一	或者	二	鲸鱼	旁边	.

正如我所希望的那样，旁边还有一两头鲸鱼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [freʃ] [wɪð] [sʌm; səm] [siː] [ɒn] ,

It	was	blowing	fresh	with	some	sea	on	,
它	曾是	吹	新鲜的	和	一些	海	在	,

微风拂面，带着些许海风。

[bʌt; bət][nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [weɪl] [əˈdrɪft] , [ʃʊd; ʃəd] [wʌn]

but	not	sufficient	to	make	it	necessary	to	cut	the	whale	adrift	,	should	one
但	不是	充足的	到	制作	它	必要的	到	切	这	鲸	漂流	,	应该	一

[hæv; həv] [biːn] [sɪˈkjʊəd] .

have	been	secured	.
有	到过	安全	.

但这并不足以导致必须将鲸鱼放生（如果已经捕获到鲸鱼的话）。

[ˈevri] [ˈaʊə(r)][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Every	hour	I	expected	to	come	in	sight	of	the	ship	,
每一个	小时	我	预期的	到	来	在	视线	的	这	船	,

我每隔一小时就期待能看到那艘船，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,

but	we	had	reached	the	spot	where	I	thought	she	would	be	found	,
但	我们	有	达到	这	点	在哪里	我	想法	她	会	是	成立	,

但我们已经到达了我认为她会被找到的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	she	was	nowhere	to	be	seen	.
和	她	曾是	无处	到	是	已见	.

她不见踪影。

[wiː; wi] [ðen] [stɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ænd; ənd] [saʊθ] - [iːst] ,

We	then	steered	to	the	southward	and	south	-	east	,
我们	然后	转向	到	这	向南	和	南	-	东方	,

然后我们转向南偏东南方向，

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [stʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [boʊts] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

supposing	that	she	might	have	stood	after	the	boats	in	that	direction	.
假如	那	她	可能	有	站立	后	这	船	在	那	方向	.

假设她当时可能站在那个方向的船只后面。

[wʌns] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][seɪl] , [sʌm; səm] [smɔːl] [krɑːft] , [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [əˈpærəntli] ; [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə]

Once	we	saw	a	sail	,	some	small	craft	,	a	schooner	apparently	;	we	tried	to
一次	我们	锯	一个	帆	,	一些	小的	工艺	,	一个	大篷车	显然	;	我们	尝试	到

[spiːk] [hɜː(r); hə(r)] ,

speak	her	,
说话	她	,

我们看到一艘帆船，一些小船，显然是一艘纵帆船；我们试着和她说话，

[tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] - ['leɪdi] ['ælɪs] ,

to	learn	if	she	had	fallen	in	with	the	'	Lady	Alice	,
到	学习	如果	她	有	倒下	在	和	这	-	女士	爱丽丝	,

想知道她是否和“爱丽丝夫人”在一起了，

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] .

'	but	she	kept	away	from	us	.
-	但	她	保留	离开	从	我们	.

但她一直躲着我们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [fɔːl]

At	length	I	came	to	the	painful	conclusion	that	if	we	did	not	before	long	fall
在	长度	我	来了	到	这	痛苦	结论	那	如果	我们	做过	不是	前	长的	落下

[ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

in	with	the	ship	,
在	和	这	船	,

最终，我痛苦地得出结论：如果我们不能尽快与这艘船合拢，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [stɑːvd] .

we	should	run	a	fearful	risk	of	being	starved	.
我们	应该	跑步	一个	可怕	风险	的	存在	饥饿	.

我们面临着挨饿的巨大风险。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [brɔːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['bɪskɪts] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn]

We	had	providentially	brought	away	a	bag	of	biscuits	of	about	fourteen
我们	有	天意眷顾	带来	离开	一个	包	的	饼干	的	关于	十四

[paʊndz] [weɪt] ,

pounds	weight	,
磅	重量	,

我们当时幸运地带了一袋重约十四磅的饼干。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɔːsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['breɪkə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

half	a	dozen	sausages	,	and	a	breaker	of	water	,
一半	一个	打	香肠	,	和	一个	断路器	的	水	,

六根香肠，还有一杯水。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][wæks]['kænd(ə)ls] .

and	we	had	besides	a	pound	and	a	half	of	wax	candles	.
和	我们	有	除了	一个	磅	和	一个	一半	的	蜡	蜡烛	.

此外，我们还有一磅半的蜡烛。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [kən'sjuːmd] ,

A	portion	of	the	biscuits	and	sausages	had	already	been	consumed	,
一个	部分	的	这	饼干	和	香肠	有	已经	到过	消耗	,

一部分饼干和香肠已经被吃掉了。

[bʌt; bət][ai] [naʊ] [pʊt][ðə; ði] [kruː] [ɒn][æn; ən] [ə'laʊəns] ,

but	I	now	put	the	crew	on	an	allowance	,
但	我	现在	放	这	全体人员	在	一个	津贴	,

但我现在给船员发放津贴了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [maɪt] [lɑːst][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [deɪz] — [ðə; ði][taɪm][ai]['kælkjuleɪtɪd]

so	that	the	food	might	last	us	for	eight	or	nine	days	—	the	time	I	calculated
所以	那	这	食物	可能	最后的	我们	为了	八	或者	九	天	—	这	时间	我	计算

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] ,

it	would	take	us	,
它	会	拿	我们	,

这样这些食物就能让我们吃八九天——这是我估算的我们需要的时间。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɪnd][həʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['westwəd] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai]

should	the	wind	hold	from	the	westward	,	to	reach	this	place	,	for	which	I
应该	这	风	抓住	从	这	向西	,	到	抵达	这	地方	,	为了	哪个	我

[æt; ət][wʌns] [stɪrd] .

at	once	steered	.
在	一次	转向	.

如果西风持续吹拂，就能到达这里，我立刻朝着这个方向驶去。

[ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wæks]['kænd(ə)ls] [helpt] [aʊt] [ðə; ði]

The	sausages	were	soon	gone	,	and	then	the	wax	candles	helped	out	the
这	香肠	是	很快	已消失	,	和	然后	这	蜡	蜡烛	帮助	出去	这

['bɪskɪts] .

biscuits	.
饼干	.

香肠很快就吃完了，然后蜡烛又帮饼干增色不少。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðəʊ] ,

We	should	have	died	,	I	think	,	though	,
我们	应该	有	死亡	,	我	思考	,	尽管	,

我觉得我们本该死的。

[hæd; həd] [nɒt] [wiː; wi] [kɔːt] [sɪks] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ɒn] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [θriː] [ə'nʌðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

had	not	we	caught	six	flying	fish	on	one	day	and	three	another	—	for	our
有	不是	我们	捕捉	六	飞行	鱼	在	一	天	和	三	其他	—	为了	我们的

[lɑːst] [krʌm] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði]

last	crumb	of	biscuit	and	drop	of	water	were	gone	before	we	sighted	the
最后的	屑	的	饼干	和	降低	的	水	是	已消失	前	我们	目击者	这

[lænd] . ”

land	.	”
土地	.	”

如果不是有一天我们抓到了六条飞鱼，另一天又抓到了三条——因为在我们看到陆地之前，我们最后一块饼干屑和最后一滴水都已经用完了。

“ [aɪ] [həʊp] [ðæt] ['kæptɪn] [heɪk] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [seɪl] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['leɪdi] ['ælɪs] , -

“	I	hope	that	Captain	Hake	will	at	once	sail	in	search	of	the	'	Lady	Alice	,	'
“	我	希望	那	队长	鳕鱼	将要	在	一次	帆	在	搜索	的	这	-	女士	爱丽丝	,	-

“我希望哈克船长立即扬帆起航，寻找‘爱丽丝夫人号’。”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [nəʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] .

”	I	exclaimed	,	“	no	time	should	be	lost	.
”	我	惊呼	,	“	不	时间	应该	是	丢失的	.

我大声说道：“不能浪费时间了。”

” [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [fɪəz] [rɪ'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	I	thought	of	the	schooner	,	but	I	did	not	mention	my	fears	respecting	her	,
”	我	想法	的	这	大篷车	,	但	我	做过	不是	提到	我的	恐惧	尊重	她	,

“我想到了那艘纵帆船，但我没有提及我对她的敬畏之情。”

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][maɪ] [frend] .

lest	I	should	increase	the	anxiety	of	my	friend	.
免得	我	应该	增加	这	焦虑	的	我的	朋友	.

免得加重朋友的焦虑。

“ ['kæptɪn] [heɪk] [hæz; həz] [nɒt] [jet] ['ɒfəd] [tuː; tə] [seɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɪ'ðaʊt]

“	Captain	Hake	has	not	yet	offered	to	sail	,	but	I	trust	that	he	will	without
“	队长	鳕鱼	有	不是	然而	提供	到	帆	,	但	我	相信	那	他	将要	没有

[dɪ'leɪ] ,

delay	,
延迟	,

“哈克船长尚未提出出海，但我相信他很快就会提出。”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

“他回答道。”

[suːn] ['ɑːftəwədz] ['kæptɪn] [heɪk] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Soon	afterwards	Captain	Hake	entered	the	cabin	.
很快	然后	队长	鳕鱼	进入	这	舱	.

随后不久，哈克船长进入了船舱。

[maɪ] [frend] [æt; ət] [wʌns] [təʊld] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

My	friend	at	once	told	him	his	wishes	.
我的	朋友	在	一次	讲述	他	他的	愿望	.

我的朋友立刻将自己的愿望告诉了他。

" ['sɒri] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ʃɔː(r)] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] ,

"	Sorry	that	part	of	my	crew	are	on	shore	;	we	must	wait	till	they	return	,
"	对不起	那	部分	的	我的	全体人员	是	在	支撑	;	我们	必须	等待	直到	他们	返回	,

"很抱歉，我的部分船员还在岸上；我们必须等到他们回来。"

" [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .

"	was	his	answer	.
"	曾是	他的	回答	.

这是他的回答。

" [kʊd; kəd] [nɒt] [juː; jʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['kæptɪn] [blænd] .

"	Could	not	you	send	for	them	?	"	asked	Captain	Bland	.
"	可以	不是	你	发送	为了	他们	?	"	问	队长	平淡	.

"你们不能派人去把他们接过来吗？"布兰德上尉问道。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] . "

"	I	wish	to	relieve	the	anxiety	of	my	wife	and	daughter	.	"
"	我	希望	到	缓解	这	焦虑	的	我的	妻子	和	女儿	.	"

"我希望减轻妻子和女儿的焦虑。"

" [aɪl] [gəʊ] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] !

"	I'll	go	on	shore	,	sir	,	and	bring	them	back	!
"	患病的	去	在	支撑	,	先生	,	和	带来	他们	后退	!

"先生，我上岸去把他们带回来！"

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['iːgəli] .

"	I	exclaimed	,	eagerly	.
"	我	惊呼	,	急切地	.

我兴奋地喊道。

" [mɔː(r)] ['iːzəli] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	More	easily	said	than	done	,	"	observed	the	captain	.
"	更多的	容易地	说	比	完毕	,	"	观察到	这	队长	.

"说起来容易做起来难，"船长评论道。

" [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .

"	However	,	you	may	go	.
"	然而	,	你	可能	去	.

"但是，你可以去。"

" [ai] ['hʌrid] [ɒn] [dek] , [sɪ'lektɪd] ['pepə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt] [ænd; ənd] [tuː] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndəz] ,

"	I	hurried	on	deck	,	selected	Pepper	and	Salt	and	two	Sandwich	islanders	,
"	我	慌忙	在	甲板	,	已选	胡椒	和	盐	和	二	三明治	岛民	,

我匆匆跑到甲板上，选了胡椒盐和两份三明治岛民的餐车，

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [kʊd; kəd] [trʌst] — [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] — ['ləʊərd; 'laʊərd]

all	of	whom	I	could	trust	—	which	I	could	not	the	English	seamen	—	lowered
全部	的	谁	我	可以	相信	—	哪个	我	可以	不是	这	英语	海员	—	降低

[ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] .

a	boat	,	and	pulled	away	.
一个	船	,	和	拉	离开	.

所有我能信任的人——但我不能信任英国水手——放下小船，然后扬帆而去。

[ai] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['medli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

I	trusted	to	Medley	and	the	doctor	,	who	were	on	shore	,	to	help	me	.
我	可信	到	混合曲	和	这	医生	,	WHO	是	在	支撑	,	到	帮助	我	.

我信任岸上的梅德利和医生，相信他们会帮助我。

[maɪ] [eɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈtɪpsi] [tuː; tə] [muːv] .

My	aim	was	to	get	hold	of	the	men	before	they	were	too	tipsy	to	move	.
我的	目的	曾是	到	得到	抓住	的	这	男人	前	他们	是	也	微醺	到	移动	.

我的目的是在那些人醉到无法动弹之前抓住他们。

[ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [wiː; wi] [ˈlændɪd] [æt; ət] [ˈdɔːnə] [ˈænəz] , [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ˈmedli] ,

Going	up	the	river	we	landed	at	Donna	Anna's	,	where	I	found	Medley	,
去	向上	这	河	我们	登陆	在	唐娜	安娜的	,	在哪里	我	成立	混合曲	,

沿河而上，我们在唐娜安娜家登陆，在那里我找到了梅德利。

[ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [wiː; wi] [ˈheɪs(ə)nd] [ɒn] [tuː; tə] [tʌmbɛz] .

and	together	we	hastened	on	to	Tumbez	.
和	一起	我们	加快	在	到	TUMBEZ	.

于是我们一起加快脚步，赶往图姆贝兹。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈdɒktə(r)] , [məˈkeɪb] .

On	the	way	we	fell	in	with	our	doctor	,	McCabe	.
在	这	方式	我们	跌倒	在	和	我们的	医生	,	麦凯布	.

途中我们遇到了我们的医生麦凯布。

[wiː; wi] [təʊld] [hɪm] [ˈaʊə(r)] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

We	told	him	our	object	.
我们	讲述	他	我们的	目的	.

我们告诉他我们的目的。

“ [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	manage	it	for	you	,	”	he	said	.
“	患病的	管理	它	为了	你	,	”	他	说	.

“我会帮你处理的，”他说。

“ [aɪl] [ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

“	I'll	frighten	them	out	of	their	wits	,	and	make	them	ready	enough	to
“	患病的	吓唬	他们	出去	的	他们的	智慧	,	和	制作	他们	准备好	足够的	到

[rɪˈtɜːn] [ɒn] [bɔːd] .

return	on	board	.
返回	在	木板	.

“我会把他们吓得魂飞魄散，让他们做好重新上船的准备。”

[aɪl] [dʒʌst] [hɪnt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪkə(r)] [ɪz] [ˈpɔɪz(ə)nd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

I'll	just	hint	to	them	that	the	liquor	is	poisoned	,	and	so	it	is	,
患病的	只是	暗示	到	他们	那	这	酒	是	中毒	,	和	所以	它	是	,

我只要暗示他们酒里有毒就行了，事实也的确如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈpɔɪz(ə)n] [ɪtˈself] .

for	it's	poison	itself	.
为了	它是	毒	本身	.

因为它本身就是毒药。

[ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɒtʃ] [lʊkt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən] [əˈlaɪv] ,

They	saw	how	the	other	watch	looked	when	they	came	back	,	more	dead	than	alive	,
他们	锯	如何	这	其他	手表	看起来	什么时候	他们	来了	后退	,	更多的	死的	比	活	,

他们回来时看到另一块手表的样子，已经奄奄一息了。

[ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .

and	they'll	be	ready	enough	to	believe	me	.
和	他们会	是	准备好	足够的	到	相信	我	.

他们会做好充分的准备，相信我。

[aɪl] [gəʊ] [ɒn] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] ,

I'll	go	on	first	,	and	then	do	you	come	up	,
患病的	去	在	第一的	,	和	然后	做	你	来	向上	,

我先上，然后你再上来。

[ænd; ənd][wiːl; wil][get][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðev] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

and	we'll	get	them	down	to	the	boat	before	they've	time	to	think	about
和	出色地	得到	他们	向下	到	这	船	前	他们有	时间	到	思考	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们会赶在他们来得及思考之前把他们送到船上。

〃 [wiː; wi] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['hʌrid] [ɒn] .

〃	We	agreed	,	and	the	doctor	hurried	on	.
〃	我们	同意	,	和	这	医生	慌忙	在	.

我们同意了，医生便匆匆继续进行检查。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] ['sləʊli] .

We	followed	slowly	.
我们	随后	缓慢地	.

我们慢慢地跟了上去。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɔːl'redi] [hɑːf] - ['siːz] ['əʊvə(r)] ,

On	arriving	at	the	town	we	found	some	of	the	men	already	half	-	seas	over	,
在	抵达	在	这	镇	我们	成立	一些	的	这	男人	已经	一半	-	海域	超过	,

到达镇上时，我们发现有些人已经半醉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [skeəd] [æt; ət] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] .

and	the	rest	looking	very	much	scared	at	what	the	doctor	had	told	them	.
和	这	休息	寻找	非常	很多	害怕的	在	什么	这	医生	有	讲述	他们	.

其余的人听了医生的话，都显得非常害怕。

[sʌm; səm] [prə'pəʊzd] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [rɪ'vendʒ] ,

Some	proposed	attacking	the	place	,	and	burning	it	down	in	revenge	,
一些	建议的	攻击	这	地方	,	和	燃烧	它	向下	在	复仇	,

有人提议袭击该地，并将其烧毁以示报复。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['helpləs]

but	we	suggested	that	they	would	be	better	employed	in	carrying	their	helpless
但	我们	建议	那	他们	会	是	更好的	受雇	在	携带	他们的	无助

['ʃipmeit] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] ,

shipmates	to	the	boats	,
船友	到	这	船	,

但我们建议，让他们去把那些无助的同伴抬到救生艇上会更有意义。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['suːnə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [keə(r)] .

that	they	might	be	the	sooner	under	the	doctor's	care	.
那	他们	可能	是	这	很快	在下面	这	医生的	关心	.

这样他们就能更快地接受医生的治疗。

[ðə; ði] [waɪn] - [ʃɒp] ['kiːpərz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] , [ə'freɪd][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [preɪ] , [dɪd][ðeə(r)]

The	wine	-	shop	keepers	and	their	friends	,	afraid	of	losing	their	prey	,	did	their
这	葡萄酒	-	店铺	守门员	和	他们的	朋友们	,	害怕的	的	输	他们的	猎物	,	做过	他们的

['ʌtməʊst][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ,

utmost	to	prevent	this	,
极致	到	防止	这	,

酒铺老板和他们的朋友们害怕失去猎物，竭尽全力阻止这种情况发生。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][hɑːf] - ['kæriɪŋ] [hɑːf] - ['drægɪŋ] , [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] ['tɪpsi] [men]

but	we	succeeded	,	and	half	-	carrying	half	-	dragging	,	we	got	the	tipsy	men
但	我们	成功了	,	和	一半	-	携带	一半	-	拖拽	,	我们	得到	这	微醺	男人

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] .

down	to	the	boats	.
向下	到	这	船	.

但我们成功了，我们半抬半拖地把这些醉醺醺的男人们弄到了船上。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] ['eksəsaɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'fekts]

The	doctor	observing	that	exercise	was	the	best	thing	to	keep	off	the	effects
这	医生	观察	那	锻炼	曾是	这	最好的	事物	到	保持	离开	这	效果

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ,

of	the	poison	,
的	这	毒	,

医生观察到，锻炼是预防中毒的最佳方法。

[ðə; ði][mɔː(r)]['səʊbə(r)] ['wɪlɪŋli] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] ,

the	more	sober	willingly	took	to	the	oars	,
这	更多的	清醒	心甘情愿	采取	到	这	桨	,

比较清醒的人都乐意拿起桨来划船。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wiː; wi] [suːn] [meɪd] ['aʊə(r)] [ə'pɪərəns] [ə'lɒŋ'saɪd] .

and	to	the	surprise	of	the	captain	we	soon	made	our	appearance	alongside	.
和	到	这	惊喜	的	这	队长	我们	很快	制成	我们的	外貌	旁边	.

令船长惊讶的是，我们很快就出现在他身边。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [dəʊs] [ɔːl] [hændz] [raʊnd] ,

The	doctor	took	good	care	to	dose	all	hands	round	,
这	医生	采取	好的	关心	到	剂量	全部	双手	圆形的	,

医生非常细心地给所有人的手都涂上了药。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l]

and	though	several	were	very	ill	from	the	effects	of	the	abominable
和	尽管	一些	是	非常	患病的	从	这	效果	的	这	可恶

-

,

aguadente	,
-	,

尽管有好几个人因可怕的阿瓜登特酒的影响而病得很重，

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

he	got	the	credit	of	saving	their	lives	.
他	得到	这	信用	的	保存	他们的	生活	.

他因救了他们的命而受到赞誉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hævɪŋ] [nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['seɪlɪŋ] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [weɪ] [æt; ət]

The	captain	,	having	no	excuse	for	not	sailing	,	gave	the	order	to	weigh	at
这	队长	,	拥有	不	原谅	为了	不是	帆船	,	给予	这	命令	到	称重	在

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

船长没有理由不出海，于是下令天亮时起航。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪə(r)] ?

The	question	was	in	what	direction	we	should	steer	?
这	问题	曾是	在	什么	方向	我们	应该	转向	?

问题是我们应该朝哪个方向前进?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][galapægəus] , [lʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [kruːz]

Should	we	go	back	to	the	Galapagos	,	look	into	their	harbours	,	and	cruise
应该	我们	去	后退	到	这	加拉帕戈斯群岛	,	看	进入	他们的	港口	,	和	巡航

[ə'baʊt] [ðəʊz] ['aɪləndz] ?

about	those	islands	?
关于	那些	岛屿	?

我们是否应该重返加拉帕戈斯群岛，考察那里的港口，并在那些岛屿上巡游一番?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt][ðə; ði] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] , ” ['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn]

It	was	not	likely	that	the	mate	of	the	“	Lady	Alice	,	”	after	losing	his	captain
它	曾是	不是	可能	那	这	伴侣	的	这	“	女士	爱丽丝	,	”	后	输	他的	队长

,

,

,

“爱丽丝夫人号”的大副在失去船长后，不太可能.....

[wʊd] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [wen] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [hæd; həd] [biːn]

would	remain	long	in	that	neighbourhood	when	all	hope	of	finding	him	had	been
会	保持	长的	在	那	邻里	什么时候全部		希望	的	寻找	他	有	到过

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

当找到他的希望彻底破灭后，他仍会在那个街区停留很长时间。

['kæptɪn] [blænd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] [ɔː(r)] ['sænwɪtʃ]

Captain	Bland	thought	that	he	would	go	either	to	the	Marquesas	or	Sandwich
队长	平淡	想法	那	他	会	去	任何一个	到	这	马尔凯萨斯群岛	或者	三明治

['aɪləndz] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [hændz] ,

Islands	,	to	obtain	hands	,
岛屿	,	到	获得	双手	,

布兰德船长认为他要么会去马尔凯萨斯群岛，要么会去桑威奇群岛招募人手。

[wɪ'ðaʊt] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

without	whom	he	could	not	prosecute	the	object	of	the	voyage	.
没有	谁	他	可以	不是	起诉	这	目的	的	这	航程	.

没有他，他就无法完成航行的目的。

“ [ðen] [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [duː; də] ? ” [ɑːskt] ['kæptɪn] [heɪk] .

“	Then	what	will	your	wife	and	daughter	do	?	”	asked	Captain	Hake	.
“	然后	什么	将要	你的	妻子	和	女儿	做	?	”	问	队长	鳕鱼	.

“那你的妻子和女儿怎么办？”哈克船长问道。

“ [wɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] ,

“	Will	they	remain	on	board	,
“	将要	他们	保持	在	木板	,

他们会继续留在船上吗?

[ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fʊl] [ʃɪp] [ðeɪ] [fɔːl][ɪn] [wɪð] ? ”

or	take	a	passage	home	in	the	first	full	ship	they	fall	in	with	?	”
或者	拿	一个	通道	家	在	这	第一的	满的	船	他们	落下	在	和	?	”

或者搭乘他们遇到的第一艘满员的船回家?

“ [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - ['leɪdi] ['ælɪs] - , [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['kæptɪn]

“	They	will	remain	on	board	the	'	Lady	Alice	'	,	I	feel	sure	of	that	,	”	said	Captain
“	他们	将要	保持	在	木板	这	-	女士	爱丽丝	-	,	我	感觉	当然	的	那	,	”	说	队长

[blænd] ,

Bland	,
平淡	,

“他们肯定会留在‘爱丽丝夫人号’上，”布兰德船长说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

in	a	tone	of	confidence	.
在	一个	语气	的	信心	.

语气充满自信。

“ [ðel] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp][səʊ] ['kwɪkli] .

“	They'll	not	give	me	up	so	quickly	.
“	他们会	不是	给	我	向上	所以	迅速地	.

“他们不会那么快就放过我。”

[ðel] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv][gɒt] [ɒn] [bɔːd] [sʌm; səm] [ʃɪp] , [ɔː(r)]['lændɪd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

They'll	think	that	I	have	got	on	board	some	ship	,	or	landed	on	one	of	the
他们会	思考	那	我	有	得到	在	木板	一些	船	,	或者	登陆	在	一	的	这

['aɪlənds] ,

islands	,
岛屿	,

他们会以为我上了某艘船，或者登陆了某个岛屿。

[ɔː(r)][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

or	have	come	across	to	the	mainland	.
或者	有	来	穿过	到	这	大陆	.

或者已经渡海到达大陆。

['wɪmɪn] [duː; də] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ðəʊz] [ðeɪ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn'dɪfrənt] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə]

Women	do	not	give	up	those	they	love	in	the	way	indifferent	persons	are	apt	to
女性	做	不是	给	向上	那些	他们	爱	在	这	方式	冷漠	人	是	易于	到

[duː; də] .

do	.
做	.

女人不会像冷漠的人那样轻易放弃自己所爱的人。

[ðel] [nɒt] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] , [bʌt; bət][əʊ] !

They'll	not	believe	I	am	lost	,	but	oh	!
他们会	不是	相信	我	是	丢失的	,	但	哦	!

他们不会相信我迷路了，但是哦!

[haʊ] ['terəbli] ['æŋkʃəs] [ðel] [biː; bi] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] !

how	terribly	anxious	they'll	be	,	notwithstanding	,	poor	dears	,	poor	dears	!
如何	可怕	焦虑的	他们会	是	,	虽然	,	贫穷的	亲爱的们	,	贫穷的	亲爱的们	!

尽管如此，他们还是会非常焦虑的，可怜的孩子们，可怜的孩子们!

" [ænd; ənd][maɪ][kaɪnd] [frend] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [griːf] .

"	and	my	kind	friend	hid	his	face	in	his	hands	to	conceal	his	grief	.
"	和	我的	种类	朋友	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	到	隐藏	他的	悲伤	.

“我那善良的朋友用双手捂住脸，掩饰自己的悲伤。”

[ai][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɒv; əv] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['skuːnə(r)] [wɪð]

I	had	all	the	time	the	thought	in	my	mind	of	that	abominable	schooner	with
我	有	全部	这	时间	这	想法	在	我的	头脑	的	那	可恶	大篷车	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪskriənt] [kruː] ,

her	miscreant	crew	,
她	恶棍	全体人员	,

我脑海里一直萦绕着那艘可恶的帆船和她那些作恶多端的船员。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dred] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ” [waɪl]

and	the	terrible	dread	that	she	might	have	fallen	in	with	the	“	Lady	Alice	”	while
和	这	糟糕的	恐惧	那	她	可能	有	倒下	在	和	这	“	女士	爱丽丝	”	尽管

[hɜː(r); hə(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,

her	boats	were	away	,
她	船	是	离开	,

她还非常害怕，在她船只离开期间，自己可能已经和“爱丽丝夫人”一起遇上了。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	run	off	with	her	.
和	跑步	离开	和	她	.

然后和她私奔。

[wɒt] [rɪ'zɪstəns] [kʊd; kəd][ðə; ði] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['piːp(ə)l] [left] [ɒn] [bɔːd] ['ɒfə(r)] ,

What	resistance	could	the	five	or	six	people	left	on	board	offer	,
什么	反抗	可以	这	五	或者	六	人们	左边	在	木板	提供	,

船上剩下的五六个人又能进行怎样的抵抗呢?

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ʌp] [tu:; tə]

even	though	they	might	have	suspected	her	character	before	she	got	up	to
甚至	尽管	他们	可能	有	怀疑	她	特点	前	她	得到	向上	到

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

即使他们可能在她接近他们之前就已经怀疑过她的人品?

[stɪl] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [ki:p] [ði:z] [θɔ:ts] [tu:; tə][maɪ'self] .

Still	,	I	had	the	wisdom	to	keep	these	thoughts	to	myself	.
仍然	,	我	有	这	智慧	到	保持	这些	想法	到	我	.

然而，我明智地将这些想法藏在了心里。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['seɪlɪŋ] [fɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [galapægəus] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði]

The	captains	decided	on	sailing	first	for	the	Galapagos	,	and	then	to	the
这	队长	决定	在	帆船	第一的	为了	这	加拉帕戈斯群岛	,	和	然后	到	这

[mɑ:r'keɪzəs] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ,

Marquesas	and	Sandwich	Islands	,
马尔凯萨斯群岛	和	三明治	岛屿	,

船长们决定先驶往加拉帕戈斯群岛，然后再前往马克萨斯群岛和桑威奇群岛。

['kɔ:lɪŋ] [ɒf] [ɔ:l] [ˌɪntə'mi:diət] ['aɪləndz] .

calling	off	all	intermediate	islands	.
呼叫	离开	全部	中间的	岛屿	.

取消所有中间岛屿。

[ðeɪ] [həʊpt] , ['ɔ:lsəʊ] , [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['hweilə] [frɒm; frəm] [hu:m] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [mait] [bi:; bi]

They	hoped	,	also	,	to	fall	in	with	other	whalers	from	whom	information	might	be
他们	希望	,	还	,	到	落下	在	和	其他	捕鲸者	从	谁	信息	可能	是

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

他们还希望与其他捕鲸者结伴而行，以便从他们那里获取信息。

['skeəsli] [hæd; həd][wi:; wi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] ['hedɪd] [ˌju: 'es] ,

Scarcely	had	we	got	out	of	the	bay	than	the	wind	headed	us	,
几乎	有	我们	得到	出去	的	这	湾	比	这	风	标题	我们	,

我们刚驶出海湾，风就吹向我们这边了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ,

and	we	were	making	a	long	board	to	the	southward	,
和	我们	是	制作	一个	长的	木板	到	这	向南	,

我们当时正在向南建造一个长板，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .

when	the	sound	of	a	gun	was	heard	.
什么时候	这	声音	的	一个	枪	曾是	听到	.

这时，人们听到了枪声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

It	was	followed	by	several	others	in	quick	succession	.
它	曾是	随后	经过	一些	其他的	在	快的	演替	.

随后，又有几起事件接连发生。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] ['evɪdəntli] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] .

The	reports	evidently	came	from	the	direction	in	which	we	were	sailing	.
这	报告	显然	来了	从	这	方向	在	哪个	我们	是	帆船	.

显然，这些报道是从我们航行的方向传来的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tækɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:; də] , [hi:; hi] [stʊd] [ɒn] .

Instead	of	tacking	,	as	the	captain	had	intended	to	do	,	he	stood	on	.
反而	的	追踪	,	作为	这	队长	有	故意的	到	做	,	他	站立	在	.

他没有像船长原本打算的那样转向，而是停了下来。

[ai] [went] [əˈlɒft] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] ,

I	went	aloft	with	a	glass	,
我	去	高空	和	一个	玻璃	,

我带着一杯酒上了楼，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ai] [sɔː] [tuː] [ˈves(ə)lz] [ˈstændɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒn][ðə; ði]

and	in	a	short	time	I	saw	two	vessels	standing	off	from	the	land	on	the
和	在	一个	短的	时间	我	锯	二	船只	常设	离开	从	这	土地	在	这

[ˈɒpəzɪt] [tæk] [tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] .

opposite	tack	to	that	we	were	holding	.
对面的	钉	到	那	我们	是	保持	.

不久之后，我看到两艘船停泊在离岸边不远的地方，与我们航行的方向相反。

[ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈves(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈskuːnə(r)] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] ,

The	leading	vessel	was	a	schooner	,	the	other	a	large	ship	,
这	领导	血管	曾是	一个	大篷车	,	这	其他	一个	大的	船	,

领头的是一艘纵帆船，另一艘是一艘大船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈfaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] - [ˈtʃeisəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

which	was	firing	her	bow	-	chasers	at	her	.
哪个	曾是	射击	她	弓	-	追逐者	在	她	.

她正用弓箭追击她。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] [ˈɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈfɔː(r)] [ai]

I	could	see	the	puffs	of	smoke	issuing	from	the	bows	of	the	ship	before	I
我	可以	看	这	泡芙	的	抽烟	发行	从	这	弓	的	这	船	前	我

[hɜːd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːts] .

heard	the	reports	.
听到	这	报告	.

在我听到报告之前，我就看到船头冒出了缕缕青烟。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ˈfaɪəd][ə; eɪ] [stɜːn] - [gʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] , [ai]

Every	now	and	then	the	chase	fired	a	stern	-	gun	,	for	the	purpose	,	I
每一个	现在	和	然后	这	追赶	被解雇	一个	船尾	-	枪	,	为了	这	目的	,	我

[gest] ,

guessed	,
猜对了	,

我猜想，追击的船只时不时会鸣放船尾炮，其目的是什么呢?

[ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pərˈsuːərz] [spɑːrz] ,

of	trying	to	knock	away	some	of	her	pursuer's	spars	,
的	尝试	到	敲	离开	一些	的	她	追击者的	桅杆	,

她试图击落追击者的一些武器，

[ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]

though	from	the	distance	they	were	apart	it	seemed	to	me	with	very	little
尽管	从	这	距离	他们	是	除	它	似乎	到	我	和	非常	小的

[tʃɑːns] [ɒv; əv] [səkˈses] .

chance	of	success	.
机会	的	成功	.

虽然他们相距甚远，但在我看来，成功的机会似乎微乎其微。

[ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˈkʌləs] ,

The	schooner	showed	no	colours	,
这	大篷车	显示	不	颜色	,

这艘纵帆船没有涂装任何颜色。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][flæg][flai] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] ,

but	presently	I	saw	a	flag	fly	out	from	the	peak	of	the	ship	,	which	,
但	目前	我	锯	一个	旗帜	飞	出去	从	这	顶峰	的	这	船	,	哪个	,

但随后我看到一面旗帜从船顶飘扬出来，

[ðəʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [aɪ][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'ruːviən] [rɪ'pʌblɪk] .

though	indistinct	,	I	was	nearly	sure	was	that	of	the	Peruvian	Republic	.
尽管	模糊	,	我	曾是	几乎	当然	曾是	那	的	这	秘鲁	共和国	.

虽然不太清楚，但我几乎可以肯定那是秘鲁共和国的国旗。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['dredɪd] [krɑːft] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ['hɔːntɪd] [maɪ]

That	the	schooner	was	the	dreaded	craft	which	had	so	long	haunted	my
那	这	大篷车	曾是	这	令人恐惧的	工艺	哪个	有	所以	长的	闹鬼的	我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [felt] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] ,

imagination	I	felt	perfectly	certain	,
想像力	我	毛毡	完美	肯定	,

我非常确定，那艘纵帆船就是我长期以来一直恐惧的那种船只。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌpaɪ'rætɪkl] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,

as	I	was	that	her	piratical	character	was	known	,
作为	我	曾是	那	她	海盗	特点	曾是	已知	,

因为我早就知道她那海盗般的性格是出了名的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['kæptʃə(r)] .

and	that	the	man	-	of	-	war	was	intent	on	her	capture	.
和	那	这	男人	-	的	-	战争	曾是	意图	在	她	捕获	.

而且那艘军舰一心想要俘获她。

[stɪl] , [ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜː(r); hə(r)][pə'sjuːə(r)] [nɒt]

Still	,	there	seemed	a	possibility	of	her	escaping	should	her	pursuer	not
仍然	,	那里	似乎	一个	可能性	的	她	逃脱	应该	她	追击者	不是

[sək'siːd] [ɪn] ['wɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

succeed	in	winging	her	.
成功	在	翅膀	她	.

不过，如果追捕者没能抓住她，她似乎还有逃脱的可能。

[wiː; wi] [maɪt] , [haʊ'evə(r)] , [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ]

We	might	,	however	,	cut	her	off	,	and	prevent	her	from	getting	away
我们	可能	,	然而	,	切	她	离开	,	和	防止	她	从	获得	离开

.

:
.

但是，我们或许可以切断她的联系，阻止她逃脱。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ves(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] ,

I	watched	the	two	vessels	for	a	few	minutes	longer	,
我	观看	这	二	船只	为了	一个	很少	分钟	更长	,

我又观察了这两艘船几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [daʊn] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [tel] ['kæptɪn] [heɪk] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,

and	then	hurried	down	on	deck	to	tell	Captain	Hake	what	I	had	seen	,
和	然后	慌忙	向下	在	甲板	到	告诉	队长	鳕鱼	什么	我	有	已见	,

然后我赶紧跑到甲板上，把看到的情景告诉了哈克船长。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ðɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][tuː; tə]

and	to	suggest	to	him	that	we	might	enable	the	man	-	of	-	war	to
和	到	建议	到	他	那	我们	可能	使能够	这	男人	-	的	-	战争	到

['kæptʃə(r)][ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] .

capture	the	schooner	.
捕获	这	大篷车	.

并向他建议，我们可以让军舰俘获这艘纵帆船。

“ [wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] ? ” [hi:; hi]

“	What	business	have	we	to	interfere	with	the	quarrels	of	foreigners	?	”	he
“	什么	商业	有	我们	到	干扰	和	这	争吵	的	外国人	?	”	他

[ri'mɑ:k] .

remarked	.
评论	.

“我们有什么资格干涉外国人之间的争吵呢？”他说道。

“ [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lænd][hɜ:(r); hə(r)]

“	The	chase	is	probably	a	smuggler	,	which	has	been	trying	to	land	her
“	这	追赶	是	大概	一个	走私者	,	哪个	有	到过	尝试	到	土地	她

['kɑ:gəʊ][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ,

cargo	on	the	coast	,
货物	在	这	海岸	,

“追逐者很可能是一名走私犯，她一直试图将货物运到海岸边。”

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][hæz; həz][sʌm; səm] ['refjʊdʒi:z] [ɒn] [bɔ:d] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]

or	it	may	be	has	some	refugees	on	board	belonging	to	one	of	the	many
或者	它	可能	是	有	一些	难民	在	木板	属于	到	一	的	这	许多

['pɑ:tiz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət]['lɔgəhed, 'lɔ:g-] . ”

parties	who	are	always	at	loggerheads	.	”
各方	WHO	是	总是	在	海龟	.	”

或者船上可能载有一些难民，他们属于那些一直处于敌对状态的各方之一。”

“ [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɒrəli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['sku:nə(r)] [wi:; wi] [sɔ:] [ɒf] [ðə; ði]

“	But	,	sir	,	I	am	morally	certain	that	she	is	the	schooner	we	saw	off	the
“	但	,	先生	,	我	是	道德上	肯定	那	她	是	这	大篷车	我们	锯	离开	这

[galapægəus] ,

Galapagos	,
加拉帕戈斯群岛	,

“但是，先生，我凭着道德上的确信，她就是我们在加拉帕戈斯群岛附近目送的那艘帆船。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['rʌfiən] [hu:] [ə'tækt] [ˌju: 'es] [bɪ'lɒŋd] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

to	which	those	ruffians	who	attacked	us	belonged	,	”	I	exclaimed	.
到	哪个	那些	恶棍	WHO	遭到攻击	我们	属于	,	”	我	惊呼	.

“那些袭击我们的暴徒就属于这个组织，”我喊道。

“ [pə'hæps] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['plʌndə] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] ,

“	Perhaps	she	has	been	plundering	some	English	vessel	,
“	也许	她	有	到过	掠夺	一些	英语	血管	,

“或许她一直在劫掠英国船只，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən] [tel] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] - ['leɪdi] ['ælɪs] . -

and	for	what	we	can	tell	she	may	have	fallen	in	with	the	'	Lady	Alice	.	'
和	为了	什么	我们	能	告诉	她	可能	有	倒下	在	和	这	-	女士	爱丽丝	.	-

据我们所知，她可能和“爱丽丝夫人”混在一起了。

” [aɪ] [felt] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] ['kæptɪn] [heɪk] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][aɪ] [prə'pəʊzd] ,

”	I	felt	constrained	to	say	this	to	induce	Captain	Hake	to	do	as	I	proposed	,
”	我	毛毡	受限	到	说	这	到	诱导	队长	鳕鱼	到	做	作为	我	建议的	,

“我感到不得不这么说，才能促使哈克船长按照我的提议去做。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [prə'dju:s] [ɒn] ['kæptɪn] [blænd] .

I	did	not	stop	to	consider	the	effect	it	might	produce	on	Captain	Bland	.
我	做过	不是	停止	到	考虑	这	影响	它	可能	生产	在	队长	平淡	.

我没有停下来考虑这可能会对布兰德船长产生什么影响。

“ [dʒæk] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [təʊn] .

“	Jack	may	be	right	,	”	he	exclaimed	,	in	an	agitated	tone	.
“	杰克	可能	是	正确的	,	”	他	惊呼	,	在	一个	激动	语气	.

“杰克或许是对的，”他激动地喊道。

“ [maɪ] [gʊd] [frend] , [doʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] .

“	My	good	friend	,	don't	hesitate	to	follow	his	suggestion	.
”	我的	好的	朋友	,	不	犹豫	到	跟随	他的	建议	.

“我的好朋友，不要犹豫，听从他的建议。”

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [wʌn] [tæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ,

If	we	make	one	tack	to	the	north	-	west	,
如果	我们	制作	一	钉	到	这	北	-	西方	,

如果我们向西北方向航行，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ə'baʊt] [ə'gen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] ,

and	then	put	about	again	we	shall	cross	her	bows	,
和	然后	放	关于	再次	我们	将	叉	她	弓	,

然后我们再绕道而行，与她交锋。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [nɒk] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][spɑːrz] ;

when	it	will	be	hard	if	we	cannot	knock	away	some	of	her	spars	;
什么时候	它	将要	是	难的	如果	我们	不能	敲	离开	一些	的	她	桅杆	;

如果我们无法击退她的一些敌人，那将会非常困难；

[ɔː(r)] [pə'hæps] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ,

or	perhaps	when	her	crew	see	what	we	are	about	,
或者	也许	什么时候	她	全体人员	看	什么	我们	是	关于	,

或许当她的船员们看清我们的意图之后，

[ðel] ['ləʊə(r)][ðeə(r)] [seɪlz] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [wɜːs] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

they'll	lower	their	sails	to	save	themselves	from	worse	consequences	.
他们会	降低	他们的	帆	到	节省	他们自己	从	更糟	结果	.

他们会降下风帆，以避免更严重的后果。

” ['kæptɪn] [heɪk] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æt; ət][wʌns] [pʊt][ðə; ði]

”	Captain	Hake	made	no	reply	;	but	,	to	my	great	satisfaction	,	at	once	put	the
”	队长	鳕鱼	制成	不	回复	;	但	,	到	我的	伟大的	满意	,	在	一次	放	这

[ʃɪp] [ə'baʊt] ,

ship	about	,
船	关于	,

“哈克船长没有回答；但令我非常满意的是，他立刻调转了船头，

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [gʌnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskɪt] [tuː; tə]

and	soon	afterwards	ordered	the	guns	to	be	loaded	and	the	muskets	to
和	很快	然后	订购	这	枪支	到	是	已加载	和	这	滑膛枪	到

[biː; bi] [brɔːt] [ɒn] [dek] .

be	brought	on	deck	.
是	带来	在	甲板	.

随后不久，他下令装填大炮，并将滑膛枪搬到甲板上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [diːdz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [wɜːdz] .

He	was	a	man	of	deeds	rather	than	of	words	.
他	曾是	一个	男人	的	契约	相当	比	的	字	.

他是一个行动胜于言辞的人。

['kæptɪn] [blænd] [θæŋkt] [hɪm] ['hɑːtɪli] .

Captain	Bland	thanked	him	heartily	.
队长	平淡	谢谢	他	衷心地	.

布兰德船长由衷地感谢了他。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [niːd]

“	We	must	see	that	we	are	not	making	fools	of	ourselves	before	you	need
”	我们	必须	看	那	我们	是	不是	制作	傻瓜	的	我们自己	前	你	需要

[duː; də] [ðæt] ,

do	that	,
做	那	,

“在你采取那项行动之前，我们必须先确保自己没有出丑。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['sʌmwɒt] ['grʌfli] .

"	he	answered	,	somewhat	gruffly	.
"	他	回答	,	有些	粗声粗气地	.

“他有些粗声粗气地回答道。”

[wiː; wi] [stʊd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [pʊt] [ə'baʊt] .

We	stood	on	for	some	time	,	and	then	again	put	about	.
我们	站立	在	为了	一些	时间	,	和	然后	再次	放	关于	.

我们站了一会儿，然后又走了走。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] ['ræpɪdli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['drɔːɪŋ]

After	this	we	rapidly	approached	the	schooner	,	which	had	lately	been	drawing
后	这	我们	快速	接近	这	大篷车	,	哪个	有	最近	到过	绘画

[ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'vet] .

ahead	of	the	corvette	.
前方	的	这	克尔维特	.

之后我们迅速靠近了那艘纵帆船，它最近一直领先于护卫舰。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [siːst] ['faɪərɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ɒn][mɔː(r)][seɪl] .

The	latter	had	ceased	firing	,	but	was	crowding	on	more	sail	.
这	后者	有	停止	射击	,	但	曾是	拥挤	在	更多的	帆	.

后者已经停止射击，但正在加紧帆索。

[wʌns] [mɔː(r)][wiː; wi] [pʊt] [ə'baʊt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [æz; əz][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

Once	more	we	put	about	so	as	to	be	on	the	same	course	as	the	schooner	.
一次	更多的	我们	放	关于	所以	作为	到	是	在	这	相同的	课程	作为	这	大篷车	.

我们再次调整航向，以便与帆船保持在同一航线上。

['kæptɪn] [heɪk] [hæd; həd] [biːn] ['nærəʊli] ['skænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

Captain	Hake	had	been	narrowly	scanning	her	;
队长	鳕鱼	有	到过	勉强	扫描	她	;

哈克船长一直在仔细地打量她；

[æz; əz][wiː; wi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] ,

as	we	got	her	within	range	he	went	to	one	of	the	guns	,
作为	我们	得到	她	之内	范围	他	去	到	一	的	这	枪支	,

当我们把她带入射程后，他走向其中一支枪。

['kæptɪn] [blænd] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [meɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd][aɪ] , [nəʊ][wʌn]

Captain	Bland	took	charge	of	another	,	the	mate	of	a	third	,	and	I	,	no	one
队长	平淡	采取	收费	的	其他	,	这	伴侣	的	一个	第三	,	和	我	,	不	一

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] ,

interfering	,
干扰	,

布兰德船长指挥了另一艘船，第三艘船的大副，而我，无人干预。

[prɪ'peəd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] , [ɔːl] [rʌn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .

prepared	to	fire	the	fourth	,	all	run	out	at	the	same	side	.
准备	到	火	这	第四	,	全部	跑步	出去	在	这	相同的	边	.

准备发射第四枚炮弹时，所有人都从同一侧冲了出去。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wel] [tuː; tə] ['wɪndwəd] , [ɔːl]['aʊə(r)] [gʌnz] ['pɔɪntɪd] [haɪ] .

We	were	now	well	to	windward	,	all	our	guns	pointed	high	.
我们	是	现在	出色地	到	迎风	,	全部	我们的	枪支	尖	高的	.

我们现在处于上风位置，所有大炮都高高指向。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] [tuː; tə] [lʌf] [ʌp] , ['faɪəd] ;

The	captain	,	ordering	the	man	at	the	helm	to	luff	up	,	fired	;
这	队长	,	订购	这	男人	在	这	舵	到	脸颊	向上	,	被解雇	;

船长命令掌舵者拉起船头，然后开火；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

the	rest	of	us	in	succession	followed	his	example	.
这	休息	的	我们	在	演替	随后	他的	例子	.

我们其他人也相继效仿了他的做法。

['aʊə(r)] [kruːˌ] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːti] [tʃɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skuːnərz] [meɪn] [gæf] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ə'weɪ] ,

Our	crew	gave	a	hearty	cheer	,	for	the	schooner's	main	gaff	was	shot	away	,
我们的	全体人员	给予	一个	爽朗	欢呼	,	为了	这	纵帆船的	主要的	失误	曾是	射击	离开	,

我们的船员们欢呼雀跃，因为那艘纵帆船的主桅帆桁被击落了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [daʊn] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] - ['tɒpmɑːst; -məst] ,

and	the	next	moment	down	came	her	fore	-	topmast	,
和	这	下一个	片刻	向下	来了	她	前	-	桅杆顶端	,

下一刻，她的前桅顶桅杆也倒了下来。

[ðə; ði] [skweə(r)] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪb] ['treɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

the	square	topsail	hanging	over	the	side	and	the	jib	trailing	in	the	water	.
这	正方形	顶帆	绞刑	超过	这	边	和	这	吊臂	尾随	在	这	水	.

方形顶帆垂在船舷外，前帆拖在水中。

['aʊə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] [ɒn] .

Our	work	was	done	,	and	we	stood	on	.
我们的	工作	曾是	完毕	,	和	我们	站立	在	.

我们的工作完成了，我们继续前进。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [kɔː'vet] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [kləʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,

In	a	short	time	the	corvette	was	almost	close	alongside	the	schooner	,
在	一个	短的	时间	这	克尔维特	曾是	几乎	关闭	旁边	这	大篷车	,

很快，护卫舰就几乎与纵帆船并排停泊了。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['brɔːdsaɪd] .

into	which	she	at	once	poured	her	broadside	.
进入	哪个	她	在	一次	倾倒	她	舷侧	.

她立即将她的猛烈抨击倾泻而出。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpləs] [kruːˌ] [æz; əz]

I	fancied	that	I	could	hear	the	shrieks	and	groans	of	the	hapless	crew	as
我	幻想	那	我	可以	听到	这	尖叫	和	呻吟	的	这	不幸的	全体人员	作为

[ðə; ði] [ʃɒt] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

the	shot	swept	across	the	deck	of	the	chase	,
这	射击	扫荡	穿过	这	甲板	的	这	追赶	,

我仿佛能听到子弹掠过追逐战舰甲板时，那些不幸船员的尖叫和呻吟声。

[ɔː(r)] [kræʃt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ]

or	crashed	into	her	side	,	and	the	sound	of	the	rending	and	tearing
或者	崩溃了	进入	她	边	,	和	这	声音	的	这	渲染	和	撕裂

[ɒv; əv] [ðə; ði] [staʊt] [plæŋks] .

of	the	stout	planks	.
的	这	肥硕	木板	.

或者撞到她的侧面，发出坚固木板撕裂的声音。

[ðə; ði] ['paɪrəts] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mædnəs] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kruːzə(r)]

The	pirates	had	had	the	madness	to	fire	at	the	Government	cruiser
这	海盗	有	有	这	疯狂	到	火	在	这	政府	巡洋舰

[wen] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] .

when	all	hope	of	escape	was	gone	.
什么时候	全部	希望	的	逃脱	曾是	已消失	.

海盗们竟然在逃生希望彻底破灭的情况下，还疯狂地向政府巡洋舰开火。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈliːwəd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈhiːvɪŋ] -

We	were	by	this	time	away	to	leeward	,	and	on	the	point	of	heaving	-
我们	是	经过	这	时间	离开	到	背风面	,	和	在	这	观点	的	起伏	-

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

这时我们已经驶向下风处，正准备停船。

[ðə; ði] [kɔːˈvet] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

the	corvette	being	the	nearest	to	us	.
这	克尔维特	存在	这	最近的	到	我们	.

离我们最近的是那辆克尔维特。

[bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] ;

Beyond	her	I	could	see	the	masts	of	the	schooner	;
超过	她	我	可以	看	这	桅杆	的	这	大篷车	;

越过她，我可以看到纵帆船的桅杆；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænˈtægənɪst] .

they	were	bending	over	away	from	her	antagonist	.
他们	是	弯曲	超过	离开	从	她	反派	.

她们都弯下腰，躲避她的对手。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

For	a	few	seconds	my	attention	was	drawn	from	her	,
为了	一个	很少	秒	我的	注意力	曾是	绘制	从	她	,

我的注意力有那么几秒钟从她身上转移开了。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈbreɪsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːrdz] ;

as	I	had	to	assist	in	bracing	round	the	yards	;
作为	我	有	到	协助	在	支撑	圆形的	这	码	;

因为我不得不协助在院子里进行支撑工作；

[wen] [aɪ] [lʊkt] [əˈgen] [ðə; ði][mɑːsts][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] , [ðə; ði] [kɔːˈvet] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn]

when	I	looked	again	the	masts	had	disappeared	,	the	corvette	was	standing	on
什么时候	我	看起来	再次	这	桅杆	有	消失	,	这	克尔维特	曾是	常设	在

[ˈɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

当我再次看去时，桅杆已经消失了，护卫舰也停在那里。

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [breɪs] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [jɑːrdz] — [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [hæd; həd] [sʌŋk] [wɪð] [ˈevri]

about	to	brace	round	her	head	yards	—	the	schooner	had	sunk	with	every
关于	到	支撑	圆形的	她	头	码	—	这	大篷车	有	沉没	和	每一个

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɒn] [bɔːd] .

human	being	on	board	.
人类	存在	在	木板	.

船头横桁即将撑住——这艘纵帆船连同船上的所有人一起沉没了。

[wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] [bəʊt] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd][tuː; tə] [əˈtempt] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ˈeni] [huː] [mait] [biː; bi]

We	saw	no	boat	lowered	to	attempt	saving	the	lives	of	any	who	might	be
我们	锯	不	船	降低	到	试图	保存	这	生活	的	任何	WHO	可能	是

[stɪl] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .

still	floating	on	the	surface	.
仍然	漂浮的	在	这	表面	.

我们没有看到任何船只放下水面试图营救可能仍在水面上漂浮的人。

[pəˈhæps] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] .

Perhaps	none	were	seen	.
也许	没有任何	是	已见	.

或许根本没人看见。

['kæptɪn] [blænd] ,

Captain	**Bland**	**,**
队长	平淡	,

布兰德船长

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['leɪdi] ['ælɪs] " [ɒn]

hoping	**that**	**he**	**might**	**possibly**	**obtain**	**some**	**information**	**about**	**the**	**"**	**Lady**	**Alice**	**"**	**on**
希望	那	他	可能	可能	获得	一些	信息	关于	这	"	女士	爱丽丝	"	在

[bɔːd] [ðə; ði] [kɔː'vet] [æt; ət] [wʌns] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

board	**the**	**corvette**	**at**	**once**	**borrowed**	**a**	**boat**	**and**	**invited**	**me**	**to**	**accompany**
木板	这	克尔维特	在	一次	借来的	一个	船	和	受邀	我	到	陪伴

[hɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

him	**to**	**visit**	**her**	**.**
他	到	访问	她	.

他希望能够从护卫舰上获得一些关于"爱丽丝夫人"的信息，于是立即借了一条船，并邀请我陪同他去拜访她。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] ['saɪlənt] [æz; əz] [wiː; wi] ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	**was**	**remarkably**	**silent**	**as**	**we**	**pulled**	**for**	**the**	**ship**	**,**
他	曾是	非常	沉默的	作为	我们	拉	为了	这	船	,

当我们拉船靠近时，他出奇地沉默不语。

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [maɪnd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gluːmi] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	**thus**	**my**	**mind**	**had**	**time**	**to**	**recur**	**to**	**the**	**gloomy**	**thoughts**	**which**	**had**
和	因此	我的	头脑	有	时间	到	复发	到	这	阴沉	想法	哪个	有

[bɪ'fɔː(r)] [peɪnd] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] .

before	**pained**	**me**	**so**	**much**	**.**
前	痛苦	我	所以	很多	.

于是，我的思绪又回到了那些曾经让我痛苦不堪的阴郁想法中。

" [wɒt] [ɪf] [ɒn] [bɔːd] [ðæt] ['skuːnə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] —

"	**What**	**if**	**on**	**board**	**that**	**schooner**	**there**	**were**	**others**	**than**	**her**	**crew**	**—**
"	什么	如果	在	木板	那	大篷车	那里	是	其他的	比	她	全体人员	—

['prɪznər] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['eni] ['ves(ə)l] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['pilidʒ] ?

prisoners	**taken**	**from**	**any**	**vessel**	**they**	**might**	**have**	**pillaged**	**?**
囚犯	已采取	从	任何	血管	他们	可能	有	被洗劫一空	?

"如果那艘纵帆船上除了船员之外还有其他人——比如从他们可能劫掠过的任何船只上抓来的俘虏呢？"

[ɔːl] [hæd; həd] [ʃeəd] [ðə; ði] ['kɒmən] [feɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

All	**had**	**shared**	**the**	**common**	**fate**	**,**	**and**	**I**	**had**	**been**	**instrumental**	**in**	**their**	**destruction**	**.**
全部	有	共享	这	常见的	命运	,	和	我	有	到过	乐器演奏	在	他们的	破坏	.

他们都遭遇了同样的命运，而我正是导致他们毁灭的罪魁祸首之一。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['paɪrəts] [hæd; həd] , [æz; əz] [aɪ] ['dredɪd] , [ə'tækt] [ðə; ði] - ['leɪdi] ['ælɪs] - ,

What	**if**	**the**	**pirates**	**had**	**,**	**as**	**I**	**dreaded**	**,**	**attacked**	**the**	**'**	**Lady**	**Alice**	**'**	**,**
什么	如果	这	海盗	有	,	作为	我	令人恐惧的	,	遭到攻击	这	-	女士	爱丽丝	-	,

如果海盗真的像我担心的那样袭击了"爱丽丝夫人号"怎么办？

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] ['mɪsɪz] [blænd] [ænd; ənd] ['meəri] ?

and	**carried**	**off**	**Mrs**	**Bland**	**and**	**Mary**	**?**
和	携带	离开	太太	平淡	和	玛丽	?

把布兰德太太和玛丽掳走了？

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [tuː] ['terəb(ə)l] ; [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

"	**The**	**idea**	**was**	**too**	**terrible**	**;**	**I**	**tried**	**to**	**put**	**it**	**away**	**from**	**me**	**.**
"	这	主意	曾是	也	糟糕的	;	我	尝试	到	放	它	离开	从	我	.

"这个想法太可怕了；我努力不去想它。"

[pə'hæps] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [frend] .

Perhaps	the	same	thought	was	causing	anguish	to	the	heart	of	my	friend	.
也许	这	相同的	想法	曾是	导致	痛苦	到	这	心	的	我的	朋友	.

或许，我的朋友心中也怀着同样的想法，感到无比痛苦。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [wi:; wi][gɒt] [ə'lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [kɔ:'vet] ; ['aʊə(r)] [fɪəz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'li:vd]

I	was	thankful	when	we	got	alongside	the	corvette	;	our	fears	would	be	relieved
我	曾是	感恩	什么时候	我们	得到	旁边	这	克尔维特	;	我们的	恐惧	会	是	松了口气

,

,

,

当我们靠近那辆克尔维特跑车时，我松了一口气；我们的担忧终于可以消除了。

[ɔ:(r)][wi:; wi] [maɪt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜ:st] .

or	we	might	know	the	worst	.
或者	我们	可能	知道	这	最差	.

或者我们可能知道最糟糕的情况。

[ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] ['lædə(r)][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [mænd] [tu:; tə][du:; də][ju: 'es] ['ɒnə(r)] ,

The	accommodation	ladder	was	lowered	and	manned	to	do	us	honour	,
这	住宿	梯子	曾是	降低	和	有人值守	到	做	我们	荣誉	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	the	captain	,
和	这	队长	,

为了表达对我们的敬意，住宿梯子被放下来，并安排了人员值守，船长也.....

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju: 'es] .

an	Englishman	by	his	appearance	,	stood	ready	to	receive	us	.
一个	英国人	经过	他的	外貌	,	站立	准备好	到	收到	我们	.

从外表上看像个英国人，他站在那里准备迎接我们。

[hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] ['kæptɪn] [blænd] [stept] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] ['wɔ:mli] ['gri:tɪd] [hɪm]

He	put	out	his	hand	as	Captain	Bland	stepped	on	deck	,	and	warmly	greeted	him
他	放	出去	他的	手	作为	队长	平淡	步	在	甲板	,	和	热情地	问候	他

.

:

.

当布兰德船长踏上甲板时，他伸出手，热情地向他问好。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['di:pli] [ə'blaɪdʒd] , ['kæptɪn] ,

"	I	am	deeply	obliged	,	captain	,
"	我	是	深	有义务	,	队长	,

“我深表感激，船长。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [,em 'i:][ɪn] ['nɒkɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] ['rɑ:skəli] ['sku:nərz]

for	the	service	you	have	rendered	me	in	knocking	away	that	rascally	schooner's
为了	这	服务	你	有	渲染	我	在	敲门	离开	那	赖皮	纵帆船的

[spɑ:rz] ,

spars	,
桅杆	,

感谢你帮我打断了那艘淘气帆船的桅杆，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fræŋk] [təʊn] .

"	he	said	in	a	frank	tone	.
"	他	说	在	一个	坦率	语气	.

“他坦率地说。”

“ [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [gɒt] [ɒf] ['ʌðəwaɪz] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [kruːz] [ɪn] [sɜːtʃ]

“	She	might	have	got	off	otherwise	,	and	given	me	another	long	cruise	in	search
“	她	可能	有	得到	离开	否则	,	和	给定	我	其他	长的	巡航	在	搜索

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

“否则她可能就下船了，让我再花很长时间去找她。”

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪlənz] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [pɑːst] ;

I	have	been	on	the	look	-	out	for	the	villains	for	months	past	;
我	有	到过	在	这	看	-	出去	为了	这	反派	为了	几个月	过去的	;

过去几个月我一直在寻找这些坏人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plʌndə] ['njuːmərəs] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] ['ʌðə(r)z] [ai]

for	they	have	plundered	numerous	vessels	,	and	sunk	or	destroyed	others	I
为了	他们	有	掠夺	很多的	船只	,	和	沉没	或者	损毁	其他的	我

[sə'spekt] ,

suspect	,
怀疑	,

因为他们劫掠了许多船只，我怀疑还击沉或摧毁了其他一些船只。

[bɪ'saɪdz] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .

besides	pillaging	the	villages	along	the	coast	.
除了	掠夺	这	村庄	沿着	这	海岸	.

除了劫掠沿海村庄之外。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd]

I	should	have	been	glad	to	have	taken	them	alive	to	have	had
我	应该	有	到过	高兴的	到	有	已采取	他们	活	到	有	有

[ðem; ðəm] [traɪd] ,

them	tried	,
他们	尝试	,

我真应该庆幸能把他们活着带走，这样就能让他们接受审判了。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [ʃɒt] [meɪd] [mɔː(r)] [ʃʊə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ai] [ɪk'spektɪd] . ”

but	our	shot	made	more	sure	work	than	I	expected	.	”
但	我们的	射击	制成	更多的	当然	工作	比	我	预期的	.	”

但我们的投篮比我预想的更准。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,

“	Can	you	tell	me	,	sir	,
“	能	你	告诉	我	,	先生	,

先生，您能告诉我吗?

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]

the	names	of	the	English	vessels	the	pirates	are	supposed	to	have
这	姓名	的	这	英语	船只	这	海盗	是	据称	到	有

['plʌndə] ?

plundered	?
掠夺	?

海盗们据称劫掠的英国船只的名称是什么?

” [ɑːskt] ['kæptɪn] [blænd] [ɪn] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] [təʊn] .

”	asked	Captain	Bland	in	an	agitated	tone	.
”	问	队长	平淡	在	一个	激动	语气	.

“布兰德上尉焦急地问道。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['kʌrənt] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'ruːviən] [pɔːts] ,

“	If	we	are	to	believe	the	stories	current	at	the	Peruvian	ports	,
“	如果	我们	是	到	相信	这	故事	当前的	在	这	秘鲁	端口	,

“如果我们相信秘鲁港口流传的说法，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [æt; ət] [liːst] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

I	should	say	half	-	a	-	dozen	at	least	,	"	answered	the	captain	.
我	应该	说	一半	-	一个	-	打	在	至少	,	"	回答	这	队长	.

“我估计至少有六个吧，”船长回答道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] - ['ruːbi] , - [ðə; ðɪ] - [dʒeɪn] [ænd; ənd] [dʒɒn] - [ðə; ðɪ] - ['leɪdi] ['ælɪs] , -

"	Let	me	see	,	there	is	the	'	Ruby	,	'	the	'	Jane	and	John	'	the	'	Lady	Alice	,	'
"	让	我	看	,	那里	是	这	-	红宝石	,	-	这	-	简	和	约翰	-	这	-	女士	爱丽丝	,	-

[ðə; ðɪ] — "

the	—	"
这	—	"

“让我想想，有‘露比’、‘简和约翰’、‘爱丽丝夫人’，还有——”

“ [gʊd] ['hevənz] , [sɜː(r)] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] [blænd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .

"	Good	heavens	,	sir	!	"	cried	Captain	Bland	,	interrupting	him	.
"	好的	天	,	先生	!	"	哭	队长	平淡	,	打断	他	.

“我的天哪，先生！”布兰德上尉打断了他，喊道。

“ [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] [ɪl] - ['triːtɪd] ?

"	Were	the	people	on	board	ill	-	treated	?
"	是	这	人们	在	木板	患病的	-	治疗	?

“船上人员是否受到虐待？”

[dɪd] [ðə; ðɪ] ['rʌfiən] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

Did	the	ruffians	take	any	of	them	away	,
做过	这	恶棍	拿	任何	的	他们	离开	,

那些恶棍有没有把他们带走?

[ɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] ['mɪəli] ['kæri] [ɒf] [sʌtʃ] ['væljuəblz] [ænd; ənd] [stɔːz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ]

or	did	they	merely	carry	off	such	valuables	and	stores	and	provisions	as	they
或者	做过	他们	仅仅	携带	离开	这样的	贵重物品	和	商店	和	条款	作为	他们

[kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] [ɒn] ? "

could	lay	hands	on	?	"
可以	躺	双手	在	?	"

或者他们只是掠走了他们能找到的贵重物品、物资和补给品?

“ [ðə; ðɪ] - ['leɪdi] ['ælɪs] - [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ?

"	The	'	Lady	Alice	'	are	you	speaking	of	?
"	这	-	女士	爱丽丝	-	是	你	请讲	的	?

你说的“爱丽丝夫人”是指哪一位?

" [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

"	asked	the	captain	in	a	tone	which	showed	that	he	did	not	suppose	we	were
"	问	这	队长	在	一个	语气	哪个	显示	那	他	做过	不是	认为	我们	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

interested	in	her	fate	.
感兴趣的	在	她	命运	.

“船长问道，语气表明他认为我们并不关心她的命运。”

“ [baɪ] [ðə; ðɪ] [baɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɒn] [bɔːd] ,

"	By	the	bye	,	though	they	attacked	her	they	did	not	succeed	in	getting	on	board	,
"	经过	这	再见	,	尽管	他们	遭到攻击	她	他们	做过	不是	成功	在	获得	在	木板	,

顺便一提，虽然他们攻击了她，但他们并没有成功登上她的船。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɒf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['gælənt] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] ,

for	they	were	driven	off	in	the	most	gallant	fashion	by	her	crew	,
为了	他们	是	驱动	离开	在	这	最多	英勇	时尚	经过	她	全体人员	,

因为他们被她的船员以最英勇的方式击退了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

notwithstanding	that	her	captain	and	several	hands	were	away	in	a	boat	,
虽然	那	她	队长	和	一些	双手	是	离开	在	一个	船	,

尽管她的船长和几名船员乘船离开了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [fɪəd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] . ”

and	it	is	much	feared	have	been	lost	.	”
和	它	是	很多	害怕	有	到过	丢失的	.	”

人们非常担心它已经遗失了。

“ [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ˈkæptɪn] [blænd] .

“	Thank	heaven	,	”	ejaculated	Captain	Bland	.
”	感谢	天堂	,	”	射精	队长	平淡	.

“谢天谢地，”布兰德上尉脱口而出。

“ [ˈblesɪŋz] [ɒn][maɪ] [breɪv] [ˈfeloʊz] .

“	Blessings	on	my	brave	fellows	.
”	祝福	在	我的	勇敢的	伙伴们	.

祝福我勇敢的战友们。

[ai][ˌeɪ ˈem][hɜː(r); hə(r)] [ˈkæptɪn] , [sɜː(r)] .

I	am	her	captain	,	sir	.
我	是	她	队长	,	先生	.

我是她的船长，先生。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

Can	you	tell	me	where	she	is	?
能	你	告诉	我	在哪里	她	是	?

你能告诉我她在哪里吗?

[ɑː(r); ə(r)][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [wel] ? ”

Are	my	wife	and	daughter	well	?	”
是	我的	妻子	和	女儿	出色地	?	”

我的妻子和女儿都好吗?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [peɪtə] , [ai] [həʊp] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

“	She	is	safe	enough	in	the	port	of	Payta	,	I	hope	,	by	this	time	,
”	她	是	安全的	足够的	在	这	港口	的	佩塔	,	我	希望	,	经过	这	时间	,

“我希望她现在在帕伊塔港足够安全。”

[æz; əz][wiː; wi][ˈkɔnvɔi, kənˈvɔi][hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] ,

as	we	convoyed	her	within	a	few	leagues	of	the	harbour	,
作为	我们	车队	她	之内	一个	很少	联赛	的	这	港口	,

当我们护送她到离港口几里格远的地方时，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [əˈweɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst][met][hɜː(r); hə(r)]

and	then	stood	away	in	search	of	the	schooner	which	has	just	met	her
和	然后	站立	离开	在	搜索	的	这	大篷车	哪个	有	只是	遇见	她

[dʒʌst] [duːm] .

just	doom	.
只是	厄运	.

然后，他站在远处，寻找那艘刚刚遭遇不幸的帆船。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ai] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ɒn] [bɔːd] , [wɜː(r); wə(r)] [wel] ,

Your	wife	and	daughter	,	to	whom	I	paid	a	visit	on	board	,	were	well	,
你的	妻子	和	女儿	,	到	谁	我	有薪酬的	一个	访问	在	木板	,	是	出色地	,

我上船探望了您的妻子和女儿，她们都很好。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [pəˈsistid] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈstɔːd]

and	though	anxious	about	you	,	persisted	in	believing	that	you	would	be	restored
和	尽管	焦虑的	关于	你	,	持续	在	相信	那	你	会	是	恢复

[tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

to	them	.	”
到	他们	.	”

虽然他们为你担心，但仍然坚信你会回到他们身边。

“ [ai] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌem 'i:] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] .

“	I	knew	that	they	would	never	give	me	up	for	lost	.
”	我	知道	那	他们	会	绝不	给	我	向上	为了	丢失的	.

“我知道他们永远不会放弃我。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [speəd] [mʌtʃ] ['mɪzəri] , ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] .

They	have	been	spared	much	misery	,	anxious	as	they	may	have	been	.
他们	有	到过	幸存	很多	苦难	,	焦虑的	作为	他们	可能	有	到过	.

尽管他们可能也曾焦虑不安，但他们已经免受了许多苦难。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] !

Thank	heaven	for	that	!
感谢	天堂	为了	那	!

谢天谢地!

” [kraɪd] [maɪ] [kaɪnd] [frend] , ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hænd] .

”	cried	my	kind	friend	,	grasping	the	captain's	hand	.
”	哭	我的	种类	朋友	,	抓握	这	船长的	手	.

“我的好朋友喊道，紧紧抓住船长的手。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] ,

“	I	am	grateful	to	you	,	sir	,	for	the	good	news	you	have	given	me	,
”	我	是	感激的	到	你	,	先生	,	为了	这	好的	消息	你	有	给定	我	,

[ɪn'di:d] [ai] [ˌeɪ 'em] ;

indeed	I	am	;
的确	我	是	;

“先生，我非常感谢您给我带来的好消息，真的非常感谢；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [li:v] , [aɪl] [rɪ'tɜ:n] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] - ['i:g(ə)l] ,

and	now	,	with	your	leave	,	I'll	return	on	board	the	'	Eagle	,
和	现在	,	和	你的	离开	,	患病的	返回	在	木板	这	-	鹰	,

现在，遵照您的指示，我将返回“鹰号”上。

- [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [get] [tu:; tə] [peɪtə] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

'	that	we	may	get	to	Payta	as	soon	as	possible	.
-	那	我们	可能	得到	到	佩塔	作为	很快	作为	可能的	.

我们希望尽快到达帕伊塔。

” [ðəʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:'vet] [pə'laɪtli] [prest] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [stɒp] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

”	Though	the	captain	of	the	corvette	politely	pressed	us	to	stop	for	dinner	,
”	尽管	这	队长	的	这	克尔维特	礼貌地	按下	我们	到	停止	为了	晚餐	,

“尽管护卫舰舰长礼貌地劝我们停下来吃晚饭，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] [heɪk] , [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] ['kæptɪn] [blænd]

and	offered	to	send	for	Captain	Hake	,	I	was	glad	that	Captain	Bland
和	提供	到	发送	为了	队长	鳕鱼	,	我	曾是	高兴的	那	队长	平淡

[dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [prə'poʊzlz] .

declined	his	proposals	.
拒绝	他的	提案	.

他还提出要去请哈克船长，我很高兴布兰德船长拒绝了他的提议。

[də'rektli] [wi:; wi] [gɒt] [ɒn] [bɔ:d] , [ðə; ði] [bəʊt] ['bi:ɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ɪn] , [wi:; wi] [meɪd] [seɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [peɪtə] ,

Directly	we	got	on	board	,	the	boat	being	hoisted	in	,	we	made	sail	for	Payta	,
直接地	我们	得到	在	木板	,	这	船	存在	吊起	在	,	我们	制成	帆	为了	佩塔	,

我们直接上了船，船被吊了起来，我们扬帆驶向帕伊塔。

[weə(r)] [wi:; wi] ['ʃɔ:tli] [ə'raɪvd] .

where	we	shortly	arrived	.
在哪里	我们	不久	到达的	.

我们很快就到了。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [blænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruː] [kɔːzd] [nəʊ]['lɪt(ə)l]

The	appearance	of	Captain	Bland	and	his	boat's	crew	caused	no	little
这	外貌	的	队长	平淡	和	他的	船的	全体人员	导致	不	小的

[ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ,

astonishment	on	board	the	“	Lady	Alice	,
惊讶	在	木板	这	“	女士	爱丽丝	,

布兰德船长和他的船员的出现，在“爱丽丝夫人号”上引起了不小的惊讶。

” [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .

”	for	both	officers	and	men	had	given	them	up	for	lost	.
”	为了	两个都	警官	和	男人	有	给定	他们	向上	为了	丢失的	.

“因为军官和士兵都认为他们已经丧命了。”

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə]['mɪsɪz][blænd][ænd; ənd]['meəri] .

I	went	into	the	cabin	to	break	the	news	to	Mrs	Bland	and	Mary	.
我	去	进入	这	舱	到	休息	这	消息	到	太太	平淡	和	玛丽	.

我走进小屋，把这个消息告诉了布兰德太太和玛丽。

[ðeɪ] [gest] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][maɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] ['kæptɪn] [blænd][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

They	guessed	at	once	by	my	countenance	that	Captain	Bland	had	returned	.
他们	猜对了	在	一次	经过	我的	面容	那	队长	平淡	有	返回	.

他们从我的表情立刻猜到布兰德船长回来了。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] .

He	quickly	followed	me	.
他	迅速地	随后	我	.

他迅速跟了上来。

“ [aɪ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , ['fɑːðə(r)] .

“	I	knew	that	you	would	come	back	,	father	.
”	我	知道	那	你	会	来	后退	,	父亲	.

“我知道您会回来的，父亲。”

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['meəri] , [æz; əz] , [hɑːf] -

I	was	sure	that	God	would	take	care	of	you	,	”	exclaimed	Mary	,	as	,	half	-
我	曾是	当然	那	上帝	会	拿	关心	的	你	,	”	惊呼	玛丽	,	作为	,	一半	-

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] - ['lɑːfɪŋ] ,

weeping	and	half	-	laughing	,
哭泣	和	一半	-	笑	,

“我确信上帝会照顾你的，”玛丽半哭半笑地说道。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

she	clung	round	his	neck	.
她	紧紧抓住	圆形的	他的	脖子	.

她紧紧搂住他的脖子。

[haʊ] ['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz]

How	blessed	it	is	to	possess	a	perfect	confidence	in	our	Heavenly	Father's
如何	蒙福	它	是	到	具有	一个	完美的	信心	在	我们的	天上	父亲的

[prə'tektɪŋ] [keə(r)]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] !

protecting	care	over	those	we	love	!
保护	关心	超过	那些	我们	爱	!

能够完全信赖天父对我们所爱之人的保护和眷顾，是多么幸福的事啊！

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

['aʊə(r)] [steɪ] [æt; ət] [peɪtə] [wɒz; wəz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Our	stay	at	Payta	was	shorter	than	we	had	expected	.
我们的	停留	在	佩塔	曾是	较短	比	我们	有	预期的	.

我们在帕伊塔的停留时间比预期的要短。

[ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] , ” [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'vet]

The	“	Lady	Alice	,	”	with	the	assistance	of	the	English	commander	of	the	corvette
这	“	女士	爱丽丝	,	”	和	这	协助	的	这	英语	指挥官	的	这	克尔维特

,

,

,

“爱丽丝夫人号”在英国护卫舰指挥官的协助下，

[əb'teɪnd] [mɔː(r)] ['spiːdəli] [ðæn; ðən] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'peəz] [ʃiː; ʃi]

obtained	more	speedily	than	would	otherwise	have	been	the	case	all	the	repairs	she
获得	更多的	迅速地	比	会	否则	有	到过	这	案件	全部	这	维修	她

[rɪ'kwaɪəd] ,

required	,
必需的	,

她所需的所有维修都比预期更快地完成了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [blænd] [sɪ'kjʊəd] ['sevrəl] [gʊd] [hændz][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	Captain	Bland	secured	several	good	hands	from	among	the	crew	of	a
和	队长	平淡	安全	一些	好的	双手	从	之中	这	全体人员	的	一个

['mɜːtʃəntmən] [rekt] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .

merchantman	wrecked	further	down	the	coast	.
商船	损毁	更远	向下	这	海岸	.

布兰德船长从一艘在海岸更远处遇难的商船船员中招募了几名得力助手。

['kæptɪn] [heɪk] [geɪv] [ðə; ði] ['lɑːbəd] [wɒtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] [liːv] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz]

Captain	Hake	gave	the	larboard	watch	of	our	ship	leave	on	shore	to	make	amends
队长	鳕鱼	给予	这	左舷	手表	的	我们的	船	离开	在	支撑	到	制作	修改

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [tʌmbɛz] ,

for	their	disappointment	at	Tumbez	,
为了	他们的	失望	在	TUMBEZ	,

哈克船长命令我们船上的左舷值班人员上岸，以弥补他们在通贝兹的失望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nəʊ]['kredɪt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

but	they	did	no	credit	to	our	country	,	for	after	quarrelling	with	the	natives
但	他们	做过	不	信用	到	我们的	国家	,	为了	后	争吵	和	这	本地人

,

,

,

但他们却给国家带来了耻辱，因为他们与当地居民发生争执后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [stæbd] ,

during	which	one	of	them	was	stabbed	,
期间	哪个	一	的	他们	曾是	刺伤	,

期间其中一人被刺伤。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv]['bruːt(ə)l][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

they	were	brought	off	in	the	last	stage	of	brutal	intoxication	,
他们	是	带来	离开	在	这	最后的	阶段	的	野蛮	中毒	,

他们被带下来时已处于极度醉酒状态。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] .

from	which	it	took	them	several	days	to	recover	.
从	哪个	它	采取	他们	一些	天	到	恢复	.

他们花了几天时间才恢复过来。

[aɪ] [peɪd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] , ” [wɪtʃ] [leɪ] [kləʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌjuː 'es] .

I	paid	frequent	visits	to	the	“	Lady	Alice	,	”	which	lay	close	alongside	us	.
我	有薪酬的	频繁	访问	到	这	“	女士	爱丽丝	,	”	哪个	躺	关闭	旁边	我们	.

我经常去拜访停泊在我们旁边的“爱丽丝夫人号”。

['kæptɪn] [heɪk] [dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [maɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

Captain	**Hake**	**did**	**not**	**object**	**to**	**my**	**doing**	**that**	**,**
队长	鳕鱼	做过	不是	目的	到	我的	正在做	那	,

哈克船长并没有反对我这样做。

[bʌt; bət] [wen] ['kæptɪn] [blænd] [ə'gen] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ([æz; əz] [hiː; hi] [pʊt]

but	**when**	**Captain**	**Bland**	**again**	**asked**	**him**	**for**	**the**	**loan**	**of**	**me**	**(**	**as**	**he**	**put**
但	什么时候	队长	平淡	再次	问	他	为了	这	贷款	的	我	(	作为	他	放

[ˌaɪ 'tiː]) [maɪ] ['kæptɪn] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['glʌmɪst] [ɒv; əv] [glʌm] [lʊks] ,

it	**)**	**my**	**captain**	**assumed**	**the**	**glummest**	**of**	**glum**	**looks**	**,**
它	)	我的	队长	假定	这	最沮丧	的	沮丧	看起来	,

但当布兰德船长再次向他借用我时（正如他所说），我的船长露出了极其沮丧的表情。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðæt] ['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

and	**replied**	**,**	**“**	**I**	**thought**	**that**	**I**	**had**	**settled**	**that**	**matter**	**before**	**.**
和	回复	,	“	我	想法	那	我	有	定居	那	事情	前	.

他回答说：“我以为我之前已经解决了这件事。”

[ðə; ði] [læd] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gəʊz] [həʊm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	**lad**	**came**	**out**	**in**	**this**	**ship**	**,**	**and**	**he**	**goes**	**home**	**in**	**her**	**,**
这	小伙子	来了	出去	在	这	船	,	和	他	去	家	在	她	,

这小子乘这艘船出来，也乘这艘船回家。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [wɪl] .

if	**I**	**have**	**my**	**will**	**.**
如果	我	有	我的	将要	.

如果我能如愿以偿。

” [ðəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ['kæptɪn] [blænd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] [aɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

”	**Though**	**disappointed**	**when**	**Captain**	**Bland**	**told**	**me**	**this**	**I**	**had**	**much**	**reason**	**to**
”	尽管	失望的	什么时候	队长	平淡	讲述	我	这	我	有	很多	原因	到

[biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ,

be	**thankful**	**that**	**I**	**was**	**able**	**to**	**enjoy**	**,**
是	感恩	那	我	曾是	有能力的	到	享受	,

“虽然布兰德船长告诉我这件事时我感到失望，但我有很多理由庆幸自己能够享受这一切。”

['iːv(ə)n] [æt; ət] ['ɪntəvlz] , [ðə; ði] [s'ɪvəlˌaɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] .

even	**at**	**intervals**	**,**	**the**	**civilising**	**influences**	**of**	**female**	**society**	**.**
甚至	在	间隔	,	这	文明化	影响	的	女性	社会	.

即使偶尔，女性社会的文明影响也依然存在。

[haʊ] ['dɪfrənt] [maɪ] [lɒt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [lɒŋ] [j'iəz]

How	**different**	**my**	**lot**	**to**	**that**	**of**	**many**	**poor**	**lads**	**away**	**for**	**four**	**long**	**years**
如何	不同的	我的	很多	到	那	的	许多	贫穷的	小伙子们	离开	为了	四	长的	年

[frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [huː] [teɪks] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɒrəl] ['welfeə(r)] ,

from	**any**	**one**	**who**	**takes**	**the**	**slightest**	**interest**	**in**	**their**	**moral**	**welfare**	**,**
从	任何	一	WHO	需要	这	丝毫	兴趣	在	他们的	道德	福利	,

我的境遇与许多可怜的年轻人截然不同，他们远离尘嚣长达四年，却无人关心他们的道德福祉。

[ɔː(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)] [maɪndz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['grɒvlɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bruːt(ə)l]

or	**attempts**	**to**	**raise**	**their**	**minds**	**above**	**the**	**grovelling**	**existence**	**of**	**their**	**brutal**
或者	尝试	到	增加	他们的	思想	多于	这	卑躬屈膝	存在	的	他们的	野蛮

[ə'səʊʃɪeɪts] .

associates	**.**
同事	.

或者试图提升自己的思想境界，摆脱残暴同伴卑躬屈膝的生活。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] ,

I	**should**	**be**	**ungrateful**	**if**	**I**	**did**	**not**	**mention**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**other**	**advantages**	**,**
我	应该	是	忘恩负义	如果	我	做过	不是	提到	,	在	添加	到	其他	优势	,

除了其他优点之外，如果我不提及这一点，那我就太忘恩负义了。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [aɪ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['medli] , [huː] [wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] [frend]

the	benefit	I	derived	from	the	society	of	Medley	,	who	was	truly	a	friend
这	益处	我	衍生的	从	这	社会	的	混合曲	,	WHO	曾是	真的	一个	朋友

[tuː; tə][biː; bi] [praɪzd] .

to	be	prized	.
到	是	珍贵的	.

我从与梅德利的交往中受益匪浅，他真是一位值得珍惜的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	a	great	consolation	to	me	to	find	that	the	two	ships	were
它	曾是	一个	伟大的	安慰	到	我	到	寻找	那	这	二	船舶	是

[tuː; tə] [kruːz] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

to	cruise	in	company	,
到	巡航	在	公司	,

得知这两艘船将结伴航行，我感到非常欣慰。

[ðəʊ] [aɪ] [maɪt] ['pɒsəbli] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] “

though	I	might	possibly	not	be	able	for	many	weeks	together	to	visit	the	“
尽管	我	可能	可能	不是	是	有能力的	为了	许多	周	一起	到	访问	这	“

['leɪdi] ['ælɪs] .

Lady	Alice	.
女士	爱丽丝	.

虽然我可能好几个星期都无法一起去拜访“爱丽丝夫人”。

” [ɒn] ['liːvɪŋ] [peɪtə] [wiː; wi] [stɪrd] ['westwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kruːzɪŋ] [graʊnd] .

”	On	leaving	Payta	we	steered	westward	for	the	usual	cruising	ground	.
”	在	离开	佩塔	我们	转向	向西	为了	这	通常	巡航	地面	.

“离开佩塔后，我们向西驶往通常的巡航区域。”

[wiː; wi][hæd; həd] [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ten] [deɪz] ['teɪkən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

We	had	each	at	the	end	of	ten	days	taken	a	couple	of	whales	,
我们	有	每个	在	这	结尾	的	十	天	已采取	一个	夫妻	的	鲸鱼	,

十天结束时，我们每个人都猎到了两头鲸鱼。

[wen] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

when	one	Sunday	morning	a	number	appeared	in	different	directions	.
什么时候	一	星期日	早晨	一个	数字	出现	在	不同的	方向	.

某个星期天的早晨，突然出现了几个朝不同方向移动的数字。

[ðə; ði] “ ['iːgəlz] ” [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ɪn] [tʃeɪs] ,

The	“	Eagle's	”	boats	were	quickly	in	chase	,
这	“	老鹰的	”	船	是	迅速地	在	追赶	,

“雄鹰”号的船只迅速展开追击，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ” [rɪ'meɪnd] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dævɪt] .

but	those	of	the	“	Lady	Alice	”	remained	hanging	from	the	davits	.
但	那些	的	这	“	女士	爱丽丝	”	剩余	绞刑	从	这	吊艇架	.

但“爱丽丝夫人号”上的那些人仍然悬挂在吊艇架上。

“ [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði][əʊld][mæn][biː; bi] [ə'baʊt] ?

“	What	can	the	old	man	be	about	?
”	什么	能	这	老的	男人	是	关于	?

“这位老人究竟在想些什么呢？”

” [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [meɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃʌv]

”	I	heard	the	captain	remark	to	the	first	mate	as	they	were	about	to	shove
”	我	听到	这	队长	评论	到	这	第一的	伴侣	作为	他们	是	关于	到	推

[ɒf] .

off	.
离开	.

“我听到船长在他们准备起航时对大副说的话。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [siː] [ðə; ði] [weɪlz] .

“	It	cannot	be	that	he	doesn't	see	the	whales	.
”	它	不能	是	那	他	不	看	这	鲸鱼	.

“他不可能看不到鲸鱼。”

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)z] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˈɪntrəsts] [ˈbetə(r)] .

The	owners	will	be	down	upon	him	if	he	doesn't	look	after	their	interests	better	.
这	所有者	将要	是	向下	之上	他	如果	他	不	看	后	他们的	兴趣	更好的	.

如果他不能更好地维护老板们的利益，老板们会对他很失望的。

” [hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [kənsɔrts] [stɜːn]

”	He	said	something	to	the	same	effect	as	he	passed	under	our	consort's	stern
”	他	说	某物	到	这	相同的	影响	作为	他	通过了	在下面	我们的	配偶的	船尾

.

:

.

“他从我们配偶的船尾经过时，说了些类似的话。”

“ [aɪ] [kiːp] [ðə; ði][ten] [kəˈmændmənts] , [ˈkæptɪn] [heɪk] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkæptɪn] [blænd] .

“	I	keep	the	ten	commandments	,	Captain	Hake	,	”	answered	Captain	Bland	.
”	我	保持	这	十	诫命	,	队长	鳕鱼	,	”	回答	队长	平淡	.

“我遵守十诫，哈克船长，”布兰德船长回答道。

“ [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

“	The	Master	who	gave	them	is	the	greatest	of	the	two	,
”	这	掌握	WHO	给予	他们	是	这	最	的	这	二	,

“赐予它们的那位主，是两者中最伟大的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈəʊnə(r)z] - [ˈɪntrəsts] .

and	He	will	look	after	the	owners	'	interests	.
和	他	将要	看	后	这	所有者	-	兴趣	.

他会维护所有者的利益。

” [baɪ] [naɪt] [ɒn] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˈaʊə(r)] [boʊts] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː] [weɪlz] [əˌlɒŋˈsaɪd] ,

”	By	night	on	that	occasion	our	boats	had	brought	two	whales	alongside	,
”	经过	夜晚	在	那	场合	我们的	船	有	带来	二	鲸鱼	旁边	,

“那天晚上，我们的船把两头鲸鱼拖到了船边，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈwɪəri] [frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [biːn] [əˈweɪ] [ɔːl] [deɪ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ]

but	the	crews	were	so	weary	from	having	been	away	all	day	under	a
但	这	船员	是	所以	厌倦	从	拥有	到过	离开	全部	天	在下面	一个

['skɔːtʃɪŋ]	[sʌn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]	[kəˈmens]	['kʌtɪŋ]	[ɪn]	[tɪl]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	.
scorching	sun	that	they	were	unable	to	commence	cutting	in	till	next	morning	.
灼热	太阳	那	他们	是	无法	到	开始	切割	在	直到	下一个	早晨	.

但是，由于在烈日下工作了一整天，工人们都非常疲惫，直到第二天早上才能开始开工。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ” [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] ,

At	that	time	the	boats	of	the	“	Lady	Alice	”	were	away	,
在	那	时间	这	船	的	这	“	女士	爱丽丝	”	是	离开	,

当时“爱丽丝夫人号”的船只都已离开。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [wʌn] [weɪl] [əˌlɒŋˈsaɪd] ; ['ʃɔːtli]

and	in	less	than	an	hour	had	brought	one	whale	alongside	;	shortly
和	在	较少的	比	一个	小时	有	带来	一	鲸	旁边	;	不久

['ɑːftəwədz]	[əˈnʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[sɪˈkjʊəd]	,
afterwards	another	was	secured	,
然后	其他	曾是	安全	,

不到一个小时，他们就捕获了一头鲸鱼；不久之后，又捕获了一头。

[səʊ] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [bəuθ] [ʃɪps] [kəˈmenst] ['traɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

so	that	as	it	turned	out	both	ships	commenced	trying	out	at	the	same	time	,
所以	那	作为	它	转向	出去	两个都	船舶	开始	尝试	出去	在	这	相同的	时间	,

结果，两艘船同时开始了试航。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ” [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [stəʊd] [ə'weɪ][baɪ] ['sætədeɪ]

and	the	“	Lady	Alice	”	had	the	whole	of	the	oil	stowed	away	by	Saturday
和	这	“	女士	爱丽丝	”	有	这	所有的	的	这	油	已存放	离开	经过	周六

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“爱丽丝夫人号”在周六晚上就把所有的油都藏了起来。

[ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ə'kɜ:d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] .

The	same	sort	of	thing	occurred	more	than	once	after	this	.
这	相同的	种类	的	事物	发生	更多的	比	一次	后	这	.

此后，类似的事情不止一次发生。

['kæptɪn] [blænd] [ædh'iəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:l] ,

Captain	Bland	adhered	to	his	rule	,
队长	平淡	粘着	到	他的	规则	,

布兰德船长坚持自己的规则。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [hæd; həd] [stəʊd] [æz; əz] ['meni] ['bærəlz] [ɒv; əv][ɔɪl][ɪn][hɪz; ɪz]

and	by	the	end	of	the	week	had	stowed	as	many	barrels	of	oil	in	his
和	经过	这	结尾	的	这	星期	有	已存放	作为	许多	桶	的	油	在	他的

[həʊld][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] .

hold	as	we	had	.
抓住	作为	我们	有	.

到周末，他船舱里储存的石油桶数和我们一样多。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [weɪlz] [bɪ'kʌmɪŋ] [skeəs] ,

At	length	whales	becoming	scarce	,
在	长度	鲸鱼	成为	稀少	,

最终，鲸鱼数量变得稀少。

[ðə; ði] [tu:] ['kæptɪnz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [prə'si:d] ['westwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][tu:; tə][ðə; ði][dʒə'pæn]

the	two	captains	agreed	to	proceed	westward	across	the	Pacific	to	the	Japan
这	二	队长	同意	到	继续	向西	穿过	这	太平洋	到	这	日本

['weɪlɪŋ] [graʊnd] .

whaling	ground	.
捕鲸	地面	.

两位船长同意向西横渡太平洋，前往日本捕鲸场。

[wi:; wi] [kɔ:ld] [ɒf] ['veəriəs] ['aɪlənds] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] , ['tʃi:fli] [tu:; tə] [əb'teɪn] [freʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd]

We	called	off	various	islands	on	our	way	,	chiefly	to	obtain	fresh	provisions	and
我们	称为	离开	各种各样的	岛屿	在	我们的	方式	,	主要	到	获得	新鲜的	条款	和

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

我们沿途停靠了几个岛屿，主要是为了获取新鲜的食物和水。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋzˌmɪl] [gru:p] ,

At	length	we	reached	the	neighbourhood	of	the	Kingsmill	group	,
在	长度	我们	达到	这	邻里	的	这	金斯米尔	团体	,

最后我们到达了金斯米尔集团附近。

[ɒf] [wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [səʊ] ['meni] [weɪlz] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

off	which	we	found	so	many	whales	that	we	remained	for	several	months	,
离开	哪个	我们	成立	所以	许多	鲸鱼	那	我们	剩余	为了	一些	几个月	,

我们在附近海域发现了大量的鲸鱼，因此在那里待了好几个月。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wi:; wi] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] .

during	which	time	we	captured	a	large	number	.
期间	哪个	时间	我们	捕获	一个	大的	数字	.

在此期间，我们捕获了大量目标。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [tu:; tə] [stænd] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [waɪl] [ðə; ði]

As	there	is	no	safe	anchorage	the	ships	had	to	stand	off	and	on	while	the
作为	那里	是	不	安全的	安克雷奇	这	船舶	有	到	站立	离开	和	在	尽管	这

[boʊts] [went] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

boats	went	on	shore	to	obtain	water	and	provisions	,
船	去	在	支撑	到	获得	水	和	条款	,

由于没有安全的锚地，船只不得不时而靠岸停泊，以便小艇上岸补充淡水和补给。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

but	we	had	to	be	very	careful	in	our	dealings	with	the	natives	,
但	我们	有	到	是	非常	小心	在	我们的	交易	和	这	本地人	,

但是我们在与当地人打交道时必须非常谨慎。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['θʌrə] ['sævɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

who	were	thorough	savages	and	treacherous	in	the	extreme	.
WHO	是	彻底	野蛮人	和	奸诈	在	这	极端	.

他们是彻头彻尾的野蛮人，极其奸诈。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [naʊ] [geɪv] [saɪnz] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

The	weather	now	gave	signs	of	changing	,
这	天气	现在	给予	标志	的	变化	,

天气开始出现变化的迹象。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [weɪl] [wɒz; wəz] [si:n] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['temptɪd] [tu:; tə]

but	as	every	day	a	whale	was	seen	the	captains	were	tempted	to
但	作为	每一个	天	一个	鲸	曾是	已见	这	队长	是	受诱惑	到

[rɪ'meɪn] [ɒn] .

remain	on	.
保持	在	.

但由于每天都能看到鲸鱼，船长们忍不住决定留在船上。

[aɪ] [hæd; həd] [ɒv; əv] [leɪt] ['fri:kwəntli] [gɒn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] , ['dʒen(ə)rəli] [wɪð] ['medli] ,

I	had	of	late	frequently	gone	away	in	the	boats	,	generally	with	Medley	,
我	有	的	晚的	频繁地	已消失	离开	在	这	船	,	一般来说	和	混合曲	,

最近我经常乘船外出，通常都是和梅德利一起。

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:p'u:nɐ] .

who	had	become	a	good	harpooner	.
WHO	有	变得	一个	好的	捕鲸手	.

他已经成为了一名优秀的捕鲸手。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [weɪl] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] ,

For	two	days	not	a	whale	had	been	seen	,
为了	二	天	不是	一个	鲸	有	到过	已见	,

两天来都没有看到鲸鱼的踪迹。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [prə'si:dɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [west] [wen] [ə'baʊt] [nu:n] [ə; eɪ]

and	we	were	on	the	point	of	proceeding	further	west	when	about	noon	a
和	我们	是	在	这	观点	的	进行中	更远	西方	什么时候	关于	中午	一个

[həʊl] [sku:l] [ə'pɪəd] ,

whole	school	appeared	,
所有的	学校	出现	,

我们正准备继续向西行进，大约中午时分，突然出现了一整所学校。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [spɔ:t] [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di:p] .

and	scattering	sported	far	and	wide	over	the	surface	of	the	deep	.
和	散射	运动	远的	和	宽的	超过	这	表面	的	这	深的	.

散落在深海表面的各个角落。

[ɔːl] [ðə; ði] [boʊts] [frɒm; frəm] [bəuθ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd] [ai] [went] [ɪn] [wʌn] [wɪð]

All	the	boats	from	both	ships	were	lowered	,	and	I	went	in	one	with
全部	这	船	从	两个都	船舶	是	降低	,	和	我	去	在	一	和

['medli] ,

Medley	,
混合曲	,

两艘船上的所有小艇都放下来了，我和梅德利一起坐上了其中一艘。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [weɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] ,

who	was	intent	on	attacking	a	large	whale	which	we	saw	to	the	eastward	,
WHO	曾是	意图	在	攻击	一个	大的	鲸	哪个	我们	锯	到	这	向东	,

他一心想攻击我们在东边看到的一头大鲸鱼，

[ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [lænd] [leɪ] [frɒm; frəm] [juː 'es] .

in	which	direction	the	land	lay	from	us	.
在	哪个	方向	这	土地	躺	从	我们	.

这片土地位于我们前方哪个方向?

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fæðəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ʌp] [went] [ɪts]

Just	as	we	had	got	within	a	dozen	fathoms	of	the	monster	up	went	its
只是	作为	我们	有	得到	之内	一个	打	英寻	的	这	怪物	向上	去	它是

[fluːks] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ,

flukes	and	it	sounded	,
吸虫	和	它	听起来	,

正当我们距离那怪物只有十二英寻的时候，它的尾鳍抬起来了，发出了一声巨响。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['lʊkɪŋ] ['veri] [blæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] .

leaving	us	looking	very	blank	at	the	spot	where	it	had	gone	down	.
离开	我们	寻找	非常	空白的	在	这	点	在哪里	它	有	已消失	向下	.

留下我们茫然地望着它倒下的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

It	might	be	forty	minutes	or	more	before	it	would	come	up	again	.
它	可能	是	四十	分钟	或者	更多的	前	它	会	来	向上	再次	.

可能要过四十分钟或更久才会再次出现。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] ,

We	determined	to	wait	,
我们	决定	到	等待	,

我们决定等待。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [pʊl] [wiː; wi] [rɪ'freʃt] [ɑː'selvz] [baɪ] [mʌntʃ]

and	as	we	had	had	a	sharp	pull	we	refreshed	ourselves	by	munching
和	作为	我们	有	有	一个	锋利的	拉	我们	焕然一新	我们自己	经过	咀嚼

[sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɔːtə(r)] ['breɪkə(r)] .

some	biscuits	and	drinking	a	part	of	the	contents	of	our	water	breaker	.
一些	饼干	和	喝	一个	部分	的	这	内容	的	我们的	水	断路器	.

由于我们刚才经历了一次剧烈的拉力，我们便吃了一些饼干，喝了一部分水来提神。

[ðə; ði] [weɪl] [rɪ'meɪnd] [daʊn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

The	whale	remained	down	a	much	longer	time	than	we	had	expected	,
这	鲸	剩余	向下	一个	很多	更长	时间	比	我们	有	预期的	,

鲸鱼在水下停留的时间比我们预想的要长得多。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [ə'pɪəd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] , [ɔː(r)] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)]

and	when	it	came	up	appeared	far	away	to	the	eastward	,	or	much	closer
和	什么时候	它	来了	向上	出现	远的	离开	到	这	向东	,	或者	很多	更近

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

to	the	shore	.
到	这	支撑	.

当它出现时，要么出现在遥远的东方，要么出现在离海岸很近的地方。

[ə'gen] [wiː; wi] [bent] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɔːz] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] [fɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔː(r)] [saʊnd]

Again	we	bent	to	our	oars	,	eager	to	get	fast	before	it	should	once	more	sound
再次	我们	弯曲	到	我们的	桨	,	渴望的	到	得到	快速地	前	它	应该	一次	更多的	声音

.

:

.

我们再次奋力划桨，急切地想在它再次发出声音之前加快速度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] ;

It	was	as	much	as	we	should	do	to	reach	it	in	time	;
它	曾是	作为	很多	作为	我们	应该	做	到	抵达	它	在	时间	;

为了及时到达目的地，我们已经尽力了；

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

if	we	were	too	late	we	should	scarcely	have	another	chance	before	dark	.
如果	我们	是	也	晚的	我们	应该	几乎	有	其他	机会	前	黑暗的	.

如果我们来晚了，天黑之前可能就没有第二次机会了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [dɑːk] [bæŋk][ɒv; əv] [klaʊdz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Already	the	sun	was	hidden	by	a	dark	bank	of	clouds	rising	above	the	horizon	,
已经	这	太阳	曾是	隐	经过	一个	黑暗的	银行	的	云	上升	多于	这	地平线	,

太阳已被地平线上升起的厚厚云层遮蔽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [strɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westwəd] ,

and	the	wind	was	blowing	strong	from	the	westward	,
和	这	风	曾是	吹	强的	从	这	向西	,

西风强劲地吹着。

[bʌt; bət] ['pʊlɪŋ] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪts] [fɔːs] ,

but	pulling	directly	before	it	we	did	not	feel	its	force	,
但	拉	直接地	前	它	我们	做过	不是	感觉	它是	力量	,

但是直接拉它的时候，我们并没有感觉到它的作用力。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ʌp] .

though	it	was	evident	that	the	sea	was	gradually	getting	up	.
尽管	它	曾是	明显	那	这	海	曾是	逐步地	获得	向上	.

尽管很明显海水正在逐渐上涨。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [bəuθ][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] ,

I	could	see	both	the	ships	at	some	distance	apart	,
我	可以	看	两个都	这	船舶	在	一些	距离	除	,

我能看到两艘船，它们相距一段距离。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

but	none	of	the	boats	were	visible	to	us	sitting	down	.
但	没有任何	的	这	船	是	可见的	到	我们	坐着	向下	.

但我们坐着的时候，一条船都看不到。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld] ['medli] , [huː] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [weɪl] [ə'hed] ,

I	ought	to	have	told	Medley	,	who	,	having	his	eye	on	the	whale	ahead	,
我	应该	到	有	讲述	混合曲	,	WHO	,	拥有	他的	眼睛	在	这	鲸	前方	,

我应该告诉梅德利的，他当时正盯着前面的鲸鱼，

[dɪd] [nɒt] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] .

did	not	remark	the	change	in	the	weather	.
做过	不是	评论	这	改变	在	这	天气	.

没有注意到天气的变化。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kɪl] [ðə; ði] [weɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ] [meɪd] [fɑːst]['ʌndə(r)][ɪts] [liː] ,

“ If	we	kill	the	whale	we	shall	be	able	to	lie	made	fast	under	its	lee	,
“ 如果	我们	杀	这	鲸	我们	将	是	有能力的	到	说谎	制成	快速地	在下面	它是	李	,

“如果我们杀死鲸鱼，我们就可以安营扎寨，躲在它的背风处。”

['i:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ɒn] [tu:; tə] [bləʊ] ， [tɪl] [ðə; ði] - ['i:g(ə)l] - [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌju: 'es]

even	should	it	come	on	to	blow	,	till	the	'	Eagle	'	can	come	and	pick	us
甚至	应该	它	来	在	到	吹	，	直到	这	-	鹰	-	能	来	和	挑选	我们

[ʌp] ，

up	,
向上	，

即使情况恶化到无法挽回，直到“雄鹰”直升机前来接我们为止，

” [ai] [θɔ:t] .

”	I	thought	.
”	我	想法	.

我心想。

[ðə; ði] [weɪl] , ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃənət] [taɪm] [tu:; tə]

The	whale	,	after	remaining	so	long	under	water	,	took	a	proportionate	time	to
这	鲸	，	后	其余的	所以	长的	在下面	水	，	采取	一个	成比例的	时间	到

[spaʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

spout	on	the	surface	.
喷口	在	这	表面	.

鲸鱼在水下待了这么久，喷水到水面也需要相当长的时间。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

We	were	close	to	it	.
我们	是	关闭	到	它	.

我们离目标很近了。

['medli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ['ɔ:zmən] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Medley	,	making	a	sign	to	the	bow	oarsman	to	take	his	place	,
混合曲	，	制作	一个	符号	到	这	弓	划桨手	到	拿	他的	地方	，

梅德利向船头划桨手示意，让他到位。

[stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [hɑ:'pu:n] [ɪn] [hænd] .

stepped	forward	and	stood	up	harpoon	in	hand	.
步	向前	和	站立	向上	鱼叉	在	手	.

上前一步，站起身来，手里拿着鱼叉。

[wi:; wi] [si:st] ['pʊlɪŋ] — [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [laʊd] [θʌd] [ʃəʊd] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən]

We	ceased	pulling	—	the	next	instant	a	loud	thud	showed	us	that	the	weapon
我们	停止	拉	—	这	下一个	立即的	一个	大声	砰的一声	显示	我们	那	这	武器

[hæd; həd] [strʌk] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [saɪd] .

had	struck	deep	into	the	monster's	side	.
有	击	深的	进入	这	怪物的	边	.

我们停止了拉拽——下一刻，一声巨响告诉我们，武器已经深深地刺入了怪物的侧腹。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [bləʊ] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] [θri:] [lɑ:ns] ,

He	followed	up	the	blow	by	plunging	in	three	lances	,
他	随后	向上	这	吹	经过	骤降	在	三	长矛	，

他紧接着又刺入了三支长矛，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [hɜ:l] [ə; eɪ] [fɔ:θ] [wen] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] “ [bæk] [ɒf] [ɔ:l] !

and	was	about	to	hurl	a	fourth	when	he	shouted	out	“	Back	off	all	!
和	曾是	关于	到	投	一个	第四	什么时候	他	喊叫	出去	“	后退	离开	全部	！

正要扔第四个的时候，他大喊：“都给我滚开！”

” [waɪl] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə] [rʌn] ['ræpɪdli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒlɑ:d] .

”	while	he	allowed	the	line	to	run	rapidly	out	of	the	tub	over	the	bollard	.
”	尽管	他	允许	这	线	到	跑步	快速	出去	的	这	浴缸	超过	这	系船柱	.

“他任由缆绳迅速从浴缸中滑出，越过系船柱。”

[wi:; wi] [bækt] ['aʊə(r)] [ɔ:z] [wɪð] [ɔ:l]['aʊə(r)] [maɪt] ,

We	backed	our	oars	with	all	our	might	,
我们	支持的	我们的	桨	和	全部	我们的	可能	，

我们拼尽全力划桨，

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [mait] [dɪ'pend] [ɒn]['aʊə(r)] ['getɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]

knowing	that	our	lives	might	depend	on	our	getting	clear	of	the	monster	before
会心	那	我们的	生活	可能	依赖	在	我们的	获得	清除	的	这	怪物	前

[ˌaɪ 'ti:] [kə'menst] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['strʌglz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] .

it	commenced	the	fearful	struggles	it	was	probably	about	to	make	.
它	开始	这	可怕	斗争	它	曾是	大概	关于	到	制作	.

我们知道，我们的生命可能取决于我们能否在怪物开始它可能即将进行的可怕挣扎之前摆脱它。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['saʊndɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɔ:(r)] ['læʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ɪts] [flu:ks] ,

Instead	of	sounding	,	however	,	or	lashing	the	water	with	its	flukes	,
反而	的	听起来	,	然而	,	或者	鞭打	这	水	和	它是	吸虫	,

然而，它既不探测水深，也不用尾鳍拍打水面，

[ˌaɪ 'ti:] [dɑ:tɪd] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][lænd] .

it	darted	off	along	the	surface	at	a	rapid	rate	towards	the	land	.
它	飞镖	离开	沿着	这	表面	在	一个	迅速的	速度	向	这	土地	.

它沿着水面快速地向陆地飞去。

[ɔ:l'redi] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [wen] ['medli] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'ti:]

Already	a	considerable	portion	of	the	line	had	run	out	when	Medley	secured	it
已经	一个	大量	部分	的	这	线	有	跑步	出去	什么时候	混合曲	安全	它

[raʊnd] [ðə; ði] ['bɒlɑ:d] ,

round	the	bollard	,
圆形的	这	系船柱	,

当梅德利将绳索缠绕在系船柱上时，绳索已经用掉了相当一部分。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wi:; wi] [flu:] , [təʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪl] , [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪt] [θru:] [ðə; ði]

and	away	we	flew	,	towed	by	the	whale	,	at	a	furious	rate	through	the
和	离开	我们	飞翔	,	被拖走	经过	这	鲸	,	在	一个	狂怒	速度	通过	这

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

于是，我们被鲸鱼拖着，以惊人的速度在水中飞驰而去。

[ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ,

The	second	line	was	secured	to	the	end	of	the	first	,
这	第二	线	曾是	安全	到	这	结尾	的	这	第一的	,

第二根线固定在第一根线的末端，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [weɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [saʊnd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ]

in	case	the	whale	should	suddenly	sound	;	but	this	it	seemed	to	have	no
在	案件	这	鲸	应该	突然	声音	;	但	这	它	似乎	到	有	不

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] .

intention	of	doing	.
意图	的	正在做	.

以防鲸鱼突然发出声音；但它似乎并没有发出声音的打算。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [drægd] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ,

On	and	on	we	were	dragged	farther	and	farther	from	the	ships	,
在	和	在	我们	是	拖拽	更远	和	更远	从	这	船舶	,

我们就这样被拖离船只越来越远，

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [lu:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪl] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l]['aʊə(r)]

but	we	had	no	thoughts	of	cutting	loose	from	the	whale	after	all	our
但	我们	有	不	想法	的	切割	松动的	从	这	鲸	后	全部	我们的

[ig'zɜ:ʃən] ,

exertions	,
努力	,

但是，经过一番努力之后，我们根本没想过要和鲸鱼脱离关系。

[ænd; ənd][wiː; wi] [həʊpt] [ðæt] , [ɪn][ɪts] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weə(r)] [aʊt] [ɪts]

and	we	hoped	that	,	in	its	endeavours	to	escape	,	it	would	wear	out	its
和	我们	希望	那	,	在	它是	努力	到	逃脱	,	它	会	穿	出去	它是

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

我们希望它在逃跑的过程中会耗尽体力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] .

and	thus	become	an	easy	prey	.
和	因此	变得	一个	简单的	猎物	.

因此，他们就成了容易捕获的猎物。

['medli] [stʊd] ['redi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['slækən] [aʊt] [mɔː(r)] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪts] [spiːd] [bɪ'kʌm] [səʊ]

Medley	stood	ready	all	the	time	to	slacken	out	more	line	should	its	speed	become	so
混合曲	站立	准备好	全部	这	时间	到	放松	出去	更多的	线	应该	它是	速度	变得	所以

[greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ɪts] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [bəʊz] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

great	as	to	run	the	risk	of	its	dragging	the	bows	under	water	,
伟大的	作为	到	跑步	这	风险	的	它是	拖拽	这	弓	在下面	水	,

“梅德利”号时刻准备着，一旦船速过快，有可能导致船头被拖入水中，就立即放松缆绳。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][nekst][hɪm][sæt] [wɪð] [æks][ɪn][hænd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [ðeə(r)]

while	the	man	next	him	sat	with	axe	in	hand	prepared	to	cut	it	in	case	there
尽管	这	男人	下一个	他	卫星	和	斧头	在	手	准备	到	切	它	在	案件	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['biːɪŋ] [swɒmpt] .

was	a	probability	of	the	boat	being	swamped	.
曾是	一个	可能性	的	这	船	存在	淹没	.

而他旁边的那个人手里拿着斧头，随时准备砍断船体，以防船只倾覆。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd]['nɪərə(r)][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][lænd] ,

Nearer	and	nearer	we	approached	the	land	,
更近	和	更近	我们	接近	这	土地	,

我们越来越接近陆地，

[tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktlɪ] [siː] [ðə; ði] [sɜːf] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [fəʊm] ,

till	we	could	distinctly	see	the	surf	rising	up	in	a	wall	of	foam	,
直到	我们	可以	明显地	看	这	冲浪	上升	向上	在	一个	墙	的	泡沫	,

直到我们能清楚地看到海浪翻滚，形成一道泡沫墙。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɒrəl] [riːf] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	breaking	over	the	coral	reef	surrounding	it	.
和	打破	超过	这	珊瑚	礁	周围	它	.

并拍打在周围的珊瑚礁上。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ə'hed] ,

We	expected	every	moment	that	the	whale	would	turn	to	avoid	the	danger	ahead	,
我们	预期的	每一个	片刻	那	这	鲸	会	转动	到	避免	这	危险	前方	,

我们时刻期待着鲸鱼会转身避开前方的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] ,

and	that	we	should	be	able	to	haul	in	the	slack	of	the	rope	,
和	那	我们	应该	是	有能力的	到	运输	在	这	松弛	的	这	绳索	,

我们应该能够拉紧绳子的松弛部分。

[ænd; ənd] [get] [sə'fɪʃntlɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [wuːnd] .

and	get	sufficiently	close	to	give	it	another	wound	.
和	得到	足够	关闭	到	给	它	其他	伤口	.

并足够靠近，以便再次造成伤害。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [blʌd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntlɪ] [ɪts] [streŋθ] ,

That	it	was	losing	blood	,	and	consequently	its	strength	,
那	它	曾是	输	血	,	和	最后	它是	力量	,

它正在失血，因此也失去了力量。

[wiː; wi] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [red] [tɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ɪts] [weɪk] ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ɒn] .

we	knew	by	the	red	tinge	of	the	water	in	its	wake	;	still	it	held	on	.
我们	知道	经过	这	红色的	色调	的	这	水	在	它是	唤醒	;	仍然	它	握住	在	.

我们从它身后水面泛红的痕迹就能看出来；它仍然坚持着。

[ai][glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [sɜːf] ,

I	glanced	towards	the	shore	—	I	could	see	a	gap	in	the	line	of	surf	,
我	瞥了一眼	向	这	支撑	—	我	可以	看	一个	差距	在	这	线	的	冲浪	,

我瞥了一眼海岸——我看到海浪线出现了一个缺口，

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][lænd] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [haɪt] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] .

beyond	which	the	land	rose	to	a	greater	height	than	anywhere	near	.
超过	哪个	这	土地	玫瑰	到	一个	更大的	高度	比	任何地方	靠近	.

再往后，地势就比周围任何地方都要高得多。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] , [ai] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [beɪ] [ɔː(r)] [lə'guːn] ,

It	formed	,	I	concluded	,	the	entrance	to	a	bay	or	lagoon	,
它	形成	,	我	结束	,	这	入口	到	一个	湾	或者	泻湖	,

我断定，它形成了海湾或泻湖的入口。

[bʌt; bət] [siːmd] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bəʊt] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

but	seemed	so	narrow	that	even	a	boat	would	run	the	danger	of	being
但	似乎	所以	狭窄的	那	甚至	一个	船	会	跑步	这	危险	的	存在

[swɒmpt] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

swamped	by	the	surging	waters	on	either	side	.
淹没	经过	这	滔滔	水	在	任何一个	边	.

但河道似乎非常狭窄，即使是船只也会有被两侧汹涌的水流淹没的危险。

[gɔːld] [ɔː(r)] ['terə(r)] - ['strɪkən] [æz; əz][ðə; ði] [weɪl] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] ,

Galled	or	terror	-	stricken	as	the	whale	evidently	was	,
恼怒	或者	恐怖	-	受打击的	作为	这	鲸	显然	曾是	,

鲸鱼显然是受到了惊吓或惊恐万分。

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [ɪt'self] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

I	could	scarcely	suppose	that	it	would	run	itself	on	shore	,
我	可以	几乎	认为	那	它	会	跑步	本身	在	支撑	,

我简直无法想象它会自己驶上岸。

[jet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

yet	from	the	course	it	was	taking	it	seemed	possible	that	such	it	was
然而	从	这	课程	它	曾是	采取	它	似乎	可能的	那	这样的	它	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] .

about	to	do	.
关于	到	做	.

然而，从它当时的运行轨迹来看，它似乎很有可能真的会这样做。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [ˌaɪ 'tiː]

Suddenly	,	however	,	the	roar	of	the	surf	growing	louder	and	louder	,	it
突然	,	然而	,	这	吼	的	这	冲浪	生长	更大声	和	更大声	,	它

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [pə'siːv] [ɪts]['deɪndʒə(r)] ,

appeared	to	perceive	its	danger	,
出现	到	感知	它是	危险	,

然而，突然间，海浪的咆哮声越来越大，它似乎意识到了危险。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] ,

and	leaping	almost	out	of	the	water	it	turned	away	to	the	northward	,
和	跳跃	几乎	出去	的	这	水	它	转向	离开	到	这	向北	,

它几乎跃出水面，然后转向北方。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [səʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ][dʒɜːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [kæp'saɪzd] .

giving	the	boat	so	violent	a	jerk	that	she	was	nearly	capsized	.
给予	这	船	所以	暴力	一个	混蛋	那	她	曾是	几乎	倾覆	.

她猛地一晃船身，船几乎翻了。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] , [naʊ]

Escaping	that	danger	,	we	were	exposed	to	another	,	for	the	sea	,	now
逃脱	那	危险	,	我们	是	裸露	到	其他	,	为了	这	海	,	现在

[brɔːt] [ɒn]['aʊə(r)] [biːm] ,

brought	on	our	beam	,
带来	在	我们的	光束	,

逃离了那个危险，我们却又面临另一个危险，因为大海现在挡在了我们的面前。

[kən'tɪnjuəli] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , [ɪm'plɔɪɪŋ] [tuː] [hændz][ɪn] ['beɪlɪŋ] ,

continually	broke	over	the	side	,	employing	two	hands	in	baling	,
持续	打破	超过	这	边	,	雇用	二	双手	在	打包	,

不断地翻过侧面，双手并用进行打包。

[waɪl] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] .

while	often	it	appeared	as	if	she	would	be	turned	completely	over	.
尽管	经常	它	出现	作为	如果	她	会	是	转向	完全地	超过	.

虽然她经常看起来像是要被完全翻过来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['mɒnstə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]['les(ə)n][ɪts] [spiːd] ,

At	length	the	monster	began	to	lessen	its	speed	,
在	长度	这	怪物	开始	到	减少	它是	速度	,

最终，怪物的速度开始减慢。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	we	were	hauling	in	the	line	to	get	up	to	it	,
和	我们	是	运输	在	这	线	到	得到	向上	到	它	,

我们当时正在拉紧绳索，以便爬上去。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [fluːks] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,

when	suddenly	raising	its	flukes	down	it	went	,
什么时候	突然	提高	它是	吸虫	向下	它	去	,

它突然抬起尾鳍向下，

['drægɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪn] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['bɒlɑːd] [sməʊk] ,

dragging	out	the	line	again	at	a	rate	which	made	the	bollard	smoke	,
拖拽	出去	这	线	再次	在	一个	速度	哪个	制成	这	系船柱	抽烟	,

他再次迅速地拖出缆绳，速度之快让系船柱冒出了烟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊz] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['kætʃɪŋ] ['faɪə(r)] .

but	the	sea	breaking	over	the	bows	prevented	it	from	catching	fire	.
但	这	海	打破	超过	这	弓	阻止	它	从	捕捉	火	.

但拍打在船头的海浪阻止了它着火。

[ðə; ði][fɜːst] [laɪn][wɒz; wəz] [suːn] [drɔːn] [aʊt] — [ðə; ði]['sekənd] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

The	first	line	was	soon	drawn	out	—	the	second	went	on	,	and	that	,	too	,
这	第一的	线	曾是	很快	绘制	出去	—	这	第二	去	在	,	和	那	,	也	,

第一条线很快就画好了——第二条线也画了出来，而且也一样。

['spiːdəli] [ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end] .

speedily	ran	towards	the	end	.
迅速地	跑	向	这	结尾	.

迅速跑向终点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][veɪn][tuː; tə] [ə'tempt] ['stɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	vain	to	attempt	stopping	it	.
它	曾是	徒劳	到	试图	停止	它	.

试图阻止它是徒劳的。

[ðə; ði] [weɪl] [wɒz; wəz] [naʊ] , [wiː; wi] [njuː] , ['swɪmɪŋ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [ə'weɪ]

The	whale	was	now	,	we	knew	,	swimming	under	water	,	and	heading	away
这	鲸	曾是	现在	,	我们	知道	,	游泳	在下面	水	,	和	标题	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

from	the	shore	.
从	这	支撑	.

我们知道，鲸鱼现在正在水下游动，远离海岸。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][eə(r)] [lɒŋ] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] — [bʌt; bət][kʊd; kəd][wiː; wi][həʊld][ɒn] [tɪl] [ðen] ?

It	must	ere	long	come	up	again	—	but	could	we	hold	on	till	then	?
它	必须	埃雷	长的	来	向上	再次	—	但	可以	我们	抓住	在	直到	然后	?

这件事肯定还会再次发生——但我们能坚持到那时吗?

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['siːz] [brəʊk] ['fɪəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊz] .

Already	the	seas	broke	fearfully	over	the	bows	.
已经	这	海域	打破	恐惧地	超过	这	弓	.

海浪已经可怕地拍打在船头。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['beɪlɪŋ] , [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

In	spite	of	the	efforts	of	the	men	baling	,	the	boat	was	half	full	of	water	.
在	尽管如此	的	这	努力	的	这	男人	打包	,	这	船	曾是	一半	满的	的	水	.

尽管男人们努力舀水，船里还是灌满了水。

['medli] [siːzd] [ðə; ði][æks] ; [ðə; ði]['bɪtə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [laɪn][wɒz; wəz] [riːtʃt] .

Medley	seized	the	axe	;	the	bitter	end	of	the	last	line	was	reached	.
混合曲	查获	这	斧头	;	这	苦的	结尾	的	这	最后的	线	曾是	达到	.

梅德利拿起斧头；最后一行的苦涩结局到来了。

[ə; eɪ] [dɑːk] [siː] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɒn] .

A	dark	sea	came	rolling	on	.
一个	黑暗的	海	来了	滚动	在	.

一片漆黑的海洋滚滚而来。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [swɒmpt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Nothing	could	save	us	from	being	swamped	,	it	seemed	.
没有什么	可以	节省	我们	从	存在	淹没	,	它	似乎	.

似乎没有什么能阻止我们被淹没。

[ðə; ði][æks] [dɪ'sendɪd] , [ə; eɪ] [laʊd] [θʌd] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [s'ɛvəd] .

The	axe	descended	,	a	loud	thud	was	heard	,	the	line	was	severed	.
这	斧头	下降	,	一个	大声	砰的一声	曾是	听到	,	这	线	曾是	切断	.

斧头落下，发出一声巨响，绳索被砍断了。

“ [bæk] [ɒf] [ɔːl] ! ” [kraɪd] ['medli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɔː(r)][tuː; tə][stɪə(r)][baɪ] .

“	Back	off	all	!	”	cried	Medley	,	taking	the	bow	oar	to	steer	by	.
”	后退	离开	全部	!	”	哭	混合曲	,	采取	这	弓	桨	到	转向	经过	.

“都退后！”梅德利喊道，拿起船头的桨掌舵。

[wiː; wi] ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ; [ðə; ði] [siː] [brəʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bəʊz] .

We	pulled	for	our	lives	;	the	sea	broke	under	the	bows	.
我们	拉	为了	我们的	生活	;	这	海	打破	在下面	这	弓	.

我们拼命划水；船头下的海浪拍打着船身。

['skeəsli] [tɪl] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['kɒnʃəs] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [tɔɪlz] , [ðə; ði] [weɪl] [wɒz; wəz]

Scarcely	till	now	were	we	conscious	that	,	after	all	our	toils	,	the	whale	was
几乎	直到	现在	是	我们	有意识的	那	,	后	全部	我们的	辛勤劳作	,	这	鲸	曾是

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

直到现在我们才意识到，经过我们所有的努力，鲸鱼还是不见了。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [həʊpt] , [ɪts][hjuːdʒ] ['bʊdi] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] ,

We	had	not	,	as	we	had	hoped	,	its	huge	body	to	hang	on	to	,
我们	有	不是	,	作为	我们	有	希望	,	它是	巨大的	身体	到	悬挂	在	到	,

我们没有像预想的那样，抓住它庞大的身躯。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst] - ['raɪzɪŋ] ['siːz] .

to	protect	us	from	the	fury	of	the	fast	-	rising	seas	.
到	保护	我们	从	这	愤怒	的	这	快速地	-	上升	海域	.

为了保护我们免受快速上涨的海平面的侵袭。

['dɑːknəs] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ɒn] ; [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

Darkness	had	now	come	on	;	we	looked	out	in	vain	for	either	of	the	ships	.
黑暗	有	现在	来	在	;	我们	看起来	出去	在	徒劳	为了	任何一个	的	这	船舶	.

天色已黑，我们向外张望，却一无所获。

[ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] , ” [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ,

The	“	Eagle	,	”	on	finding	that	we	did	not	return	,
这	“	鹰	,	”	在	寻找	那	我们	做过	不是	返回	,

“雄鹰”发现我们没有返回后，

[wʊd] [bɜːn] [bluː] [laɪts] [tuː; tə][də'rekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

would	burn	blue	lights	to	direct	us	to	her	.
会	烧伤	蓝色的	灯	到	直接的	我们	到	她	.

会亮起蓝灯指引我们找到她。

[ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ” [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [boʊts] [biː; bi]['æbsənt] .

The	“	Lady	Alice	”	would	do	the	same	should	any	of	her	boats	be	absent	.
这	“	女士	爱丽丝	”	会	做	这	相同的	应该	任何	的	她	船	是	缺席的	.

如果“爱丽丝夫人号”的任何一艘船缺席，它也会采取同样的做法。

[wiː; wi] ['pʊld] [ɒn] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪl] ['raɪzɪŋ] ['siːz] .

We	pulled	on	against	the	still	rising	seas	.
我们	拉	在	反对	这	仍然	上升	海域	.

我们奋力抵抗着不断上涨的海浪。

[haʊ] [lɒŋ] ['aʊə(r)] [bəʊt] [wʊd] [fləʊt] [ə'mɪd][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

How	long	our	boat	would	float	amid	them	was	doubtful	.
如何	长的	我们的	船	会	漂浮	之中	他们	曾是	疑	.

我们的船能在它们中间漂浮多久，是个未知数。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'laɪt] , [bɔɪz] !

“	There's	alight	,	boys	!
”	有	点燃	,	男孩们	!

“着火了，伙计们！”

” [kraɪd] ['medli] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] , [ænd; ənd]

”	cried	Medley	at	length	;	but	it	was	away	to	the	northward	,	and
”	哭	混合曲	在	长度	;	但	它	曾是	离开	到	这	向北	,	和

[fɑː(r)] [ɒf] ,

far	off	,
远的	离开	,

“梅德利终于喊了起来；但那是在遥远的北方，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][dʒʌst] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

for	it	only	just	appeared	above	the	horizon	.
为了	它	仅有的	只是	出现	多于	这	地平线	.

因为它才刚刚出现在地平线上。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] [siː] [əˈbiːm] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [rɪsk] [ɒv; əv]

To	reach	it	we	must	bring	the	sea	abeam	and	run	a	fearful	risk	of
到	抵达	它	我们	必须	带来	这	海	横梁	和	跑步	一个	可怕	风险	的

['biːɪŋ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɔː(r)] [swɒmpt] .

being	rolled	over	or	swamped	.
存在	滚动	超过	或者	淹没	.

为了到达那里，我们必须让海水横着驶过，冒着被掀翻或进水的巨大风险。

[stɪl] [ðə; ði] [ə'tempt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ,

Still	the	attempt	must	be	made	,
仍然	这	试图	必须	是	制成	,

但还是必须尝试。

[ənˈles] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tɔil] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] [ɔːl] [naɪt] ,

unless	we	were	prepared	to	remain	toiling	at	the	oars	all	night	,
除非	我们	是	准备	到	保持	辛勤劳作	在	这	桨	全部	夜晚	,

除非我们准备整夜奋力划桨，

[ɔː(r)][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

or	to	run	the	risk	of	trying	to	reach	the	shore	.
或者	到	跑步	这	风险	的	尝试	到	抵达	这	支撑	.

或者冒着风险尝试到达岸边。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊl] [ɒn] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [wen] , ['lʊkɪŋ]

We	continued	to	pull	on	,	keeping	the	boat's	head	to	the	sea	,	when	,	looking
我们	持续	到	拉	在	,	保持	这	船的	头	到	这	海	,	什么时候	,	寻找

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

我们继续划桨，保持船头朝向大海，这时，我们环顾四周，

[aɪ] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] ['bluːɪʃ] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [sprɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .

I	observed	a	glimmering	bluish	light	suddenly	spring	up	on	the	starboard	bow	.
我	观察到	一个	微光	蓝蓝色	光	突然	春天	向上	在	这	右舷	弓	.

我注意到右舷船首突然冒出一道闪烁的蓝色光芒。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən] [ɪˈmens] ['dɪstəns] [aɪ] [njuː] ,

That	it	was	at	an	immense	distance	I	knew	,
那	它	曾是	在	一个	巨大	距离	我	知道	,

我知道它远在天边。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [prəˈsiːdid] .

as	I	could	not	distinguish	the	body	from	which	the	rays	of	light	proceeded	.
作为	我	可以	不是	区分	这	身体	从	哪个	这	射线	的	光	继续	.

因为我无法分辨光线是从哪个物体发出的。

['medli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .

Medley	saw	it	also	.
混合曲	锯	它	还	.

梅德利也看到了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [hʌl] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	She	is	hull	down	,	and	it	would	take	us	till	morning	to	reach	her	,
“	她	是	船体	向下	,	和	它	会	拿	我们	直到	早晨	到	抵达	她	,

“她船体搁浅了，我们要到早上才能到达那里。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

even	if	we	could	do	it	then	,
甚至	如果	我们	可以	做	它	然后	,

即使我们当时能够做到，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] ['sɪəriəs] [hiː; hi] [θɔːt] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] .

"	he	said	in	a	tone	which	showed	how	serious	he	thought	our	condition	.
"	他	说	在	一个	语气	哪个	显示	如何	严肃的	他	想法	我们的	状况	.

“他用一种表明他认为我们情况非常严重的语气说道。”

[stɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][mɔː(r)] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪt] [prə'siːdid]

Still	we	could	more	easily	reach	the	vessel	from	which	the	distant	light	proceeded
仍然	我们	可以	更多的	容易地	抵达	这	血管	从	哪个	这	遥远	光	继续

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɒn]['aʊə(r)] [biːm] .

than	the	one	on	our	beam	.
比	这	一	在	我们的	光束	.

不过，我们更容易到达远处发出光芒的船只，而不是到达我们光束中的那艘船。

['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːts] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Our	situation	was	sufficient	to	alarm	the	stoutest	hearts	,	and	we	were
我们的	情况	曾是	充足的	到	警报	这	最粗壮的	心	,	和	我们	是

[ɔːl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] .

all	young	and	comparatively	inexperienced	.
全部	年轻的	和	比较	缺乏经验	.

我们的处境足以让最勇敢的人也感到震惊，而且我们都很年轻，相对缺乏经验。

[ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [kləʊz] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] ;

The	dark	sky	seemed	to	have	come	down	close	above	our	heads	;
这	黑暗的	天空	似乎	到	有	来	向下	关闭	多于	我们的	头部	;

黑暗的天空仿佛压低了我们头顶的距离；

[ðə; ði] [fəʊm] - ['kʌvəd] ['siːz] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɒn] , ['evri] ['ɪnstənt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][saɪz] , [waɪl] [ə'stɜːn]

the	foam	-	covered	seas	came	rolling	on	,	every	instant	increasing	in	size	,	while	astern
这	泡沫	-	涵盖	海域	来了	滚动	在	,	每一个	立即的	增加	在	尺寸	,	尽管	倒车

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [riːf] ,

was	the	dreadful	reef	,
曾是	这	可怕	礁	,

泡沫翻滚的海浪汹涌而来，每一刻都在扩大，而船尾则是可怕的暗礁。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['brekər] [wɜː(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔː(r)] .

over	which	the	furious	breakers	were	dashing	with	a	terrific	roar	.
超过	哪个	这	狂怒	断路器	是	帅气	和	一个	了不起	吼	.

汹涌的巨浪咆哮着拍打着大地。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ][ɔː(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nɪə(r)] ['medli] ,

I	had	given	up	my	oar	to	another	man	,	and	was	seated	near	Medley	,
我	有	给定	向上	我的	桨	到	其他	男人	,	和	曾是	坐着	靠近	混合曲	,

我把桨让给了另一个人，坐在梅德利附近。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [braɪt] [spek] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

when	I	saw	a	small	bright	speck	in	the	sky	just	above	the	horizon	.
什么时候	我	锯	一个	小的	明亮的	斑点	在	这	天空	只是	多于	这	地平线	.

当我看到地平线上方天空中有一个明亮的小点时。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	is	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] ?

Can	it	come	from	a	ship	?
能	它	来	从	一个	船	?

它会来自船上吗?

" [aɪ] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

"	I	asked	,	pointing	it	out	to	him	.
"	我	问	,	指向	它	出去	到	他	.

我指着它问他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

He	was	silent	.
他	曾是	沉默的	.

他沉默不语。

['grædʒuəli] [ðə; ði][spɒt][ɒv; əv] [laɪt] [ɪk'spændɪd]['ɪntuː][æn; ən] [ɑːtʃ] .

Gradually	the	spot	of	light	expanded	into	an	arch	.
逐步地	这	点	的	光	扩展	进入	一个	拱	.

光点逐渐扩展成一道弧线。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən] ['hʌrɪkən] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	It	is	the	eye	of	an	hurricane	,	”	he	said	at	length	.
“	它	是	这	眼睛	的	一个	飓风	,	”	他	说	在	长度	.

“这是飓风眼，”他长篇大论地说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] ,

“	We	shall	have	it	break	upon	us	presently	,	and	if	we	fail	to	reach	the	land	,
“	我们	将	有	它	休息	之上	我们	目前	,	和	如果	我们	失败	到	抵达	这	土地	,

“我们很快就会遭遇洪水，如果我们没能到达目的地，

[dʒæk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] ['sʌnraɪz] .

Jack	,	we	shall	not	live	to	see	another	sunrise	.
杰克	,	我们	将	不是	居住	到	看	其他	日出	.

杰克，我们恐怕再也看不到下一个日出了。

” ['kɑːmli] ['telɪŋ] [ðə; ði][men][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [dɪ'speə(r)] ,

”	Calmly	telling	the	men	to	be	prepared	for	the	worst	,	but	not	to	despair	,
”	平静地	讲述	这	男人	到	是	准备	为了	这	最差	,	但	不是	到	绝望	,

“冷静地告诉男人们要做好最坏的打算，但不要绝望。”

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][bəʊt] [raʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['pʊld] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] .

he	put	the	boat	round	,	and	we	pulled	in	for	the	land	.
他	放	这	船	圆形的	,	和	我们	拉	在	为了	这	土地	.

他把船转了个弯，我们便靠岸了。

[aɪ][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

I	told	him	of	the	opening	I	had	seen	.
我	讲述	他	的	这	开幕	我	有	已见	.

我把他看到的那个机会告诉了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

He	had	observed	it	also	,	but	was	doubtful	whether	we	should	discover	it	in	the	darkness	.
他	有	观察到	它	还	,	但	曾是	疑	无论	我们	应该	发现	它	在	这	黑暗	.

他也观察到了这一点，但他怀疑我们是否能在黑暗中发现它。

[stɪl] , [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] , ['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] .

Still	,	unless	we	could	do	so	,	our	destruction	seemed	certain	.
仍然	,	除非	我们	可以	做	所以	,	我们的	破坏	似乎	肯定	.

但是，如果我们不能这样做，我们的毁灭似乎就不可避免了。

['ɜːnɪstli] [aɪ] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ; [səʊ][dɪd] ['medli] , [aɪ] [nəʊ] .

Earnestly	I	prayed	for	deliverance	;	so	did	Medley	,	I	know	.
切实	我	祈祷	为了	解救	;	所以	做过	混合曲	,	我	知道	.

我虔诚地祈求解脱；我知道，梅德利也是如此。

[wɪð] ['fɪəf(ə)l] [rə'pɪdəti] , [bɔ:n] ['ɒnwəd] [baɪ][ðə; ði] [si:] , [wi:; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['brekər] .

With	fearful	rapidity	,	borne	onward	by	the	sea	,	we	approached	the	raging	breakers	.
和	可怕	快速	,	出生	向前	经过	这	海	,	我们	接近	这	愤怒	断路器	.

我们以惊人的速度，被海浪裹挟着向前，逼近了汹涌的巨浪。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [veɪn] [wi:; wi] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [fəʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]

For	some	time	in	vain	we	looked	along	the	line	of	foam	for	the	opening
为了	一些	时间	在	徒劳	我们	看起来	沿着	这	线	的	泡沫	为了	这	开幕

[wi:; wi][hæd; həd] [si:n] .

we	had	seen	.
我们	有	已见	.

我们沿着泡沫线徒劳地寻找了好一会儿我们之前看到的开口。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['tempɪst] [ə'stɔ:n] [fə'bæd; fə'beɪd][ˌju: 'es] [ə'tempt] [tu:; tə] [pʊl] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ; [bʌt; bət]

The	howling	tempest	astern	forbade	us	attempting	to	pull	off	the	shore	;	but
这	嚎叫	暴风雨	倒车	禁止	我们	尝试	到	拉	离开	这	支撑	;	但

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [geɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

should	we	gain	it	,
应该	我们	获得	它	,

船尾呼啸的暴风雨使我们无法驶离海岸；但如果我们能够到达那里，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] , [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi][tu:; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm]

if	it	was	inhabited	,	what	sort	of	treatment	were	we	to	expect	from
如果	它	曾是	有人居住的	,	什么	种类	的	治疗	是	我们	到	预计	从

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ?

the	savages	?
这	野蛮人	?

如果那里有人居住，我们该如何看待这些野蛮人呢?

['sevrəl] [boʊts] - [kru:z] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] , [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [gru:p] .

Several	boats	'	crews	had	,	it	was	said	,	lost	their	lives	among	this	group	.
一些	船	-	船员	有	,	它	曾是	说	,	丢失的	他们的	生活	之中	这	团体	.

据说，这群人中有几艘船的船员丧生。

[ai][wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ə'hed] [wen] [ai] [meɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]

I	was	straining	my	eyes	ahead	when	I	made	out	against	the	sky	the	outline	of
我	曾是	紧张	我的	眼睛	前方	什么时候	我	制成	出去	反对	这	天空	这	大纲	的

[ðə; ði] [haɪ] [lænd][ai][hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [ri'mɑ:k] .

the	high	land	I	had	before	remarked	.
这	高的	土地	我	有	前	评论	.

我努力睁大眼睛向前看，这时我才在天空的映衬下辨认出我之前提到的那片高地的轮廓。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [braɪtə] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

Beyond	it	the	clouds	appeared	to	be	brighter	than	in	any	other	part	of	the
超过	它	这	云	出现	到	是	更亮	比	在	任何	其他	部分	的	这

['hevənz] .

heavens	.
天	.

远处的云层似乎比天空其他任何地方的云层都要明亮。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] [peɪl] [mu:n] [bɜ:st] [fɔ:θ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	instant	afterwards	the	pale	moon	burst	forth	,	and	though	but	for	a
这	立即的	然后	这	苍白	月亮	爆裂	前进	,	和	尽管	但	为了	一个

[bri:f] [speɪs] ,

brief	space	,
简短的	空间	,

紧接着，一轮苍白的月亮突然出现，虽然只是短暂的一瞬，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] ['bi:kən] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

it	was	long	enough	to	enable	her	to	serve	as	a	beacon	to	us	.
它	曾是	长的	足够的	到	使能够	她	到	服务	作为	一个	信标	到	我们	.

这段时间足够长，使她能够成为我们的指路明灯。

[də'rektli] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] .

Directly	below	her	we	saw	the	looked	-	for	opening	.
直接地	以下	她	我们	锯	这	看起来	-	为了	开幕	.

在她正下方，我们看到了期待已久的开口。

“ [gɪv] [weɪ] , [lædz] , [wiː; wi] [meɪ] [jet] [seɪv] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , ” [kraɪd] ['medli] .

“	Give	way	,	lads	,	we	may	yet	save	our	lives	,	”	cried	Medley	.
”	给	方式	,	小伙子们	,	我们	可能	然而	节省	我们的	生活	,	”	哭	混合曲	.

“让开，伙计们，我们或许还能保住性命！”梅德利喊道。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [gɪv] [weɪ] ,

The	men	did	give	way	,
这	男人	做过	给	方式	,

这些人最终让步了。

[bʌt; bət][səʊ] ['nærəʊ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get]

but	so	narrow	appeared	the	opening	that	it	seemed	impossible	we	should	get
但	所以	狭窄的	出现	这	开幕	那	它	似乎	不可能的	我们	应该	得到

[θruː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [swɒmpt] [baɪ][ðə; ði] ['brekər] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

through	without	being	swamped	by	the	breakers	rising	high	up	on	either	side	,
通过	没有	存在	淹没	经过	这	断路器	上升	高的	向上	在	任何一个	边	,

但入口看起来如此狭窄，我们似乎不可能在不被两侧高耸的巨浪吞没的情况下通过。

['rendəd] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][mɔː(r)] [tə'rɪfɪk] [baɪ][ðə; ði]['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm]

rendered	visible	and	more	terrific	by	the	vivid	flashes	of	lightning	darting	from
渲染	可见的	和	更多的	了不起	经过	这	生动	闪光灯	的	闪电	飞镖	从

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	clouds	,
这	云	,

闪电从云层中划过，使天空更加清晰可见，也更加壮观。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['kræʃɪŋ] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , ['saʊndɪŋ] [ə'bʌv] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

which	were	followed	by	crashing	peals	of	thunder	,	sounding	above	even	the
哪个	是	随后	经过	崩溃	果皮	的	雷	,	听起来	多于	甚至	这

['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] ['wɔːtəz] .

roaring	of	the	angry	waters	.
咆哮	的	这	生气的	水	.

随后响起震耳欲聋的雷声，甚至盖过了咆哮的河水。

['ɒnwədz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ,

Onwards	we	were	carried	,
开始	我们	是	携带	,

我们被带走了，

[ðə; ði] [fəʊm] ['liːpɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [siː] ,

the	foam	leaping	high	above	our	heads	on	the	summit	of	a	hissing	sea	,
这	泡沫	跳跃	高的	多于	我们的	头部	在	这	首脑	的	一个	嘶嘶声	海	,

嘶嘶作响的海浪之巅，泡沫在我们头顶高高跃起。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [wiː; wi] [ʃɒt] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] , ['gaɪdɪd] [baɪ] ['mɛdliz] [ɔː(r)] ,

and	then	down	we	shot	like	an	arrow	,	guided	by	Medley's	oar	,
和	然后	向下	我们	射击	喜欢	一个	箭	,	引导	经过	混合曲	桨	,

然后我们像箭一样向下疾驰，在梅德利的船桨指引下，

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [kɑːm] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [beɪ] .

on	to	the	comparatively	calm	surface	of	a	deep	bay	.
在	到	这	比较	冷静的	表面	的	一个	深的	湾	.

驶向相对平静的深水湾水面。

[ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [mɔː(r)][wiː; wi] [glaidid] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [smuːð] ['wɔːtə(r)] ,

A	few	strokes	more	we	glided	up	it	,	and	were	in	smooth	water	,
一个	很少	笔画	更多的	我们	滑翔	向上	它	,	和	是	在	光滑的	水	,

又划了几下，我们就顺流而上，进入了平静的水面。

[ðə; ði] [muːn] [nɒt] ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['seɪfti] .

the	moon	not	hiding	her	face	till	we	were	in	safety	.
这	月亮	不是	隐藏	她	脸	直到	我们	是	在	安全	.

直到我们安全离开后，月亮才躲开她的脸庞。

[wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sændi] [biːtʃ] , [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɪrd] , [ænd; ənd] ,

We	made	out	before	us	a	sandy	beach	,	towards	which	we	steered	,	and	,
我们	制成	出去	前	我们	一个	沙	海滩	,	向	哪个	我们	转向	,	和	,

['liːpɪŋ] [aʊt] ,

leaping	out	,
跳跃	出去	,

我们看到前方是一片沙滩，便朝着沙滩驶去，然后跳了下去。

[druː] [ʌp]['aʊə(r)] [bəʊt] [tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

drew	up	our	boat	to	free	her	of	water	.
画	向上	我们的	船	到	自由的	她	的	水	.

我们把船开过去，帮她把水舀出来。

['aʊə(r)] [fɜːst] [ækt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

Our	first	act	was	to	kneel	down	and	return	thanks	to	our	Heavenly	Father	,
我们的	第一的	行为	曾是	到	下跪	向下	和	返回	谢谢	到	我们的	天上	父亲	,

我们做的第一件事就是跪下，感谢天父。

[huː] [hæd; həd][səʊ] ['mɜːsɪfəli] [prɪ'zɜːvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rʌf] [kruː] , [ðəʊ]

who	had	so	mercifully	preserved	us	,	and	most	of	our	rough	crew	,	though
WHO	有	所以	仁慈地	保存完好	我们	,	和	最多	的	我们的	粗糙的	全体人员	,	尽管

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] ,

at	first	they	hesitated	,
在	第一的	他们	犹豫了一下	,

是他们仁慈地救了我们，还有我们大多数粗犷的船员，尽管他们起初有些犹豫。

['fɒləʊd] ['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

followed	our	example	.
随后	我们的	例子	.

效仿了我们的做法。

[wiː; wi] [ðen] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] ['ʃeltə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt]

We	then	looked	out	for	a	place	which	would	afford	us	shelter	during	the	night
我们	然后	看起来	出去	为了	一个	地方	哪个	会	买得起	我们	庇护所	期间	这	夜晚

[frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [stɔːm] .

from	the	raging	storm	.
从	这	愤怒	风暴	.

然后我们开始寻找一个可以让我们在夜间躲避狂风暴雨的地方。

[nɪə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [pɑːm] - [triːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] , ['haʊlɪŋ] [ə'mɪd]

Near	the	beach	was	a	grove	of	palm	-	trees	,	but	the	wind	,	howling	amid
靠近	这	海滩	曾是	一个	树林	的	棕榈	-	树木	,	但	这	风	,	嚎叫	之中

[ðeə(r)] [stemz] ,

their	stems	,
他们的	茎	,

海滩附近有一片棕榈树林，但狂风在树干间呼啸，

[bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [səʊ] ['fjʊəriəsli] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dred] ,

bent	and	twisted	them	about	so	furiously	that	we	had	reason	to	dread	,
弯曲	和	扭曲	他们	关于	所以	愤怒地	那	我们	有	原因	到	恐惧	,

他们疯狂地弯折、扭转它们，让我们不禁感到恐惧。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [laɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] , [ðæt] [sʌm; səm] , ['biːɪŋ] [ʌp'ruːt] , [maɪt] [fɔːl] [ænd; ənd]

should	we	lie	down	under	them	,	that	some	,	being	uprooted	,	might	fall	and
应该	我们	说谎	向下	在下面	他们	,	那	一些	,	存在	连根拔起	,	可能	落下	和

[krʌʃ] [ˌjuː 'es] .

crush	us	.
压碎	我们	.

我们岂能躺在它们下面，以致有些树木被连根拔起，倒下来压死我们?

['kiːpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [triːz] , [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] ,

Keeping	outside	the	trees	,	we	made	our	way	towards	the	high	ground	,
保持	外部	这	树木	,	我们	制成	我们的	方式	向	这	高的	地面	,

我们避开树林，向高地进发。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒrəl] [klɪf] ,

one	side	of	which	we	found	consisted	of	a	coral	cliff	,
一	边	的	哪个	我们	成立	由……组成	的	一个	珊瑚	悬崖	,

我们发现其中一侧是由珊瑚峭壁构成的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [sɜːrtʃt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [keɪv] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf]

and	we	had	not	searched	long	before	we	discovered	a	cave	large	enough
和	我们	有	不是	搜索	长的	前	我们	发现	一个	洞穴	大的	足够的

[tuː; tə] [ə'fɔːd] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['pɑːti] .

to	afford	shelter	to	all	our	party	.
到	买得起	庇护所	到	全部	我们的	派对	.

我们没找多久就发现了一个足够大的洞穴，可以容纳我们所有人。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sænd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['venəməs] ['kriːtʃəz] [ɔː(r)]

The	floor	was	of	sand	,	and	having	no	fear	of	venomous	creatures	or
这	地面	曾是	的	沙	,	和	拥有	不	害怕	的	有毒	生物	或者

['sævɪdʒ] [biːsts] ,

savage	beasts	,
野蛮的	野兽	,

地面是沙子，而且他们并不害怕毒蛇或凶猛的野兽。

[ðə; ði] [men] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [ɔːl] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪəd] .

the	men	threw	themselves	down	to	obtain	the	rest	they	all	so	much	required	.
这	男人	扔	他们自己	向下	到	获得	这	休息	他们	全部	所以	很多	必需的	.

男人们纷纷放下手头的工作，以获得他们迫切需要的休息。

[wiː; wi] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [stɒk] [ɒv; əv]

We	had	brought	from	the	boat	the	biscuits	and	the	small	stock	of
我们	有	带来	从	这	船	这	饼干	和	这	小的	库存	的

['wɔːtə(r)] [wiː; wi] [pə'zest] ,

water	we	possessed	,
水	我们	拥有	,

我们从船上带来了饼干和我们仅有的少量饮用水。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [iːt] ,

but	none	of	them	were	inclined	to	eat	,
但	没有任何	的	他们	是	倾斜	到	吃	,

但他们中没有一个人有食欲。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dræŋk] [ʌp] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪkwɪd] [rɪ'meɪnɪŋ]

though	they	drank	up	more	than	half	the	quantity	of	the	precious	liquid	remaining
尽管	他们	喝	向上	更多的	比	一半	这	数量	的	这	宝贵的	液体	其余的

[ɪn] [ðə; ði] ['breɪkə(r)] .

in	the	breaker	.
在	这	断路器	.

尽管他们喝掉了破碎机中剩余珍贵液体的一半以上。

['medli] [ænd; ənd][ai] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rest] , [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] ,

Medley	**and**	**I**	**,**	**who**	**were**	**,**	**as**	**were**	**the**	**rest**	**,**	**wet**	**to**	**the**	**skin**	**,**
混合曲	和	我	,	WHO	是	,	作为	是	这	休息	,	湿的	到	这	皮肤	,

我和梅德利，以及其他人，都浑身湿透了。

[wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][draɪ]['aʊə(r)] [kləʊðz] .

walked	**up**	**and**	**down**	**under**	**shelter**	**of**	**the**	**rock**	**trying**	**to**	**dry**	**our**	**clothes**	**.**
步行	向上	和	向下	在下面	庇护所	的	这	岩石	尝试	到	干燥	我们的	衣服	.

我们在岩石的遮蔽下来回走动，试图晾干衣服。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] , ” [ai] [əb'zɜːvd] .

“	**If**	**we**	**had**	**but**	**a**	**fire**	**it**	**would**	**be**	**a**	**great**	**comfort**	**,**	**”**	**I**	**observed**	**.**
“	如果	我们	有	但	一个	火	它	会	是	一个	伟大的	舒适	,	”	我	观察到	.

“如果我们能生起一堆火，那该是多么大的安慰啊，”我说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双捕鲸船；(The Two Whalers; Or,)
第5/5页

['pepə(r)] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruːmɪn] , ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ai] [sed] , [ɪk'skleɪmd] , " ['mæsə] , [ˌem 'iː] [gɒt]
Pepper , one of our Kroomen , hearing what I said , exclaimed , " Massa , me got
胡椒 , 一 的 我们的 克鲁门 , 听力 什么 我 说 , 惊呼 , " 马萨 , 我 得到
[lait] , [fɪə(r)] !
light , nebber fear !
光 , 内伯 害怕 !

佩珀，我们的一位克鲁门人，听到我说的话，惊呼道："老兄，我轻了，无所畏惧！"

" ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][draɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['fæʃnɪŋ] [ðem; ðəm]
" Groping about , he soon found two pieces of dry wood , and fashioning them
" 摸索 关于 , 他 很快 成立 二 件 的 干燥 木头 , 和 时尚 他们
[wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
with his knife ,
和 他的 刀 ,

他摸索了一番，很快找到了两块干木头，并用刀将它们削成合适的形状。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌb] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prə'djuːst] [ə; eɪ]
he began to rub one against the other in a way which at length produced a
他 开始 到 擦 一 反对 这 其他 在 一个 方式 哪个 在 长度 生产 一个
[braɪt] [spɑːk] .
bright spark .
明亮的 火花 .

他开始用其中一个摩擦另一个，最终产生了一个明亮的火花。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [liːvz] ['redi] ,
I had a handful of leaves ready ,
我 有 一个 少数 的 树叶 准备好 ,

我准备了一把树叶，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['kwɪkli] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ʌp][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] .
and we had quickly a capital fire blazing up just inside the cave .
和 我们 有 迅速地 一个 首都 火 炽烈 向上 只是 里面 这 洞穴 .

很快，洞穴内就燃起了熊熊大火。

[haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wiː; wi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['dʒiːniəl] [wɔːmθ] !
How grateful we felt for its genial warmth !
如何 感激的 我们 毛毡 为了 它是 和蔼可亲 温暖 !

我们多么感激它那亲切的热情！

[wɒt] [ɪf] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ɑː'selvz] [ɒn] ['biːɪŋ] [seɪf] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
What if , while we were congratulating ourselves on being safe on shore ,
什么 如果 , 尽管 我们 是 祝贺 我们自己 在 存在 安全的 在 支撑 ,

如果我们正为自己安全上岸而沾沾自喜时，

['eni] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ?
any misfortune should happen to those in whom we were so deeply interested ?
任何 不幸 应该 发生 到 那些 在 谁 我们 是 所以 深 感兴趣的 ?

我们如此关心的人，难道不应该遭遇不幸吗?

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [wʊd] ['θæŋkfəli] [biː; bi][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " ['leɪdi] ['ælɪs] " [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]
I felt that I would thankfully be on board the " Lady Alice " to share the fate of
我 毛毡 那 我 会 谢天谢地 是 在 木板 这 " 女士 爱丽丝 " 到 分享 这 命运 的
[maɪ] [frendz] ,
my friends ,
我的 朋友们 ,

我感到庆幸自己能登上"爱丽丝夫人号"，与我的朋友们共赴同样的命运。

[ɔː(r)][tuː; tə][eɪd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['hjuːmən] [streŋθ] [kʊd; kəd][gəʊ] ,

or	to	aid	,	as	far	as	human	strength	could	go	,
或者	到	援助	,	作为	远的	作为	人类	力量	可以	去	,

或者尽人类力量所能地提供帮助，

[ɪn] [ə'vəːtɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪk'spəʊzd] .

in	averting	the	danger	to	which	they	might	be	exposed	.
在	避免	这	危险	到	哪个	他们	可能	是	裸露	.

避免他们可能面临的危险。

[aɪ] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [maɪ] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

I	knew	,	however	,	that	my	wishes	were	of	no	avail	.
我	知道	,	然而	,	那	我的	愿望	是	的	不	可用	.

但我知道，我的愿望是徒劳的。

[aɪ] [nelt] [daʊn] [wɪð] ['medli] , [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð] [ɔːl] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

I	knelt	down	with	Medley	,	and	prayed	with	all	earnestness	that	they	might	be
我	跪下	向下	和	混合曲	,	和	祈祷	和	全部	认真	那	他们	可能	是

[prə'tektɪd] ;

protected	;
受保护	;

我和梅德利一起跪下，虔诚地祈祷他们能够平安无事；

[wiː; wi] [ðen] [stretʃt] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði][sænd][nɪə(r)]['aʊə(r)][men] .

we	then	stretched	ourselves	on	the	sand	near	our	men	.
我们	然后	拉伸	我们自己	在	这	沙	靠近	我们的	男人	.

然后，我们伸展身体躺在男人们附近的沙滩上。

“ [dʒæk] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðɪs] ['aɪlənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] ; [ɪf] [səʊ] ,

“	Jack	,	it	did	not	occur	to	me	before	that	this	island	may	be	inhabited	;	if	so	,
“	杰克	,	它	做过	不是	发生	到	我	前	那	这	岛	可能	是	有人居住的	;	如果	所以	,

“杰克，我之前从未想到这座岛上可能有人居住；如果真是这样，

[ðæt] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] [meɪ] [ə'trækt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ” [sed] ['medli] ,

that	our	fire	may	attract	the	natives	,	”	said	Medley	,
那	我们的	火	可能	吸引	这	本地人	,	”	说	混合曲	,

“我们点燃的火可能会吸引当地居民，”梅德利说道。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

just	as	I	was	dropping	off	to	sleep	.
只是	作为	我	曾是	下降	离开	到	睡觉	.

正当我快要睡着的时候。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] , [ɔː(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [wɒtʃ] .

“	It	ought	to	be	put	out	,	or	we	must	keep	watch	.
“	它	应该	到	是	放	出去	,	或者	我们	必须	保持	手表	.

“应该把它扑灭，否则我们就必须保持警惕。”

[ðeɪ] [maɪt] ['mɜːdə(r)][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] .

They	might	murder	us	before	we	could	attempt	to	defend	ourselves	.
他们	可能	谋杀	我们	前	我们	可以	试图	到	保卫	我们自己	.

他们可能会在我们来得及自卫之前就把我们杀了。

” [aɪ] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [kən'fest] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] .

”	I	agreed	with	him	,	but	confessed	that	I	could	no	longer	keep	my	eyes	open	.
”	我	同意	和	他	,	但	坦白	那	我	可以	不	更长	保持	我的	眼睛	打开	.

“我同意他的说法，但坦白说我已经睁不开眼了。”

“ [aɪl] [kiːp] [ðə; ði][fɜːst] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kɔːl] [ʌp] ['pepə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt] ,

“	I'll	keep	the	first	watch	,	and	then	I'll	call	up	Pepper	and	Salt	,
“	患病的	保持	这	第一的	手表	,	和	然后	患病的	称呼	向上	胡椒	和	盐	,

“我负责第一班岗，然后我会给佩珀和索尔特打电话。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] .

and	the	latter	shall	call	you	.
和	这	后者	将	称呼	你	.

后者会呼召你。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

The	others	cannot	be	depended	on	,	”	he	said	,
这	其他的	不能	是	取决于	在	,	”	他	说	,

“其他人都不可靠，”他说。

[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

though	I	could	scarcely	comprehend	the	meaning	of	his	words	.
尽管	我	可以	几乎	理解	这	意义	的	他的	字	.

虽然我几乎无法理解他话语的含义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['deɪlaɪt] [wen] [sɔːlt][æt; ət][lɑːst] [ə'wəʊk] [ˌem 'iː] .

It	was	nearly	daylight	when	Salt	at	last	awoke	me	.
它	曾是	几乎	日光	什么时候	盐	在	最后的	醒来	我	.

天快亮的时候，萨尔特终于把我叫醒了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ðen] , ['ɒnɪst] ['feləʊ] , [hæd; həd][nɒt][hiː; hi] [biːn] ['ɔːdəd] .

He	would	not	have	done	so	then	,	honest	fellow	,	had	not	he	been	ordered	.
他	会	不是	有	完毕	所以	然后	,	诚实的	同伴	,	有	不是	他	到过	订购	.

老实说，如果不是奉命行事，他当时是不会这么做的，他真是个诚实的人。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] ['eni] ['neɪtɪvz] .

I	asked	him	if	he	had	heard	or	seen	any	natives	.
我	问	他	如果	他	有	听到	或者	已见	任何	本地人	.

我问他是否听说过或见过任何当地人。

“ [nəʊ] , ['mæsə] [dʒæk] , [ˌem 'iː] [tɪŋk] [nʌn] [hɪə(r)] ;

“	No	,	Massa	Jack	,	me	tink	none	here	;
”	不	,	马萨	杰克	,	我	叮当	没有任何	这里	;

“不，杰克老爷，我想这里一个也没有；

[bʌt; bət]['betə(r)] [get][tuː; tə][diː] [bəʊt] [ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

but	better	get	to	de	boat	and	catch	some	fish	for	breakfast	,
但	更好的	得到	到	德	船	和	抓住	一些	鱼	为了	早餐	,

不过最好还是上船去抓些鱼当早餐吧。

[ænd; ənd][den] [ɪf] ['eni] ['sævɪdʒ] [kʌm] [wiː; wi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

and	den	if	any	savage	come	we	ready	to	start	,	”	he	answered	.
和	丹	如果	任何	野蛮的	来	我们	准备好	到	开始	,	”	他	回答	.

“如果哪个野蛮人来袭，我们就准备开战，”他回答道。

[aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [gʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] ,

I	thought	his	advice	good	,	and	desired	him	,	as	soon	as	it	was	light	,
我	想法	他的	建议	好的	,	和	想要的	他	,	作为	很快	作为	它	曾是	光	,

我觉得他的建议很好，所以天一亮就想见他。

[tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [laɪnz] ['redi] ,

to	go	down	to	the	boat	and	get	the	lines	ready	,
到	去	向下	到	这	船	和	得到	这	线条	准备好	,

下到船上，准备好缆绳。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ʃʌv] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [ə'wəʊk] .

so	that	we	might	shove	off	as	soon	as	the	other	men	awoke	.
所以	那	我们	可能	推	离开	作为	很快	作为	这	其他	男人	醒来	.

这样，等其他人醒来后，我们就可以立刻出发了。

[ai] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [də'rektli] [ðə; ði] [dɔːn] [brəʊk] , [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

I	,	in	the	meantime	,	directly	the	dawn	broke	,	made	my	way	to	the	summit	of
我	,	在	这	与此同时	,	直接地	这	黎明	打破	,	制成	我的	方式	到	这	首脑	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

与此同时，天刚破晓，我就登上了山顶。

[ðæt] [ai] [mait] ['sɜːveɪ] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	I	might	survey	the	island	,	and	,	if	possible	,	ascertain	the	position	of	the
那	我	可能	民意调查	这	岛	,	和	,	如果	可能的	,	探明	这	位置	的	这

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

以便我能勘察该岛，并尽可能确定船只的位置。

[ai][hæd; həd] ['fɔːtʃənətli] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] ['telɪskəʊp] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ] ['kæptɪn]

I	had	fortunately	brought	a	small	but	powerful	telescope	given	me	by	Captain
我	有	幸运的是	带来	一个	小的	但	强大的	望远镜	给定	我	经过	队长

[blænd] .

Bland	.
平淡	.

幸好我带了一台布兰德船长送给我的小巧但功能强大的望远镜。

[ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

The	fury	of	the	hurricane	was	over	,
这	愤怒	的	这	飓风	曾是	超过	,

飓风的肆虐已经过去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brekər] [stɪl] [biːt] [wɪð] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði]['bæriə(r)] [riːf] ,

but	the	breakers	still	beat	with	violence	against	the	barrier	reef	,
但	这	断路器	仍然	打	和	暴力	反对	这	障碍	礁	,

但海浪依然猛烈地拍打着堡礁。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	made	it	impossible	for	us	to	put	to	sea	.
和	制成	它	不可能的	为了	我们	到	放	到	海	.

使我们无法出海。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] , ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði][fɑːst] [dɪ'spɜːrs]

In	a	short	time	the	glorious	sun	,	rising	above	the	horizon	amid	the	fast	dispersing
在	一个	短的	时间	这	辉煌	太阳	,	上升	多于	这	地平线	之中	这	快速地	分散

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

不久，灿烂的太阳从地平线上升起，穿过迅速消散的云层。

[ʃed] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['əʊvə(r)] [siː] [ænd; ənd][lænd] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][fɑː(r)] -

shed	a	bright	light	over	sea	and	land	,	and	enabled	me	to	obtain	a	far	-
棚	一个	明亮的	光	超过	海	和	土地	,	和	已启用	我	到	获得	一个	远的	-

[ɪk'stendɪŋ] [vjuː] .

extending	view	.
扩展	看法	.

照亮了海洋和陆地，使我能够看到更广阔的视野。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd]

The	island	on	which	we	had	taken	refuge	was	much	smaller	than	I	had
这	岛	在	哪个	我们	有	已采取	避难所	曾是	很多	较小的	比	我	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

我们避难的岛屿比我想象的要小得多。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [riːf] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

owing	to	the	reef	which	extended	along	it	;
欠款	到	这	礁	哪个	扩展	沿着	它	;

由于沿岸延伸的礁石；

[bʌt; bət] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

but	across	a	narrow	passage	was	another	of	much	greater	extent	and	away
但	穿过	一个	狭窄的	通道	曾是	其他	的	很多	更大的	程度	和	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] - [west] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,

to	the	north	and	north	-	west	were	several	others	,
到	这	北	和	北	-	西方	是	一些	其他的	,

但穿过一条狭窄的通道，还有一条更宽阔的通道；而在北部和西北部，还有几条通道。

[bɪ'saɪdz] ['njuːmərəs] [riːfs] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [fəʊm] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

besides	numerous	reefs	marked	by	the	white	masses	of	foam	flying	over	them	.
除了	很多的	珊瑚礁	标记	经过	这	白色的	群众	的	泡沫	飞行	超过	他们	.

此外，还有许多礁石，礁石上漂浮着大量的白色泡沫。

['sevrəl] ['taɪni][riːðz; riːθs][ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] [rəʊz] [ʌp] [ə'mɪd][ðə; ði] [grəʊvz] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['aɪlənd]

Several	tiny	wreaths	of	smoke	which	rose	up	amid	the	groves	on	the	nearest	island
一些	微小的	花圈	的	抽烟	哪个	玫瑰	向上	之中	这	小树林	在	这	最近的	岛

[ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] ,

showed	me	that	that	,
显示	我	那	那	,

最近岛屿上的树林中升起的几缕细小烟雾告诉我，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] , [æz; əz] , ['prɒbəbli] , [wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

at	all	events	,	was	inhabited	,	as	,	probably	,	were	most	of	the	others	.
在	全部	活动	,	曾是	有人居住的	,	作为	,	大概	,	是	最多	的	这	其他的	.

无论如何，它都曾有人居住，就像其他大多数地方一样。

[æz; əz][ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [klɪəd] [ə'weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [hʌt]

As	the	mist	of	morning	cleared	away	I	could	distinguish	in	the	distance	the	huts
作为	这	薄雾	的	早晨	已清除	离开	我	可以	区分	在	这	距离	这	小屋

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

of	the	natives	,
的	这	本地人	,

晨雾散去，我隐约看到了远处土著居民的茅屋。

[ðəʊ] , ['əʊɪŋ] ['prɒbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærən] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [end] ['nɪərɪst]

though	,	owing	probably	to	the	barren	nature	of	the	soil	at	the	end	nearest
尽管	,	欠款	大概	到	这	荒芜	自然	的	这	土壤	在	这	结尾	最近的

['aʊə(r)]['aɪlənd] ,

our	island	,
我们的	岛	,

不过，这大概是因为离我们岛屿最近的那一端的土壤贫瘠，

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ðeə(r)] .

none	were	built	there	.
没有任何	是	建造	那里	.

那里没有建造任何建筑物。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [swept] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ; ['nəʊweə(r)][kʊd; kəd][aɪ]

Again	and	again	I	swept	the	horizon	in	search	of	the	ships	;	nowhere	could	I
再次	和	再次	我	扫荡	这	地平线	在	搜索	的	这	船舶	;	无处	可以	我

[dɪ'sɜːn] [ðem; ðəm] .

discern	them	.
辨别	他们	.

我一次又一次地扫视地平线，寻找船只的踪迹；但我始终找不到它们。

[ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] ?

In	what	direction	could	they	have	been	driven	?
在	什么	方向	可以	他们	有	到过	驱动	?

他们可能被驱赶到哪个方向?

[ai][æt; ət][lɑːst] [əb'zɜːvd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [riːfs] [wɒt] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

I	at	last	observed	beyond	a	line	of	reefs	what	I	took	to	be	a	group	of
我	在	最后的	观察到	超过	一个	线	的	珊瑚礁	什么	我	采取	到	是	一个	团体	的

['kəʊkəʊ] - [nʌt] [triːz] ['raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['aɪlət] ['feɪntli] [treɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [laɪk]

cocoa	-	nut	trees	rising	out	of	a	low	islet	faintly	traced	against	the	blue	sky	like
可可	-	坚果	树木	上升	出去	的	一个	低的	小岛	淡淡的	追踪	反对	这	蓝色的	天空	喜欢

['gɒsəmə(r)] [wɛbs] .

gossamer	webs	.
游丝	网络	.

我终于看到，越过一排礁石，我看到一群椰子树从一座低矮的小岛上拔地而起，小岛在蓝天下隐约可见，像蛛网一样。

[jes] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [triːz] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [glɑːs] ['stedi]

Yes	,	there	were	trees	,	but	among	them	,	after	keeping	my	glass	steady
是的	,	那里	是	树木	,	但	之中	他们	,	后	保持	我的	玻璃	稳定的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

for	a	minute	or	more	,
为了	一个	分钟	或者	更多的	,

是的，那里有树，但在树丛中，当我把望远镜稳住一分钟或更长时间后，

[ai] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][jɑːrdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

I	made	out	the	masts	and	yards	of	a	ship	.
我	制成	出去	这	桅杆	和	码	的	一个	船	.

我辨认出了船的桅杆和横桁。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] ” [ɔː(r)][ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ” [ai] [felt] ['sɜːt(ə)n] ,

That	she	was	either	the	“	Eagle	”	or	the	“	Lady	Alice	”	I	felt	certain	,
那	她	曾是	任何一个	这	“	鹰	”	或者	这	“	女士	爱丽丝	”	我	毛毡	肯定	,

我确信她要么是“雄鹰”，要么是“爱丽丝夫人”。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [riːfs] [ænd; ənd] [biːn] ['drɪvn] [ɪn] [weə(r)] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

but	how	she	had	escaped	the	reefs	and	been	driven	in	where	I	saw	her
但	如何	她	有	逃脱	这	珊瑚礁	和	到过	驱动	在	在哪里	我	锯	她

[ai][kʊd; kəd][nɒt][kən'dʒektʃə(r)] .

I	could	not	conjecture	.
我	可以	不是	推测	.

但我无法推测她是如何逃离礁石，又是如何被驱赶到我看到她的地方的。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][mɑːsts] [ə'pɪəd] ['ʌpraɪt] [ai] ['trʌstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [ʃɔː(r)] ;

As	her	masts	appeared	upright	I	trusted	that	she	was	not	on	shore	;
作为	她	桅杆	出现	直立	我	可信	那	她	曾是	不是	在	支撑	;

看到她的桅杆直立着，我确信她没有搁浅。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɔː(r)][nɒt] ,

but	whether	such	were	the	case	or	not	,
但	无论	这样的	是	这	案件	或者	不是	,

但无论情况是否如此，

[ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]

she	might	find	it	difficult	to	escape	from	her	position	should	the	savage
她	可能	寻找	它	难的	到	逃脱	从	她	位置	应该	这	野蛮的

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ʃɔːz] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [preɪ] ,

inhabitants	of	the	neighbouring	shores	try	to	make	her	their	prey	,
居民	的	这	邻接	海岸	尝试	到	制作	她	他们的	猎物	,

如果邻近海岸的野蛮居民试图将她当作猎物，她可能很难逃脱目前的困境。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['ʌðə(r)] ['vesə)lz] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

as	they	had	succeeded	in	doing	other	vessels	under	similar	circumstances	.
作为	他们	有	成功了	在	正在做	其他	船只	在下面	相似的	情况	.

因为他们之前在类似情况下成功地对其他船只进行了改造。

[wɒt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

What	was	even	now	going	forward	on	board	her	,	who	could	tell	?
什么	曾是	甚至	现在	去	向前	在	木板	她	,	WHO	可以	告诉	?

谁又能说得清她船上接下来会发生什么呢?

[ə'gen] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [tuː; tə]

Again	I	looked	round	in	vain	for	the	other	ship	,	and	then	hastened	down	to
再次	我	看起来	圆形的	在	徒劳	为了	这	其他	船	,	和	然后	加快	向下	到

[dʒɔɪn] ['medli] .

join	Medley	.
加入	混合曲	.

我再次徒劳地环顾四周，寻找另一艘船，然后加快脚步与梅德利会合。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] ['setɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [bəʊt] ,

I	found	him	setting	off	with	the	other	men	for	the	boat	,
我	成立	他	环境	离开	和	这	其他	男人	为了	这	船	,

我发现他正和其他人一起走向船。

[hiː; hi] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [sɔːlt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

he	supposing	that	I	had	gone	with	Salt	to	look	after	her	.
他	假如	那	我	有	已消失	和	盐	到	看	后	她	.

他以为我和萨尔特一起去照顾她了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kən'dʒektʃə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

He	could	not	even	conjecture	which	of	the	ships	I	had	seen	,
他	可以	不是	甚至	推测	哪个	的	这	船舶	我	有	已见	,

他甚至无法推测我看到的是哪艘船。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [ɒf] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ɒn] [bɔːd]

but	he	agreed	with	me	that	we	must	put	off	to	try	and	get	on	board
但	他	同意	和	我	那	我们	必须	放	离开	到	尝试	和	得到	在	木板

[hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

her	the	moment	we	could	venture	out	to	sea	.
她	这	片刻	我们	可以	风险投资	出去	到	海	.

但他同意我的看法，我们必须推迟行程，争取在能够出海的第一时间登上她。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,

He	would	have	gone	back	with	me	to	the	hill	,
他	会	有	已消失	后退	和	我	到	这	爬坡道	,

他本会和我一起回到山上，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] [ɪn'devə(r)]

but	the	men	were	crying	out	for	food	,	and	insisting	on	endeavouring
但	这	男人	是	哭泣	出去	为了	食物	,	和	坚持	在	努力

[tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] .

to	catch	some	fish	.
到	抓住	一些	鱼	.

但男人们却哭喊着要吃的，坚持要设法捕鱼。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [triːz] [nɪə(r)] [juː 'es] [bɔː(r)] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] , [nɔː(r)] [hæd; həd] ['eni] ['wɔːtə(r)] [biːn] [faʊnd] ,

None	of	the	trees	near	us	bore	cocoa	-	nuts	,	nor	had	any	water	been	found	,
没有任何	的	这	树木	靠近	我们	钻孔	可可	-	坚果	,	也不	有	任何	水	到过	成立	,

我们附近的树上没有一棵结可可果，也没有找到任何水源。

['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

probably	the	reason	that	the	island	was	uninhabited	.
大概	这	原因	那	这	岛	曾是	无人	.

这或许就是该岛无人居住的原因。

['medli] [sɜːvd] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] ,

Medley	**served**	**only**	**a**	**small**	**portion**	**of**	**biscuit**	**to**	**each**	**man**	**,**
混合曲	服务	仅有的	一个	小的	部分	的	饼干	到	每个	男人	,

梅德利只给每个人分到一小份饼干。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

and	**warned**	**them**	**all**	**to**	**be**	**very**	**careful**	**of**	**the**	**water**	**,**
和	警告	他们	全部	到	是	非常	小心	的	这	水	,

并警告他们所有人要非常小心水源。

[æz; əz] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [mɔː(r)] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

as	**we**	**might**	**be**	**unable**	**to**	**obtain**	**more**	**till**	**we**	**reached**	**the**	**ship**	**.**
作为	我们	可能	是	无法	到	获得	更多的	直到	我们	达到	这	船	.

因为在我们到达船上之前，我们可能无法获得更多物资。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [ðə; ði] [sɜːf] [wɪtʃ] [stɪl] [biːt] ['fjʊəriəsli] [ɒn] [ðə; ði] [riːf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [smɔːl] ['prɒspekt]

Judging	**by**	**the**	**surf**	**which**	**still**	**beat**	**furiously**	**on**	**the**	**reef**	**there**	**was**	**small**	**prospect**
评判	经过	这	冲浪	哪个	仍然	打	愤怒地	在	这	礁	那里	曾是	小的	前景

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [suːnɪst] .

of	**our**	**doing**	**that**	**till**	**the**	**next**	**day**	**at**	**soonest**	**.**
的	我们的	正在做	那	直到	这	下一个	天	在	最快	.

从仍然猛烈拍打着礁石的海浪来看，我们最早也要到第二天才能实现这个目标。

[sɔːlt][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd] [hʊks] ['redi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃel] - [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][beɪt] ,

Salt	**had**	**got**	**the**	**lines**	**and**	**hooks**	**ready**	**,**	**and**	**some**	**shell**	**-**	**fish**	**for**	**bait**	**,**
盐	有	得到	这	线条	和	钩子	准备好	,	和	一些	壳	-	鱼	为了	饵	,

萨尔特已经准备好了鱼线和鱼钩，还有一些贝类做鱼饵。

[səʊ][wiː; wi][æt; ət][wʌns] ['pʊld] [aʊt] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [æz; əz][wiː; wi]

so	**we**	**at**	**once**	**pulled**	**out**	**as**	**near**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**lagoon**	**as**	**we**
所以	我们	在	一次	拉	出去	作为	靠近	这	入口	的	这	泻湖	作为	我们

[kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] .

could	**venture**	**.**
可以	风险投资	.

于是我们立即驶离了泻湖入口附近。

[wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd]['aʊə(r)] [laɪnz] [daʊn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [baɪts] ,

We	**had**	**not**	**had**	**our**	**lines**	**down**	**long**	**before**	**we**	**began**	**to**	**get**	**bites**	**,**
我们	有	不是	有	我们的	线条	向下	长的	前	我们	开始	到	得到	咬	,

我们刚放下鱼线没多久就开始有鱼咬钩了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [hɔːl] [ɪn][æz; əz] ['meni] [fɪʃ] [æz; əz] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es]

and	**in**	**a**	**short**	**time**	**we**	**had**	**hauled**	**in**	**as**	**many**	**fish**	**as**	**would**	**give**	**us**
和	在	一个	短的	时间	我们	有	拖拽	在	作为	许多	鱼	作为	会	给	我们

[æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

an	**ample**	**supply**	**of**	**food**	**for**	**the**	**day**	**,**
一个	充足	供应	的	食物	为了	这	天	,

很快，我们就捕捞了足够我们一天食用的鱼。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [iːt] ['aʊə(r)] [preɪ] .

we	**returned**	**to**	**the**	**shore**	**to**	**cook**	**and**	**eat**	**our**	**prey**	**.**
我们	返回	到	这	支撑	到	厨师	和	吃	我们的	猎物	.

我们返回岸边烹煮并享用猎物。

[wiː; wi] [ə'gen] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [keɪv] ,

We	**again**	**lighted**	**a**	**fire**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**our**	**cave**	**,**
我们	再次	照明	一个	火	在	这	嘴	的	我们的	洞穴	,

我们再次在洞口生起了一堆火。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

hoping	**that**	**the**	**smoke**	**would**	**not**	**be**	**seen**	**by**	**the**	**savages**	**,**
希望	那	这	抽烟	会	不是	是	已见	经过	这	野蛮人	,

希望野蛮人看不到这缕青烟。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] ['medli] [sent] ['pepə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

but	to	prevent	being	surprised	Medley	sent	Pepper	to	the	other	side	of	the
但	到	防止	存在	惊讶	混合曲	发送	胡椒	到	这	其他	边	的	这

['aɪlənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [djuː] ['wɔːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] .

island	to	give	us	due	warning	should	he	see	any	of	them	coming	over	.
岛	到	给	我们	到期的	警告	应该	他	看	任何	的	他们	未来	超过	.

但为了避免措手不及，梅德利派佩珀到岛的另一边去，以便在看到他们过来时及时发出警告。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

After	breakfast	the	rest	of	the	men	lay	down	to	sleep	,
后	早餐	这	休息	的	这	男人	躺	向下	到	睡觉	,

早餐后，其余的男人们都躺下睡觉了。

[waɪl] ['medli] [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [baɪ][ðə; ði] [steɪt]

while	Medley	and	I	went	to	the	top	of	the	hill	to	ascertain	by	the	state
尽管	混合曲	和	我	去	到	这	顶部	的	这	爬坡道	到	探明	经过	这	状态

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['getɪŋ] [ɒf] ,

of	the	sea	when	there	was	a	probability	of	our	getting	off	,
的	这	海	什么时候	那里	曾是	一个	可能性	的	我们的	获得	离开	,

当我和梅德利爬到山顶，根据海况判断我们何时有可能脱险时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] .

and	to	watch	for	the	appearance	of	the	other	ship	.
和	到	手表	为了	这	外貌	的	这	其他	船	.

并留意另一艘船的出现。

[wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [veɪn] .

We	looked	for	her	in	vain	.
我们	看起来	为了	她	在	徒劳	.

我们徒劳地寻找她。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][ɪts] ['məʊʃn] ,

The	ocean	,	however	,	was	rapidly	losing	the	quickness	of	its	motion	,
这	海洋	,	然而	,	曾是	快速	输	这	速度	的	它是	运动	,

然而，海洋的运动速度正在迅速减缓。

[ðəʊ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sləʊli] [ænd; ənd]['leɪzɪli] ['tʌmblɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

though	the	huge	waves	were	still	slowly	and	lazily	tumbling	against	each	other
尽管	这	巨大的	波浪	是	仍然	缓慢地	和	懒洋洋	翻滚	反对	每个	其他

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [riːf] ,

as	they	rolled	on	till	they	reached	the	reef	,
作为	他们	滚动	在	直到	他们	达到	这	礁	,

尽管巨浪依然缓慢而懒洋洋地相互碰撞，一路翻滚，直到抵达礁石，

[weə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [fəʊm] .

where	,	with	a	roar	of	thunder	,	they	broke	into	masses	of	foam	.
在哪里	,	和	一个	吼	的	雷	,	他们	打破	进入	群众	的	泡沫	.

只听"雷鸣"一声，它们便化作了一大堆泡沫。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɪp] , [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [æz; əz]

The	chief	object	of	interest	,	the	distant	ship	,	remained	motionless	as
这	首席	目的	的	兴趣	,	这	遥远	船	,	剩余	静止不动	作为

[bɪ'fɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['kænvəs] ['kləʊsli] [fɜːld] .

before	,	her	canvas	closely	furled	.
前	,	她	帆布	密切	卷曲	.

最引人注目的对象，远处的那艘船，仍然一动不动，帆布紧紧地卷了起来。

[hæd; həd][ə; eɪ][seɪl] [biːn] [luːst] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

Had	a	sail	been	loosed	we	should	have	seen	it	fluttering	in	the	breeze	.
有	一个	帆	到过	松开	我们	应该	有	已见	它	飘动	在	这	微风	.

如果帆已经解开，我们应该能看到它在微风中飘动。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [æt; ət][məʊst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['jɒndə(r)] ['tʃæn(ə)l] ,
“ In a few hours at most we shall be able to pass through yonder channel ,
” 在 一个 很少 小时 在 最多 我们 将 是 有能力的 到 经过 通过 远处 渠道 ,

“最多几个小时后，我们就能通过那条海峡了。”

” [əb'zɜːvd] ['medli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] .
” observed Medley , pointing to the entrance of the lagoon .
” 观察到 混合曲 , 指向 到 这 入口 的 这 泻湖 .

梅德利指着泻湖入口说道。

“ [lʊk] , [ðə; ði] [siː] ['skeəsli] ['iːv(ə)n] [naʊ] [breɪks] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Look , the sea scarcely even now breaks across it .
” 看 , 这 海 几乎 甚至 现在 休息 穿过 它 .

“瞧，海水现在几乎还没有拍打过它。”

[ɪf] ['nesəsəri] ,
If necessary ,
如果 必要的 ,

如有必要，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [aɪ] [maɪt] [rʌn] ;
I would not hesitate to take out a boat in spite of the risk I might run ;
我 会 不是 犹豫 到 拿 出去 一个 船 在 尽管如此 的 这 风险 我 可能 跑步 ;

即使有风险，我也会毫不犹豫地出海；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
but we will not make the attempt for the present .
但 我们 将要 不是 制作 这 试图 为了 这 展示 .

但我们目前不会尝试这样做。

” [aɪ] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒli] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
” I agreed with him that it would be folly to do so ,
” 我 同意 和 他 那 它 会 是 蠢事 到 做 所以 ,

我同意他的看法，这样做是愚蠢的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
and we returned to the cave .
和 我们 返回 到 这 洞穴 .

于是我们返回了山洞。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
We sat down in the shade .
我们 卫星 向下 在 这 阴影 .

我们在树荫下坐了下来。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [rest] ,
The heat was great , and neither of us having had much rest ,
这 热 曾是 伟大的 , 和 两者都不 的 我们 拥有 有 很多 休息 ,

天气炎热，我们俩都没怎么休息。

[wiː; wi][bəuθ] [fel] [æz; əz] [saʊnd] [ə'sliːp] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [men] [stretʃt] [æt; ət][ðeə(r)] [leŋθs]
we both fell as sound asleep as were our men stretched at their lengths
我们 两个都 跌倒 作为 声音 睡着了 作为 是 我们的 男人 拉伸 在 他们的 长度
[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][juː 'es] .
a short distance from us .
一个 短的 距离 从 我们 .

我们俩都睡着了，就像离我们不远的地方伸展着身体的士兵们一样。

['aʊəz] [meɪ] [hæv; həv] [pɑːst] .
Hours may have passed .
小时 可能 有 通过了 .

时间可能已经过去了几个小时。

[ai][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['pepə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] , " [di:] ['sævɪdʒ] [kʌm] !

I	was	aroused	by	Pepper	shouting	,	"	De	savage	come	!
我	曾是	被唤醒	经过	胡椒	喊叫	,	"	德	野蛮的	来	!

Pepper 大喊"野蛮人来了！"，这让我兴奋不已。

[di:] ['sævɪdʒ] [kʌm] !

de	savage	come	!
德	野蛮的	来	!

野蛮人来了！

[kwɪk] , [kwɪk] !

Quick	,	quick	!
快的	,	快的	!

快，快！

[raʊz] [ʌp] , [bɔɪz] , [get] [tu:; tə] [di:] [bəʊt] .

rouse	up	,	boys	,	get	to	de	boat	.
唤醒	向上	,	男孩们	,	得到	到	德	船	.

伙计们，快起来，上船！

" [sɔ:lt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [stɑ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [vɔɪs] ,

"	Salt	was	the	first	to	start	to	his	feet	on	hearing	his	companion's	voice	,
"	盐	曾是	这	第一的	到	开始	到	他的	脚	在	听力	他的	同伴的	嗓音	,

听到同伴的声音，萨尔特第一个站了起来。

[ænd; ənd] [baɪ] [kɪks] [ænd; ənd] [pul] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [rest] .

and	by	kicks	and	pulls	to	awaken	the	rest	.
和	经过	踢	和	拉	到	觉醒	这	休息	.

通过踢打和拉拽来唤醒其余的人。

[ai][grɑ:sp, græsp] ['medli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:m] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [ʌp] .

I	grasped	Medley	by	the	arm	and	helped	him	up	.
我	抓住	混合曲	经过	这	手臂	和	帮助	他	向上	.

我抓住梅德利的胳膊，把他扶了起来。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] ,

The	men	in	a	panic	were	hurrying	off	,
这	男人	在	一个	恐慌	是	匆忙	离开	,

男人们惊慌失措地匆匆离去。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪkə(r)] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]

when	he	reminded	them	of	the	breaker	of	water	and	the	remainder	of
什么时候	他	提醒	他们	的	这	断路器	的	水	和	这	余	的

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:tʃənətli] [bi:n] [kʊkt] .

the	fish	which	had	fortunately	been	cooked	.
这	鱼	哪个	有	幸运的是	到过	煮熟	.

当他提醒他们注意破浪和幸好已经煮熟的剩余鱼时。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['breɪkə(r)] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] , [waɪl] [wi:; wi]

They	took	the	breaker	and	fish	up	between	them	,	and	set	off	,	while	we
他们	采取	这	断路器	和	鱼	向上	之间	他们	,	和	放	离开	,	尽管	我们

['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['pepə(r)] .

waited	for	Pepper	.
等待	为了	胡椒	.

他们把破浪者和鱼带上船，出发了，而我们则在等佩珀。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] , ['flʌrɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [spiə]

He	had	seen	a	large	body	of	savages	,	flourishing	their	formidable	spears
他	有	已见	一个	大的	身体	的	野蛮人	,	茕茕	他们的	强大	长矛

[ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['waɪldli] ,

and	gesticulating	wildly	,
和	做手势	疯狂地	,

他看到一大群野蛮人，挥舞着威力巨大的长矛，疯狂地比划着手势。

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ['evɪdəntli] ,

come	down	to	the	shore	and	begin	to	swim	across	the	channel	,	evidently	,
来	向下	到	这	支撑	和	开始	到	游泳	穿过	这	渠道	,	显然	,

[æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

as	he	supposed	,
作为	他	据称	,

显然，正如他所料，他来到岸边，开始游过海峡。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

having	discovered	that	strangers	were	on	the	island	,
拥有	发现	那	陌生人	是	在	这	岛	,

发现岛上有陌生人后，

[ðəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] ,

though	how	they	had	done	so	it	was	difficult	to	guess	,
尽管	如何	他们	有	完毕	所以	它	曾是	难的	到	猜测	,

不过，他们是如何做到的，却很难猜测。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['medli] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

unless	they	had	seen	Medley	and	me	on	the	top	of	the	hill	.
除非	他们	有	已见	混合曲	和	我	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

除非他们看到我和梅德利在山顶上。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɒstaɪl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['pepə(r)] [geɪv]

That	they	had	hostile	intentions	was	pretty	evident	by	the	account	Pepper	gave
那	他们	有	敌对的	意图	曾是	漂亮的	明显	经过	这	帐户	胡椒	给予

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

根据佩珀的描述，他们怀有敌意这一点显而易见。

[hæd; həd][wiː; wi] [pə'zest] ['faɪə(r)] - [ɑːmz] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] ['aʊə(r)] [selvz] ,

Had	we	possessed	fire	-	arms	we	might	have	defended	our	selves	,
有	我们	拥有	火	-	武器	我们	可能	有	辩护	我们的	自我	,

如果我们拥有枪支，或许就能自卫了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi][kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)]['aʊə(r)] ['seɪfti] [ə'ləʊn] [baɪ] [flaɪt] .

but	as	it	was	we	could	secure	our	safety	alone	by	flight	.
但	作为	它	曾是	我们	可以	安全的	我们的	安全	独自的	经过	航班	.

但实际上，我们只能通过飞行来确保自身安全。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [men] ['hʌrɪdli] ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] .

We	found	the	men	hurriedly	launching	the	boat	.
我们	成立	这	男人	匆匆	发射	这	船	.

我们发现那些人正在匆忙地把船推下水。

[ɪn][ðeə(r)] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

In	their	dread	of	the	savages	I	am	not	sure	that	they	would	have	waited	for
在	他们的	恐惧	的	这	野蛮人	我	是	不是	当然	那	他们	会	有	等待	为了

[ˌjuː 'es][hæd; həd][wiː; wi] [biːn] [dɪ'leɪd] .

us	had	we	been	delayed	.
我们	有	我们	到过	延迟	.

鉴于他们对野蛮人的恐惧，我不确定如果我们耽搁了，他们是否会等我们。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [liːpt] [ɒn] [bɔːd] .

The	boat	was	quickly	in	the	water	,	and	we	all	leaped	on	board	.
这	船	曾是	迅速地	在	这	水	,	和	我们	全部	跳跃	在	木板	.

船很快下水，我们都跳上了船。

['medli] [tʊk] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [geɪv] [wei] .

Medley	took	the	steering	oar	,	and	the	men	gave	way	.
混合曲	采取	这	转向	桨	,	和	这	男人	给予	方式	.

梅德利拿起舵桨，男人们让开了。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [ə'hed] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [griːn] ['biləu] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

As	I	looked	ahead	I	could	see	the	green	billows	rolling	in	towards	the	opening	,
作为	我	看起来	前方	我	可以	看	这	绿色的	波澜	滚动	在	向	这	开幕	,

我向前望去，可以看到绿色的波浪滚滚涌向河口。

[ænd; ənd] [stɪl] ['breɪkɪŋ] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði]['bæriə(r)] [riːf] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

and	still	breaking	with	fearful	force	against	the	barrier	reef	on	either	side	,
和	仍然	打破	和	可怕	力量	反对	这	障碍	礁	在	任何一个	边	,

并且仍然以惊人的力量撞击着两侧的堡礁。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ai] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][klɪə(r)] [glɑːs] - [laɪk] [swel] ,

but	in	the	centre	I	observed	a	clear	glass	-	like	swell	,
但	在	这	中心	我	观察到	一个	清除	玻璃	-	喜欢	膨胀	,

但在中心，我观察到一个清晰的、玻璃状的隆起，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai] [həʊpt] [wiː; wi] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒ] .

over	which	I	hoped	we	might	find	a	safe	passage	.
超过	哪个	我	希望	我们	可能	寻找	一个	安全的	通道	.

我希望我们能找到一条安全的通道。

['medli] [siːmd] [nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

Medley	seemed	not	quite	certain	about	the	matter	,
混合曲	似乎	不是	相当	肯定	关于	这	事情	,

梅德利似乎对此事不太确定。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [leɪ] [ɒn][ðeə(r)] [ɔːz] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l]

and	told	the	men	to	lay	on	their	oars	till	he	could	perceive	a	favourable
和	讲述	这	男人	到	躺	在	他们的	桨	直到	他	可以	感知	一个	有利

[ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['dæʃɪŋ] [aʊt] .

opportunity	for	dashing	out	.
机会	为了	帅气	出去	.

他命令船员们停下划桨，直到他看到合适的时机冲出去。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [jel] ['saʊndɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] ,

Just	then	a	fearful	yell	sounded	in	our	ears	,
只是	然后	一个	可怕	叫喊	听起来	在	我们的	耳朵	,

就在这时，我们耳边响起了一声恐惧的尖叫。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'stɜːn] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [biːtʃ] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ['flʌrɪʃɪŋ]

and	looking	astern	I	saw	the	beach	covered	by	a	band	of	savages	flourishing
和	寻找	倒车	我	锯	这	海滩	涵盖	经过	一个	乐队	的	野蛮人	芊芊

[ðeə(r)] [spiə] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] .

their	spears	and	gesticulating	to	us	to	return	and	be	killed	.
他们的	长矛	和	做手势	到	我们	到	返回	和	是	被杀	.

向后望去，我看到沙滩上站着一群野蛮人，他们挥舞着长矛，示意我们回去送死。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['æktɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒks] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get]

Some	of	the	more	active	were	springing	along	the	rocks	so	as	to	get
一些	的	这	更多的	积极的	是	弹簧	沿着	这	岩石	所以	作为	到	得到

[nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːl] [ðeə(r)] ['wepənz] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

near	enough	to	hurl	their	weapons	at	us	.
靠近	足够的	到	投	他们的	武器	在	我们	.

一些比较活跃的敌人沿着岩石跳跃，以便靠近我们，向我们投掷武器。

[ðə; ði] [kruː] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛdliz] ['ɔːdərs] , [bent] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] ,

The	crew	,	without	waiting	for	Medley's	orders	,	bent	to	their	oars	,
这	全体人员	,	没有	等待	为了	混合曲	订单	,	弯曲	到	他们的	桨	,

船员们不等梅德利下达命令，便俯身划桨。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sevrəl] [spiə] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɒf] ,

and	though	several	spears	fell	into	the	water	at	no	great	distance	off	,
和	尽管	一些	长矛	跌倒	进入	这	水	在	不	伟大的	距离	离开	,

虽然有好几支长矛落入不远处的水中，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [riːtʃ] .

we	were	soon	beyond	their	reach	.
我们	是	很快	超过	他们的	抵达	.

我们很快就脱离了他们的控制范围。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [wiː; wi] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)]

Without	waiting	to	ascertain	what	the	savages	were	about	we	steered	for
没有	等待	到	探明	什么	这	野蛮人	是	关于	我们	转向	为了

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the	centre	of	the	passage	.
这	中心	的	这	通道	.

我们不等弄清楚野蛮人的目的是什么，就径直驶向了通道的中央。

[ə; eɪ] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] ['mæləkaɪt] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] — [wiː; wi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ɪts]

A	sea	like	a	mass	of	liquid	malachite	came	rolling	in	—	we	mounted	to	its
一个	海	喜欢	一个	大量的	的	液体	孔雀石	来了	滚动	在	—	我们	安装	到	它是

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

一片如同液态孔雀石般的海洋滚滚而来——我们攀登到了它的顶峰，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['raɪzɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['wɔːtəri] [haɪt]

and	then	descending	into	the	trough	,	were	soon	rising	on	another	watery	height
和	然后	下降	进入	这	槽	,	是	很快	上升	在	其他	水状的	高度

.

:
.

然后下降到水槽中，很快又上升到另一个水面高处。

[ðə; ði] [kruː] ['pʊld] ['lʌstɪli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

The	crew	pulled	lustily	,	and	in	a	few	minutes	we	were	well	outside	the
这	全体人员	拉	热情地	,	和	在	一个	很少	分钟	我们	是	出色地	外部	这

['brekər] ,

breakers	,
断路器	,

船员们奋力划桨，几分钟后我们就驶出了浪区。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] .

and	able	to	turn	the	boat's	head	to	the	northward	.
和	有能力的	到	转动	这	船的	头	到	这	向北	.

并且能够将船头转向北方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kɑːm] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

It	had	become	a	perfect	calm	,	so	that	we	had	a	long	pull	before	us	.
它	有	变得	一个	完美的	冷静的	,	所以	那	我们	有	一个	长的	拉	前	我们	.

周围一片平静，我们面前还有很长一段路要走。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [men] ['grʌmbld] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪl] .

At	this	the	men	grumbled	,	as	they	had	expected	to	hoist	the	sail	.
在	这	这	男人	咕哝	,	作为	他们	有	预期的	到	提升	这	帆	.

这时，男人们抱怨起来，因为他们原本以为要升起船帆。

['medli] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [wɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd]

Medley	,	however	,	reminded	them	that	had	there	been	wind	the	ship	would
混合曲	,	然而	,	提醒	他们	那	有	那里	到过	风	这	船	会

['prɒbəbli] [hæv; həv][gɒt]['ʌndə(r)] [weɪ] ,

probably	have	got	under	weigh	,
大概	有	得到	在下面	称重	,

然而，梅德利提醒他们，如果有风的话，这艘船很可能会因为重量而沉没。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	we	should	have	missed	her	.
和	我们	应该	有	错过	她	.

我们本该错过她的。

[wiː; wi] ['pʊld] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['aɪlənd] ,

We	pulled	on	along	the	coast	of	the	larger	island	,
我们	拉	在	沿着	这	海岸	的	这	更大的	岛	,

我们沿着大岛的海岸线继续前行，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn] [ʃɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]

but	whether	or	not	we	were	perceived	by	the	people	on	shore	we	could	not
但	无论	或者	不是	我们	是	感知	经过	这	人们	在	支撑	我们	可以	不是

[tel] .

tell	.
告诉	.

但我们无法确定岸上的人是否看到了我们。

[ðə; ði][men][æt; ət][lɑːst] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [fə'tiːg] ,

The	men	at	last	complaining	of	fatigue	,
这	男人	在	最后的	抱怨	的	疲劳	,

最后，男人们开始抱怨疲惫不堪。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][stɒp][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

declared	that	they	must	stop	and	take	some	food	and	water	.
声明	那	他们	必须	停止	和	拿	一些	食物	和	水	.

他们宣布必须停下来补充食物和水。

[tuː; tə] [ðɪs] ['medli] [kʊd; kəd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

To	this	Medley	could	not	object	,
到	这	混合曲	可以	不是	目的	,

对此，梅德利无话可说。

['iːgə(r)][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

eager	as	he	and	I	were	to	get	up	to	the	ship	.
渴望的	作为	他	和	我	是	到	得到	向上	到	这	船	.

我和他都迫不及待地想登上那艘船。

[waɪl] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] ,

While	the	men	were	eating	the	remainder	of	the	fish	and	biscuit	,
尽管	这	男人	是	吃	这	余	的	这	鱼	和	饼干	,

当男人们吃完剩下的鱼和饼干时，

[wiː; wi] [kept] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] ['gəʊɪŋ] ,

we	kept	two	of	the	oars	going	,
我们	保留	二	的	这	桨	去	,

我们始终保持两支桨在划动，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fɔːmɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪ] [wen] , ['lʊkɪŋ]

and	had	just	passed	a	point	forming	one	side	of	a	bay	when	,	looking
和	有	只是	通过了	一个	观点	成型	一	边	的	一个	湾	什么时候	,	寻找

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

towards	the	shore	,
向	这	支撑	,

当他刚经过海湾一侧的一个岬角时，望向岸边，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [kə'nuːz] , ['θɜːti] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

we	saw	a	fleet	of	large	canoes	,	thirty	or	more	,	ranged	along	the	shore	,
我们	锯	一个	舰队	的	大的	独木舟	,	三十	或者	更多的	,	范围	沿着	这	支撑	,

我们看到岸边停泊着一大队独木舟，至少有三十艘。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'pærəntli] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] [bɔːd] .

the	people	apparently	hurrying	on	board	.
这	人们	显然	匆忙	在	木板	.

人们似乎正匆匆忙忙地登机。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [maɪ] [glɑːs] [aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɑːmd] ,

On	examining	them	through	my	glass	I	perceived	that	they	were	all	armed	,
在	检查	他们	通过	我的	玻璃	我	感知	那	他们	是	全部	武装	,

透过玻璃观察，我发现他们都带着武器。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [æn; ən]

and	it	at	once	occurred	to	me	that	they	were	starting	on	an
和	它	在	一次	发生	到	我	那	他们	是	开始	在	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ʃɪp] .

expedition	to	attack	the	ship	.
远征	到	攻击	这	船	.

我立刻想到，他们要开始远征，去攻击那艘船。

['medli] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

Medley	was	of	the	same	opinion	.
混合曲	曾是	的	这	相同的	观点	.

梅德利也持相同观点。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ɪn] [ðəʊz] [boʊts] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [juː; jʊ]

“	You	see	the	savages	in	those	boats	,	”	he	exclaimed	;	“	let	us	see	what	you
“	你	看	这	野蛮人	在	那些	船	,	”	他	惊呼	;	“	让	我们	看	什么	你

[kæn; kən] [duː; də] .

can	do	.
能	做	.

“你们看看那些船上的野蛮人，”他喊道；“让我们看看你们能做到什么程度。”

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ðeə(r)] [traɪ] - [pɒts] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['aʊəz] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ]

If	they	catch	us	we	shall	be	in	their	try	-	pots	before	many	hours	have	gone	by
如果	他们	抓住	我们	我们	将	是	在	他们的	尝试	-	锅	前	许多	小时	有	已消失	经过

,

,

,

如果他们抓住了我们，几个小时之内我们就会进他们的火刑锅里。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] [kæn; kən] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [hæv; həv] [ə; eɪ]

but	if	we	can	get	on	board	the	ship	we	can	at	all	events	have	a
但	如果	我们	能	得到	在	木板	这	船	我们	能	在	全部	活动	有	一个

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

fight	for	our	lives	.
斗争	为了	我们的	生活	.

但是，如果我们能登上这艘船，至少我们还能为生存而战。

” [ðə; ði] [men] [niːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ɪg'zɜːʃn] , ['kræmɪŋ] [ðeə(r)] [fuːd] ['ɪntuː] [ðeə(r)]

”	The	men	needing	no	further	incentive	to	exertion	,	cramming	their	food	into	their
”	这	男人	需要	不	更远	激励	到	用力	,	临时抱佛脚	他们的	食物	进入	他们的

[maʊðz] ,

mouths	,
嘴	,

“这些男人无需任何额外的激励就拼命工作，他们狼吞虎咽地把食物塞进嘴里，

[θruː] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [naʊ] [kɑːm] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

threw	out	their	oars	and	away	we	flew	over	the	now	calm	surface	of	the
扔	出去	他们的	桨	和	离开	我们	飞翔	超过	这	现在	冷静的	表面	的	这

['əʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

他们扔下船桨，我们便飞驰在平静的海面上。

[æz; əz][ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)][ai] [sɔː] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] [hæd; həd]

As	I	looked	over	the	starboard	quarter	I	saw	that	several	of	the	canoes	had
作为	我	看起来	超过	这	右舷	四分之一	我	锯	那	一些	的	这	独木舟	有

[ʃʌvd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː 'es] .

shoved	off	from	the	beach	and	were	coming	after	us	.
推搡	离开	从	这	海滩	和	是	未来	后	我们	.

当我向右舷后方望去时，我看到几艘独木舟已经从沙滩上划开，正朝我们驶来。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [briːz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]

Had	there	been	a	breeze	we	should	have	had	no	chance	of	escaping
有	那里	到过	一个	微风	我们	应该	有	有	不	机会	的	逃脱

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果当时有微风，我们就根本没有机会逃脱了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] [həʊl] [fliːt] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][juː 'es] .

In	a	short	time	the	whole	fleet	was	after	us	.
在	一个	短的	时间	这	所有的	舰队	曾是	后	我们	.

很快，整个舰队都追了上来。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ['prɒbəbli] ['rekən] [ɒn]['aʊə(r)][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [p'æsɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði]

The	savages	probably	reckoned	on	our	not	knowing	the	shortest	passages	through	the
这	野蛮人	大概	估计	在	我们的	不是	会心	这	最短	段落	通过	这

[riːfs] ,

reefs	,
珊瑚礁	,

那些野蛮人大概以为我们不知道穿过礁石的最短航道。

[bʌt; bət] ['medli] [ænd; ənd][ai] [kept] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] , [ai] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][maɪ]

but	Medley	and	I	kept	a	bright	look	-	out	,	I	making	a	good	use	of	my
但	混合曲	和	我	保留	一个	明亮的	看	-	出去	,	我	制作	一个	好的	使用	的	我的

['telɪskəʊp] .

telescope	.
望远镜	.

但是我和梅德利保持着高度警惕，我充分利用了我的望远镜。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['kɒrəl] [rɒks] ['raɪzɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][juː 'es] .

Now	we	had	the	coral	rocks	rising	close	to	us	.
现在	我们	有	这	珊瑚	岩石	上升	关闭	到	我们	.

现在，珊瑚礁岩就耸立在我们附近。

['sevrəl] [taɪmz] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [æz; əz][wiː; wi] [dæʃt] [ɒn] .

Several	times	I	could	see	the	bottom	as	we	dashed	on	.
一些	时代	我	可以	看	这	底部	作为	我们	虚线	在	.

有好几次，我们冲刺的时候，我都能看到海底了。

[ə'keɪʒnəli] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɔː(r)] [west] ,

Occasionally	we	had	to	turn	either	to	the	east	or	west	,
偶尔	我们	有	到	转动	任何一个	到	这	东方	或者	西方	,

有时我们不得不转向东或西，

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

but	still	we	were	rapidly	nearing	the	ship	.
但	仍然	我们	是	快速	临近	这	船	.

但我们仍然迅速接近那艘船。

[maɪ] [tʃiːf] [fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [kə'nuːz] [mait] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ]

My	chief	fear	was	that	other	canoes	might	be	waiting	further	to	the	north
我的	首席	害怕	曾是	那	其他	独木舟	可能	是	等待	更远	到	这	北

[ænd; ənd] [dæʃ] [aʊt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

and	dash	out	upon	us	.
和	短跑	出去	之上	我们	.

我最担心的是，可能还有其他独木舟在更北的地方等着，然后突然冲向我们。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ʌp] [ai] [brɔːt] [maɪ] [glɑːs] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

While	standing	up	I	brought	my	glass	to	bear	on	the	ship	.
尽管	常设	向上	我	带来	我的	玻璃	到	熊	在	这	船	.

我站起身，举起酒杯观察这艘船。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ai] [felt] [wen] [ai] [bɪ'keɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] .

How	thankful	I	felt	when	I	became	certain	that	she	was	the	“	Lady	Alice	.
如何	感恩	我	毛毡	什么时候	我	成为	肯定	那	她	曾是	这	“	女士	爱丽丝	.

当我确信她就是“爱丽丝夫人”时，我感到无比感激。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪ'skeɪpt] ['eni] ['æksɪdənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌrɪkən] ,

”	She	had	at	all	events	escaped	any	accident	from	the	hurricane	,
”	她	有	在	全部	活动	逃脱	任何	事故	从	这	飓风	,

“无论如何，她都躲过了飓风中的任何意外。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] [ɒf] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ventʃə(r)]

and	I	had	no	doubt	that	we	should	beat	off	the	savages	should	they	venture
和	我	有	不	怀疑	那	我们	应该	打	离开	这	野蛮人	应该	他们	风险投资

[tuː; tə] [ə'tæk] [hɜː(r); hə(r)] .

to	attack	her	.
到	攻击	她	.

我毫不怀疑，如果那些野蛮人胆敢攻击她，我们一定能击退他们。

['lʊkɪŋ] [ə'stɜːn] [ai] [sɔː] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['dɪstənsɪŋ] [ðə; ði]

Looking	astern	I	saw	to	my	satisfaction	that	we	were	greatly	distancing	the
寻找	倒车	我	锯	到	我的	满意	那	我们	是	非常	保持社交距离	这

[kə'nuːz] ,

canoes	,
独木舟	,

向船尾望去，我满意地看到我们与独木舟之间的距离已经拉得很远了。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

so	that	we	should	have	time	after	getting	on	board	to	make	preparations	for
所以	那	我们	应该	有	时间	后	获得	在	木板	到	制作	准备工作	为了

[ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

their	reception	.
他们的	接待	.

这样我们登船后就有时间为他们的接待做好准备。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['aʊə(r)] [frendz] [ɒn] [bɔːd] ,

At	length	we	were	discovered	by	our	friends	on	board	,
在	长度	我们	是	发现	经过	我们的	朋友们	在	木板	,

最后，我们被船上的朋友们发现了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] ['weɪvɪŋ] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] ['welkəm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]

for	we	saw	several	persons	waving	signals	of	welcome	to	us	from	the
为了	我们	锯	一些	人	挥手	信号	的	欢迎	到	我们	从	这

['fəʊksl] .

forecastle	.
前甲板	.

因为我们看到有几个人在船头甲板上向我们挥手表示欢迎。

['greɪtli] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] ['ɔːlsəʊ][ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][æt; ət]['æŋkə(r)][æt; ət][sʌm; səm]

Greatly	**to**	**my**	**relief**	**also**	**I**	**saw**	**that**	**the**	**ship**	**was**	**at**	**anchor**	**at**	**some**
非常	到	我的	宽慰	还	我	锯	那	这	船	曾是	在	锚	在	一些

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

distance	**from**	**the**	**shore**	**,**
距离	从	这	支撑	,

令我大为宽慰的是，我看到那艘船停泊在离岸边一段距离的地方。

[waɪl] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [ðə; ði] [siː] [ə'pɪəd] [friː] [frɒm; frəm] [riːfs] .

while	**beyond**	**her**	**to**	**the**	**north**	**-**	**west**	**the**	**sea**	**appeared**	**free**	**from**	**reefs**	**.**
尽管	超过	她	到	这	北	-	西方	这	海	出现	自由的	从	珊瑚礁	.

而在她西北方向，海面上似乎没有礁石。

['kæptɪn] [blænd] [ʃʊk] [maɪ][hænd] ['hɑːtɪli] .

Captain	**Bland**	**shook**	**my**	**hand**	**heartily**	**.**
队长	平淡	摇晃	我的	手	衷心地	.

布兰德船长热情地和我握手。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	**We**	**had**	**given**	**you**	**up**	**for**	**lost**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**
“	我们	有	给定	你	向上	为了	丢失的	,	”	他	说	;

“我们都以为你没救了，”他说；

“ [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [keɪm] [ɒn] ,

“	**we**	**heard**	**that**	**you**	**were**	**away**	**from**	**your**	**ship**	**when**	**the**	**hurricane**	**came**	**on**	**,**
“	我们	听到	那	你	是	离开	从	你的	船	什么时候	这	飓风	来了	在	,

“我们听说飓风来袭时你不在船上。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] . ”

and	**that**	**there**	**was**	**no**	**chance**	**of**	**your**	**getting**	**on**	**board**	**her**	**.**	**”**
和	那	那里	曾是	不	机会	的	你的	获得	在	木板	她	.	”

而且你根本不可能上她的船。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?

“	**How**	**could**	**you**	**hear**	**that**	**?**
“	如何	可以	你	听到	那	?

你怎么会听到那个声音?

” [aɪ] [ɑːskt] , [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

”	**I**	**asked**	**,**	**much**	**surprised**	**.**
”	我	问	,	很多	惊讶	.

我惊讶地问道。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [meɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] , [huːm] [wiː; wi] [tʊk] [ɒn] [bɔːd] .

“	**From**	**the**	**second**	**mate**	**and**	**his**	**crew**	**,**	**whom**	**we**	**took**	**on**	**board**	**.**
“	从	这	第二	伴侣	和	他的	全体人员	,	谁	我们	采取	在	木板	.

“来自我们船上的二副和他的船员们。

['veri] [glæd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əˈsɪstəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [geɪl] ,

Very	**glad**	**I**	**was**	**to**	**have**	**them**	**,**	**as**	**they**	**were**	**of**	**the**	**greatest**	**assistance**	**during**	**the**	**gale**	**,**
非常	高兴的	我	曾是	到	有	他们	,	作为	他们	是	的	这	最	协助	期间	这	大风	,

我非常庆幸有他们，因为在暴风雨中他们给了我莫大的帮助。

[ðəʊ] [ai][fɪə(r)] ['kæptɪn] [heɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

though	**I**	**fear**	**Captain**	**Hake**	**must**	**have**	**been**	**hard**	**put**	**to**	**it**	**without**	**them**	**.**
尽管	我	害怕	队长	鳕鱼	必须	有	到过	难的	放	到	它	没有	他们	.

不过我担心，如果没有他们，哈克船长的日子一定不好过。

" [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ][əʊld] [frend] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] .

"	I	interrupted	my	old	friend	by	telling	him	of	the	approach	of	the	canoes	.
"	我	中断	我的	老的	朋友	经过	讲述	他	的	这	方法	的	这	独木舟	.

“我打断了老朋友的话，告诉他独木舟正在靠近。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

He	was	not	a	man	to	disregard	a	warning	.
他	曾是	不是	一个	男人	到	漠视	一个	警告	.

他不是那种会无视警告的人。

[ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] ['netɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [trais] [ʌp] , [ðə; ði] [smɔːl] [ɑːmz] [gɒt][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ]

The	boarding	nettings	were	at	once	triced	up	,	the	small	arms	got	from	below
这	登机	网	是	在	一次	三叉戟	向上	,	这	小的	武器	得到	从	以下

,

,

,

登船网立刻被收起，小型武器从下方架了上来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] ['ləʊdɪd] .

and	the	guns	loaded	.
和	这	枪支	已加载	.

枪支已上膛。

[aɪ] [ɪn'kwaɪə] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)]['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒn] [dek] .

I	inquired	anxiously	for	Mary	and	her	mother	,	who	were	not	on	deck	.
我	询问	焦虑地	为了	玛丽	和	她	母亲	,	WHO	是	不是	在	甲板	.

我焦急地询问玛丽和她母亲的下落，她们都不在甲板上。

“ [ðeɪ] ['sʌfəd] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hʌrɪkən] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn] [fʊt] ,

“	They	suffered	much	during	the	hurricane	,	but	are	now	on	foot	,
"	他们	遭受	很多	期间	这	飓风	,	但	是	现在	在	脚	,

“他们在飓风中遭受了很多苦难，但现在已经可以步行了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	will	be	glad	to	see	you	,	"	answered	the	captain	.
和	将要	是	高兴的	到	看	你	,	"	回答	这	队长	.

“很高兴见到你，”船长回答道。

[aɪ] [spræŋ] [bɪ'ləʊ] .

I	sprang	below	.
我	弹簧	以下	.

我跳了下去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stɑːtld] [maɪ] [frendz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæd; həd] [nɒt][ðə; ði] ['stjuːəd] [təʊld][ðem; ðəm]

I	should	have	startled	my	friends	not	a	little	had	not	the	steward	told	them
我	应该	有	惊慌	我的	朋友们	不是	一个	小的	有	不是	这	管家	讲述	他们

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] ,

that	I	had	come	on	board	,
那	我	有	来	在	木板	,

如果不是乘务员告诉朋友们我上了船，我肯定会吓他们一跳。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bəʊt] ,

for	they	had	heard	of	the	supposed	loss	of	our	boat	,
为了	他们	有	听到	的	这	据称	损失	的	我们的	船	,

因为他们听说了我们船失踪的消息。

[ðəʊ] ['meəri][təʊld][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [waɪl] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

though	Mary	told	me	with	a	smile	,	while	a	tear	was	in	her	eye	,
尽管	玛丽	讲述	我	和	一个	微笑	,	尽管	一个	撕	曾是	在	她	眼睛	,

虽然玛丽面带微笑地告诉我，但她的眼里却噙着泪水，

[ðæt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] , [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [di'spɛə]

that	as	her	dear	father	had	been	preserved	,	so	she	had	not	despaired
那	作为	她	亲爱的	父亲	有	到过	保存完好	,	所以	她	有	不是	绝望的

[ɒv; əv] [ə'gen] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

of	again	seeing	me	.
的	再次	看到	我	.

因为她亲爱的父亲幸免于难，所以她没有绝望地认为还会再次见到我。

[ai] [felt] ['veri] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] [ɒf] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

I	felt	very	happy	,	for	I	was	sure	that	we	should	beat	off	the	savages	.
我	毛毡	非常	快乐的	,	为了	我	曾是	当然	那	我们	应该	打	离开	这	野蛮人	.

我感到非常高兴，因为我确信我们一定能击退野蛮人。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [dek] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'pɪəd] .

On	my	return	on	deck	I	found	that	they	had	not	yet	appeared	.
在	我的	返回	在	甲板	我	成立	那	他们	有	不是	然而	出现	.

当我回到甲板上时，发现他们还没有出现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [dɑːk] .

It	was	now	getting	dark	.
它	曾是	现在	获得	黑暗的	.

天色渐渐暗了。

[ðɪs] [meɪd] [ˌjuː 'es] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'tempt] [sə'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət]

This	made	us	suspect	that	they	had	intended	to	attempt	surprising	the	ship	at
这	制成	我们	怀疑	那	他们	有	故意的	到	试图	奇怪	这	船	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

这让我们怀疑他们原本打算在夜间突袭这艘船。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [siːn]

and	very	probably	they	would	have	succeeded	had	we	not	providentially	seen
和	非常	大概	他们	会	有	成功了	有	我们	不是	天意眷顾	已见

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðʌs] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] [ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] .

them	and	thus	been	the	means	of	putting	our	friends	on	their	guard	.
他们	和	因此	到过	这	方法	的	推杆	我们的	朋友们	在	他们的	警卫	.

如果不是我们机缘巧合地发现了他们，从而提醒了朋友们提高警惕，他们很可能就得逞了。

['kæptɪn] [blænd] , ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['blʌdʃed] , ['ɔːdəd] [ðə; ði] [gʌnz] [tuː; tə][biː; bi]['faɪəd]

Captain	Bland	,	always	anxious	to	avoid	bloodshed	,	ordered	the	guns	to	be	fired
队长	平淡	,	总是	焦虑的	到	避免	流血事件	,	订购	这	枪支	到	是	被解雇

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

at	intervals	,
在	间隔	,

布兰德上尉一向不愿流血，他下令间歇性鸣炮。

[bəuθ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]

both	to	show	the	savages	that	we	were	on	the	alert	and	to	attract	the
两个都	到	展示	这	野蛮人	那	我们	是	在	这	警报	和	到	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] ” [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

attention	of	the	“	Eagle	”	should	she	be	in	the	neighbourhood	.
注意力	的	这	“	鹰	”	应该	她	是	在	这	邻里	.

既是为了向野蛮人表明我们已经保持警惕，也是为了引起“鹰”的注意（如果她出现在附近的话）。

[ðəʊ] [prɪ'peəd] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] ,

Though	prepared	we	could	not	avoid	being	anxious	,
尽管	准备	我们	可以	不是	避免	存在	焦虑的	,

尽管做好了准备，我们还是无法避免焦虑。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ɒn]['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]

for	if	the	natives	were	resolved	on	our	destruction	we	should	have	a
为了	如果	这	本地人	是	已解决	在	我们的	破坏	我们	应该	有	一个

[sɪ'vɪə(r)] ['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɒf] .

severe	struggle	before	we	could	drive	them	off	.
严重	斗争	前	我们	可以	驾驶	他们	离开	.

因为如果土著人决心消灭我们，那么在我们能够将他们驱逐出去之前，我们将面临一场艰苦的斗争。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'nuːz] [tɪl]

It	had	now	become	so	dark	that	it	would	be	difficult	to	see	the	canoes	till
它	有	现在	变得	所以	黑暗的	那	它	会	是	难的	到	看	这	独木舟	直到

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

they	were	close	to	us	.
他们	是	关闭	到	我们	.

天色已非常暗，直到独木舟靠近我们之前，我们都很难看到它们。

[ɔːl] [hændz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

All	hands	,	therefore	,
全部	双手	,	所以	,

因此，全体人员集合！

[rɪ'meɪnd] [ɒn] [dek] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wepənz] [ɪn]['aʊə(r)][hændz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]

remained	on	deck	with	our	weapons	in	our	hands	to	be	ready	at	a	moment's
剩余	在	甲板	和	我们的	武器	在	我们的	双手	到	是	准备好	在	一个	瞬间

['nəʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

我们手持武器坚守甲板，随时准备迎战。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊəz] [went] [baɪ] , [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [həʊpt] ,

but	the	hours	went	by	,	the	savages	had	thought	better	of	it	we	hoped	,
但	这	小时	去	经过	,	这	野蛮人	有	想法	更好的	的	它	我们	希望	,

但时间一分一秒地过去，我们希望那些野蛮人最终会改变主意。

[ænd; ənd] [dɔːn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'pɪəd] .

and	dawn	at	length	appeared	.
和	黎明	在	长度	出现	.

黎明终于到来。

[wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'nuːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

We	looked	out	for	the	canoes	,	but	they	were	nowhere	to	be	seen	,
我们	看起来	出去	为了	这	独木舟	,	但	他们	是	无处	到	是	已见	,

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] .

nor	was	the	“	Eagle	.
也不	曾是	这	”	鹰	.

我们四处寻找独木舟，但却不见踪影，连“鹰”号也不见了。

” [ðə; ði][kɑːm] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [tuː] [boʊts] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɒv; əv]

”	The	calm	continued	,	and	as	we	had	our	two	boats	besides	those	of
”	这	冷静的	持续	,	和	作为	我们	有	我们的	二	船	除了	那些	的

[ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ,

the	“	Lady	Alice	,
这	”	女士	爱丽丝	,

“风平浪静，除了‘爱丽丝夫人号’上的船之外，我们还有两艘船，

” ['kæptɪn] [blænd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [təʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd]

”	Captain	Bland	resolved	to	tow	her	out	to	sea	so	as	to	get	a	good
”	队长	平淡	已解决	到	拖	她	出去	到	海	所以	作为	到	得到	一个	好的

['ɒfɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] .

offing	before	another	night	.
离岸	前	其他	夜晚	.

布兰德船长决定将她拖到外海，以便在下一个夜晚到来之前获得充足的航行时间。

[ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz][həʊv] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [sɪks] [boʊts] [ə'hed] [wiː; wi] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] .

The	anchor	was	hove	up	,	and	with	six	boats	ahead	we	made	good	progress	.
这	锚	曾是	霍夫	向上	,	和	和	六	船	前方	我们	制成	好的	进步	.

锚已收起，前面有六艘船，我们进展顺利。

[wiː; wi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] ,

We	had	got	a	couple	of	miles	away	from	the	anchorage	,
我们	有	得到	一个	夫妻	的	英里	离开	从	这	安克雷奇	,

我们已经驶离锚地几英里了，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːfs] [wen] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːsthed]

and	were	nearly	free	of	the	reefs	when	the	look	-	out	at	the	masthead
和	是	几乎	自由的	的	这	珊瑚礁	什么时候	这	看	-	出去	在	这	报头

['ʃaʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kə'nuːz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

shouted	that	he	saw	the	canoes	coming	towards	us	.
喊叫	那	他	锯	这	独木舟	未来	向	我们	.

我们几乎已经脱离了暗礁，这时桅顶的瞭望员喊道，他看到独木舟正朝我们驶来。

“ [kiːp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɔːz] , [lædz] , ” [kraɪd] ['kæptɪn] [blænd] ; “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [briːz]

“	Keep	to	your	oars	,	lads	,	”	cried	Captain	Bland	;	“	we	shall	have	a	breeze
“	保持	到	你的	桨	,	小伙子们	,	”	哭	队长	平淡	;	“	我们	将	有	一个	微风

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

“伙计们，划桨！！”布兰德船长喊道，“马上就要刮风了！”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðen] ['iːzəli] ['tæk(ə)l][ðem; ðəm] .

and	shall	then	easily	tackle	them	.
和	将	然后	容易地	处理	他们	.

然后就能轻松应对它们。

” [ɒn] [keɪm] [ðə; ði] [kə'nuːz] .

”	On	came	the	canoes	.
”	在	来了	这	独木舟	.

“独木舟来了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [briːz]

It	seemed	too	likely	that	they	would	reach	us	before	the	wished	-	for	breeze
它	似乎	也	可能	那	他们	会	抵达	我们	前	这	希望	-	为了	微风

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .

had	sprung	up	.
有	弹簧	向上	.

他们很可能在我们期盼已久的微风到来之前就到达我们这里了。

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [geɪv] [weɪ] ['lʌstɪli] .

The	crews	of	the	boats	gave	way	lustily	.
这	船员	的	这	船	给予	方式	热情地	.

船上的船员们热情地让开了路。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔːd] .

I	had	remained	on	board	.
我	有	剩余	在	木板	.

我留在了船上。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'stɜːn] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ʃaʊts]

As	I	looked	astern	I	fancied	that	I	could	almost	hear	the	shrieks	and	shouts
作为	我	看起来	倒车	我	幻想	那	我	可以	几乎	听到	这	尖叫	和	喊叫

[ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

of	the	savages	as	they	approached	.
的	这	野蛮人	作为	他们	接近	.

我向船尾望去，仿佛能听到野蛮人逼近时的尖叫和喊叫声。

['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [dɒg] - [weɪvz] ['bləʊɪŋ] [aʊt] .

Suddenly	**I**	**saw**	**the**	**dog**	**-**	**waves**	**blowing**	**out**	**.**
突然	我	锯	这	狗	-	波浪	吹	出去	.

突然，我看到狗浪在吹拂。

[ai] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒn] [bɔ:d] , [spræŋ] [ə'lɒft] [tu:; tə] [lu:s] [seɪlz] , [ðə; ði] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld]

I	**,**	**with**	**the**	**rest**	**on**	**board**	**,**	**sprang**	**aloft**	**to**	**loose**	**sails**	**,**	**the**	**boats**	**were**	**called**
我	,	和	这	休息	在	木板	,	弹簧	高空	到	松动的	帆	,	这	船	是	称为

[ə,lɒŋ'saɪd] ,

alongside	**,**
旁边	,

我和船上的其他人一起跳上船，解开船帆，小艇被叫到旁边。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [θru:]

and	**by**	**the**	**time**	**they**	**were**	**hoisted**	**up**	**we**	**were**	**gliding**	**rapidly**	**through**
和	经过	这	时间	他们	是	吊起	向上	我们	是	滑翔	快速	通过

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

the	**water**	**.**
这	水	.

等他们被吊起来的时候，我们已经在水中快速滑行了。

[ðəʊ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nu:z] , ['hɔɪstɪŋ] [ðeə(r)] [seɪlz] , [gɒt] [nɪə(r)] [ju: 'es] , [ə; eɪ] [fju:] [ʃɒt] ,

Though	**several**	**of**	**the**	**canoes**	**,**	**hoisting**	**their**	**sails**	**,**	**got**	**near**	**us**	**,**	**a**	**few**	**shot**	**,**
尽管	一些	的	这	独木舟	,	吊装	他们的	帆	,	得到	靠近	我们	,	一个	很少	射击	,

虽然有好几艘独木舟扬起风帆靠近我们，但也有几艘开枪射击。

[wɪtʃ] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɑ:sts] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] , [meɪd] [ðem; ðəm] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pə'sju:t] ,

which	**carried**	**away**	**the**	**masts**	**of**	**two**	**or**	**three**	**,**	**made**	**them**	**give**	**up**	**the**	**pursuit**	**,**
哪个	携带	离开	这	桅杆	的	二	或者	三	,	制成	他们	给	向上	这	追逐	,

巨浪掀掉了两三艘船的桅杆，迫使他们放弃了追击。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [wi:; wi] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	**in**	**a**	**few**	**hours**	**we**	**had**	**run**	**the**	**island**	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	在	一个	很少	小时	我们	有	跑步	这	岛	出去	的	视线	.

几个小时后，我们就把这座岛屿逃出了视线。

[wi:; wi] [kru:z] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ɪn]

We	**cruised**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**the**	**group**	**for**	**two**	**weeks**	**or**	**more**	**in**
我们	巡航	在	这	邻里	的	这	团体	为了	二	周	或者	更多的	在

[sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['i:g(ə)l] ,

search	**of**	**the**	**“**	**Eagle**	**,**
搜索	的	这	“	鹰	,

我们在该组织附近徘徊了两周或更长时间，寻找“雄鹰”。

” [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'tɪnju:d] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

”	**but**	**at**	**last**	**despairing**	**of**	**falling**	**in**	**with**	**her**	**continued**	**on**	**for**	**the**
”	但	在	最后的	绝望	的	坠落	在	和	她	持续	在	为了	这

[dʒə'pæn] ['weɪlɪŋ] [graʊnd] .

Japan	**whaling**	**ground**	**.**
日本	捕鲸	地面	.

但最终，他绝望地认为无法与她相遇，于是继续前往日本捕鲸场。

[hɪə(r)] ['bi:ɪŋ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , [wi:; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɒn]

Here	**being**	**very**	**successful**	**,**	**we**	**got**	**a**	**full**	**ship**	**,**	**and**	**,**	**to**	**the**	**joy**	**of**	**all**	**on**
这里	存在	非常	成功的	,	我们	得到	一个	满的	船	,	和	,	到	这	喜悦	的	全部	在

[bɔ:d] ,

board	**,**
木板	,

由于这次非常成功，我们满载了乘客，令船上所有人欣喜不已。

[stɪrd] ['həʊmwədz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['siːz] , ['kɔːlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

steered	homewards	by	way	of	the	Indian	seas	,	calling	,	however	,
转向	回家	经过	方式	的	这	印度	海域	,	呼叫	,	然而	,

然而，它经由印度洋返航，却呼唤着……

[æt; ət] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [freʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

at	several	interesting	places	to	obtain	fresh	provisions	and	water	.
在	一些	有趣的	地方	到	获得	新鲜的	条款	和	水	.

在几个有趣的地方可以买到新鲜的食物和水。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [klɪfs] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [həʊm] [wɒz; wəz]

The	white	cliffs	of	old	England	were	seen	at	length	,	and	home	was
这	白色的	悬崖	的	老的	英格兰	是	已见	在	长度	,	和	家	曾是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

最终，他们看到了古老的英格兰白色悬崖，并回到了家。

['kæptɪn] [blænd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ,

Captain	Bland	,	having	made	a	successful	voyage	,
队长	平淡	,	拥有	制成	一个	成功的	航程	,

布兰德船长成功完成了一次航行，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][mɔː(r)] [tempt] [ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

declared	that	he	would	never	more	tempt	the	ocean	or	expose	his	wife	and
声明	那	他	会	绝不	更多的	诱惑	这	海洋	或者	暴露	他的	妻子	和

['dɔːtə(r)] [tuː; tə]['deɪndʒəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['mɜːsɪfəli]

daughter	to	dangers	such	as	those	from	which	they	had	been	so	mercifully
女儿	到	危险	这样的	作为	那些	从	哪个	他们	有	到过	所以	仁慈地

[prɪ'zɜːvd] .

preserved	.
保存完好	.

他宣称，他再也不会去挑战大海，也不会让他的妻子和女儿再遭受像她们曾被仁慈地保全免遭的那种危险。

[ðə; ðɪ] “ ['iːg(ə)l] ” [hæd; həd][nɒt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

The	“	Eagle	”	had	not	arrived	,	and	nothing	was	heard	of	her	for
这	“	鹰	”	有	不是	到达的	,	和	没有什么	曾是	听到	的	她	为了

['sevrəl] [j'ɪəz] ,

several	years	,
一些	年	,

“雄鹰”号并未抵达，此后几年杳无音讯。

[wen] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)]

when	a	report	reached	me	that	she	had	sought	shelter	in	one	of	the	harbours
什么时候	一个	报告	达到	我	那	她	有	寻求	庇护所	在	一	的	这	港口

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] ,

of	the	group	,
的	这	团体	,

当我收到消息说她已在该组织的某个港口寻求庇护时，

[wen] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] ['biːɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][set] [ə'pɒn][ænd; ənd] ['mæsəkə] ,

when	part	of	the	crew	being	on	shore	were	set	upon	and	massacred	,
什么时候	部分	的	这	全体人员	存在	在	支撑	是	放	之上	和	大屠杀	,

当部分在岸上的船员遭到袭击和屠杀时，

[waɪl] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] [ænd; ənd] [kɪld] .

while	those	on	board	were	overpowered	and	killed	.
尽管	那些	在	木板	是	实力悬殊	和	被杀	.

而船上人员则被制服并杀害。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðen] ['hævɪŋ] [biːn] ['plʌndə] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][ɔɪl] ,

The	ship	then	having	been	plundered	was	sunk	with	her	cargo	of	oil	,
这	船	然后	拥有	到过	掠夺	曾是	沉没	和	她	货物	的	油	,

这艘船遭到洗劫后，连同船上的石油货物一起被击沉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] [faʊnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['weɪlə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [θruː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

and	was	thus	found	by	another	whaler	the	following	year	through	information
和	曾是	因此	成立	经过	其他	捕鲸船	这	下列的	年	通过	信息

['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

given	by	one	of	the	natives	.
给定	经过	一	的	这	本地人	.

因此，第二年另一位捕鲸者根据一位土著居民提供的信息发现了它。

[ðʌs] [endid] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hweilə] ,

Thus	ended	the	voyages	of	the	two	whalers	,
因此	结束	这	航程	的	这	二	捕鲸者	,

两艘捕鲸船的航行就此结束。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [nə'sesəti] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌrid] [sketʃ] .

of	which	I	have	given	of	necessity	but	a	hurried	sketch	.
的	哪个	我	有	给定	的	必要性	但	一个	慌忙	草图	.

对此，我只能匆匆略作概述。

[ai] [left] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd]['suːnə(r)][ðæn; ðən][ai] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,

I	left	the	whaling	service	,	and	sooner	than	I	might	have	expected	,
我	左边	这	捕鲸	服务	,	和	很快	比	我	可能	有	预期的	,

我离开了捕鲸队，而且比我预想的要早。

[əb'teɪnd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['treɪdə(r)][tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstən] ['siːz] ,

obtained	the	command	of	a	fine	trader	to	China	and	the	Eastern	seas	,
获得	这	命令	的	一个	美好的	商	到	中国	和	这	东	海域	,

获得了前往中国和东方海域的优秀商人的指挥权，

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][maɪ][dɪə(r)]['meəri] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

having	the	happiness	of	being	accompanied	by	my	dear	Mary	,	who	had	become
拥有	这	幸福	的	存在	伴随	经过	我的	亲爱的	玛丽	,	WHO	有	变得

[maɪ] [waɪf] .

my	wife	.
我的	妻子	.

能与我亲爱的玛丽（她已成为我的妻子）相伴，我感到无比幸福。

[maɪ] ['eksələnt] [frend] ['medli] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] ['hævɪŋ]

My	excellent	friend	Medley	was	equally	successful	,	and	both	of	us	having
我的	出色的	朋友	混合曲	曾是	同样地	成功的	,	和	两个都	的	我们	拥有

[rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

retired	from	the	sea	,
退休	从	这	海	,

我的好朋友梅德利也同样成功，我们俩都从海上退休了。

[hæv; həv] ['set(ə)ld] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [spɪn] [tuː; tə] [ə'tentɪv] [jʌŋ] ['lɪsnər] [ðə; ði]

have	settled	near	each	other	,	and	often	spin	to	attentive	young	listeners	the
有	定居	靠近	每个	其他	,	和	经常	旋转	到	细心	年轻的	听众	这

[prɪ'siːdɪŋ] [jɑːn] ,

preceding	yarn	,
前	纱	,

他们定居在附近，经常向专注的年轻听众讲述前面的故事。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɔːtɪk(ə)l] [kə'rɪə(r)] ,

and	many	others	descriptive	of	our	nautical	career	,
和	许多	其他的	描述性的	的	我们的	航海	职业	,

以及许多其他描述我们航海生涯的词语，

[ðəʊ] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [ju'nænɪməsli] [gɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv]

though	our	boys	and	girls	unanimously	give	the	preference	to	the	voyages	of
尽管	我们的	男孩们	和	女孩们	一致	给	这	偏爱	到	这	航程	的

[ðə; ði] [tu:] ['hweilə] .

the	Two	Whalers	.
这	二	捕鲸者	.

虽然我们的男孩女孩一致更喜欢"双捕鲸船"的航行。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptə(r)][wʌn]		['tʃæptə(r)][ˌtu:'tu:]		['tʃæptə(r)][θri:]		['tʃæptə(r)][fɔ:r]		['tʃæptə(r)][faɪv]	
|	Chapter	1	|	|	Chapter	2	|	|	Chapter	3	|	|	Chapter	4	|	|	Chapter	5	|	|
|	章	1	|	|	章	2	|	|	章	3	|	|	章	4	|	|	章	5	|	|

['tʃæptə(r)][sɪks] |

Chapter	6	|
章	6	|

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神